叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000001

2. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000002

3. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000003

4. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第1/4页

[ðɪs] [ɪz] ['pɛgiz] [oʊn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

This	is	Peggy's	own	drawing	of	what	happened	in	the	first	Adventure	of	the	Ring	.
这	是	佩吉的	自己的	绘画	的	什么	发生	在	这	第一的	冒险	的	这	戒指	.

这是佩吉自己绘制的《指环王》第一部冒险故事的场景。

['evriwʌn] [ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	is	very	frightened	in	it	.
每个人	是	非常	害怕	在	它	.

里面每个人都非常害怕。

[nɜːrs] [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Nurse	has	just	sat	down	on	seeing	the	Giant	,
护士	有	只是	卫星	向下	在	看到	这	巨大的	,

护士刚坐下，就看到了巨人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɑːpt] ['pɛgiz] [braʊn] ['hɑːlənd] [frɑːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	has	dropped	Peggy's	brown	holland	frock	behind	her	.
和	有	掉落	佩吉的	棕色的	荷兰	连衣裙	在后面	她	.

她把佩吉的棕色荷兰连衣裙丢在了身后。

['pegi] [druː] [ðə; ði] [frɑːk] ['veri] ['kerfəli] ,

Peggy	drew	the	frock	very	carefully	,
佩吉	画	这	连衣裙	非常	小心	,

佩吉非常仔细地画出了那件连衣裙的图案。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [raɪt] .

spreading	it	out	flat	on	the	floor	to	get	it	exactly	right	.
传播	它	出去	平坦的	在	这	地面	到	得到	它	确切地	正确的	.

把它平铺在地板上，确保尺寸完全正确。

['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mother	helped	her	with	the	Giant's	knee	,	and	with	the	table	.
母亲	帮助	她	和	这	巨人的	膝盖	,	和	和	这	桌子	.

母亲帮她处理巨人的膝盖，还帮她搬桌子。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr'self] .

All	the	rest	she	did	herself	.
全部	这	休息	她	做过	她自己	.

其余的都是她自己做的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɜːrs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

She	knows	Nurse	is	too	small	,
她	知道	护士	是	也	小的	,

她知道护士太矮了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk]

but	she	was	too	busy	getting	her	surprised	enough	to	remember	to	make
但	她	曾是	也	忙碌的	获得	她	惊讶	足够的	到	记住	到	制作

[hɜːr; hər] [bɪgə(r)] .

her	bigger	.
她	大	.

但她忙着给她惊喜，以至于忘记把她变大了。

['pegi] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Peggy	is	behind	the	Giant	wondering	what	to	say	.
佩吉	是	在后面	这	巨大的	好奇	什么	到	说	.

佩吉站在巨人身后，不知道该说些什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [fʊt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]

The	little	round	things	near	the	Giant's	foot	are	the	broken	bits	of	the	cup
这	小的	圆形的	事物	靠近	这	巨人的	脚	是	这	破碎的	比特	的	这	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

and	saucer	,
和	碟子	,

巨人脚边的小圆东西是杯子和碟子的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑːts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] .

and	the	black	dots	are	the	currants	in	the	cake	.
和	这	黑色的	点	是	这	醋栗	在	这	蛋糕	.

蛋糕里的黑点是葡萄干。

[ðə; ði] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bɪrd] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [tuː; tə][duː] .

The	curls	in	the	Giant's	beard	were	the	most	fun	to	do	.
这	卷发	在	这	巨人的	胡须	是	这	最多	乐趣	到	做	.

画巨人胡须上的卷发是最有趣的部分。

['pɛgiz] ['dʒaɪənt]

Peggy's	Giant
佩吉的	巨大的

佩吉的巨人

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . [diː] . ['hɪljɑːrd]

M	.	D	.	HILLYARD
M	.	D	.	希利亚德

MD 希利亚德

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

WITH	SEVEN	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR
和	七	满的	-	页	插图	在	颜色

包含七幅全页彩色插图

[drɔːn] [baɪ] ['pegi]

DRAWN	BY	PEGGY
绘制	经过	佩吉

佩吉绘制

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] .

A	.	&	C	.	BLACK	,	LTD	.
一个	.	&	C	.	黑色的	,	有限公司	.

A. & C. BLACK 有限公司

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . -

4	,	5	&	6	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	11920
4	,	5	&	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	-

伦敦苏豪广场4、5和6号，邮编W11920

[tuː; tə]

TO
到

到

['pegi]

PEGGY
佩吉

佩吉

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [wʌt] ['pegi] [faʊnd] [faɪv]
I . What Peggy Found 5
我 . 什么 佩吉 成立 5

一、佩吉发现了什么 5

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [naɪn]
Disappearing 9
消失 9

消失的9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['deɪzi] [fi:ld] -
A Daisy Field 15
一个 雏菊 场地 -

雏菊田 15

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sli:pi] ['dʒaɪənt] -
The Sleepy Giant 19
这 困 巨大的 -

沉睡的巨人 19

[vi:] . [swi:ts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] -
V . Sweets and Fairies 22
V . 糖果 和 仙女 -

V. 糖果和仙女 22

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌef 'i:] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] ! -
Fe - Fo - Fum ! 28
铁 - 福 - 烟雾 ! -

Fe-Fo-Fum！ 28

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pegi] ['draɪvz] [ə; eɪ][kɑːr] -
Peggy **Drives** **a** **Car** **35**
佩吉 驱动 一个 车 -

佩吉开车 35

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['aʊtɪŋ] -
The **Mayor's** **Outing** **39**
这 市长的 外出 -

市长的郊游 39

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[daʊn] ! -
Down **!** **43**
向下 ! -

向下！43

[eks] . ['pɪksi] [geɪmz] -
X **.** **Pixie** **Games** **49**
X . 小仙女 游戏 -

X. Pixie Games 49

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər] -
The **Last** **Adventure** **54**
这 最后的 冒险 -

最后的冒险 54

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] -
The **Nicest** **Wish** **of** **All** **60**
这 最友善的 希望 的 全部 -

最美好的愿望（共60个）

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

[baɪ] ['pegi]
BY **PEGGY**
经过 佩吉

佩吉

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['frʌntɪspiːs]
What **happened** **in** **the** **First** **Adventure** **of** **the** **Ring** **Frontispiece**
什么 发生 在 这 第一的 冒险 的 这 戒指 卷首插图

《指环王》第一部前言中发生了什么

[ðə; ði] ['sekənd] [əd'ventʃər] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
The **Second** **Adventure** **Facing** **page** **20**
这 第二 冒险 面向 页 -

第二部冒险篇 第20页

[wʌt] [ðə; ði] ['drægən] [lʊkt] [laɪk] [wen] [nɜːrs] [sed] “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ! ” ” -
What **the** **Dragon** **looked** **like** **when** **Nurse** **said** **“** **You** **wouldn't** **dare** **!** **”** **”** **32**
什么 这 龙 看起来 喜欢 什么时候 护士 说 “ 你 不会 敢 ! ” ” -

当护士说“你不敢！”时，龙的表情是这样的。32

['pegi] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ðæt] [ðeɪv] [stʌk] ” -
Peggy **just** **telling** **the** **Mayor** **that** **they've** **stuck** **”** **40**
佩吉 只是 讲述 这 市长 那 他们有 卡住 ” -

佩吉只是告诉市长他们已经坚持下来了” 40

['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['goʊɪŋ] [daʊn] ” -
Peggy **and** **the** **Giant** **going** **down** **”** **46**
佩吉 和 这 巨大的 去 向下 ” -

佩吉和巨人坠落” 46

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['pegi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piksiz] ” -
The **Giant** **and** **Peggy** **among** **the** **Pixies** **”** **50**
这 巨大的 和 佩吉 之中 这 小精灵 ” -

巨人与佩吉在小精灵之中” 50

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [əd'ventʃər] ” - [[faɪv]]
Riding **through** **the** **Village** **in** **the** **Sixth** **Adventure** **”** **60** **[** **5** **]**
骑术 通过 这 村庄 在 这 第六 冒险 ” - [5]

在第六次冒险中骑马穿过村庄” 60[5]

['pɛgiz] ['dʒaɪənt]
PEGGY'S **GIANT**
佩吉的 巨大的

佩吉的巨人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wʌt] ['pegi] [faʊnd]
WHAT **PEGGY** **FOUND**
什么 佩吉 成立

佩吉发现了什么

“ [ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] ! ” [sed] ['pegi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['krækər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [nɜːrs] .
“ **It** **rattles** **!** **”** **said** **Peggy** **,** **shaking** **the** **last** **cracker** **,** **and** **looking** **up** **at** **Nurse** **.**
“ 它 嘎嘎作响 ! ” 说 佩吉 , 摇晃 这 最后的 饼干 , 和 寻找 向上 在 护士 .

“它会发出嘎嘎声！”佩吉一边摇晃着最后一块饼干，一边抬头看着护士说。

“ [wel] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [klɪr] [ʌp] [ðɪs]
“ Well , pull it now , there's a dear , ” said Nurse , “ and let me clear up this
“ 出色地 , 拉 它 现在 , 有 一个 亲爱的 , ” 说 护士 , “ 和 让 我 清除 向上 这
['lɪtər] .
litter .
垃圾 .

“好了，现在就把它拉出来，里面有只鹿，”护士说，“让我来清理一下这些垃圾。”

” ['pegi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tiː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] ,
” Peggy had just finished her birthday tea up in the nursery alone with Nurse ,
” 佩吉 有 只是 完成的 她 生日 茶 向上 在 这 苗圃 独自的 和 护士 ,

佩吉刚刚独自一人和护士在育婴室里享用完生日下午茶。

[æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
as Mother was away .
作为 母亲 曾是 离开 .

母亲不在家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] [tiː] — [ðə; ði]
Of course it hadn't been nearly so exciting as her last birthday tea — the
的 课程 它 之前没有 到过 几乎 所以 激动人心 作为 她 最后的 生日 茶 — 这
['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər]
only one she could remember — which had been downstairs with lots of other
仅有的 一 她 可以 记住 — 哪个 有 到过 楼下 和 很多 的 其他
['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
little girls and boys ,
小的 女孩们 和 男孩们 ,

当然，这远不如她上次的生日茶会那么令人兴奋——那次茶会是在楼下举行的，当时有很多其他的小男孩和小女孩参加。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['pegi] .
who had all come to see Peggy .
WHO 有 全部 来 到 看 佩吉 .

他们都来看望佩吉。

[ðeɪ] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['iːtn] [lɑːts][ʌv; əv]
They hadn't talked to her or to each other much , but had eaten lots of
他们 之前没有 谈话 到 她 或者 到 每个 其他 很多 , 但 有 吃 很多 的
['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,
birthday cake ,
生日 蛋糕 ,

他们和她以及彼此之间都没怎么说话，但却吃了很多生日蛋糕。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ,
and Peggy had been taken up to bed before the last of them left ,
和 佩吉 有 到过 已采取 向上 到 床 前 这 最后的 的 他们 左边 ,

在最后一个人离开之前，佩吉已经被扶上床睡觉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] .
because she had had such a long and exciting birthday .
因为 她 有 有 这样的 一个 长的 和 激动人心 生日 .

因为她度过了一个漫长而精彩的生日。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] -
This year the only children who could come had suddenly started whooping -
这 年 这 仅有的 孩子们 WHO 可以 来 有 突然 开始 欢呼 -
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

今年唯一能来的孩子突然都得了百日咳。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] .

and	so	there	was	no	party	at	all	.
和	所以	那里	曾是	不	派对	在	全部	.

所以根本没有聚会。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [dʌl] ['nɜːrsəri] [tiː] ,

Still	it	was	better	than	the	usual	dull	nursery	tea	,
仍然	它	曾是	更好的	比	这	通常	乏味的	苗圃	茶	,

不过，这总比平常乏味的幼儿园下午茶要好。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krækərz] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['pegi] ;

for	Mother	had	left	a	lot	of	crackers	with	Nurse	for	Peggy	;
为了	母亲	有	左边	一个	很多	的	饼干	和	护士	为了	佩吉	;

因为母亲给佩吉留下了很多饼干给护士；

[ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][pʊt][sɪks] [nuː] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [spʌndʒ] [keɪk] ,

and	Cook	had	remembered	to	put	six	new	candles	on	the	new	sponge	cake	,
和	厨师	有	记得	到	放	六	新的	蜡烛	在	这	新的	海绵	蛋糕	,

库克还记得在新的海绵蛋糕上插上六根新蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

and	they	had	all	been	lighted	,
和	他们	有	全部	到过	照明	,

它们都被点燃了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [lʊk] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ]

and	were	doing	their	very	best	to	look	brighter	than	the	sunshine	pouring
和	是	正在做	他们的	非常	最好的	到	看	更亮	比	这	阳光	浇注

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊz] .

in	through	the	nursery	windows	.
在	通过	这	苗圃	视窗	.

他们竭尽全力让自己看起来比透过育婴室窗户洒进来的阳光还要明亮。

“ [duː] [ges] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][fɜːrst] , ['næni] , ” [sed] ['pegi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krækər] [ə'gen] .

“	Do	guess	what's	inside	first	,	Nannie	,	”	said	Peggy	,	shaking	the	cracker	again	.
“	做	猜测	是什么	里面	第一的	,	奶奶	,	”	说	佩吉	,	摇晃	这	饼干	再次	.

“奶奶，你先猜猜里面是什么吧，”佩吉说着，又摇了摇饼干。

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] [haʊs] .

“	I	guess	it's	a	little	tiny	cup	and	saucer	for	my	doll's	house	.
“	我	猜测	它是	一个	小的	微小的	杯子	和	碟子	为了	我的	娃娃的	房子	.

“我想这应该是给我的娃娃屋准备的小杯子和碟子吧。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ges] . ” [[sɪks]]

Now	,	you	guess	.	”	[	6	]
现在	,	你	猜测	.	”	[	6	]

现在，你来猜猜看。”[6]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] ['næni] ,

“	Oh	,	I	don't	know	—	a	whistle	,	”	said	Nannie	,
“	哦	,	我	不	知道	—	一个	哨	,	”	说	奶奶	,

“哦，我不知道——可能是口哨声吧，”南妮说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['peɪpər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl]

beginning	to	clear	up	the	pieces	of	brightly	-	coloured	paper	that	covered	the	table
开始	到	清除	向上	这	件	的	明亮地	-	有色	纸	那	涵盖	这	桌子

- [klɔːθ] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

-	cloth	and	floor	,
-	布	和	地面	,

开始清理散落在桌布和地板上的彩色纸片，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][bɜːrn] .

and	that	really	looked	a	great	deal	too	pretty	to	burn	.
和	那	真的	看起来	一个	伟大的	交易	也	漂亮的	到	烧伤	.

那东西看起来太漂亮了，舍不得烧掉。

" [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	generally	what	it	is	.
"	那就是	一般来说	什么	它	是	.

“通常情况就是这样。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wen] [juːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

But	what's	the	good	of	guessing	when	you'll	know	in	a	minute	?
但	是什么	这	好的	的	猜测	什么时候	你会	知道	在	一个	分钟	?

但猜有什么用呢？一会儿就知道了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊl] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] .

Come	along	and	pull	,	I'm	waiting	.
来	沿着	和	拉	,	我是	等待	.

过来拉吧，我等着呢。

" ['pegi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Peggy	shut	her	eyes	,
"	佩吉	关闭	她	眼睛	,

佩吉闭上了眼睛，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪr] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]

and	putting	one	hand	over	her	ear	—	she	was	always	uncomfortably
和	推杆	一	手	超过	她	耳朵	—	她	曾是	总是	不舒服地

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [bæŋ] — [pʊld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

startled	by	the	bang	—	pulled	hard	with	the	other	.
惊慌	经过	这	砰	—	拉	难的	和	这	其他	.

她一只手捂住耳朵——她总是会被砰的一声吓到——另一只手用力一扯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪ]

The	thing	inside	immediately	flew	through	the	air	,	and	rolled	away	under	the	toy
这	事物	里面	立即地	飞翔	通过	这	空气	,	和	滚动	离开	在下面	这	玩具

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

里面的东西立刻飞了出去，滚到了玩具柜下面。

[ænd; ənd] ['pegi] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

And	Peggy	followed	as	far	as	she	could	,	lying	flat	on	the	floor	and
和	佩吉	随后	作为	远的	作为	她	可以	,	说谎	平坦的	在	这	地面	和

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] .

peering	under	.
窥视	在下面	.

佩吉也尽可能地跟着，她平躺在地板上，向下窥视。

[ðen] — " [oʊ] ['næni] , [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] !

Then	—	"	O	Nannie	,	it	sparkles	!
然后	—	"	哦	奶奶	,	它	闪光	!

然后——“哦，奶奶，它闪闪发光！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] !

"	I	do	believe	it's	a	beautiful	ring	!
"	我	做	相信	它是	一个	美丽的	戒指	!

“我确实认为这是一枚漂亮的戒指！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈpleɪnli] .

I	can	see	it	quite	plainly	.
我	能	看	它	相当	显然	.

我看得很清楚。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Yes	,	it	is	.
是的	,	它	是	.

是的。

[its] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [griːn] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

It's	a	gold	ring	with	a	great	big	green	stone	in	it	!
它是	一个	金子	戒指	和	一个	伟大的	大的	绿色的	石头	在	它	!

这是一枚镶嵌着一颗硕大绿色宝石的金戒指!

[ðer; ðər] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

There	,	I've	got	it	!
那里	,	我已经	得到	它	!

找到了!

[oʊ] [ˈnæni] , [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] ! ”

O	Nannie	,	look	how	it	sparkles	!	”
哦	奶奶	,	看	如何	它	闪光	!	”

“哦，奶奶，你看它闪闪发光！”

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [glæs] , ” [sed] [nɜːrs] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

“	A	bit	of	tin	and	glass	,	”	said	Nurse	examining	it	and	dropping	it	on
”	一个	少量	的	锡	和	玻璃	,	”	说	护士	检查	它	和	下降	它	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“一小块锡和玻璃，”护士一边检查一边说，然后把它扔到桌子上。

“ [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][fɔːr; fər][ˈpaːsiz][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] !

“	What	they	want	to	put	such	rubbish	in	for	passes	my	understanding	!
”	什么	他们	想	到	放	这样的	垃圾	在	为了	通过	我的	理解	!

“他们为什么要把这种垃圾放进去，我实在无法理解！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈitl] [ˈoʊnli][get] [left] [əˈbaʊt] .

You	can't	play	with	it	,	and	it'll	only	get	left	about	.
你	不能	玩	和	它	,	和	它将	仅有的	得到	左边	关于	.

你没法玩它，它只会一直被弃置在那里。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ['bleɪzɪŋ] ,

Now	come	and	look	at	the	paper	blazing	,
现在	来	和	看	在	这	纸	炽烈	,

快来看这燃烧的纸张!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

”	and	she	swept	all	the	ends	of	the	crackers	into	the	fire	.
”	和	她	扫荡	全部	这	结束	的	这	饼干	进入	这	火	.

她把所有鞭炮的末端都扫进了火里。

['pegi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [tuː] ,

Peggy	was	terrified	that	her	ring	would	follow	too	,
佩吉	曾是	恐惧	那	她	戒指	会	跟随	也	,

佩吉很害怕她的戒指也会跟着一起消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [siː]

and	she	began	in	a	great	hurry	to	put	it	on	all	her	fingers	in	turn	to	see
和	她	开始	在	一个	伟大的	匆忙	到	放	它	在	全部	她	手指	在	转动	到	看

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] .

which	it	would	fit	.
哪个	它	会	合身	.

于是她急忙地把它依次套在每一个手指上，看看哪个手指合适。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [fɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [maɪ]['fʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	It	won't	fit	any	of	them	except	my	fum	,	”	she	remarked	.
“	它	惯于	合身	任何	的	他们	除了	我的	烟雾	,	”	她	评论	.

“除了我的屁股，其他人都穿不下，”她说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][maɪ]['fʌm] !

“	But	just	look	how	well	it	fits	my	fum	!
“	但	只是	看	如何	出色地	它	适合	我的	烟雾	!

“但是你看它多么适合我的屁股！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][left][hænd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['praʊdli] .

”	and	she	waved	her	left	hand	to	and	fro	proudly	.
”	和	她	挥手	她	左边	手	到	和	弗	自豪地	.

她骄傲地挥动着左手。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [sed] [nɜːrs] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	You	can't	wear	a	ring	at	your	age	,	”	said	Nurse	decidedly	,
“	你	不能	穿	一个	戒指	在	你的	年龄	,	”	说	护士	绝对地	,

“你这个年纪不能戴戒指了，”护士斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [werz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [θʌmz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .

“	and	no	one	ever	wears	them	on	their	thumbs	,	as	you	very	well	know	.
“	和	不	一	曾经	穿着	他们	在	他们的	拇指	,	作为	你	非常	出色地	知道	.

“而且，正如你所知，没有人会把它们戴在大拇指上。”

[oʊ] [dɪr] , [jʊr; jər] [her] ['rɪbənz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɔːf] , [æz; əz]['juːʒuəl] !

Oh	dear	,	your	hair	ribbon's	coming	right	off	,	as	usual	!
哦	亲爱的	,	你的	头发	丝带	未来	正确的	离开	,	作为	通常	!

哎呀，你的发带又要掉了，跟往常一样！

[kʌm] [hɪr] [waɪlst] [aɪ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] . ” [['sɛvən]]

Come	here	whilst	I	tie	it	on	again	.	”	[	7	]
来	这里	而	我	领带	它	在	再次	.	”	[	7	]

过来，我再把它系好。”[7]

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Just	look	how	it	sparkles	!	”	repeated	Peggy	,	stroking	the	green	stone	admiringly	.
“	只是	看	如何	它	闪光	!	”	重复	佩吉	,	抚摸	这	绿色的	石头	钦佩地	.

“瞧它闪闪发光！”佩吉一边赞叹地抚摸着那块绿色的石头，一边重复道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

And	it	certainly	did	.
和	它	当然	做过	.

事实的确如此。

[ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] [spred] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

A	bright	green	light	spread	from	it	all	over	that	part	of	the	nursery	,
一个	明亮的	绿色的	光	传播	从	它	全部	超过	那	部分	的	这	苗圃	,

一道明亮的绿光从那里扩散开来，照亮了育婴室的整个区域。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] [ɪn] [sprɪŋ] ,

just	like	the	light	in	a	beech	wood	in	spring	,
只是	喜欢	这	光	在	一个	山毛榉	木头	在	春天	,

就像春天山毛榉林里的阳光一样，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;

when	the	sun	is	shining	through	the	leaves	;
什么时候	这	太阳	是	灼灼	通过	这	树叶	;

当阳光透过树叶照射进来时；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [pleɪd] ['oʊvər] ['nɜːsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd]

and	it	coloured	and	played	over	Nurse's	face	and	the	cupboard	and
和	它	有色	和	玩	超过	护士的	脸	和	这	橱柜	和

[ðə; ði] ['roʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] .

the	roses	on	the	wall	-	paper	.
这	玫瑰	在	这	墙	-	纸	.

它给护士的脸、橱柜和墙纸上的玫瑰都染上了色彩，并在上面流转。

“ [duː] [lʊk] , ['næni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [naʊ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪz] [griːn] ! ”

“	Do	look	,	Nannie	,	”	cried	the	child	,	“	now	the	fireplace	is	green	!	”
“	做	看	,	奶奶	,	”	哭	这	孩子	,	“	现在	这	壁炉	是	绿色的	!	”

“奶奶，快看！”孩子喊道，“壁炉现在变成绿色的了！”

“ ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [nɜːrs] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['pɛgiz] [kəːlz]

“	Very	pretty	,	”	said	Nurse	absentmindedly	,	not	looking	up	as	she	brushed	Peggy's	curls
“	非常	漂亮的	,	”	说	护士	心不在焉地	,	不是	寻找	向上	作为	她	刷过	佩吉的	卷发

.

:
.

“真漂亮，”护士心不在焉地说，一边梳理着佩吉的卷发，一边没有抬头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [jʊr; jər] ['hɛrz] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

“	What	a	tangle	your	hair's	in	,	to	be	sure	!
“	什么	一个	纠纷	你的	头发的	在	,	到	是	当然	!

“你的头发真是乱成一团啊！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [kliːn] [frɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊn] ['hɑːlənd] [soʊ] [ðæt]

Now	I	think	I'll	take	off	this	clean	frock	and	put	on	your	brown	holland	so	that
现在	我	思考	患病的	拿	离开	这	干净的	连衣裙	和	放	在	你的	棕色的	荷兰	所以	那

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [tɔɪz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

you	can	have	a	good	game	with	all	your	toys	out	at	once	,
你	能	有	一个	好的	游戏	和	全部	你的	玩具	出去	在	一次	,

现在我想我该脱掉这件干净的连衣裙，换上你的棕色荷兰毛衣，这样你就可以一次性拿出所有玩具好好玩了。

[æz; əz] [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] . ”

as	it's	your	birthday	.	”
作为	它是	你的	生日	.	”

因为今天是你的生日。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː] ? ” [æskt] ['pegi] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

“	Aren't	you	going	to	play	with	me	,	too	?	”	asked	Peggy	rather	wistfully	.
“	不是	你	去	到	玩	和	我	,	也	?	”	问	佩吉	相当	怅然地	.

“你不和我一起玩吗？”佩吉有些怅然地问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	I	can't	,	”	said	Nurse	.
“	我	不能	,	”	说	护士	.

“我不能，”护士说。

“ [aɪv] [sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [poʊst] [goʊz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [wen] ['itl] [biː; bi]

“	I've	some	letters	to	write	,	and	post	goes	in	half	an	hour	—	when	it'll	be
“	我已经	一些	信件	到	写	,	和	邮政	去	在	一半	一个	小时	—	什么时候	它将	是

[jʊr; jər] ['bedtaɪm] .

your	bedtime	.
你的	就寝时间	.

“我还有几封信要写，半小时后就要寄出去了——那时你们就该睡觉了。”

[groʊn] - [ʌps] [kɑ:nt] [spend] [ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Grown	-	ups	can't	spend	all	their	time	playing	with	little	girls	,	you	know	.
生长	-	UPS	不能	花费	全部	他们的	时间	玩耍	和	小的	女孩们	,	你	知道	.

你知道，大人不可能把所有时间都花在陪小女孩玩上。

[hɪr] , [slɪp][jʊr; jər] [frɑ:k] [ɔ:f][ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [waɪlst] [aɪ] [fetʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ,

Here	,	slip	your	frock	off	and	stay	by	the	fire	,	whilst	I	fetch	in	your	other	,
这里	,	滑	你的	连衣裙	离开	和	停留	经过	这	火	,	而	我	拿来	在	你的	其他	,

来，把你的裙子脱下来，到火炉边待着，我去拿你的另一件衣服。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜ:rsəri] .

"	and	she	bustled	off	into	the	night	-	nursery	.
"	和	她	熙熙攘攘	离开	进入	这	夜晚	-	苗圃	.

“然后她匆匆忙忙地走进了夜间育婴室。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , " [sed] ['pegi] ,

“	I	wish	I	was	grown	up	,	"	said	Peggy	,
“	我	希望	我	曾是	生长	向上	,	"	说	佩吉	,

“我真希望自己已经长大了，”佩吉说。

['twə:liŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

twirling	the	ring	round	and	round	her	thumb	and	staring	into	the	fire	.
旋转	这	戒指	圆形的	和	圆形的	她	拇指	和	凝视	进入	这	火	.

她将戒指绕着拇指转来转去，凝视着火焰。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [strɔ:ŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [i:t] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [ˌdaʊn'sterz] ['evri] [deɪ] [ɪf] [aɪ]

“	Then	I	should	drink	strong	tea	,	and	eat	birthday	cake	downstairs	every	day	if	I
“	然后	我	应该	喝	强的	茶	,	和	吃	生日	蛋糕	楼下	每一个	天	如果	我

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

“那我如果喜欢的话，就可以每天喝浓茶，下楼吃生日蛋糕了。”

[ænd; ənd] [wer] [grænd][hæts][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðem; ðəm] ! "

and	wear	grand	hats	with	fevvers	in	them	!	"
和	穿	盛大	帽子	和	-	在	他们	!	"

戴上缀满热气的华丽帽子!

“ [aɪm] ['redi] [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

“	I'm	ready	whenever	you	are	,	"	said	a	voice	behind	her	.
“	我是	准备好	每当	你	是	,	"	说	一个	嗓音	在后面	她	.

“我随时准备好了，”她身后传来一个声音。

['pegi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] [wɪð; wɪθ]

Peggy	turned	round	quickly	,	and	then	nearly	jumped	out	of	her	skin	with
佩吉	转向	圆形的	迅速地	,	和	然后	几乎	跳了起来	出去	的	她	皮肤	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

佩吉猛地转过身，然后惊讶得几乎跳了起来。

[fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

For	behind	her	,	on	the	other	side	of	the	table	,	stood	a	Giant	!
为了	在后面	她	,	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	站立	一个	巨大的	!

因为在她身后，桌子的另一边，站着一个巨人!

['pegi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl]['dʒaɪənt] , [[eɪt]]

Peggy	knew	in	a	moment	that	he	was	a	real	Giant	,	[	8	]
佩吉	知道	在	一个	片刻	那	他	曾是	一个	真实的	巨大的	,	[	8	]

佩吉立刻意识到他是一个真正的巨人[8]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['feri]

because	he	was	the	living	image	of	the	one	on	page	375	of	the	Blue	Fairy
因为	他	曾是	这	活的	图像	的	这	一	在	页	-	的	这	蓝色的	仙女

[bʊk] ,

Book	,
书	,

因为他简直就是《蓝仙女书》第375页上那个人物的活生生的化身。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [krɔːs] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [dʌz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [waɪd] [smaɪl] ,

but	instead	of	looking	cross	like	that	one	does	,	he	had	a	nice	wide	smile	,
但	反而	的	寻找	叉	喜欢	那	一	做	,	他	有	一个	好的	宽的	微笑	,

但他并没有像那个人一样一脸怒容，而是露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [raʊnd] ['twɪŋklɪ] [bluː] [aɪz] ['pegi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	the	kindest	round	twinkly	blue	eyes	Peggy	had	ever	seen	.
和	这	最善良的	圆形的	闪闪发光	蓝色的	眼睛	佩吉	有	曾经	已见	.

还有佩吉见过的最温柔、最圆润、最闪亮的蓝色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪk]

He	was	dressed	all	in	brown	,	with	bright	scarlet	stockings	,	his	hair	was	thick
他	曾是	穿着	全部	在	棕色的	,	和	明亮的	猩红	长筒袜	,	他的	头发	曾是	厚的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他全身穿着棕色衣服，配着鲜红色的长袜，头发浓密而长。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

and	so	was	his	beard	,
和	所以	曾是	他的	胡须	,

他的胡子也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend]

and	the	nursery	was	so	much	too	low	for	him	that	he	had	to	bend
和	这	苗圃	曾是	所以	很多	也	低的	为了	他	那	他	有	到	弯曲

['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ,

nearly	double	,
几乎	双倍的	,

育婴室对他来说太低了，他不得不几乎弯下腰。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['plæstər] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd]

his	great	shoulders	sending	a	cloud	of	plaster	off	the	ceiling	every	time	he	moved
他的	伟大的	肩膀	发送	一个	云	的	石膏	离开	这	天花板	每一个	时间	他	已搬

.

:
.

他宽阔的肩膀每次移动都会扬起天花板上的石膏云。

[ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['veri] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [tiː] ,

In	one	huge	hand	he	held	a	cup	of	very	black	-	looking	tea	,
在	一	巨大的	手	他	握住	一个	杯子	的	非常	黑色的	-	寻找	茶	,

他一只大手拿着一杯颜色很深的黑茶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːmənd]

and	in	the	other	a	bit	of	birthday	cake	with	sugar	on	it	and	almond
和	在	这	其他	一个	少量	的	生日	蛋糕	和	糖	在	它	和	杏仁

[peɪst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [biːdz] .

paste	and	little	silver	beads	.
粘贴	和	小的	银	珠子	.

另一块蛋糕上撒着糖，点缀着杏仁膏和小银珠。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tɔːl][kaɪnd] ! ” [gɑːspt] ['pegi] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	You	are	a	tall	kind	!	”	gasped	Peggy	,	staring	up	at	him	.
”	你	是	一个	高的	种类	!	”	倒吸一口气	佩吉	,	凝视	向上	在	他	.

“你个子真高！”佩吉惊呼道，抬头望着他。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['næni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] !

“	I	—	I	don't	think	Nannie	will	be	at	all	pleased	!
”	我	—	我	不	思考	奶奶	将要	是	在	全部	高兴	!

“我——我觉得奶奶肯定不会高兴的！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːrsəri] .

”	and	she	glanced	fearfully	through	the	half	-	open	door	into	the	night	-	nursery	.
”	和	她	瞥了一眼	恐惧地	通过	这	一半	-	打开	门	进入	这	夜晚	-	苗圃	.

她恐惧地透过半开的门瞥了一眼夜间育婴室。

“ [aɪ] [noʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	I	know	,	that's	why	I	spoke	,	”	said	the	Giant	,
”	我	知道	,	那就是	为什么	我	辐	,	”	说	这	巨大的	,

“我知道，所以我才说话，”巨人说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] — [wʌn] [fʊt] [went] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

sitting	down	on	the	floor	and	stretching	himself	—	one	foot	went	right	out	of	the
坐着	向下	在	这	地面	和	伸展	他自己	—	一	脚	去	正确的	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

window	in	the	process	,
窗户	在	这	过程	,

他坐在地板上伸展身体——结果一只脚直接伸出了窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	other	up	the	chimney	,	but	he	looked	much	more	comfortable	.
和	这	其他	向上	这	烟囱	,	但	他	看起来	很多	更多的	舒服的	.

另一只脚从烟囱里爬了上去，但他看起来舒服多了。

[ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi][pʊt] ['kerfəli] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	cup	of	tea	and	the	cake	he	put	carefully	down	by	his	side	.
这	杯子	的	茶	和	这	蛋糕	他	放	小心	向下	经过	他的	边	.

他小心翼翼地把茶杯和蛋糕放在身边。

“ [juː; jʊ] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	rubbed	the	ring	and	wished	,	you	know	.
”	你	摩擦	这	戒指	和	希望	,	你	知道	.

“你摩擦戒指许愿，你知道的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [dres] ?

How	do	you	like	your	dress	?
如何	做	你	喜欢	你的	裙子	?

你觉得你的裙子怎么样?

” ['pegi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr'self][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] [waɪt]

”	Peggy	looked	down	at	herself	and	discovered	she	was	wearing	a	striped	white
”	佩吉	看起来	向下	在	她自己	和	发现	她	曾是	穿着	一个	有条纹的	白色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] [gaʊn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['hevi] [foʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	yellow	silk	gown	falling	in	heavy	folds	to	the	ground	,
和	黄色的	丝绸	袍	坠落	在	重的	折叠	到	这	地面	,

佩吉低头看了看自己，发现自己穿着一件白黄相间的条纹丝绸长裙，厚重的裙摆垂到地上。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] - ['weɪstɪd] .

and	very	high	-	waisted	.
和	非常	高的	-	腰部	.

而且是高腰款。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [baɪ][ɪts] ['rɪbən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [poʊk] - ['bɑːnɪt] ,

On	her	arm	was	hanging	,	by	its	ribbon	,	a	large	white	poke	-	bonnet	,
在	她	手臂	曾是	绞刑	,	经过	它是	丝带	,	一个	大的	白色的	戳	-	引擎盖	,

她手臂上挂着一顶白色的大遮阳帽，帽檐用丝带系着。

[riːðd] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['jeloʊ] ['feðər] .

wreathed	entirely	around	with	a	curling	yellow	feather	.
花环	完全	大约	和	一个	冰壶	黄色的	羽毛	.

全身都被一根卷曲的黄色羽毛环绕着。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	What	are	these	things	?
”	什么	是	这些	事物	?

“这些东西是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	she	asked	in	bewilderment	.
”	她	问	在	困惑	.

她困惑地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Why	,	you	wished	to	be	grown	up	,	didn't	you	?	”	said	the	Giant	.
”	为什么	,	你	希望	到	是	生长	向上	,	没有	你	?	”	说	这	巨大的	.

“你是不是一直想长大啊？”巨人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	And	you	are	.
”	和	你	是	.

“而你就是。”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Or	,	at	least	,	that's	the	best	I	can	do	for	you	.
或者	,	在	至少	,	那就是	这	最好的	我	能	做	为了	你	.

或者说，至少这是我能为你做的最好的了。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [aɪ] [noʊ] ,

But	I'm	a	bit	out	of	practice	I	know	,
但	我是	一个	少量	出去	的	实践	我	知道	,

但我知道我有点生疏了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

”	and	he	gazed	with	a	rather	disheartened	air	at	the	bonnet	.
”	和	他	凝视	和	一个	相当	沮丧	空气	在	这	引擎盖	.

他神情沮丧地望着引擎盖。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['næni] [wɪl] [seɪ] , ” [sed] ['pegi] [[naɪn]]

“	I	don't	know	what	Nannie	will	say	,	”	said	Peggy	[	9	]
”	我	不	知道	什么	奶奶	将要	说	,	”	说	佩吉	[	9	]

“我不知道奶奶会说什么，”佩吉[9]说道。

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

不安地。

([ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst]

(	She	hadn't	the	heart	to	tell	the	Giant	that	he	hadn't	made	her	in	the	least
(	她	之前没有	这	心	到	告诉	这	巨大的	那	他	之前没有	制成	她	在	这	至少

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .)

the	kind	of	grown	-	up	she	wanted	to	be	.	)
这	种类	的	生长	-	向上	她	通缉	到	是	.	)

（她不忍心告诉巨人，他一点也没把她培养成她想成为的那种大人。）

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪks] [ˌem 'iː] ['dresɪŋ] [ʌp] ! ”

“	**She**	**never**	**likes**	**me**	**dressing**	**up**	**!** ”
”	她	绝不	点赞	我	敷料	向上	! ”

“她从来不喜欢我打扮！”

“ [wel] [ðen] , [wɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Well**	**then**	**,**	**wish**	**about**	**it**	**,** ”	**said**	**the**	**Giant**	**.**
”	出色地	然后	,	希望	关于	它	, ”	说	这	巨大的	.

“那你就好好想想吧。”巨人说道。

“ [seɪ] , - [aɪ] [wɪʃ] [nɜːrs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

“	**Say**	**,**	**'**	**I**	**wish**	**Nurse**	**to**	**stay**	**away**	**half**	**an**	**hour**	**.**
”	说	,	-	我	希望	护士	到	停留	离开	一半	一个	小时	.

“请说，‘我希望护士离开半小时。’”

- ['hɜːri] [ʌp] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] . ”

'	**Hurry**	**up**	**,**	**she's**	**coming**	**.** ”
-	匆忙	向上	,	她是	未来	. ”

“快点，她来了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [nɜːrs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” [sed] ['pegi] [ə'biːdiəntli] .

“	**I**	**wish**	**Nurse**	**to**	**stay**	**away**	**half**	**an**	**hour**	**,** ”	**said**	**Peggy**	**obediently**	**.**
”	我	希望	护士	到	停留	离开	一半	一个	小时	, ”	说	佩吉	顺从地	.

“我希望护士离开半小时，”佩吉顺从地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	**But**	**what's**	**the**	**good**	**of**	**that**	**?**
”	但	是什么	这	好的	的	那	?

但这样做有什么好处呢?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	**she**	**added**	**.**
”	她	额外	.

她补充道。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

“	**Here**	**she**	**is**	**,** ”	**and**	**so**	**she**	**was**	**.**
”	这里	她	是	, ”	和	所以	她	曾是	.

“她来了，”而她确实来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɑːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	**came**	**through**	**the**	**door**	**hurriedly**	**,**	**with**	**the**	**frock**	**in**	**her**	**hand**	**,**
她	来了	通过	这	门	匆匆	,	和	这	连衣裙	在	她	手	,

她手里拿着那件连衣裙，匆匆走进门来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

and	**when**	**she**	**saw**	**the**	**Giant**	**she**	**jumped**	**right**	**up**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	什么时候	她	锯	这	巨大的	她	跳了起来	正确的	向上	高的	进入	这	空气	,

当她看到巨人时，她立刻高高跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːp] .

and	**then**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**flop**	**.**
和	然后	她	卫星	向下	在	这	地面	和	一个	失败	.

然后她一屁股坐在了地板上。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['pegi] ?

“	**Who**	**is**	**this**	**,**	**Miss**	**Peggy**	**?**
”	WHO	是	这	,	错过	佩吉	?

“这位是哪位，佩吉小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

”	**she**	**asked**	**in**	**an**	**awful**	**voice**	**.**
”	她	问	在	一个	可怕	嗓音	.

她用极其难听的声音问道。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

“	Dear	me	!	”	said	the	Giant	,
”	亲爱的	我	!	”	说	这	巨大的	,

“我的天哪！”巨人说道。

[ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [θriː] [tʃerz]

struggling	to	his	feet	and	knocking	over	the	Rocking	-	Horse	and	three	chairs
挣扎	到	他的	脚	和	敲门	超过	这	摇滚	-	马	和	三	椅子

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] .

in	his	hurry	.
在	他的	匆忙	.

他挣扎着站起来，慌乱中碰倒了摇摇马和三把椅子。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

“	What	can	have	gone	wrong	?
”	什么	能	有	已消失	错误的	?

“究竟哪里出了问题？”

[ðə; ði] [ˈspɛlz] [dəunt][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] !

The	spells	don't	work	as	they	used	to	!
这	咒语	不	工作	作为	他们	用过的	到	!

这些咒语不像以前那么管用了！

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːrs] [ˈnɜːrvəsli] ; [ðen] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi]

”	He	looked	at	Nurse	nervously	;	then	—	“	You	must	stick	to	me	,	”	he
”	他	看起来	在	护士	紧张地	;	然后	—	“	你	必须	戳	到	我	,	”	他

[ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] [tuː; tə] [ˈpegi] ,

whispered	hoarsely	to	Peggy	,
低声说道	沙哑地	到	佩吉	,

他紧张地看了护士一眼；然后——“你一定要跟着我，”他沙哑地低声对佩吉说。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ]

stepping	back	on	the	cup	and	saucer	and	grinding	them	to	powder	with
步进	后退	在	这	杯子	和	碟子	和	研磨	他们	到	粉末	和

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

他向后踩在杯碟上，用脚后跟将它们碾成粉末。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]

DISAPPEARING
消失

消失

“ [ˈhiːz] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ! ” [sed] [ˈpegi] [ˈbreɪvli] .

“	He's	—	he's	a	friend	of	mine	!	”	said	Peggy	bravely	.
”	他是	—	他是	一个	朋友	的	矿	!	”	说	佩吉	勇敢地	.

“他——他是我朋友！”佩吉勇敢地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

She	suddenly	felt	very	sorry	for	the	Giant	,
她	突然	毛毡	非常	对不起	为了	这	巨大的	,

她突然对巨人感到非常同情。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [bɪg][hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
for **though** **he** **was** **so** **extremely** **big** **he** **seemed** **somehow** **now** **just** **like** **a**
为了 尽管 他 曾是 所以 极其 大的 他 似乎 不知何故 现在 只是 喜欢 一个
[ˈhelpləs] [ˈbeɪbi] .
helpless **baby** **.**
无助 婴儿 .

虽然他体型非常庞大，但不知为何，他现在看起来却像个无助的婴儿。

“ [ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [ˈnæni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [maɪ][ˈbɜːrfdeɪ] .
“ He's come to tea , Nannie , because it's my birfday .
“ 他是 来 到 茶 , 奶奶 , 因为 它是 我的 生日 .

“奶奶，他来喝茶了，因为今天是我的生日。”

” ([ˈpegi] [stɪl] [tɔːkt] [ˈbeɪbi] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .) [-]
” (Peggy still talked baby language when she got excited .) [10]
” (佩吉 仍然 谈话 婴儿 语言 什么时候 她 得到 兴奋的 .) [-]

（佩吉兴奋的时候还会说婴儿语。）[10]

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
“ And he's brought a lovely bit of cake like you said people had before the
“ 和 他是 带来 一个 迷人的 少量 的 蛋糕 喜欢 你 说 人们 有 前 这
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

“他还带来了一块很棒的蛋糕，就像你刚才说的战前人们吃的那种蛋糕一样。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [nɜːrs] [wʊd] [spiːk] .
” she went on , pressing the ring tightly , and wondering when Nurse would speak .
” 她 去 在 , 紧迫 这 戒指 紧紧 , 和 好奇 什么时候 护士 会 说话 .

她继续说道，紧紧地按着戒指，心想护士什么时候会开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ˈglerɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ]
But the unfortunate woman continued to sit on the floor , glaring wildly at the
但 这 不幸 女士 持续 到 坐 在 这 地面 , 刺眼 疯狂地 在 这
[ˈdʒaɪənt] ,
Giant ,
巨大的 ,

但这位不幸的女子仍然坐在地上，怒视着巨人。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and opening and shutting her mouth without a sound coming out of it .
和 开幕 和 关闭 她 嘴 没有 一个 声音 未来 出去 的 它 .

她张开嘴，合上嘴，却发不出任何声音。

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] , ” [æt; ət] [læst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpegi] [ˈdespərətli]
“ Oh dear , I wish something would happen , ” at last came from Peggy desperately
“ 哦 亲爱的 , 我 希望 某物 会 发生 , ” 在 最后的 来了 从 佩吉 绝望地
.
:
.

“哦，天哪，我希望发生点什么事来，”佩吉最后绝望地说道。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [tʌk]
No sooner were the words out of her mouth than she felt the Giant tuck
不 很快 是 这 字 出去 的 她 嘴 比 她 毛毡 这 巨大的 塞进
[hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
her under his arm and walk straight out of the window with her !
她 在下面 他的 手臂 和 走 直的 出去 的 这 窗户 和 她 !

话音刚落，她就感觉巨人把她夹在胳膊下，径直带着她走出了窗户！

[ðeɪ] [went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

They	went	right	over	the	garden	and	fields	,
他们	去	正确的	超过	这	花园	和	字段	,

他们径直穿过了花园和田野。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

the	Giant	striding	along	through	the	air	with	the	greatest	ease	,
这	巨大的	大步走	沿着	通过	这	空气	和	这	最	舒适	,

巨人轻松地在空中阔步前行，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [met] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][flai] [aʊt]

and	at	such	a	pace	that	often	the	birds	they	met	had	no	time	to	fly	out
和	在	这样的	一个	步伐	那	经常	这	鸟类	他们	遇见	有	不	时间	到	飞	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

of	their	way	,
的	他们的	方式	,

而且速度如此之快，以至于它们遇到的鸟类往往来不及躲开。

[ænd; ənd] [fluː] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	flew	full	tilt	against	them	.
和	飞翔	满的	倾斜	反对	他们	.

然后全速冲向他们。

“ [fjuː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Phew	!	that	was	a	narrow	shave	!	”	said	the	Giant	,
“	呼……	!	那	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	!	”	说	这	巨大的	,

“呼！真是千钧一发！”巨人说道。

['stepɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .

stepping	down	at	last	into	the	middle	of	a	great	wood	.
步进	向下	在	最后的	进入	这	中间	的	一个	伟大的	木头	.

终于踏入了茂密的森林中央。

[hiː; hi] [pʊt] ['pegi] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [æn; ən] [oʊk] [triː] ,

He	put	Peggy	down	on	some	soft	green	moss	,	and	leant	against	an	oak	tree	,
他	放	佩吉	向下	在	一些	柔软的	绿色的	苔藓	,	和	倾斜	反对	一个	橡木	树	,

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

他把佩吉放在柔软的绿色苔藓上，然后靠在一棵橡树上，气喘吁吁。

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'haɪnd] !

“	And	after	all	,	we	left	the	tea	and	cake	behind	!
“	和	后	全部	,	我们	左边	这	茶	和	蛋糕	在后面	!

“而且，我们最后还把茶和蛋糕留在了后面！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

['pegi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Peggy	looked	up	at	him	.
佩吉	看起来	向上	在	他	.

佩吉抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

His	head	was	right	up	above	the	branches	,
他的	头	曾是	正确的	向上	多于	这	分支	,

他的头高高地悬在树枝之上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [bɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] .

but	she	could	see	his	long	brown	beard	among	the	twigs	.
但	她	可以	看	他的	长的	棕色的	胡须	之中	这	树枝	.

但她能从树枝间看到他长长的棕色胡须。

“ [juː; jʊ] [skwɑːʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	You	squashed	them	both	with	your	foot	,	”	she	said	plaintively	.
”	你	压扁	他们	两个都	和	你的	脚	,	”	她	说	哀怨地	.

“你用脚把它们两个都踩扁了，”她哀怨地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɛniːfɪŋ] !

“	And	I	don't	understand	anyfing	!
”	和	我	不	理解	任何事	!

“我什么都听不懂！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	did	you	come	at	all	?
为什么	做过	你	来	在	全部	?

你为什么会来?

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] .

Though	I	like	you	very	much	,	”	she	continued	quickly	.
尽管	我	喜欢	你	非常	很多	,	”	她	持续	迅速地	.

“虽然我很喜欢你，”她接着快速说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] .

And	indeed	she	had	,	from	the	very	first	moment	.
和	的确	她	有	,	从	这	非常	第一的	片刻	.

而事实上，从一开始她就是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]

For	he	had	such	a	kind	face	—	though	it	was	not	what	you	would	call
为了	他	有	这样的	一个	种类	脸	—	尽管	它	曾是	不是	什么	你	会	称呼

[ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ,

a	clever	one	exactly	—	and	he	was	so	different	from	every	one	else	,
一个	聪明的	一	确切地	—	和	他	曾是	所以	不同的	从	每一个	一	别的	,

因为他长着一张和蔼的脸——虽然算不上聪明——而且他和其他人都截然不同。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] ['naɪsli] .

and	looked	as	though	he	would	play	games	nicely	.
和	看起来	作为	尽管	他	会	玩	游戏	很好	.

他看上去很适合玩游戏。

“ [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	came	because	you	wished	,	”	said	the	Giant	.
”	我	来了	因为	你	希望	,	”	说	这	巨大的	.

“我应你的请求而来，”巨人说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , [ðæt] [ɪz] .

“	That's	a	Fairy	Ring	,	that	is	.
”	那就是	一个	仙女	戒指	,	那	是	.

“那是仙女环。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [-]

But	it's	not	once	in	a	hundred	years	[	11	]
但	它是	不是	一次	在	一个	百	年	[	-	]

但这并非百年一遇[11]

['eni] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [duː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [θʌm]

any children find it — or , when they do , think of putting it on their thumb

任何 孩子们 寻找 它 — 或者 , 什么时候 他们 做 , 思考 的 推杆 它 在 他们的 拇指

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .

and wishing .

和 祝 .

任何孩子找到它——或者，当他们找到它时，想着把它放在拇指上许愿。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”

By the way , where was it this time ? ”

经过 这 方式 , 在哪里 曾是 它 这 时间 ? ”

对了，这次是在哪儿呢?

“ [ɪn][ə; eɪ] ['krækər] , ” [sed] ['pegi] .

“ In a cracker , ” said Peggy .

“ 在 一个 饼干 , ” 说 佩吉 .

“放在饼干里，”佩吉说。

“ [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['krækərz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“ Ah , I know those crackers , ” said the Giant .

“ 啊 , 我 知道 那些 饼干 , ” 说 这 巨大的 .

“啊，我知道这些饼干，”巨人说。

“ [wʌn] ['feri] [wʌn][tuː; tə][ten] ['mɪljən] ['kɑːmən] [wʌnz][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

“ One Fairy one to ten million common ones is the average .

“ 一 仙女 一 到 十 百万 常见的 一个 是 这 平均的 .

“平均而言，一个仙女对应一千万个普通仙女。”

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

Let me congratulate you !

让 我 祝贺 你 !

让我恭喜你!

[juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [sɪks]['vɪzɪts][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪks] [wɪʃɪz] [iːtʃ] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

You'll be allowed six visits from me , and six wishes each time , before the

你会 是 允许 六 访问 从 我 , 和 六 愿望 每个 时间 , 前 这

[rɪŋ] [ˌdisə'piəz] [ə'gen] .

Ring disappears again .

戒指 消失 再次 .

在魔戒再次消失之前，我将允许你接受我六次探望，每次可以许六个愿望。

['veri] ['lɪbərəl] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Very liberal , I call it . ”

非常 自由主义 , 我 称呼 它 . ”

我称之为非常自由主义。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

“ Do you mean you can let me have everything I wish for ,

“ 做 你 意思是 你 能 让 我 有 一切 我 希望 为了 ,

你的意思是说，你可以让我如愿以偿吗?

[laɪk] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] ? ” [æskt] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

like what happens in the Fairy stories ? ” asked Peggy in a state of great excitement ,

喜欢 什么 发生 在 这 仙女 故事 ? ” 问 佩吉 在 一个 状态 的 伟大的 激动 ,

“就像童话故事里那样吗？”佩吉兴奋地问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ən] - [groʊn] - [ʌp] [weɪ] .

and she began to jump about in a very un - grown - up way .

和 她 开始 到 跳 关于 在 一个 非常 联合国 - 生长 - 向上 方式 .

她开始像个小孩子一样蹦蹦跳跳。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] !

“	Oh	,	I	wish	—	I	wish	this	tree	was	made	of	chocolate	!
”	哦	,	我	希望	—	我	希望	这	树	曾是	制成	的	巧克力	!

“哦，我希望——我希望这棵树是用巧克力做的！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

([juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

(	You	must	remember	she	was	rather	over	-	excited	,	as	it	was	her
(	你	必须	记住	她	曾是	相当	超过	-	兴奋的	,	作为	它	曾是	她

['bɜːrθdeɪ] .)

birthday	.	)
生日	.	)

（你应该记得，那天是她的生日，她当时非常兴奋。）

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Giant	immediately	handed	her	down	a	chocolate	cream	from	one	of	the
这	巨大的	立即地	递交	她	向下	一个	巧克力	奶油	从	一	的	这

[baʊz] ;

boughs	;
树枝	;

巨人立刻从树枝上摘下一块巧克力奶油递给她；

[ænd; ənd] ['pegi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['kriːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

and	Peggy	noticed	a	bright	shade	of	brown	creeping	all	over	the	trunk	and
和	佩吉	注意到	一个	明亮的	阴影	的	棕色的	爬行	全部	超过	这	树干	和

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

佩吉注意到树干和树枝上都蔓延着一层亮棕色。

“ [wɪʃ] ['nʌmbər] [θriː] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Wish	number	three	gone	,	”	said	the	Giant	with	a	sigh	of	relief	.
”	希望	数字	三	已消失	,	”	说	这	巨大的	和	一个	叹	的	宽慰	.

“真希望三号消失，”巨人如释重负地叹了口气说道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] .

“	Thank	goodness	,	that	wasn't	difficult	.
”	感谢	善良	,	那	不是	难的	.

“谢天谢地，这并不难。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [groʊn] ['rʌsti] , ['veri] ['rʌsti] [ɪn'diːd] !

But	I'm	sorry	to	tell	you	I've	grown	rusty	,	very	rusty	indeed	!
但	我是	对不起	到	告诉	你	我已经	生长	生锈的	,	非常	生锈的	的确	!

但很遗憾地告诉你，我的技术已经生疏了，真的生疏了很多！

[its] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][duː] ,

It's	so	many	years	since	I've	had	anything	of	this	sort	to	do	,
它是	所以	许多	年	自从	我已经	有	任何事物	的	这	种类	到	做	,

我已经很多年没有做过这类事情了。

[ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .

that	I've	forgotten	how	to	manage	the	simplest	things	.
那	我已经	被遗忘的	如何	到	管理	这	最简单的	事物	.

我已经忘记如何处理最简单的事情了。

” [hiː; hi] [said] ['diːpli] [tɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['klæʃt] [tə'geðər] ['oʊvər] ['pɛgiz] [hed] .

”	He	sighed	deeply	till	the	branches	clashed	together	over	Peggy's	head	.
”	他	叹了口气	深	直到	这	分支	冲突	一起	超过	佩吉的	头	.

他深深地叹了口气，直到树枝在佩吉的头顶上碰撞在一起。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['gluːmɪli] ,
“ I can see by your eye , ” he went on gloomily ,
“ 我 能 看 经过 你的 眼睛 , ” 他 去 在 阴郁地 ,

“我能从你的眼睛里看出来,”他阴郁地继续说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dres] .
“ that there's something not quite up to date enough about your dress .
“ 那 有 某物 不是 相当 向上 到 日期 足够的 关于 你的 裙子 .

“你的裙子好像有点过时了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] [aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]
And you must have noticed in the nursery that I'd quite forgotten how to
和 你 必须 有 注意到 在 这 苗圃 那 ID 相当 被遗忘的 如何 到
[ˌdɪsə'pɪr] ['kwɪkli] .
disappear quickly .
消失 迅速地 .

你一定在育婴室里注意到，我已经完全忘记如何迅速消失。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !
I shall lose my nerve at this rate , I know I shall !
我 将 失去 我的 神经 在 这 速度 , 我 知道 我 将 !

照这样下去，我肯定会失去勇气的!

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [æt; ət] ['pɛgiz] [fiːt] .
” and a large tear dropped at Peggy's feet .
” 和 一个 大的 撕 掉落 在 佩吉的 脚 .

“一滴大眼泪落在了佩吉的脚边。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ! ” [sed] ['pegi] ,
“ Oh , no , you won't ! ” said Peggy ,
“ 哦 , 不 , 你 惯于 ! ” 说 佩吉 ,

“哦，不，你不会的！”佩吉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [fɑːr] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd]
putting her arms as far round one of his ankles as they would go , and
推杆 她 武器 作为 远的 圆形的 一 的 他的 脚踝 作为 他们 会 去 , 和
[hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hugging it .
拥抱 它 .

她将双臂尽可能地环住他的一只脚踝，紧紧地抱住了它。

([ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['veri] [-]
(The chocolate cream had been delicious , and she was in very [12]
(这 巧克力 奶油 有 到过 可口的 , 和 她 曾是 在 非常 [-]

（巧克力奶油很好吃，她非常[12]

[gʊd] ['spɪrɪts] .)
good spirits .)
好的 烈酒 .)

精神状态良好。）

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [heitid] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] !
“ I'd have hated you to disappear without me just now !
” ID 有 憎恨 你 到 消失 没有 我 只是 现在 !

“我真不希望你现在不等我就消失了！”

['næni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] ['enihaʊ] [æt; ət] [maɪ] [dres] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd]
Nannie would have been angry anyhow at my dress — and you managed
奶奶 会 有 到过 生气的 无论如何 在 我的 裙子 — 和 你 管理
['bjuːtɪfli] ['æftər] !
beautifully after !
非常漂亮 后 !

奶奶无论如何都会因为我的裙子而生气——但你之后处理得非常漂亮!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

But	you	shall	practise	disappearing	now	if	you	want	to	.
但	你	将	实践	消失	现在	如果	你	想	到	.

但如果你想的话，现在就可以练习消失。

[wiːv] [lɑːts][ʌv; əv][taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	lots	of	time	,	haven't	we	?
我们已经	很多	的	时间	,	还没有	我们	?

我们有大把时间，不是吗?

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

" [soʊ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][traɪd][ænd; ənd][traɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['restɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	So	the	Giant	tried	and	tried	—	and	then	he	rested	—	and	then	he
"	所以	这	巨大的	尝试	和	尝试	—	和	然后	他	休息	—	和	然后	他

[traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

tried	and	tried	again	,
尝试	和	尝试	再次	,

于是巨人一次又一次地尝试——然后他休息了一会儿——然后他又一次又一次地尝试，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [gʊd] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [braʊn]

but	it	wasn't	the	slightest	good	;	he	remained	just	as	big	and	brown
但	它	不是	这	丝毫	好的	;	他	剩余	只是	作为	大的	和	棕色的

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz]['evər] .

and	there	as	ever	.
和	那里	作为	曾经	.

但这丝毫没有带来好处；他依然像以前一样高大、棕色，还在那里。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['efərt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

At	last	,	with	a	stupendous	effort	,	he	almost	succeeded	,
在	最后的	,	和	一个	惊人的	努力	,	他	几乎	成功了	,

最后，经过一番巨大的努力，他几乎成功了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

though	he	still	showed	a	bit	where	the	sun	shone	down	against	the	trunk	,
尽管	他	仍然	显示	一个	少量	在哪里	这	太阳	闪耀	向下	反对	这	树干	,

尽管阳光照射在树干上，还是露出了一些痕迹。

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [buːts] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] , ['stændɪŋ] [fər'lɔːrnlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

whilst	one	of	his	huge	boots	remained	quite	visible	,	standing	forlornly	on	the	grass
而	一	的	他的	巨大的	靴子	剩余	相当	可见的	,	常设	凄凉地	在	这	草

[bɪ'saɪd] ['pegi] .

beside	Peggy	.
旁	佩吉	.

而他的一只巨大的靴子仍然清晰可见，孤零零地立在佩吉旁边的草地上。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˌriːə'piərɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

“	It's	no	good	,	”	he	remarked	,	reappearing	again	with	startling	suddenness	.
“	它是	不	好的	,	”	他	评论	,	重新出现	再次	和	令人震惊	突然	.

“不行，”他说道，突然又出现了，语气十分突然。

“ [ðer; ðər] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

“	There	,	I'm	back	again	,	you	see	,	and	I	didn't	mean	to	be	.
“	那里	,	我是	后退	再次	,	你	看	,	和	我	没有	意思是	到	是	.

“你看，我又回来了，而我并非有意如此。”

[duː][juːz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Do	**use**	**one**	**of**	**your**	**wishes**	**on**	**it**	**!**
做	使用	一	的	你的	愿望	在	它	!

请用你的一个愿望来实现它!

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] ,

Perhaps	**if**	**I'd**	**only**	**disappeared**	**once**	**in**	**the**	**proper**	**way**	**,**
也许	如果	ID	仅有的	消失	一次	在	这	恰当的	方式	,

或许，如果我曾经以正确的方式消失过一次的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

I	**should**	**get**	**into**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**all**	**again**	**.**
我	应该	得到	进入	这	悬挂	的	它	全部	再次	.

我应该重新适应这一切。

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['wɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

You'd	**better**	**turn**	**the**	**Ring**	**besides**	**wishing**	**,**	**to**	**make**	**it**	**more**	**certain**	**.**
你会	更好的	转动	这	戒指	除了	祝	,	到	制作	它	更多的	肯定	.

除了许愿之外，你最好转动魔戒，这样才能更加确定。

" ['pegi] [dɪd][soʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] ,

"	**Peggy**	**did**	**so**	**,**	**giving**	**the**	**Ring**	**an**	**extra**	**turn**	**in**	**her**	**zeal**	**,**
"	佩吉	做过	所以	,	给予	这	戒指	一个	额外的	转动	在	她	热情	,

佩吉照做了，她的热情让戒指又转动了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [roʊld] [kəm'pliːtli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [tuː; tə]

and	**the**	**Giant**	**rolled**	**completely**	**up**	**,**	**and**	**disappeared**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**to**
和	这	巨大的	滚动	完全地	向上	,	和	消失	在	一个	闪烁	,	到

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	**great**	**satisfaction**	**.**
她	伟大的	满意	.

于是巨人完全卷了起来，眨眼间就消失了，这让她非常满意。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !

"	**That**	**was**	**splendid**	**!**
"	那	曾是	灿烂	!

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] !

"	**You**	**see**	**it**	**was**	**quite**	**easy**	**!**
"	你	看	它	曾是	相当	简单的	!

你看，这很容易!

[naʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [jɔːr'self] " — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dɪdnt] ['ænsər]

Now	**come**	**back**	**and**	**do**	**it**	**again**	**by**	**yourself**	**"**	**—**	**but**	**the**	**Giant**	**didn't**	**answer**
现在	来	后退	和	做	它	再次	经过	你自己	"	—	但	这	巨大的	没有	回答

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

现在你回来自己再做一遍。”——但巨人根本没有回答。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][wɪnd] [bluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [oʊk]

A	**little**	**cold**	**wind**	**blew**	**right**	**through**	**the**	**wood**	**and**	**rustled**	**all**	**the**	**chocolate**	**oak**
一个	小的	寒冷的	风	吹	正确的	通过	这	木头	和	沙沙作响	全部	这	巧克力	橡木

[liːvz] [ə'bʌv] ['pɛgiz] [hed] ,

leaves	**above**	**Peggy's**	**head**	**,**
树叶	多于	佩吉的	头	,

一阵微风吹过树林，吹得佩吉头顶上的巧克力色橡树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bræntʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] [daʊn][ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	a	squirrel	up	in	the	branches	threw	a	chocolate	cream	down	on	her	,
和	一个	松鼠	向上	在	这	分支	扔	一个	巧克力	奶油	向下	在	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

一只松鼠从树枝上扔下一块巧克力奶油到她身上，然后又扔了一块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [skwɑːʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [straɪpt] [sɪlk] [dres] .

and	they	both	squashed	on	her	striped	silk	dress	.
和	他们	两个都	压扁	在	她	有条纹的	丝绸	裙子	.

他们俩都挤在了她那件条纹丝绸连衣裙上。

['pegi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [kwɪr] ,

Peggy	was	not	easily	frightened	,	but	it	all	felt	very	lonely	and	queer	,
佩吉	曾是	不是	容易地	害怕	,	但	它	全部	毛毡	非常	孤独	和	酷儿	,

佩吉并不容易被吓到，但这一切都让她感到非常孤独和怪异。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

particularly	as	she	didn't	know	in	the	least	where	she	was	.
特别	作为	她	没有	知道	在	这	至少	在哪里	她	曾是	.

尤其是她完全不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] ,

She	jumped	to	her	feet	and	began	running	about	the	wood	,
她	跳了起来	到	她	脚	和	开始	跑步	关于	这	木头	,

她跳起来，开始在树林里奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . [-]

shouting	for	the	Giant	as	loudly	as	she	could	.	[	13	]
喊叫	为了	这	巨大的	作为	高声	作为	她	可以	.	[	-	]

她大声呼喊巨人的名字。[13]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	was	only	when	she	had	been	doing	this	for	quite	a	long	time	,
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	到过	正在做	这	为了	相当	一个	长的	时间	,

只有当她这样做了相当长一段时间之后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] ,

and	getting	no	answer	at	all	,
和	获得	不	回答	在	全部	,

完全没有得到任何回复。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [ɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

that	she	remembered	that	she	had	not	wished	or	turned	the	Ring	.
那	她	记得	那	她	有	不是	希望	或者	转向	这	戒指	.

她记得自己没有许愿或转动过魔戒。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪd][bəuθ] , [ænd; ənd] , “ [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

She	at	once	did	both	,	and	,	“	Don't	tread	on	me	for	goodness	'	sake	!
她	在	一次	做过	两个都	,	和	,	“	不	踏	在	我	为了	善良	-	清酒	!

她立刻做了这两件事，然后说：“看在上帝的份上，别踩我！”

” [sed] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] [fʊt] .

”	said	a	squeaky	voice	near	her	foot	.
”	说	一个	吱吱作响	嗓音	靠近	她	脚	.

“她脚边传来一个尖细的声音。”

['pegi] [lʊkt] [daʊn] ,

Peggy	looked	down	,
佩吉	看起来	向下	,

佩吉低头看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ri:tʃɪŋ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

and	there	amongst	the	leaves	stood	a	tiny	little	figure	reaching	no	higher	than
和	那里	在	这	树叶	站立	一个	微小的	小的	数字	到达	不	更高	比

[hɜ:r; hər]['ɪnstep] .

her	instep	.
她	脚背	.

在树叶丛中，站着一个娇小的身影，身高只到她的脚背。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [piəd] ['kloʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	only	when	she	had	picked	him	up	and	peered	closely	into	his	face
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	挑选	他	向上	和	窥视	密切	进入	他的	脸

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

that	she	recognised	the	features	of	the	Giant	,
那	她	已确认	这	特征	的	这	巨大的	,

直到她把他抱起来，仔细端详他的脸时，才认出这是巨人的五官。

[dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

distorted	with	rage	.
扭曲	和	愤怒	.

因愤怒而扭曲。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Oh	dear	,	”	she	cried	,	“	what	has	happened	?	”
“	哦	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	什么	有	发生	?	”

“哦，天哪，”她喊道，“发生什么事了？”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [rɪŋ] ['betər] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] !

“	You	should	learn	to	manage	your	Ring	better	,	before	you	treat	me	like	this	!
“	你	应该	学习	到	管理	你的	戒指	更好的	,	前	你	对待	我	喜欢	这	!

“你应该先学会更好地使用你的 Ring，再这样对待我！”

” [sed] [ðə; ði]['taɪni]['dʒaɪənt][ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [krɔ:s] [vɔɪs] .

”	said	the	tiny	Giant	in	an	exceedingly	cross	voice	.
”	说	这	微小的	巨大的	在	一个	非常	叉	嗓音	.

“小巨人用极其恼怒的声音说道。”

“ [pʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Put	me	on	a	blade	of	grass	at	once	,	please	,	—	thank	you	.
“	放	我	在	一个	刀刃	的	草	在	一次	,	请	,	—	感谢	你	.

请立刻把我放在一根草叶上，谢谢。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [held] [raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	being	held	round	the	middle	like	that	.
我	不	喜欢	存在	握住	圆形的	这	中间	喜欢	那	.

我不喜欢被那样搂着腰。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði] [rɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ?

Why	did	you	turn	the	Ring	more	than	once	?
为什么	做过	你	转动	这	戒指	更多的	比	一次	?

你为什么多次转动魔戒?

[aɪv] ['nevər] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][fæst] [bɪ'fɔ:r] .

I've	never	disappeared	so	uncomfortably	fast	before	.
我已经	绝不	消失	所以	不舒服地	快速地	前	.

我从未如此令人不安地消失过。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	now	look	at	the	size	I	am	!
和	现在	看	在	这	尺寸	我	是	!

看看我现在这体型!

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ！ ”

This	is	all	I	can	manage	after	such	a	shock	!	”
这	是	全部	我	能	管理	后	这样的	一个	震惊	！	”

受到如此巨大的冲击后，我只能做到这样了！

“ [wel] ， [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ， ” [sed] ['pegi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .

“	Well	,	it's	not	my	fault	,	”	said	Peggy	with	some	spirit	.
”	出色地	，	它是	不是	我的	过错	，	”	说	佩吉	和	一些	精神	.

“嗯，这又不是我的错，”佩吉振作着说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

“	You	ought	to	know	the	Ring	better	than	I	do	.
”	你	应该	到	知道	这	戒指	更好的	比	我	做	.

“你应该比我更了解拳台。”

[aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ！ ”

I	only	did	what	you	told	me	!	”
我	仅有的	做过	什么	你	讲述	我	！	”

我只是照你说的做了！

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ， ” [sed] [ðə; ði]

“	I	have	got	a	broad	outline	of	how	the	thing	should	be	run	,	”	said	the
”	我	有	得到	一个	广阔	大纲	的	如何	这	事物	应该	是	跑步	，	”	说	这

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

“我已经大致了解了这件事应该如何运作，”巨人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

“	But	I	can't	fill	in	the	details	.
”	但	我	不能	充满	在	这	细节	.

但我无法提供详细信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

You	will	have	to	learn	by	experience	,	I	suppose	.	”
你	将要	有	到	学习	经过	经验	，	我	认为	.	”

我想，你只能通过经验来学习了。

“ [wʌt] [grænd] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːz] ， ” [sed] ['pegi] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dɪdnt] [lʊk]

“	What	grand	words	you	use	,	”	said	Peggy	respectfully	,	but	the	Giant	didn't	look
”	什么	盛大	字	你	使用	，	”	说	佩吉	尊敬	，	但	这	巨大的	没有	看

['mɔləˌfaɪd] [æt; ət][ɔːl] .

mollified	at	all	.
柔和的	在	全部	.

“您用的词真华丽，”佩吉恭敬地说，但巨人看起来丝毫没有被安抚下来。

“ [naʊ] [wiːv] [juːst] [ʌp][ðə; ði][faɪv] [wɪʃɪz] ([nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər]) [soʊ] [juːd] ['betər] [wɪʃ]

“	Now	we've	used	up	the	five	wishes	(	not	counting	the	failure	)	so	you'd	better	wish
”	现在	我们已经	用过的	向上	这	五	愿望	(	不是	计数	这	失败	)	所以	你会	更好的	希望

[jɔːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ，

yourself	back	in	the	nursery	,
你自己	后退	在	这	苗圃	，

“现在我们已经用完了五个愿望（不算失败的那次），所以你最好许愿回到托儿所。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] .

“	I	don't	see	that	you've	had	much	fun	,	and	I	know	I	haven't	.
”	我	不	看	那	你已经	有	很多	乐趣	，	和	我	知道	我	还没有	.

“我看不出你玩得有多开心，我知道我也没玩得开心。”

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ！ ”
Goodness knows how I shall get back to my house ! ”
善良 知道 如何 我 将 得到 后退 到 我的 房子 ！ ”

天知道我该怎么回家！

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][lɑːts] [mɔːr] , ” [sed] ['pegi] .
“ Oh , but I want to do lots more , ” said Peggy .
“ 哦 , 但 我 想 到 做 很多 更多的 , ” 说 佩吉 .

“哦，但我还想做更多的事情，”佩吉说。

“ [aɪ] [-]
“ I [14]
“ 我 [-]

“我[14]

['hævnt] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [groʊn] [ʌp][æt; ət][ɔːl] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr]
haven't played at being grown up at all yet , and I haven't had any more
还没有 玩 在 存在 生长 向上 在 全部 然而 , 和 我 还没有 有 任何 更多的
['tʃɔkəlits] ！ ”
chocolates ! ”
巧克力 ！ ”

我还没玩过扮演大人的游戏，也没再吃过巧克力了！

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [left] — [wɪʃ] [jɔːr'self] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Never mind , there's no time left — wish yourself home , ” said the Giant .
“ 绝不 头脑 , 有 不 时间 左边 — 希望 你自己 家 , ” 说 这 巨大的 .

“没关系，时间不多了——许愿回家吧。”巨人说道。

“ [kwɪk] , [naʊ] !
“ Quick , now !
“ 快的 , 现在 !

“快，现在！”

” [hiː; hi] ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [nɜːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɔːsɪst] [ðæt] ['pegi] ['hɜːrɪdli] [əu'beid] ,
” He sounded so like Nurse at her crossest that Peggy hurriedly obeyed ,
” 他 听起来 所以 喜欢 护士 在 她 十字路口 那 佩吉 匆匆 服从 ,

“他听起来就像护士长最生气时的样子，佩吉赶紧照做了。”

— [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][hɜːr; hər]
— and the next instant she found herself standing alone in the nursery in her
— 和 这 下一个 立即的 她 成立 她自己 常设 独自的 在 这 苗圃 在 她
['petɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

——下一刻，她发现自己只穿着衬裙，独自站在育婴室里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] .
and in the act of putting her ring into the toy cupboard .
和 在 这 行为 的 推杆 她 戒指 进入 这 玩具 橱柜 .

当时她正要把戒指放进玩具柜里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] ! ” [sed] [nɜːrs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
“ You must be cold ! ” said Nurse , coming in .
“ 你 必须 是 寒冷的 ！ ” 说 护士 , 未来 在 .

“你一定很冷吧！”护士走进来说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər][oʊld] [frɑːk] ,
“ I thought I'd never find your old frock ,
“ 我 想法 ID 绝不 寻找 你的 老的 连衣裙 ,

“我以为我永远也找不到你那件旧裙子了，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] - [laɪk] !

and	leaning	over	the	drawer	made	me	feel	quite	faint	-	like	!
和	倾斜	超过	这	抽屉	制成	我	感觉	相当	头晕的	-	喜欢	!

俯身够抽屉让我感觉有点晕倒!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlz] , ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] ['oʊvər][tuː; tə] [drɔː]

now	have	a	nice	game	with	your	dolls	,	″	and	she	bustled	over	to	draw
现在	有	一个	好的	游戏	和	你的	娃娃	,	″	和	她	熙熙攘攘	超过	到	画

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

“现在和你的娃娃们好好玩吧。”说完，她匆匆忙忙地走过去拉上了窗帘。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [siːmd] [soʊ] [krɔːs] , ″ [sed] ['pegi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːliwɑːg] .

“	All	the	same	I	wish	he	hadn't	seemed	so	cross	,	″	said	Peggy	to	her	Golliwog	.
“	全部	这	相同的	我	希望	他	之前没有	似乎	所以	叉	,	″	说	佩吉	到	她	怪物	.

“不过，我还是希望他当时不要那么生气，”佩吉对她的黑娃娃说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [naɪs][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːm] . ″

“	The	only	really	nice	part	was	the	chocolate	cream	.	″
“	这	仅有的	真的	好的	部分	曾是	这	巧克力	奶油	.	″

“唯一好吃的部分就是巧克力奶油了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? ″ [æskt] [nɜːrs] .

“	What	are	you	grumbling	about	?	″	asked	Nurse	.
“	什么	是	你	抱怨	关于	?	″	问	护士	.

“你在抱怨什么呢？”护士问道。

“ [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !

“	A	chocolate	cream	,	indeed	,	at	this	time	of	night	!
“	一个	巧克力	奶油	,	的确	,	在	这	时间	的	夜晚	!

“在这个时间，来杯巧克力奶油，真是不可思议！”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðæt] [its] [taɪm] [ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed] !

I	think	,	if	you	ask	me	,	that	it's	time	all	little	girls	were	in	bed	!
我	思考	, 如果	你	问	我	,	那	它是	时间	全部	小的	女孩们	是	在	床	!	

依我看，所有小女孩都该睡觉了!

″ ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] .)

″	(	She	was	that	sort	of	Nurse	.	)
″	(	她	曾是	那	种类	的	护士	.	)

（她就是那种护士。）

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] ['pegi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“	All	right	,	″	said	Peggy	,	jumping	up	at	once	.
“	全部	正确的	,	″	说	佩吉	,	跳	向上	在	一次	.

“好的，”佩吉说着，立刻跳了起来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'bʌtn] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] ['rɪbən] [tuː; tə]

She	even	began	to	unbutton	her	frock	and	pull	off	her	hair	ribbon	to
她	甚至	开始	到	解开	她	连衣裙	和	拉	离开	她	头发	丝带	到

['nɜːsɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ;

Nurse's	great	surprise	;
护士的	伟大的	惊喜	;

令护士大吃一惊的是，她甚至开始解开连衣裙的扣子，摘下发带；

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['pegi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]
who , of course , couldn't know that all Peggy wanted was for the next day to
WHO , 的 课程 , 不能 知道 那 全部 佩吉 通缉 曾是 为了 这 下一个 天 到
[kʌm] ['kwɪkli] ,
come quickly ,
来 迅速地 ,

当然，谁又能知道佩吉只盼着第二天快点到来呢?

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] .
so that she could see the Giant again .
所以 那 她 可以 看 这 巨大的 再次 .

这样她就能再次见到巨人了。

“ [wiːl] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ We'll really find out the right way to manage the wishing to - morrow ,
“ 出色地 真的 寻找 出去 这 正确的 方式 到 管理 这 祝 到 - 明天 ,

“我们明天一定会找到管理许愿的正确方法。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [daʊn] ['ɪntuː][bed] .
” she thought as she cuddled down into bed .
” 她 想法 作为 她 依偎 向下 进入 床 .

她一边想着，一边蜷缩在床上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒaɪənts] [fɔːlt] [ɪf] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
“ It isn't the dear old Giant's fault if he's forgotten things a little bit .
“ 它 不是 这 亲爱的 老的 巨人的 过错 如果 他是 被遗忘的 事物 一个 小的 少量 .

“如果这位可爱的老巨人稍微忘记了一些事情，那也不是他的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] [æt; ət][ɔːl] !
It was really very clever of him to think of that dress at all !
它 曾是 真的 非常 聪明的 的 他 到 思考 的 那 裙子 在 全部 !

他能想到做那件裙子真是太聪明了!

[its] [ðə; ði][sɔːrt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɪz] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
It's the sort great - great - grandmother is wearing in the picture in the hall .
它是 这 种类 伟大的 - 伟大的 - 祖母 是 穿着 在 这 图片 在 这 大厅 .

就是你曾祖母在大厅照片里穿的那种衣服。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
Perhaps she was one of the little girls he played with .
也许 她 曾是 一 的 这 小的 女孩们 他 玩 和 .

或许她是他一起玩耍的小女孩之一。

['fænsi] [hɪm; ɪm] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['klevər] [oʊld] [θɪŋ] !
Fancy him remembering all that time ago , clever old thing !
想要 他 记住 全部 那 时间 前 , 聪明的 老的 事物 !

真没想到他居然还记得很久以前的事，这老家伙真聪明!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [-]
” She turned her head [15]
” 她 转向 她 头 [-]

她转过头[15]

[ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɔːl]['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
and stared up at the ceiling , all golden with the firelight ,
和 凝视 向上 在 这 天花板 , 全部 金的 和 这 火光 ,

他抬头望着天花板，天花板在火光的映照下泛着金光。

[ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['krɪŋkli] [baːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
and crossed with black crinkly bars from the reflection of the guard .
和 交叉 和 黑色的 皱巴巴的 酒吧 从 这 反射 的 这 警卫 .

并被守卫的倒影映出黑色的皱褶条纹交叉。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] [soʊ] [krɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]
“ All the same I wish he hadn't looked so cross , ” she murmured , as she fell
“ 全部 这 相同的 我 希望 他 之前没有 看起来 所以 叉 , ” 她 低声说道 , 作为 她 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“不过，我还是希望他当时不要那么生气，”她喃喃自语道，然后睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['deɪzi] [fiːld]
A DAISY FIELD
一个 雏菊 场地

雏菊田

['pegi] [sæt] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['riːdɪŋ] ['mɛriːz] ['medoʊ] .
Peggy sat curled up on the big window seat in the nursery reading Mary's Meadow .
佩吉 卫星 卷曲 向上 在 这 大的 窗户 座位 在 这 苗圃 阅读 玛丽的 草地 .

佩吉蜷缩在育儿室的大窗台上，读着《玛丽的草地》。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['riːdɪŋ] ,
At least , you couldn't call it exactly reading ,
在 至少 , 你 不能 称呼 它 确切地 阅读 ,

至少，你不能把它称作阅读。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [aʊt] ['bɪts][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
but mother had read out bits to her so often that she could remember
但 母亲 有 读 出去 比特 到 她 所以 经常 那 她 可以 记住
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
most of them by heart .
最多 的 他们 经过 心 .

但是母亲经常给她读这些片段，所以她能把大部分内容都背下来。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ;
Nurse was down in the kitchen talking to Cook ;
护士 曾是 向下 在 这 厨房 说 到 厨师 ;

护士当时在厨房里和厨师说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
and the rain was pelting against the window - panes and the wind was
和 这 雨 曾是 投掷 反对 这 窗户 - 窗格 和 这 风 曾是
['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
blowing the trees all sideways and flattening down the plants in the garden ,
吹 这 树木 全部 侧身 和 扁平化 向下 这 植物 在 这 花园 ,

雨水噼里啪啦地打在窗户上，狂风把树木吹得歪向一边，把花园里的植物都吹倒了。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [bloʊ] ['pegi]
and screaming round and round the house trying to get in and blow Peggy
和 尖叫 圆形的 和 圆形的 这 房子 尝试 到 得到 在 和 吹 佩吉
[ə'baʊt] [tuː] .
about too .
关于 也 .

她一边尖叫一边绕着房子跑，想进去把佩吉也吹起来。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt]['fɪŋgərz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]

Her	little	fat	fingers	moved	along	below	the	words	as	she	read	to	herself	in	a
她	小的	胖的	手指	已搬	沿着	以下	这	字	作为	她	读	到	她自己	在	一个

[sloʊ] ['wɪspər] :

slow	whisper	:
慢的	耳语	:

她胖乎乎的小手指在字迹下方轻轻移动，一边低声慢悠悠地读着：

" [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [floʊ] - ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] ; [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌʃ] - [ruːmz; rʊmz]

"	We	went	there	for	flow	-	ers	;	we	went	there	for	mush	-	rooms
"	我们	去	那里	为了	流动	-	ers	;	我们	去	那里	为了	糊状物	-	房间

[ænd; ənd] [pʌf] - [bɔːlz] ;

and	puff	-	balls	;
和	噗	-	球	;

"我们去那里是为了赏花；我们去那里是为了采蘑菇和马勃；

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - [ɪn] - [geɪl] .

we	went	there	to	hear	the	night	-	in	-	gale	.
我们	去	那里	到	听到	这	夜晚	-	在	-	大风	.

我们去那里是为了听夜间狂风的声音。

" ['pegi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Peggy	stopped	,	and	looked	out	at	the	driving	rain	with	a	little	sigh	.
"	佩吉	停止	,	和	看起来	出去	在	这	驾驶	雨	和	一个	小的	叹	.

佩吉停下脚步，望着瓢泼大雨，轻轻叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] !

"	I	wish	I	had	a	meadow	of	my	very	own	!
"	我	希望	我	有	一个	草地	的	我的	非常	自己的	!

"我真希望自己能拥有一片草地！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn]

And	then	she	suddenly	saw	a	bright	green	light	coming	from	the	cupboard	in
和	然后	她	突然	锯	一个	明亮的	绿色的	光	未来	从	这	橱柜	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

front	of	her	,
正面	的	她	,

然后她突然看到面前的橱柜里透出一道明亮的绿光。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪŋ] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ,

and	at	the	same	moment	the	Ring	flew	right	through	the	wooden	door	,
和	在	这	相同的	片刻	这	戒指	飞翔	正确的	通过	这	木制的	门	,

就在同一时刻，戒指径直穿过了木门。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [θʌm] !

and	straight	on	to	her	thumb	!
和	直的	在	到	她	拇指	!

直接砸到她的大拇指上！

['pegi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Peggy	gave	a	little	shout	of	delight	.
佩吉	给予	一个	小的	喊	的	喜	.

佩吉高兴地轻呼了一声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒaɪənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [-]

"	I	wish	I	was	in	my	meadow	with	my	Giant	,	"	she	cried	[	16	]
"	我	希望	我	曾是	在	我的	草地	和	我的	巨大的	,	"	她	哭	[	-	]

"我希望我能和我的巨人一起在我的草地上，"她哭着说[16]

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nɜːrsɪz] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

as	fast	as	she	could	,	for	she	heard	Nurse's	step	on	the	stairs	.
作为	快速地	作为	她	可以	,	为了	她	听到	护士的	步	在	这	楼梯	.

她以最快的速度跑去，因为她听到了护士在楼梯上的脚步声。

“ [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

“	And	picking	daisies	,	please	,	”	she	added	,	turning	the	Ring	round	,	and	rubbing
”	和	挑选	雏菊	,	请	,	”	她	额外	,	转弯	这	戒指	圆形的	,	和	擦

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

“还有，请摘些雏菊，”她说着，把戒指转过来，也摩挲了一番。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][lɑːts] [wʊd] ['hæpən] .

so	as	to	make	quite	certain	lots	would	happen	.
所以	作为	到	制作	相当	肯定	很多	会	发生	.

这样就能相当肯定很多事情会发生。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

“	I'm	perfectly	delighted	with	this	effect	.
”	我是	完美	高兴极了	和	这	影响	.

“我对这个效果非常满意。”

[maɪ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændəst]

My	powers	are	returning	,	it	seems	!	”	said	the	Giant	,	speaking	in	his	grandest
我的	权力	是	返回	,	它	似乎	!	”	说	这	巨大的	,	请讲	在	他的	最宏伟

[ðoʊ] ['taɪniːəst] [vɔɪs] .

though	tiniest	voice	.
尽管	最小的	嗓音	.

“我的力量似乎正在恢复！”巨人用他最雄伟却又最微弱的声音说道。

['pegi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [waɪd] ,

Peggy	rubbed	her	eyes	and	tried	to	open	them	wide	,
佩吉	摩擦	她	眼睛	和	尝试	到	打开	他们	宽的	,

佩吉揉了揉眼睛，努力睁大眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	the	sunshine	was	so	dazzling	that	for	a	few	seconds	she	was
但	这	阳光	曾是	所以	耀眼的	那	为了	一个	很少	秒	她	曾是

[kwaɪt] ['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

quite	blinded	by	it	.
相当	失明	经过	它	.

但是阳光太刺眼了，她有那么几秒钟几乎睁不开眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [griːn] [fiːld] ,

Then	she	saw	that	she	was	in	a	great	big	green	field	,
然后	她	锯	那	她	曾是	在	一个	伟大的	大的	绿色的	场地	,

然后她发现自己身处一片广阔的绿色田野中。

[edʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [griːn] [hedʒ] ;

edged	all	round	with	a	tall	green	hedge	;
边缘	全部	圆形的	和	一个	高的	绿色的	对冲	;

四周环绕着高高的绿色树篱；

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] ,

and	growing	amongst	the	grass	in	the	field	were	flowers	,
和	生长	在	这	草	在	这	场地	是	花朵	,

田野里的草丛中生长着鲜花。

[ʃeɪpt] [laɪk] ['deɪziz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər] , [bɪg] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tɔːl] [wʌnz] , [ʃɔːrt]

shaped	**like**	**daisies**	**of**	**every**	**kind**	**and**	**colour**	**,**	**big**	**ones**	**,**	**little**	**ones**	**,**	**tall**	**ones**	**,**	**short**
形状	喜欢	雏菊	的	每一个	种类	和	颜色	,	大的	一个	,	小的	一个	,	高的	一个	,	短的

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

形状像各种各样、各种颜色的雏菊，大的，小的，高的，矮的，

[waɪt] , [bluː] , [pɪŋk] , [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] ,

white	**,**	**blue**	**,**	**pink**	**,**	**red**	**,**	**yellow**	**,**	**and**	**purple**	**ones**	**,**
白色的	,	蓝色的	,	粉色的	,	红色的	,	黄色的	,	和	紫色的	一个	,

白色、蓝色、粉色、红色、黄色和紫色的，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ['pegi] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət]

and	**even**	**some**	**of**	**colours**	**Peggy**	**had**	**only**	**thought**	**about**	**sometimes**	**but**
和	甚至	一些	的	颜色	佩吉	有	仅有的	想法	关于	有时	但

[nuː] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] .

knew	**no**	**name**	**for**	**.**
知道	不	姓名	为了	.

甚至还有一些佩吉只是偶尔想到过，却不知道名字的颜色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] [sent] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ænd; ənd]

And	**the**	**most**	**lovely**	**scent**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**mixture**	**of**	**honey**	**and**	**roses**	**and**
和	这	最多	迷人的	香味	—	一个	种类	的	混合物	的	蜂蜜	和	玫瑰	和

['pænziz] — [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

pansies	**—**	**came**	**up**	**from**	**the**	**whole**	**field**	**.**
三色堇	—	来了	向上	从	这	所有的	场地	.

整个田野都散发出一种非常迷人的香味——蜂蜜、玫瑰和三色堇的混合香味。

['pegi] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

Peggy	**sat**	**down**	**amongst**	**the**	**flowers**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
佩吉	卫星	向下	在	这	花朵	,	鼓掌	她	双手	.

佩吉坐在花丛中，拍着手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !

This	**was**	**something**	**like**	**a**	**wish**	**!**
这	曾是	某物	喜欢	一个	希望	!

这就像是一个愿望!

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ?

But	**where**	**was**	**the**	**Giant**	**?**
但	在哪里	曾是	这	巨大的	?

巨人在哪里?

“ [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ?

“	**May**	**I**	**really**	**pick**	**a**	**bunch**	**?**
“	可能	我	真的	挑选	一个	束	?

“我真的可以挑选很多吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm]

”	**she**	**asked**	**,**	**looking**	**towards**	**the**	**place**	**where**	**she**	**thought**	**his**	**voice**	**had**	**come**
”	她	问	,	寻找	向	这	地方	在哪里	她	想法	他的	嗓音	有	来

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

“她问道，目光投向她认为他声音传来的方向。”

“ [jes] , ['oʊnli] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

“	**Yes**	**,**	**only**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**me**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**,**
“	是的	,	仅有的	是	非常	小心	的	我	!	”	说	这	巨大的	,

“是的，只是你要非常小心我！”巨人说道。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

and	Peggy	felt	something	tickling	her	hand	.
和	佩吉	毛毡	某物	挠痒痒	她	手	.

佩吉感觉有什么东西在挠她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

She	looked	down	and	saw	the	Giant	.
她	看起来	向下	和	锯	这	巨大的	.

她低头一看，看到了巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['taɪni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bæləns ɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	still	very	tiny	,	and	was	balancing	on	the	yellow	centre	of	a
他	曾是	仍然	非常	微小的	,	和	曾是	平衡	在	这	黄色的	中心	的	一个

['skɑːrlət] ['deɪzi] ,

scarlet	daisy	,
猩红	雏菊	,

他当时还很小，正站在一朵鲜红色雏菊的黄色花蕊上保持平衡。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [prɪk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tæsld] [græs] .

and	reaching	up	to	prick	her	hand	with	a	bit	of	tasselled	grass	.
和	到达	向上	到	刺	她	手	和	一个	少量	的	带流苏的	草	.

她伸手去拿一小段带穗的草，扎了一下自己的手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] [-]

He	had	a	most	roguish	and	[	17	]
他	有	一个	最多	调皮	和	[	-	]

他非常狡猾[17]

[gʊd] - ['tempərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [feɪs] ,

good	-	tempered	expression	on	his	little	fat	face	,
好的	-	淬火	表达	在	他的	小的	胖的	脸	,

他那张胖乎乎的小脸上带着和蔼的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [bɪrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt] ['goʊldən] .

and	the	sun	shone	down	on	his	curly	beard	till	it	made	it	look	quite	golden	.
和	这	太阳	闪耀	向下	在	他的	卷曲	胡须	直到	它	制成	它	看	相当	金的	.

阳光照耀着他卷曲的胡须，把它晒成了金黄色。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['pegi] ,

“	Oh	,	what	fun	it	must	be	to	be	small	like	that	!	”	said	Peggy	,
“	哦	,	什么	乐趣	它	必须	是	到	是	小的	喜欢	那	!	”	说	佩吉	,

“哦，像她那样小一定很有趣！”佩吉说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔznt] [krɔːs] ['eni]

clasping	her	hands	(	she	was	so	pleased	to	find	the	Giant	wasn't	cross	any
紧握	她	双手	(	她	曾是	所以	高兴	到	寻找	这	巨大的	不是	叉	任何

[lɔːŋgər]) .

longer	)	.
更长	)	.

她双手合十（她很高兴地发现巨人不再生气了）。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪzi] [tuː] !

“	I	wish	I	could	balance	on	a	daisy	too	!
“	我	希望	我	可以	平衡	在	一个	雏菊	也	!

“我也希望自己能像雏菊一样保持平衡！”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [θɪk] ['brɪslɪŋ] ['jeloʊ] [stɔːks] , [laɪk]

”	She	at	once	found	herself	standing	amongst	some	thick	bristling	yellow	stalks	,	like
”	她	在	一次	成立	她自己	常设	在	一些	厚的	竖起的	黄色的	茎	,	喜欢

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

她立刻发现自己站在一些浓密的、像玉米一样的黄色茎秆中间，这些茎秆又粗又硬。

[waɪlst] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [spred] [ʌp] [ˈkəːvɪŋ] [bluː] [wɔːlz] , [ˈstretʃɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

whilst	all	around	her	spread	up	curving	blue	walls	,	stretching	,	it	seemed	,
而	全部	大约	她	传播	向上	弯曲	蓝色的	墙壁	,	伸展	,	它	似乎	,

她周围是不断延伸的弧形蓝色墙壁，仿佛在向外伸展。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

right	up	to	the	blue	sky	.
正确的	向上	到	这	蓝色的	天空	.

一直延伸到蓝天。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ?

“	What's	happened	?
”	是什么	发生	?

“发生了什么事?

[wer] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	rather	surprised	voice	.
”	她	问	在	一个	相当	惊讶	嗓音	.

她用颇为惊讶的语气问道。

“ [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [ˈdeɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [stɔːks] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

“	Balancing	on	a	blue	daisy	,	”	said	the	Giant	,	jumping	into	the	yellow	stalks	by	her	side	.
”	平衡	在	一个	蓝色的	雏菊	,	”	说	这	巨大的	,	跳	进入	这	黄色的	茎	经过	她	边	.

“站在一朵蓝色雏菊上，”巨人说着，跳进了她身旁的黄色花茎中。

[ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

And	Peggy	noticed	that	they	were	now	both	exactly	the	same	height	.
和	佩吉	注意到	那	他们	是	现在	两个都	确切地	这	相同的	高度	.

佩吉注意到，他们俩现在身高完全一样了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[hoʊld] [ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	he	added	excitedly	,	catching	her	hand	.
”	他	额外	兴奋地	,	捕捉	她	手	.

他兴奋地补充道，同时抓住了她的手。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [briːz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

“	There's	a	breeze	passing	over	the	flowers	.
”	有	一个	微风	通过	超过	这	花朵	.

“微风拂过花丛。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ˈswɪŋɪŋ] !

We're	going	swinging	!
是	去	摇摆	!

我们要去荡秋千!

" [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	A	great	rustling	sounded	in	the	distance	,
"	一个	伟大的	沙沙声	听起来	在	这	距离	,

远处传来一阵巨大的沙沙声，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] [baɪ] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]

which	suddenly	burst	into	a	roar	as	a	great	wind	swept	by	—	and	down	they
哪个	突然	爆裂	进入	一个	吼	作为	一个	伟大的	风	扫荡	经过	—	和	向下	他们

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪlki] [wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzi] [boʊd] [ɪts] [hed] .

were	flung	on	to	the	huge	silky	walls	as	the	daisy	bowed	its	head	.
是	扔	在	到	这	巨大的	丝滑	墙壁	作为	这	雏菊	鞠躬	它是	头	.

一阵狂风吹过，突然发出轰鸣声——雏菊低下了头，它们被吹落到巨大的丝质墙壁上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːrk][ðə; ði] ['flaʊər] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

Then	with	a	tremendous	jerk	the	flower	righted	itself	,
然后	和	一个	巨大的	混蛋	这	花	右	本身	,

然后，花朵猛地一挺，恢复了原状。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['deɪzi] .

and	sent	them	spinning	off	on	to	another	daisy	.
和	发送	他们	旋转	离开	在	到	其他	雏菊	.

然后把它们甩到了另一朵雏菊上。

[ðɪs] [wʌn] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd]

This	one	shook	its	head	and	slid	them	on	to	another	,	and	so	on	and
这	一	摇晃	它是	头	和	滑行	他们	在	到	其他	,	和	所以	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

这个摇了摇头，把它们滑到另一个身上，就这样一个接一个地传递下去。

[hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['bæləns] ,

half	across	the	field	,	until	at	last	,	when	they	had	learnt	to	balance	,
一半	穿过	这	场地	,	直到	在	最后的	,	什么时候	他们	有	学会了	到	平衡	,

穿过半个场地，直到最后，当他们学会保持平衡时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['pet(ə)l] ,

and	were	swinging	dizzily	to	and	fro	on	a	large	violet	-	coloured	petal	,
和	是	摇摆	晕眩地	到	和	弗	在	一个	大的	紫色	-	有色	花瓣	,

它们在一片巨大的紫色花瓣上晕头转向地来回摇摆，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['tɪltɪd] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]

the	whole	thing	tilted	more	suddenly	than	usual	,	and	shot	them	down	on	to
这	所有的	事物	斜	更多的	突然	比	通常	,	和	射击	他们	向下	在	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

the	ground	below	.
这	地面	以下	.

整个物体倾斜得比平时更突然，把他们甩到了下面的地面上。

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['pegi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

“	Oh	,	wasn't	it	lovely	!	”	cried	Peggy	,	looking	up	through	the	dim	light	at	the
“	哦	,	不是	它	迷人的	!	”	哭	佩吉	,	寻找	向上	通过	这	暗淡	光	在	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['hedz] ,

gigantic	heads	,
巨大	头部	,

“哦，真是太美了！”佩吉惊呼道，透过昏暗的灯光仰望着那些巨大的头像。

[stɪl] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [-]

still	swaying	to	and	fro	[	18	]
仍然	摇晃	到	和	弗	[	-	]

仍然摇晃不定[18]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [triːz] .

amongst	the	great	blades	of	grass	which	looked	as	tall	as	trees	.
在	这	伟大的	刀片	的	草	哪个	看起来	作为	高的	作为	树木	.

在高耸入云、如同树木般的大草丛中。

“ [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['taɪni] [laɪk] [ðɪs] ！ ”

“	What	fun	it	is	to	be	tiny	like	this	!	”
”	什么	乐趣	它	是	到	是	微小的	喜欢	这	！	”

“这么小真好玩！”

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ruːfəli] .

“	I'm	getting	a	bit	tired	of	it	,	”	said	the	Giant	ruefully	.
”	我是	获得	一个	少量	疲劳的	的	它	,	”	说	这	巨大的	懊悔地	.

“我有点厌倦了，”巨人无奈地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	knocked	his	knee	on	a	little	stone	,	and	was	sitting	on	the
他	有	敲门	他的	膝盖	在	一个	小的	石头	,	和	曾是	坐着	在	这

[graʊnd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

ground	rubbing	it	.
地面	擦	它	.

他不小心磕到一块小石头，膝盖撞到了，正坐在地上揉着膝盖。

“ [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [saɪz] ['jestərdeɪ] ,

“	You	left	me	this	size	yesterday	,
”	你	左边	我	这	尺寸	昨天	,

你昨天把我弄成这个样子，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['prɑːpər]

you	know	—	and	I	couldn't	remember	the	way	to	get	back	to	my	proper
你	知道	—	和	我	不能	记住	这	方式	到	得到	后退	到	我的	恰当的

[haɪt] !

height	!
高度	!

你知道吗——我竟然想不起来怎么才能恢复到正常身高！

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ʌp][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn][ˌem ˈiː] [naʊ] .

I	think	you'll	have	to	use	up	a	wish	on	me	now	.
我	思考	你会	有	到	使用	向上	一个	希望	在	我	现在	.

我想你现在得把一个愿望用在我身上了。

['æftər][ɔːl] , [juːv] [gɑːt] [fɔːr] [left] [stɪl] . ”

After	all	,	you've	got	four	left	still	.	”
后	全部	,	你已经	得到	四	左边	仍然	.	”

毕竟，你还有四个名额呢。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pegi] [əˈbiːdiəntli] .

“	All	right	,	”	said	Peggy	obediently	.
”	全部	正确的	,	”	说	佩吉	顺从地	.

“好的，”佩吉顺从地说。

(['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .)

(	Anything	to	keep	the	Giant	in	such	a	good	temper	.	)
(	任何事物	到	保持	这	巨大的	在	这样的	一个	好的	脾气	.	)

（只要能让巨人保持好心情就行。）

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

“	I	wish	you	were	as	tall	as	you	were	before	.
”	我	希望	你	是	作为	高的	作为	你	是	前	.

“我希望你还能像以前那么高。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'mi:diətli] [ʃɑ:t] [ʌp] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

"	The	Giant	immediately	shot	up	right	through	the	grass	and	flowers	,	and
"	这	巨大的	立即地	射击	向上	正确的	通过	这	草	和	花朵	,	和

[ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

apparently	disappeared	,
显然	消失	,

“巨人立刻从草丛和花丛中窜了出来，然后就消失不见了。”

[fɔ:r; fər] ['pegi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [left] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [rɑ:k] [wɪtʃ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [weɪ] ,

for	Peggy	found	herself	left	by	an	enormous	black	rock	which	barred	the	way	,
为了	佩吉	成立	她自己	左边	经过	一个	巨大的	黑色的	岩石	哪个	禁止	这	方式	,

佩吉发现自己被一块巨大的黑色岩石挡住了去路。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [pleɪs] .

and	quite	shut	out	all	the	light	there	was	in	that	dark	place	.
和	相当	关闭	出去	全部	这	光	那里	曾是	在	那	黑暗的	地方	.

彻底遮蔽了那个黑暗地方的所有光线。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	at	once	began	trying	to	climb	it	,
她	在	一次	开始	尝试	到	爬	它	,

她立刻开始尝试攀爬。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

so	as	to	find	her	way	back	to	the	Giant	,
所以	作为	到	寻找	她	方式	后退	到	这	巨大的	,

这样她就能找到回到巨人身边的路了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ledʒ] ,

but	she	had	no	sooner	scrambled	up	the	first	ledge	,
但	她	有	不	很快	打乱	向上	这	第一的	壁架	,

但她刚爬上第一个岩架，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['sevrəl] [klæps] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɔ:l] ['saʊndɪŋ] [æt; ət] [wʌns]

than	a	voice	that	filled	the	air	like	several	claps	of	thunder	all	sounding	at	once
比	一个	嗓音	那	已填	这	空气	喜欢	一些	鼓掌	的	雷	全部	听起来	在	一次

,

,

,

比起那如同数道雷鸣同时响起般响彻天空的声音，

[bɔ:ld] [aʊt] :

bawled	out	:
嚎啕大哭	出去	:

嚎啕大哭：

“ [get] [ɔ:f] [maɪ] [bu:t] !

“	Get	off	my	boot	!
“	得到	离开	我的	启动	!

“滚开，别踩到我的靴子！”

[aɪ] ['dɛrənt] [mu:v] .

I	daren't	move	.
我	不敢	移动	.

我不敢动。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [steɪ] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] ! ”

You	can't	possibly	stay	as	small	as	that	!	”
你	不能	可能	停留	作为	小的	作为	那	!	”

你不可能一直保持这么小的规模！

“ [oʊ] [dɪr] , [its] [juː; jʊ][aɪm][ɑːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

“	Oh	dear	,	it's	you	I'm	on	,	is	it	?	”	exclaimed	Peggy	.
”	哦	亲爱的	,	它是	你	我是	在	,	是	它	?	”	惊呼	佩吉	.

“哦，天哪，我选中的是你啊？”佩吉惊呼道。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [soʊ]['taɪni] !

“	I	quite	forgot	that	I	was	left	so	tiny	!
”	我	相当	忘了	那	我	曾是	左边	所以	微小的	!

“我完全忘记了自己曾经那么渺小！”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ʌp] [ə'nʌðər] [wɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Now	I	must	use	up	another	wish	,	I	suppose	.
现在	我	必须	使用	向上	其他	希望	,	我	认为	.

看来我又得用掉一个愿望了。

[wʌt] ['dredf(ə)l] [weɪst] !

What	dreadful	waste	!
什么	可怕	浪费	!

真是太可惜了！

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] ,

”	And	of	course	there	was	nothing	for	it	but	to	do	so	,
”	和	的	课程	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	做	所以	,

“当然，除了这样做别无他法。”

[æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

as	you	can't	possibly	have	any	fun	with	someone	a	million	times	taller	than
作为	你	不能	可能	有	任何	乐趣	和	某人	一个	百万	时代	更高	比

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你不可能和一个比你高一百万倍的人一起玩得开心。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər]['prɑːpər][saɪz] ,

The	next	moment	she	was	sitting	among	the	flowers	,	once	more	her	proper	size	,
这	下一个	片刻	她	曾是	坐着	之中	这	花朵	,	一次	更多的	她	恰当的	尺寸	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

with	the	Giant	,
和	这	巨大的	,

下一刻，她就坐在花丛中，恢复了正常体型，和巨人在一起。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][saɪz] [tuː] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .

once	more	his	proper	size	too	,	standing	by	her	.
一次	更多的	他的	恰当的	尺寸	也	,	常设	经过	她	.

他再次恢复了正常体型，站在她身边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔːr; fər] [mʌmi] ?

“	And	now	,	may	I	begin	to	pick	a	bunch	for	Mummie	?
”	和	现在	,	可能	我	开始	到	挑选	一个	束	为了	木乃伊	?

“现在，我可以开始为妈妈摘一束吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Certainly	,	”	said	the	Giant	.
”	当然	,	”	说	这	巨大的	.

“当然，”巨人说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɑːp] [-]
“ There's no one to stop [19]
“ 有 不 一 到 停止 [-]

“没有人能阻止[19]

[juː; jʊ] ; [ðeə(r)] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .
you ; they're all your own .
你 ; 它们是 全部 你的 自己的 .

它们都是你自己的。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hedʒ] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [sæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
” He sat down on a hedge near by , which immediately sank with his weight ,
” 他 卫星 向下 在 一个 对冲 靠近 经过 , 哪个 立即地 沉没 和 他的 重量 ,

他坐在附近的一排树篱上，树篱立刻被他的重量压陷下去。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔplɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
the trees that grew on it toppling down in all directions .
这 树木 那 生长 在 它 倾倒 向下 在 全部 方向 .

生长在树上的树木向四面八方倾倒。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp]
“ There , now I'm comfortable , ” said he , “ and I think I'll have a nap
“ 那里 , 现在 我是 舒服的 , ” 说 他 , “ 和 我 思考 患病的 有 一个 午睡
.
:
.

“好了，现在我舒服多了，”他说，“我想我该睡个午觉了。”

[aɪ] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] .
I never slept a wink last night .
我 绝不 睡着了 一个 眨眼 最后的 夜晚 .

我昨晚彻夜未眠。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” And he lay down across what was left of the hedge , closed his eyes ,
” 和 他 躺 向下 穿过 什么 曾是 左边 的 这 对冲 , 关闭 他的 眼睛 ,

于是他躺在剩下的树篱上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
and started snoring at once .
和 开始 打鼾 在 一次 .

然后立刻开始打鼾。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['sliːpi] ['dʒaɪənt]
THE SLEEPY GIANT
这 困 巨大的

瞌睡巨人

“ [pʊr] ['dʒaɪənt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['pegi] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Poor Giant , ” said little Peggy , climbing up the hedge to look down at his
“ 贫穷的 巨大的 , ” 说 小的 佩吉 , 攀登 向上 这 对冲 到 看 向下 在 他的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“可怜的巨人，”小佩吉一边说着，一边爬上树篱，向下望去，看着他圆圆的身子。

[gʊd] - ['tempərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] .

good	-	tempered	face	,	and	wide	-	open	mouth	.
好的	-	淬火	脸	,	和	宽的	-	打开	嘴	.

面容和善，嘴巴大张。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] ['grændli] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [grænd] ['riːəli] .

“	Sometimes	he	talks	so	grandly	,	but	he's	not	a	bit	grand	really	.
”	有时	他	会谈	所以	宏伟	,	但	他是	不是	一个	少量	盛大	真的	.

“他有时说话很夸张，但实际上他一点也不夸张。”

[aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪlst] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

I'll	let	him	stay	asleep	for	a	nice	long	time	whilst	I	pick	a	huge	,
患病的	让	他	停留	睡着了	为了	一个	好的	长的	时间	而	我	挑选	一个	巨大的	,

我会让他好好睡上一阵子，同时我去挑选一个巨大的……

[bɪg] [bʌntʃ] [tuː; tə] [send] [mʌmi] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

big	bunch	to	send	Mummie	,	”	and	she	jumped	down	into	the	field	again	.
大的	束	到	发送	木乃伊	,	”	和	她	跳了起来	向下	进入	这	场地	再次	.

“一大捆东西要送给木乃伊，”说完，她又跳进了田野里。

“ [aɪv] ['oʊnli] [tuː] [wɪʃɪz] [left] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	I've	only	two	wishes	left	now	,	”	she	thought	to	herself	,
”	我已经	仅有的	二	愿望	左边	现在	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我现在只剩下两个愿望了，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪziz] .

as	she	ran	in	and	out	amongst	the	daisies	.
作为	她	跑	在	和	出去	在	这	雏菊	.

她穿梭在雏菊丛中。

“ [ɔːr] ['riːəli] ['oʊnli] [wʌn] [ðæts] ['eni] [gʊd] ,

“	Or	really	only	one	that's	any	good	,
”	或者	真的	仅有的	一	那就是	任何	好的	,

“或者说，其实只有一个还不错，

[fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

for	I	suppose	I	must	use	the	last	to	get	me	home	.
为了	我	认为	我	必须	使用	这	最后的	到	得到	我	家	.

我想我只能用最后那辆车回家了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	really	think	,	”	she	went	on	,
我	真的	思考	,	”	她	去	在	,

“我真的觉得，”她继续说道，“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['deɪziz] ,

as	she	sat	down	to	tie	a	bit	of	grass	round	a	bunch	of	scarlet	daisies	,
作为	她	卫星	向下	到	领带	一个	少量	的	草	圆形的	一个	束	的	猩红	雏菊	,

她坐下来，把一小段草绑在一束鲜红的雏菊上。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [hoʊm] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [weɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	that	the	Giant	ought	to	get	me	home	himself	without	making	me	waste	a	wish	on	it	!
”	那	这	巨大的	应该	到	得到	我	家	他自己	没有	制作	我	浪费	一个	希望	在	它	!

“巨人应该亲自送我回家，而不用让我浪费一个愿望！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [bʊks] .

I'm	sure	that's	always	done	in	books	.
我是	当然	那就是	总是	完毕	在	图书	.

我相信书里总是会这么做的。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [weiks] .

I'll	speak	to	him	about	it	when	he	wakes	.
患病的	说话	到	他	关于	它	什么时候	他	醒来	.

等他醒来后我会和他谈谈这件事。

" [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpegi] [kwaɪt] [ˈθɜːrsti] ,

"	The	running	about	in	the	hot	sun	had	made	Peggy	quite	thirsty	,
"	这	跑步	关于	在	这	热的	太阳	有	制成	佩吉	相当	渴	,

“在烈日下奔跑让佩吉感到非常口渴。”

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

and	after	some	searching	she	found	a	dear	little	stream	running	right	through	the
和	后	一些	搜索	她	成立	一个	亲爱的	小的	溪流	跑步	正确的	通过	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

经过一番寻找，她发现一条可爱的小溪正好流经田野。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

at	which	a	lot	of	butterflies	were	drinking	.
在	哪个	一个	很多	的	蝴蝶	是	喝	.

那里有很多蝴蝶在饮水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [ˈkʌlər] ,

It	was	a	beautiful	golden	colour	,
它	曾是	一个	美丽的	金的	颜色	,

它呈现出美丽的金色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [-]

and	when	she	tasted	it	she	found	it	was	the	most	delicious	[	20	]
和	什么时候	她	尝过	它	她	成立	它	曾是	这	最多	可口的	[	-	]

她尝了一口，发现这是最美味的[20]

[ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkristəlaiz] [roʊz] [liːvz] [ˈfloʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑːn]

lemonade	,	and	it	had	crystallised	rose	leaves	floating	here	and	there	upon
柠檬水	,	和	它	有	结晶	玫瑰	树叶	漂浮的	这里	和	那里	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

柠檬水里漂浮着晶莹剔透的玫瑰花瓣。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [fluː] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stroʊk] [ðer; ðər]

The	butterflies	flew	round	her	in	hundreds	and	allowed	her	to	stroke	their
这	蝴蝶	飞翔	圆形的	她	在	数百	和	允许	她	到	中风	他们的

[sɔːft] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [wɪŋz] ,

soft	red	and	blue	and	yellow	wings	,
柔软的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	翅膀	,

成百上千只蝴蝶在她周围飞舞，任由她抚摸它们柔软的红色、蓝色和黄色的翅膀。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

and	when	she	suggested	a	game	of	hide	-	and	-	seek	they	were	all
和	什么时候	她	建议	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	他们	是	全部

[dɪˈlaɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

当她提议玩捉迷藏时，大家都非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [briːð] .

and	fluttered	round	in	such	quantities	that	she	could	scarcely	breathe	.
和	飘动	圆形的	在	这样的	数量	那	她	可以	几乎	呼吸	.

蜂拥而至，数量之多让她几乎无法呼吸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pegi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [əd'ventʃər] .

This	is	the	picture	Peggy	drew	of	the	Second	Adventure	.
这	是	这	图片	佩吉	画	的	这	第二	冒险	.

这是佩吉画的第二次冒险的图画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][duː] .

It	was	a	very	difficult	one	to	do	.
它	曾是	一个	非常	难的	一	到	做	.

这很难做到。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [weɪk]

The	Butterflies	are	just	coming	up	in	hundreds	and	hundreds	to	try	and	wake
这	蝴蝶	是	只是	未来	向上	在	数百	和	数百	到	尝试	和	唤醒

[ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	Giant	.
这	巨大的	.

成百上千只蝴蝶飞来，试图唤醒巨人。

['mʌðər] [ʃoʊd] ['pegi] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

Mother	showed	Peggy	how	to	draw	the	butterflies	,
母亲	显示	佩吉	如何	到	画	这	蝴蝶	,

妈妈教佩吉怎么画蝴蝶，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][rest] [kwaɪt][baɪ][hɜːr'self] .

but	she	did	nearly	all	the	rest	quite	by	herself	.
但	她	做过	几乎	全部	这	休息	相当	经过	她自己	.

但其余几乎所有事情都是她独自完成的。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] [ðæt] [red] [hæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [griːn] ['pɔɪntɪd] [wʌn] .

The	Giant	sometimes	wore	that	red	hat	,	and	sometimes	a	green	pointed	one	.
这	巨大的	有时	穿着	那	红色的	帽子	,	和	有时	一个	绿色的	尖	一	.

巨人有时戴着那顶红帽子，有时戴着一顶绿色尖顶帽。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [tuː; tə] [peɪnt] .

The	Butterflies	and	Daisies	were	the	most	fun	to	paint	.
这	蝴蝶	和	雏菊	是	这	最多	乐趣	到	画	.

画蝴蝶和雏菊是最有趣的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	hope	you	see	the	Ring	.
我	希望	你	看	这	戒指	.

我希望你能看到《午夜凶铃》。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][end] ,

It	turned	out	a	failure	in	the	end	,
它	转向	出去	一个	失败	在	这	结尾	,

最终结果却失败了。

[æz; əz][nɑːt][wʌn] ['bʌtərflaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	not	one	butterfly	could	be	induced	to	remain	hidden	long	enough	for	the
作为	不是	一	蝴蝶	可以	是	诱导	到	保持	隐	长的	足够的	为了	这

['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

others	to	find	him	,
其他的	到	寻找	他	,

因为没有一只蝴蝶能够乖乖地躲藏起来，让其他蝴蝶找到他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

but	was	always	flitting	in	and	out	of	his	hiding	-	place	,	which	,	as
但	曾是	总是	飞掠	在	和	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,	哪个	,	作为

['evriwʌn] [noʊz] , [kəm'pliːtli] [spɔɪlz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

everyone	knows	,	completely	spoils	hide	-	and	-	seek	.
每个人	知道	,	完全地	战利品	隐藏	-	和	-	寻找	.

但他总是躲进躲藏的地方又跑出来，众所周知，这完全破坏了捉迷藏游戏。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɑːmp] ,
However , they had a lovely romp ,
然而 , 他们 有 一个 迷人的 欢蹦乱跳 ,

然而，他们玩得很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and it was quite a pretty sight to see several hundreds of them
和 它 曾是 相当 一个 漂亮的 视线 到 看 一些 数百 的 他们
['tʃeɪsɪŋ] ['pegi] [bæk] [tuː; tə] “ [hoʊm] ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːt]) ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
chasing Peggy back to “ Home ” (which was the Giant's boot) after she had
追逐 佩吉 后退 到 “ 家 ” (哪个 曾是 这 巨人的 启动) 后 她 有
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

看到几百个巨人追着躲藏起来的佩吉回到“家”(其实是巨人的靴子)，真是一幅美丽的景象。

“ [oʊ] , [duː] [lets] [weɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ! ” [sed] ['pegi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
“ Oh , do let's wake the Giant ! ” said Peggy , as they stopped for breath ,
“ 哦 , 做 我们来吧 唤醒 这 巨大的 ! ” 说 佩吉 , 作为 他们 停止 为了 气息 ,

“哦，我们去唤醒巨人吧！”佩吉说着，他们停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tuː] !
“ and make him play too !
“ 和 制作 他 玩 也 !

“还要让他也上场！”

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
I know he'd love it !
我 知道 他会 爱 它 !

我知道他一定会喜欢的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第2/4页

〞 [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['pegi]

〞	They	all	gathered	round	the	sleeping	Giant	,	who	was	lying	just	as	Peggy
〞	他们	全部	聚集	圆形的	这	睡眠	巨大的	,	WHO	曾是	说谎	只是	作为	佩吉

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

他们都围在熟睡的巨人身边，巨人躺着的姿势和佩吉离开时一模一样。

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ['pɪloʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ruːts]

snoring	loudly	,	with	his	head	comfortably	pillowed	amongst	the	spreading	roots
打鼾	高声	,	和	他的	头	舒适地	枕头	在	这	传播	根

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

of	a	fallen	tree	.
的	一个	倒下	树	.

他鼾声如雷，头舒服地枕在倒下的树根间。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ?

But	do	you	think	they	could	wake	him	?
但	做	你	思考	他们	可以	唤醒	他	?

但你认为他们能叫醒他吗?

[nɑːt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

['pegi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brænʧ] .

Peggy	climbed	the	hedge	and	tickled	his	face	with	a	branch	.
佩吉	攀登	这	对冲	和	挠痒	他的	脸	和	一个	分支	.

佩吉爬上树篱，用树枝挠他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Then	she	tried	to	shake	his	arm	,	but	of	course	couldn't	move	it	at	all	.
然后	她	尝试	到	摇	他的	手臂	,	但	的	课程	不能	移动	它	在	全部	.

然后她试图摇晃他的手臂，但当然，他根本动不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə][help] ,

Then	she	begged	the	butterflies	to	help	,
然后	她	乞求	这	蝴蝶	到	帮助	,

然后她恳求蝴蝶们帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

and	they	all	flew	round	him	with	a	great	swishing	of	wings	,
和	他们	全部	飞翔	圆形的	他	和	一个	伟大的	嗖嗖声	的	翅膀	,

它们都围绕着他飞翔，翅膀发出巨大的沙沙声。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌʧ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] [ðer; ðər]

making	as	much	noise	as	they	possibly	could	;	but	still	the	Giant	lay	there
制作	作为	很多	噪音	作为	他们	可能	可以	;	但	仍然	这	巨大的	躺	那里

['snɔːrɪŋ] ,

snoring	,
打鼾	,

他们竭尽全力制造噪音；但巨人仍然躺在那里打鼾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ,

for	he	was	not	used	to	being	up	a	whole	night	long	,	and	was	very	,
为了	他	曾是	不是	用过的	到	存在	向上	一个	所有的	夜晚	长的	,	和	曾是	非常	,

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

因为他不习惯熬夜，而且非常非常累。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtərflaɪ] [sə'dʒestɪd] ['pɔːrɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	large	blue	and	gold	butterfly	suggested	pouring	lemonade	on	to	his	face	,
一个	大的	蓝色的	和	金子	蝴蝶	建议	浇注	柠檬水	在	到	他的	脸	,

一只蓝金色的大蝴蝶建议把柠檬水倒在他脸上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [-]

and	they	fetched	a	good	deal	[	21	]
和	他们	已获取	一个	好的	交易	[	-	]

而且它们卖了个好价钱[21]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ðiː] [liːst] [gʊd] ,

between	them	all	,	but	that	wasn't	the	least	good	,
之间	他们	全部	,	但	那	不是	这	至少	好的	,

他们之间，但这并非最坏的情况。

[ænd; ənd]['oʊnli][slɪd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

and	only	slid	on	to	his	beard	and	made	it	very	wet	and	sticky	.
和	仅有的	滑行	在	到	他的	胡须	和	制成	它	非常	湿的	和	黏	.

结果只沾到了他的胡子上，把胡子弄得又湿又黏。

“ [oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] ['pegi] .

“	Oh	,	what	am	I	to	do	?	”	cried	Peggy	.
“	哦	,	什么	是	我	到	做	?	”	哭	佩吉	.

“哦，我该怎么办？”佩吉喊道。

“ [its] [nɑːt] [fer] !

“	It's	not	fair	!
“	它是	不是	公平的	!

“这不公平！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['eni] ['feri] [bʊk] !

I	never	heard	of	such	a	thing	happening	in	any	Fairy	Book	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	发生	在	任何	仙女	书	!

我在任何童话故事书中都没听说过这种事！

['næni] ['ɔːlweɪz] [lɪfts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wen] [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [ʌp] .

Nannie	always	lifts	me	out	of	bed	when	I	won't	wake	up	.
奶奶	总是	电梯	我	出去	的	床	什么时候	我	惯于	唤醒	向上	.

每当我起不来的时候，奶奶总是把我从床上抱起来。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	only	wish	she	was	here	to	do	it	to	him	!
我	仅有的	希望	她	曾是	这里	到	做	它	到	他	!

我真希望她在这里，亲手对他下手！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] ,

”	And	then	she	could	have	bitten	her	tongue	out	,
”	和	然后	她	可以	有	被咬	她	舌头	出去	,

“然后她可能就会咬掉自己的舌头了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ,

for	the	butterflies	suddenly	wheeled	round	and	flew	away	in	a	great	cloud	,
为了	这	蝴蝶	突然	带轮子的	圆形的	和	飞翔	离开	在	一个	伟大的	云	,

蝴蝶们突然转身，飞向远方，形成一大片蝴蝶群。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [mɪs] ['pegi] , ” [sed] [nɜːrs] ,

and	“	He	is	a	heavy	weight	,	Miss	Peggy	,	”	said	Nurse	,
和	“	他	是	一个	重的	重量	,	错过	佩吉	,	”	说	护士	,

“他是个重量级人物，佩吉小姐，”护士说道。

[ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɑːt] .

appearing	on	the	other	side	of	the	hedge	,	her	face	very	red	and	hot	.
出现	在	这	其他	边	的	这	对冲	,	她	脸	非常	红色的	和	热的	.

她出现在树篱的另一边，脸涨得通红，滚烫。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	But	I'll	manage	it	in	a	moment	.
“	但	患病的	管理	它	在	一个	片刻	.

但我马上就能搞定。

[naʊ] [ðen] , [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Now	then	,	up	with	you	!
现在	然后	,	向上	和	你	!

那么，起来吧！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [greɪt] ['hevi] [θɪŋ] !

There	he	is	,	great	heavy	thing	!
那里	他	是	,	伟大的	重的	事物	!

他来了，又大又重！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði][bɪg]['beɪbi] !

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	the	big	baby	!
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	这	大的	婴儿	!

他应该感到羞耻，这个巨婴！

” ['pegi] [felt] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rædər] ['æŋgri] ,

”	Peggy	felt	dreadfully	disappointed	,	and	also	rather	angry	,
”	佩吉	毛毡	极其糟糕	失望的	,	和	还	相当	生气的	,

佩吉感到无比失望，也相当生气。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][hɜːr'self] ,

for	though	she	didn't	mind	getting	annoyed	with	the	Giant	herself	,
为了	尽管	她	没有	头脑	获得	恼怒	和	这	巨大的	她自己	,

虽然她并不介意被巨人惹恼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['hɪrɪŋ] [nɜːrs] [kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] .

it	was	a	different	thing	hearing	Nurse	call	him	names	.
它	曾是	一个	不同的	事物	听力	护士	称呼	他	姓名	.

但听到护士骂他，感觉就完全不一样了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːd] ['weɪstɪd] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['æksɪdənt] ,

And	now	she'd	wasted	another	wish	entirely	by	accident	,
和	现在	棚	浪费	其他	希望	完全	经过	事故	,

而现在，她又一次意外地浪费了一个愿望。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][hɜːr; hər][læst] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

and	must	use	her	last	up	as	quick	as	lightning	,
和	必须	使用	她	最后的	向上	作为	快的	作为	闪电	,

她必须像闪电般迅速地用完她最后一点能量。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

for	Nurse	was	already	beginning	to	look	very	puzzled	and	suspicious	.
为了	护士	曾是	已经	开始	到	看	非常	困惑	和	可疑的	.

因为护士已经开始显得非常困惑和怀疑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	I	wish	we	were	back	in	the	nursery	,	”	she	whispered	to	the	Giant	,
“	我	希望	我们	是	后退	在	这	苗圃	,	”	她	低声说道	到	这	巨大的	,

“我真希望我们能回到育婴室，”她低声对巨人说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [nɜːrs] . . .

who	was	sitting	up	on	the	hedge	,	rubbing	his	eyes	and	staring	at	Nurse	.	.	.
WHO	曾是	坐着	向上	在	这	对冲	,	擦	他的	眼睛	和	凝视	在	护士	.	.	.

.

:

.

他坐在树篱上，揉着眼睛，盯着护士……

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] , ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	And	I'm	very	,	very	angry	with	you	!
”	和	我是	非常	,	非常	生气的	和	你	!

“我非常非常生气！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ə'gen] .

”	she	added	,	as	she	found	herself	on	the	nursery	window	-	seat	again	.
”	她	额外	,	作为	她	成立	她自己	在	这	苗圃	窗户	-	座位	再次	.

“她补充道，同时发现自己又坐在了育婴室的窗台上。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] .

But	she	was	only	answered	by	a	rattle	of	raindrops	on	the	panes	.
但	她	曾是	仅有的	回答	经过	一个	嘎嘎作响	的	雨滴	在	这	窗格	.

但她得到的只有雨滴敲打窗玻璃的沙沙声。

“ [juːv] [drɑːpt] [jʊr; jər][naɪs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	You've	dropped	your	nice	book	on	the	floor	,	”	said	Nurse	,
”	你已经	掉落	你的	好的	书	在	这	地面	,	”	说	护士	,

“你把那本好书掉地上了，”护士说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ɛrd] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɑːn]

coming	in	with	a	pile	of	aired	linen	in	her	arms	and	a	deep	frown	on
未来	在	和	一个	桩	的	播出	亚麻布	在	她	武器	和	一个	深的	皱眉	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她抱着一堆晾干的床单走了进来，脸上带着深深的愁容。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ræg] - [bʊks] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['mɛriːz] ['medoʊ] [laɪk]

“	You'll	have	to	go	back	to	rag	-	books	again	if	you	serve	Mary's	Meadow	like
”	你会	有	到	去	后退	到	抹布	-	图书	再次	如果	你	服务	玛丽的	草地	喜欢

[ðæt] ！ ”

that	!	”
那	！	”

“如果你继续这样对待玛丽草甸餐厅，你就得重新开始翻阅旧报纸了！”

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] ！ ” [sed] ['pegi] , [ə'gæst] . [-]

“	Oh	dear	,	I	quite	forgot	the	bunch	of	daisies	!	”	said	Peggy	,	aghast	.	[	22	]
”	哦	亲爱的	,	我	相当	忘了	这	束	的	雏菊	！	”	说	佩吉	,	惊愕	.	[	-	]

“哎呀，我完全忘记了那束雏菊！”佩吉惊愕地说。[22]

“ [naʊ] [wʌt] ['deɪziz] , [mɪs] ['pegi] ？ ” [æskt] [nɜːrs] .

“	Now	what	daisies	,	Miss	Peggy	?	”	asked	Nurse	.
”	现在	什么	雏菊	,	错过	佩吉	？	”	问	护士	.

“佩吉小姐，您要的是雏菊吗？”护士问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	I	can't	have	you	talking	nonsense	instead	of	attending	to	what	I	say	.
”	我	不能	有	你	说	废话	反而	的	参加	到	什么	我	说	.

“我不能容忍你胡说八道，而不去听我说话。”

[pɪk] [ðæt] [bʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

Pick	that	book	up	immediately	.
挑选	那	书	向上	立即地	.

立刻拿起那本书。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [θʌm] [ə'gen] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !

And	you've	got	that	Ring	on	your	thumb	again	,	I	do	declare	!
和	你已经	得到	那	戒指	在	你的	拇指	再次	，	我	做	宣布	！

我敢肯定，你又把戒指戴在拇指上了！

['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['næsti] ['kɑːmən] [θɪŋ] . ”

Mother	wouldn't	like	it	at	all	,	nasty	common	thing	.	”
母亲	不会	喜欢	它	在	全部	，	可恶的	常见的	事物	.	”

母亲肯定不会喜欢的，真是恶心又俗气的东西。

“ [oʊ] , [meint] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , ['næni] ?

“	Oh	,	mayn't	I	wear	it	sometimes	,	Nannie	?
”	哦	，	可能不会	我	穿	它	有时	，	奶奶	?

“哦，奶奶，我偶尔可以穿吗？”

” ['pegi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Peggy	pleaded	.
”	佩吉	恳求	.

佩吉恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [mʌmi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

“	I	know	Mummie	wouldn't	mind	.
”	我	知道	木乃伊	不会	头脑	.

我知道妈妈不会介意的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ðɪ] [biːd] ['neklisiz] [aɪ] [meɪk] . ”

She	always	lets	me	wear	the	bead	necklaces	I	make	.	”
她	总是	让我们	我	穿	这	珠子	项链	我	制作	.	”

她总是让我戴我做的珠子项链。

“ [noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] ! ” [sed] [nɜːrs] .

“	No	arguing	!	”	said	Nurse	.
”	不	争论	！	”	说	护士	.

“不许争辩！”护士说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] ,

“	I'm	going	to	put	it	in	this	cup	on	the	bookshelf	,
”	我是	去	到	放	它	在	这	杯子	在	这	书架	,

“我要把它放在书架上的这个杯子里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .

and	you	can	ask	your	mother	when	she	comes	back	.
和	你	能	问	你的	母亲	什么时候	她	来	后退	.

等你妈妈回来后你可以问问她。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪf] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ] .

Time	enough	to	wear	it	then	if	she'll	let	you	.
时间	足够的	到	穿	它	然后	如果	壳	让	你	.

如果她允许的话，到时候有足够的时间穿上它。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [krɔːs] .

”	She	did	seem	cross	.
”	她	做过	似乎	叉	.

她看起来确实很生气。

[noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	wonder	,	for	,	though	she	didn't	know	it	,
不	想知道	，	为了	，	尽管	她	没有	知道	它	,

难怪，因为，尽管她并不知道，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] ['veri] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

she	had	just	travelled	very	many	million	miles	in	about	three	seconds	,
她	有	只是	旅行	非常	许多	百万	英里	在	关于	三	秒	,

她仅仅在三秒钟内就飞行了数百万英里。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempər] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	that's	very	upsetting	to	the	temper	if	you're	not	used	to	it	.
和	那就是	非常	镦	到	这	脾气	如果	你是	不是	用过的	到	它	.

如果你不习惯的话，这会非常影响你的脾气。

[ænd; ənd] ['pegi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] ,

And	Peggy	looked	sadly	at	the	cup	,
和	佩吉	看起来	令人遗憾的是	在	这	杯子	,

佩吉悲伤地看着杯子。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

for	it	was	far	out	of	her	reach	even	if	she	stood	on	a	chair	.
为了	它	曾是	远的	出去	的	她	抵达	甚至	如果	她	站立	在	一个	椅子	.

即使她站在椅子上，也够不着。

“ [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] !

“	If	I'd	only	had	time	to	explain	to	the	Giant	!
“	如果	ID	仅有的	有	时间	到	解释	到	这	巨大的	!

“如果我有时间向巨人解释就好了！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] , [pʊr] [θɪŋ] .

“	He	couldn't	help	sleeping	so	soundly	,	poor	thing	.
“	他	不能	帮助	睡眠	所以	稳固地	,	贫穷的	事物	.

“可怜的家伙，他睡得那么香甜，真是难为情了。”

[naʊ] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Now	perhaps	I	shall	never	see	him	again	.
现在	也许	我	将	绝不	看	他	再次	.

也许我再也见不到他了。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [səb'du:d] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	And	she	was	very	subdued	indeed	for	the	rest	of	the	day	.
”	和	她	曾是	非常	低沉的	的确	为了	这	休息	的	这	天	.

“那天剩下的时间里，她一直非常沉默寡言。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['wɜ:rid] .

But	she	needn't	have	worried	.
但	她	不必	有	担心	.

但她其实不必担心。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] .

You	see	she	kept	on	forgetting	it	was	a	Fairy	Ring	.
你	看	她	保留	在	遗忘	它	曾是	一个	仙女	戒指	.

你看，她总是忘记那是个仙女环。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[swi:ts] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

SWEETS	AND	FAIRIES
糖果	和	仙女

糖果和仙女

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [pɪk] [jʊr; jər] [wei] ['naɪsli] ,

“	And	if	you	don't	get	muddy	,	but	pick	your	way	nicely	,
“	和	如果	你	不	得到	浑	,	但	挑选	你的	方式	很好	,

“如果你不弄得满身泥泞，而是小心翼翼地走，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [swiːts] ,

we'll	go	to	the	village	shop	and	buy	a	pennyworth	of	sweets	,
出色地	去	到	这	村庄	店铺	和	买	一个	潘尼沃斯	的	糖果	,

我们将去村里的商店买一便士的糖果。

" [sed] [nɜːrs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] . [-]

"	said	Nurse	the	next	day	,	when	they	started	out	for	their	walk	.	[	23	]
"	说	护士	这	下一个	天	,	什么时候	他们	开始	出去	为了	他们的	走	.	[	-	]

第二天，护士说，当他们开始散步时。[23]

“ [meɪ] [aɪ] [pɪk] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['pegi] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	May	I	pick	some	primroses	if	I	see	them	?	”	asked	Peggy	,	dancing	along	.
“	可能	我	挑选	一些	报春花	如果	我	看	他们	?	”	问	佩吉	,	跳舞	沿着	.

“如果我看到报春花，可以摘一些吗？”佩吉一边跳舞一边问道。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [wer] [nɜːrs] ['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] ,

There	never	were	any	on	the	high	road	,	where	Nurse	generally	chose	to	walk	,
那里	绝不	是	任何	在	这	高的	路	,	在哪里	护士	一般来说	选择	到	走	,

在护士通常选择行走的那条大路上，从来没有过这样的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ,

but	still	there	was	always	the	chance	there	might	be	one	day	,
但	仍然	那里	曾是	总是	这	机会	那里	可能	是	一	天	,

但总有一天，还是有可能发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	it	was	well	to	get	permission	beforehand	.
和	它	曾是	出色地	到	得到	允许	预先	.

事先获得许可是很有必要的。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [nɜːrs] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

“	Yes	,	if	you	like	,	”	said	Nurse	absentmindedly	.
“	是的	,	如果	你	喜欢	,	”	说	护士	心不在焉地	.

“是的，如果你愿意的话，”护士心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

She	was	very	busy	trying	to	see	into	a	cab	that	had	just	passed	,
她	曾是	非常	忙碌的	尝试	到	看	进入	一个	出租车	那	有	只是	通过了	,

她正忙着看向刚刚驶过的出租车里。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['riːəli] [hɪr] .

and	didn't	really	hear	.
和	没有	真的	听到	.

根本没听见。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['eni] ['prɪmrəʊz] .

There	never	were	any	primroses	.
那里	绝不	是	任何	报春花	.

这里从来没有过报春花。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ! ” [sed] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] ,

“	There's	one	—	at	least	I	fink	there	is	!	”	said	Peggy	suddenly	,
“	有	一	—	在	至少	我	芬克	那里	是	！	”	说	佩吉	突然	,

“有一个——至少我觉得有一个！”佩吉突然说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	they	had	nearly	reached	the	village	.
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	村庄	.

当他们快要到达村庄时。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .

She	stood	on	the	edge	of	the	ditch	and	peered	up	into	the	hedge	.
她	站立	在	这	边缘	的	这	沟	和	窥视	向上	进入	这	对冲	.

她站在沟渠边，抬头望向树篱。

“ [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] , [pər'hæps] ?

“	Or	is	it	a	Fairy	,	perhaps	?
”	或者	是	它	一个	仙女	,	也许	?

“或者，它其实是位仙女？”

[duː] [lʊk] , ['næni] , [its] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ! ”

Do	look	,	Nannie	,	it's	all	white	and	shiny	!	”
做	看	,	奶奶	,	它是	全部	白色的	和	闪亮的	!	”

奶奶，你看，它又白又亮！

“ [ə; eɪ] ['feri] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [nɜːrs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː] .

“	A	Fairy	indeed	!	”	said	Nurse	,	looking	up	too	.
”	一个	仙女	的确	!	”	说	护士	,	寻找	向上	也	.

“真是个仙女！”护士也抬起头说道。

“ [its] [æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [bloʊn] [ʌp][ðer; ðər] .

“	It's	an	old	bit	of	paper	blown	up	there	.
”	它是	一个	老的	少量	的	纸	吹	向上	那里	.

“那是一张被风吹上去的旧纸片。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

Be	careful	,	or	you'll	be	in	the	ditch	!
是	小心	,	或者	你会	是	在	这	沟	!

小心点，不然你会掉进沟里！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

”	But	she	was	too	late	,
”	但	她	曾是	也	晚的	,

但她为时已晚，

[fɔːr; fər] ['pegi] [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] — [ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [geɪv] [weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

for	Peggy	lost	her	balance	—	or	the	side	of	the	ditch	gave	way	—	and	the
为了	佩吉	丢失的	她	平衡	—	或者	这	边	的	这	沟	给予	方式	—	和	这

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['geɪtəd] [legz][wɜːr; wər][hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][dɑːrk] [braʊn] ['mʌdi] ['wɔːtər] !

next	moment	the	two	little	gaitered	legs	were	half	hidden	in	dark	brown	muddy	water	!
下一个	片刻	这	二	小的	绑腿	腿	是	一半	隐	在	黑暗的	棕色的	浑	水	!

佩吉失去了平衡——或者沟渠的一侧塌陷了——下一刻，她那两条穿着绑腿的小腿就半埋在了深褐色的泥水中！

“ ['veri] [gʊd] ! ” [sed] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Very	good	!	”	said	Nurse	in	a	terrible	voice	.
”	非常	好的	!	”	说	护士	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“很好！”护士用极其难听的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] ['pegi] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

Then	she	dragged	Peggy	out	,	and	walked	her	back	along	the	road	towards	home	,
然后	她	拖拽	佩吉	出去	,	和	步行	她	后退	沿着	这	路	向	家	,

然后她把佩吉拖了出来，沿着路把她带回了家的方向。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .

saying	nothing	in	her	most	alarming	manner	.
说	没有什么	在	她	最多	令人担忧	方式	.

她以最令人担忧的方式一言不发。

['pegi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Peggy	really	felt	quite	frightened	.
佩吉	真的	毛毡	相当	害怕	.

佩吉真的感到非常害怕。

“ ['næni] , [jʊə(r)] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] !
“ Nannie , you're hurting my arm !
“ 奶奶 , 你是 受伤 我的 手臂 !

“奶奶，你弄疼我的胳膊了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'weɪ] .
” she said at last , trying to drag her hand away .
” 她 说 在 最后的 , 尝试 到 拖 她 手 离开 .

“她终于开口说道，同时试图把手抽回来。”

[ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [draɪ] [fi:l] [ʌv; əv] ['nɜ:sɪz] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] [pɪntʃt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [koʊld]
She hated the dry feel of Nurse's black cotton gloves pinched around her cold
她 憎恨 这 干燥 感觉 的 护士的 黑色的 棉布 手套 捏 大约 她 寒冷的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她讨厌护士的黑色棉手套紧紧勒住她冰冷手指的那种干涩感觉。

“ [ɑ:nt] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] ['eni] [swi:ts] ['æftər] [ɔ:l] ?
“ Aren't we going to buy any sweets after all ?
“ 不是 我们 去 到 买 任何 糖果 后 全部 ?

“我们最终还是不去买糖果吗？”

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] . [-]
There was no answer . [24]
那里 曾是 不 回答 . [-]

没有回答。[24]

“ [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['pegi] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['hɑ:rdər] .
“ Do you hear ? ” shouted Peggy desperately , and pulling harder .
“ 做 你 听到 ? ” 喊叫 佩吉 绝望地 , 和 拉 更难 .

“你听到了吗？”佩吉绝望地喊道，同时更加用力地拉扯着。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , ” [sed] [nɜ:rs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [grɪp] ,
“ You should learn to do as you're told , ” said Nurse , taking a firmer grip ,
“ 你 应该 学习 到 做 作为 你是 讲述 , ” 说 护士 , 采取 一个 更坚固 紧握 ,

“你应该学会听话，”护士说着，握紧了你的手。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['fæstər] [stɪl] .
and walking faster still .
和 步行 快点 仍然 .

而且走得更快了。

['pegi] [pʊld] ['hɑ:rdər] [stɪl] .
Peggy pulled harder still .
佩吉 拉 更难 仍然 .

佩吉更加用力地拉了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['ri:əli] ['nɔ:ti] .
She was beginning to feel really naughty .
她 曾是 开始 到 感觉 真的 淘气 .

她开始觉得自己很淘气。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['stu:pɪd]

Besides	**,**	**she**	**knew**	**it**	**had**	**been**	**a**	**Fairy**	**,**	**and**	**who**	**could**	**think**	**of**	**stupid**
除了	,	她	知道	它	有	到过	一个	仙女	,	和	WHO	可以	思考	的	愚蠢的

[oʊld] ['dɪtʃɪz] [ðen] ?

old	**ditches**	**then**	**?**
老的	沟渠	然后	?

此外，她知道那是仙女干的，谁会想到是愚蠢的旧沟渠呢?

[nɜ:rs] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

Nurse	**never**	**understood**	**.**
护士	绝不	理解	.

护士始终不明白。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [θʌm] ? ” [æskt] [nɜ:rs] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:pɪŋ] ,

“	**What**	**have**	**you**	**got**	**on**	**your**	**thumb**	**?**	**”**	**asked**	**Nurse**	**,**	**suddenly**	**stopping**	**,**
“	什么	有	你	得到	在	你的	拇指	?	”	问	护士	,	突然	停止	,

“你大拇指上是什么？”护士突然停下脚步问道。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['pɛgiz] [hænd] ['veri] ['kwɪkli] .

and	**dropping**	**Peggy's**	**hand**	**very**	**quickly**	**.**
和	下降	佩吉的	手	非常	迅速地	.

然后迅速松开了佩吉的手。

['pegi] [lʊkt] [daʊn] ,

Peggy	**looked**	**down**	**,**
佩吉	看起来	向下	,

佩吉低头看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ['sendɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] [gri:n] [laɪt] [ɔ:l]['oʊvər]

and	**there**	**was**	**the**	**Fairy**	**Ring**	**sending**	**out**	**great**	**sparkles**	**of**	**green**	**light**	**all**	**over**
和	那里	曾是	这	仙女	戒指	发送	出去	伟大的	闪光	的	绿色的	光	全部	超过

[ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] !

the	**muddy**	**road**	**!**
这	浑	路	!

只见仙女环向泥泞的道路各处散发出耀眼的绿色光芒!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**could**	**scarcely**	**believe**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**Nurse**	**looked**	**rather**	**frightened**	**.**
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	,	和	护士	看起来	相当	害怕	.

她简直不敢相信自己的眼睛，护士看起来相当害怕。

['pegi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [lu:z] .

Peggy	**felt**	**there**	**was**	**not**	**a**	**second**	**to**	**lose**	**.**
佩吉	毛毡	那里	曾是	不是	一个	第二	到	失去	.

佩吉觉得一秒钟都不能耽搁。

“ [oʊ]['dʒaɪənt] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['sʌmwer] — [ænd; ənd] [meɪk] [nɜ:rs] ['naɪsər] !

“	**O**	**Giant**	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**take**	**me**	**away**	**somewhere**	**—**	**and**	**make**	**Nurse**	**nicer**	**!**
“	哦	巨大的	,	我	希望	你会	拿	我	离开	某处	—	和	制作	护士	更漂亮	!

“哦，巨人，我希望你能带我走开——也希望你能让护士变得更和善一些！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .

”	**she**	**whispered**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
”	她	低声说道	在	一个	伟大的	匆忙	.

她急切地低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʌnər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [əd'maɪərɪŋli] .

“	**You**	**are**	**a**	**oner**	**,**	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**admiringly**	**.**
“	你	是	一个	一个	,	你	是	!	”	说	这	巨大的	钦佩地	.

“你真是个天才！”巨人赞叹道。

“ [juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [wɪʃ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə]
“ You nearly always ask for two things in one wish — but it never seems to
” 你 几乎 总是 问 为了 二 事物 在 一 希望 — 但 它 绝不 似乎 到
['mætər] — [juː; jʊ][get] - [ɪm] !
matter — you get ' em !
事情 — 你 得到 - 呃 !

“你几乎总是在一个愿望里提出两个要求——但这似乎从来都无关紧要——你都能得到它们！”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
Now come along , we've got to hurry .
现在 来 沿着 , 我们已经 得到 到 匆忙 .

快点，我们得抓紧时间。

” ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['sɪlvər] [roʊd] .
” Peggy and the Giant were walking along a wide silver road .
” 佩吉 和 这 巨大的 是 步行 沿着 一个 宽的 银 路 .

佩吉和巨人正沿着一条宽阔的银色道路行走。

[ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] ['oʊvər]
The hedges , the gates , the trees , the flowers , even the birds that flew over
这 对冲 , 这 大门 , 这 树木 , 这 花朵 , 甚至 这 鸟类 那 飞翔 超过
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

树篱、大门、树木、花朵，甚至飞过他们头顶的鸟儿，

[wɜːr; wər] ['sɪlvər] ,
were silver ,
是 银 ,

是银色的，

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .
all sparkling and gleaming in the light of a big silver moon in a blue sky .
全部 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 光 的 一个 大的 银 月亮 在 一个 蓝色的 天空 .

在蔚蓝天空中一轮硕大的银色月亮的照耀下，万物闪闪发光。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Peggy had never seen anything so beautiful ,
佩吉 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 ,

佩吉从未见过如此美丽的景色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] ['veri] ['hæpi] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ]
and she looked up at the Giant with very happy eyes as she danced along
和 她 看起来 向上 在 这 巨大的 和 非常 快乐的 眼睛 作为 她 跳舞 沿着
[ðə; ði][roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the road by his side .
这 路 经过 他的 边 .

她抬头望着巨人，眼中满是喜悦，一边跳着舞一边在他身边沿着道路前行。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I shall always leave you to think of lovely places , ” she said .
” 我 将 总是 离开 你 到 思考 的 迷人的 地方 , ” 她 说 .

“我会让你永远沉浸在美好的回忆中，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! ”
“ I should never have thought of coming here ! ”
” 我 应该 绝不 有 想法 的 未来 这里 ! ”

“我真不该来这里！”

“ [its] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɑːdɪstli] .
“ It's the Ring as well , ” said the Giant modestly .
” 它是 这 戒指 作为 出色地 , ” 说 这 巨大的 谦虚地 .

“这也是擂台，”巨人谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [-]
“ But [25]
“ 但 [-]

“但是[25]

[wiː; wi] [ɑːnt] [ðer; ðər] [jet] .
we aren't there yet .
我们 不是 那里 然而 .

我们还没到那一步。

[sɪt] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæt] [weɪ] . ”
Sit on my hand ; we shall get there quicker that way . ”
坐 在 我的 手 ; 我们 将 得到 那里 更快 那 方式 . ”

坐在我的手上，这样我们就能更快到达目的地。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['pegi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]
“ Why , where are we going ? ” asked Peggy , jumping up and holding on to
“ 为什么 , 在哪里 是 我们 去 ? ” 问 佩吉 , 跳 向上 和 保持 在 到
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

“为什么？我们要去哪里？”佩吉问道，跳起来抓住他的大拇指。

“ [tuː; tə] ['feri] - [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] ,
“ To Fairy - land , ” said the Giant , stepping out briskly ,
“ 到 仙女 - 土地 , ” 说 这 巨大的 , 步进 出去 轻快地 ,

“去仙境吧，”巨人说着，轻快地走了出去。

“ [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ or at least to one little bit of it .
“ 或者 在 至少 到 一 小的 少量 的 它 .

“或者至少有一小部分是这样。”

[its] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['nevər]
It's only as a great treat , because you couldn't find a primrose , and never
它是 仅有的 作为 一个 伟大的 对待 , 因为 你 不能 寻找 一个 报春花 , 和 绝不
[gɑːt] [jʊr; jər] [swiːts] .
got your sweets .
得到 你的 糖果 .

这只是一种特别的奖励，因为你找不到报春花，也没吃到糖果。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
By the way , that was a Fairy in the hedge , ” he added .
经过 这 方式 , 那 曾是 一个 仙女 在 这 对冲 , ” 他 额外 .

“顺便说一句，树篱里那个是仙女，”他补充道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['pegi] .
“ I knew it was , ” said Peggy .
“ 我 知道 它 曾是 , ” 说 佩吉 .

“我就知道是，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] ['næni] [wəʊnt] [siː] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
“ But Nannie won't see things sometimes .
“ 但 奶奶 惯于 看 事物 有时 .

“但奶奶有时就是看不见。”

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?
what is this coming ?
什么 是 这 未来 ?

接下来会发生什么?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" They had turned a corner ,
" 他们 有 转向 一个 角落 ,

他们已经扭转了局面，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bluː]
and saw far away above the hills something that appeared to be a great blue
和 锯 远的 离开 多于 这 丘陵 某物 那 出现 到 是 一个 伟大的 蓝色的
[klaʊd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
cloud edged with gold ,
云 边缘 和 金子 ,

我看到远处山丘之上，似乎有一团巨大的蓝色云朵，边缘镶着金边。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
advancing with a humming sound .
前进 和 一个 哼唱 声音 .

伴着嗡嗡声前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] ['pegi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
As it came nearer Peggy discovered to her great excitement that it was
作为 它 来了 更近 佩吉 发现 到 她 伟大的 激动 那 它 曾是
['riːəli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði]['peɪləst] [bluː] ['dresɪz] ,
really a multitude of Fairies all dressed in the palest blue dresses ,
真的 一个 民众 的 仙女 全部 穿着 在 这 最浅色 蓝色的 连衣裙 ,

随着它越来越近，佩吉兴奋地发现，那真的是一群穿着浅蓝色裙子的仙女。

[ðer; ðər]['goʊldən] [her] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
their golden hair flowing out around them ,
他们的 金的 头发 流动 出去 大约 他们 ,

她们的金色长发在周围飘扬，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['sɪlvər] [kraʊnz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [stoʊnz] ;
and on their heads silver crowns studded with bright blue stones ;
和 在 他们的 头部 银 皇冠 带钉的 和 明亮的 蓝色的 石头 ;

她们头上戴着镶嵌着亮蓝色宝石的银冠;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [bluː] [wɪŋz] [wɪtʃ]
and the humming sound was the rustle of their great blue wings which
和 这 哼唱 声音 曾是 这 沙沙 的 他们的 伟大的 蓝色的 翅膀 哪个
[wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
were bearing them along at a tremendous rate .
是 轴承 他们 沿着 在 一个 巨大的 速度 .

嗡嗡声是它们巨大的蓝色翅膀扇动时发出的沙沙声，它们正带着它们以惊人的速度前进。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['pegi] , [led][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ,
They made straight for Peggy , led by a tall , beautiful Fairy ,
他们 制成 直的 为了 佩吉 , 引领 经过 一个 高的 , 美丽的 仙女 ,

她们径直走向佩吉，领头的是一位身材高挑、容貌美丽的仙女。

[huːz] [bluː] [dres] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] .
whose blue dress was simply covered with sparkling stones .
谁 蓝色的 裙子 曾是 简单地 涵盖 和 闪闪发光 石头 .

她的蓝色连衣裙上缀满了闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['pegi] [ʌv; əv]

And	there	was	something	in	her	pretty	smiling	face	which	reminded	Peggy	of
和	那里	曾是	某物	在	她	漂亮的	微笑	脸	哪个	提醒	佩吉	的

['sʌmwʌn] ,

someone	,
某人	,

她那张漂亮的笑脸上带着某种似曾相识的神情，让佩吉想起了某个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [huː] .

but	she	couldn't	remember	who	.
但	她	不能	记住	WHO	.

但她想不起来是谁。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

The	next	moment	the	Fairy	was	just	above	the	Giant's	head	;	then	she	dropped
这	下一个	片刻	这	仙女	曾是	只是	多于	这	巨人的	头	;	然后	她	掉落

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

下一刻，仙女就到了巨人的头顶上方；然后她突然掉了下去。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pegi] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [roʊz]

and	catching	Peggy	up	by	the	hand	she	and	all	the	rest	of	the	Fairies	rose
和	捕捉	佩吉	向上	经过	这	手	她	和	全部	这	休息	的	这	仙女	玫瑰

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

high	in	the	air	again	and	flew	off	by	the	way	they	had	come	.
高的	在	这	空气	再次	和	飞翔	离开	经过	这	方式	他们	有	来	.

她抓住佩吉的手，和其余的仙女们再次高高飞起，沿着她们来时的路飞走了。

['pegi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['feriz] [hænd] ['veri] ['taɪtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Peggy	clutched	the	Fairy's	hand	very	tightly	for	some	time	,
佩吉	紧握	这	仙女的	手	非常	紧紧	为了	一些	时间	,

佩吉紧紧地握着仙女的手，好一会儿才松开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt]

for	they	were	all	going	so	fast	that	the	rush	of	air	made	her	feel	quite
为了	他们	是	全部	去	所以	快速地	那	这	匆忙	的	空气	制成	她	感觉	相当

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

因为他们跑得太快了，气流让她感到几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

But	when	she	was	rather	more	used	to	it	,	she	turned	her	head	to	look
但	什么时候	她	曾是	相当	更多的	用过的	到	它	,	她	转向	她	头	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	26	]
在	这	[	-	]

但当她逐渐习惯之后，她转头看向[26]

['fɛəriz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv]

Fairies	following	,	and	suddenly	saw	that	she	had	grown	a	magnificent	pair	of
仙女	下列的	,	和	突然	锯	那	她	有	生长	一个	壮丽	一对	的

[bluː] [wɪŋz] [tuː] !

blue	wings	too	!
蓝色的	翅膀	也	!

仙女们跟了上来，突然发现她也长出了一对华丽的蓝色翅膀！

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [traɪd] [tuː; tə][flæp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [kwaɪt] [wel] ,

She	at	once	tried	to	flap	them	,	and	found	she	could	do	so	quite	well	,
她	在	一次	尝试	到	瓣膜	他们	,	和	成立	她	可以	做	所以	相当	出色地	,

她立刻试着拍打它们，发现自己拍得还不错。

[ðoʊ] ['ræðər] ['dʒɜːrkɪli][æt; ət][fɜːrst] ,
though rather jerkily at first ,
尽管 相当 生硬地 在 第一的 ,

虽然一开始有些生硬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [huː] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] — [lʊkt]
and the Giant — who was striding along in the air just below her — looked
和 这 巨大的 — WHO 曾是 大步走 沿着 在 这 空气 只是 以下 她 — 看起来
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
up with a wide grin on his round face .
向上 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 圆形的 脸 .

巨人——他正大步走在她正下方的空中——抬起头，圆脸上露出了灿烂的笑容。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital , capital !
“ 首都 , 首都 !

“资本，资本！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” he called out .
” 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ? ”
“ Well , how do you like flying ? ”
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 飞行 ? ”

“你觉得坐飞机怎么样？”

“ [its] ['lʌvli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['pegi] .
“ It's lovely ! ” shouted back Peggy .
“ 它是 迷人的 ! ” 喊叫 后退 佩吉 .

“太漂亮了！”佩吉大声回应道。

“ [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] !
“ You do think of splendid things !
“ 你 做 思考 的 灿烂 事物 !

你真是能想到好主意！

[ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] !
And so do you !
和 所以 做 你 !

你也是！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feriz] [feɪs] .
” she added , looking up gratefully into the Fairy's face .
” 她 额外 , 寻找 向上 感激不尽 进入 这 仙女的 脸 .

“她补充道，感激地抬头看着仙女的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [huː] [ðə; ði] ['feri]
And then she gave a great start , for , of course , she saw now who the Fairy
和 然后 她 给予 一个 伟大的 开始 , 为了 , 的 课程 , 她 锯 现在 WHO 这 仙女
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然后她就开了个好头，因为她现在当然认出了仙女是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɜːrs] !
She was Nurse !
她 曾是 护士 !

她是护士！

['pegi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [drɑ:pt] [raɪt] [daʊn] .

Peggy	gasped	,	and	very	nearly	dropped	right	down	.
佩吉	倒吸一口气	,	和	非常	几乎	掉落	正确的	向下	.

佩吉倒吸一口凉气，差点直接跌倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɜ:rs] , [bʌt; bət] [nɜ:rs] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] , [nɜ:rs] ['lʊkɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

It	was	certainly	Nurse	,	but	Nurse	looking	happy	,	Nurse	looking	pleased	with
它	曾是	当然	护士	,	但	护士	寻找	快乐的	,	护士	寻找	高兴	和

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

那肯定是护士，但护士看起来很开心，护士对佩吉很满意。

[nɜ:rs] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] !

Nurse	seeming	as	though	for	once	she	was	actually	enjoying	herself	!
护士	似乎	作为	尽管	为了	一次	她	曾是	实际上	享受	她自己	!

护士看起来好像破天荒地真的乐在其中!

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

It	really	seemed	too	good	to	be	true	,
它	真的	似乎	也	好的	到	是	真的	,

这简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['pegi] ['dɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] [glænS] [ʌv; əv] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	Peggy	darted	another	glance	of	great	thankfulness	down	at	the	Giant	.
和	佩吉	飞镖	其他	瞥一眼	的	伟大的	感恩	向下	在	这	巨大的	.

佩吉又满怀感激地向下望了一眼巨人。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] , ” [sed] [nɜ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [klɪr] [vɔɪs] .

“	I'm	glad	you	think	it	fun	,	”	said	Nurse	,	in	a	sweet	,	clear	voice	.
”	我是	高兴的	你	思考	它	乐趣	,	”	说	护士	,	在	一个	甜的	,	清除	嗓音	.

“我很高兴你觉得它很有趣，”护士用甜美清亮的声音说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [flæp] [kwaɪt] [soʊ][hɑ:rd] .

“	But	you	needn't	flap	quite	so	hard	.
”	但	你	不必	瓣膜	相当	所以	难的	.

“但你无需如此激动。”

[lʊk] , [gɪv] [lɔ:ŋ] , ['stedi] [swi:ps] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:v(ə)n] ['kwɪkər] ['ɪntu:]

Look	,	give	long	,	steady	sweeps	like	this	,	”	and	she	sprang	forward	even	quicker	into
看	,	给	长的	,	稳定的	扫荡	喜欢	这	,	”	和	她	弹簧	向前	甚至	更快	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

“看，像这样做长而稳定的扫荡动作，”说着，她更快地跃入空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] ['pegi] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['pɜ:rfɪktli]

and	then	showed	Peggy	exactly	how	it	was	done	,	till	she	had	learnt	perfectly
和	然后	显示	佩吉	确切地	如何	它	曾是	完毕	,	直到	她	有	学会了	完美

.

:

.

然后一步一步地向佩吉演示，直到她完全学会为止。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ʌp] .

The	land	was	changing	below	them	,	or	they	were	much	higher	up	.
这	土地	曾是	变化	以下	他们	,	或者	他们	是	很多	更高	向上	.

他们脚下的地貌发生了变化，或者他们当时所处的位置要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [red]

It	was	sometimes	bright	and	coloured	like	a	rainbow	,	sometimes	as	red
它	曾是	有时	明亮的	和	有色	喜欢	一个	彩虹	,	有时	作为	红色的

[æz; əz]['faɪər] ,

as	fire	,
作为	火	,

它有时明亮多彩，如同彩虹；有时又像火焰般鲜红。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	so	dark	that	they	could	see	nothing	below	them	.
和	有时	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	没有什么	以下	他们	.

有时天色很暗，以至于他们什么也看不见。

[wʌns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [kɔːld] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə]

Once	a	terrible	smell	of	smoke	rose	up	,	and	Nurse	called	to	everyone	to
一次	一个	糟糕的	闻	的	抽烟	玫瑰	向上	,	和	护士	称为	到	每个人	到

[maʊnt] ['haɪər] .

mount	higher	.
山	更高	.

突然，一股可怕的烟味升腾而起，护士大声呼喊大家爬到更高的地方去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['pegi] ,

“	What	a	dreadful	place	that	was	,	”	said	Peggy	,
“	什么	一个	可怕	地方	那	曾是	,	”	说	佩吉	,

“那真是个可怕的地方，”佩吉说。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['reɪnboʊ] [lænd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

when	they	once	more	saw	the	pretty	rainbow	land	below	them	again	.
什么时候	他们	一次	更多的	锯	这	漂亮的	彩虹	土地	以下	他们	再次	.

当他们再次看到美丽的彩虹落在他们脚下时。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ” [-]

“	Who	lives	there	?	”	[	27	]
“	WHO	生活	那里	?	”	[	-	]

“谁住在那里？”[27]

“ ['oʊgərz] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [hiːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Ogres	,	”	said	Nurse	,	“	heaps	of	them	.
“	食人魔	,	”	说	护士	,	“	堆积如山	的	他们	.

“食人魔，”护士说，“一大堆。”

[aɪ] [heɪt] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

I	hate	passing	their	way	,	but	it's	a	short	cut	.
我	恨	通过	他们的	方式	,	但	它是	一个	短的	切	.

我讨厌走他们的路，但这是条捷径。

[ðæt] [red] ['kʌntri] [wiː; wi] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['drægənz] [lɪv; laɪv] .

That	red	country	we	passed	just	now	was	where	the	Dragons	live	.
那	红色的	国家	我们	通过了	只是	现在	曾是	在哪里	这	龙	居住	.

我们刚才经过的那片红色地带，就是巨龙居住的地方。

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] , ['næsti] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃərz] !

They're	even	worse	,	nasty	ill	-	bred	creatures	!
它们是	甚至	更糟	,	可恶的	患病的	-	繁殖	生物	!

它们更糟糕，是令人厌恶的、没教养的生物！

[haʊ'evər] , [wiːv] [pæst] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] .

However	,	we've	passed	them	all	now	,	and	here	we	come	down	.
然而	,	我们已经	通过了	他们	全部	现在	,	和	这里	我们	来	向下	.

但是，我们现在已经全部通过了，现在我们来到了这里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wʊd] ,
" They were right above a cleared space in a big black wood ,
" 他们 是 正确的 多于 一个 已清除 空间 在 一个 大的 黑色的 木头 ,

“他们当时就在一片黑色大树林中空地的正上方，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [nɜːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [hæf] ['foʊldɪŋ]
and at a signal from Nurse , all the Fairies paused , and , half folding
和 在 一个 信号 从 护士 , 全部 这 仙女 暂停 , 和 , 一半 折叠式的
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

随着护士发出信号，所有的仙子都停了下来，半收起翅膀，

['floʊtɪd] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
floated down amongst the trees .
漂浮 向下 在 这 树木 .

飘落到树林间。

['pegi] [dɪd][soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['bæləns t] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brænʧ] ,
Peggy did so too , and balanced on a large branch ,
佩吉 做过 所以 也 , 和 均衡 在 一个 大的 分支 ,

佩吉也照做了，她稳稳地站在一根粗树枝上。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʌp] ['niːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['duːɪŋ] .
closing her wings up neatly as she saw the others doing .
结束 她 翅膀 向上 整齐地 作为 她 锯 这 其他的 正在做 .

她看到其他翅膀都这样做，于是也整齐地合拢了翅膀。

“ [naʊ] , [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] , " [kɔːld] [nɜːrs] ,
“ Now , each take a tree and begin , " called Nurse ,
" 现在 , 每个 拿 一个 树 和 开始 , " 称为 护士 ,

“现在，每人拿一棵树开始吧，”护士喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , “ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv]
who was flying about looking happier than ever , “ and after that we'll have
WHO 曾是 飞行 关于 寻找 更快乐 比 曾经 , “ 和 后 那 出色地 有
[sʌm; səm] [geɪmz] !
some games !
一些 游戏 !

他飞来飞去，看起来比以往任何时候都更开心，“之后我们还要玩一些游戏！”

" [ðen] ['pegi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] .
" Then Peggy noticed what extraordinary trees they were all perched upon .
" 然后 佩吉 注意到 什么 非凡的 树木 他们 是 全部 栖息 之上 .

“然后佩吉注意到它们栖息的树木是多么奇特。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['evri] [twɪg] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['sɪlvər] [strɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]
For from every twig were hanging by silver strings the most fascinating little
为了 从 每一个 枝条 是 绞刑 经过 银 字符串 这 最多 迷人 小的
['taɪni] ['ʃʊgər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd][kaɪnd] — [bluː] ['elifənts] ,
tiny sugar animals and birds of every colour and kind — blue elephants ,
微小的 糖 动物 和 鸟类 的 每一个 颜色 和 种类 — 蓝色的 大象 ,

每根树枝上都用银线悬挂着各种各样、色彩缤纷的精美小糖制动物和鸟类——蓝色的象，

[moʊv] [dɔːgz] , ['skɑːrlət] [maɪs] , ['jeloʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
mauve dogs , scarlet mice , yellow nightingales , and everything else you can think
淡紫色 狗 , 猩红 小鼠 , 黄色的 夜莺 , 和 一切 别的 你 能 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

淡紫色的狗、猩红色的老鼠、黄色的夜莺，以及你能想到的所有其他颜色的狗。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə]

And	all	through	the	wood	she	could	hear	the	Fairies	calling	and	laughing	to
和	全部	通过	这	木头	她	可以	听到	这	仙女	呼叫	和	笑	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]

each	other	as	they	fluttered	up	and	down	the	trees	and	ate	the	pretty	things
每个	其他	作为	他们	飘动	向上	和	向下	这	树木	和	吃	这	漂亮的	事物

.

.

她能听到整个树林里仙子们互相呼喊、欢笑，她们在树上飞来飞去，吃着漂亮的东西。

“ [meɪ] [aɪ] ? ” [æskt] ['pegi] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['spæroʊ] ,

“	May	I	?	”	asked	Peggy	,	her	fingers	closing	round	a	purple	sparrow	,
“	可能	我	?	”	问	佩吉	,	她	手指	结束	圆形的	一个	紫色的	麻雀	,

“我可以吗？”佩吉问道，她的手指轻轻地握住了一只紫色的麻雀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nɜːrs] [huː] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [bɪ'liːv] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]

and	looking	at	Nurse	who	she	hardly	dared	believe	would	be	so	changed	as
和	寻找	在	护士	WHO	她	几乎	敢于	相信	会	是	所以	已更改	作为

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['meni] [swiːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] !

to	allow	her	to	eat	as	many	sweets	as	she	liked	!
到	允许	她	到	吃	作为	许多	糖果	作为	她	喜欢	!

她看着护士，简直不敢相信护士会改变到允许她想吃多少甜食就吃多少！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɜːrs] ['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [haʊ]

“	Of	course	,	”	said	Nurse	smiling	—	and	Peggy	had	never	realised	before	how
“	的	课程	,	”	说	护士	微笑	—	和	佩吉	有	绝不	意识到	前	如何

['veri] ['naɪsli] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [smaɪl] .

very	nicely	Nurse	could	smile	.
非常	很好	护士	可以	微笑	.

“当然，”护士笑着说——佩吉以前从未意识到护士的笑容有多么迷人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ɔːl]

She	also	longed	to	tell	her	how	pretty	she	looked	with	her	golden	hair	all
她	还	渴望	到	告诉	她	如何	漂亮的	她	看起来	和	她	金的	头发	全部

['flaɪɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

flying	loose	in	the	air	.
飞行	松动的	在	这	空气	.

她也很想告诉她，她金色的长发在空中飘扬，看起来多么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] .

But	she	didn't	dare	.
但	她	没有	敢	.

但她不敢。

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [pɪŋk] [kaʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] [nɜːrs] .

“	I	advise	you	to	try	that	pink	cow	just	behind	you	,	”	went	on	Nurse	.
“	我	建议	你	到	尝试	那	粉色的	奶牛	只是	在后面	你	,	”	去	在	护士	.

“我建议你试试你身后的那头粉红色的奶牛，”护士继续说道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['veri] [bɪg] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] .

“	No	,	not	that	one	,	the	very	big	one	by	the	trunk	.
“	不	,	不是	那	一	,	这	非常	大的	一	经过	这	树干	.

“不，不是那个，是树干旁边那个很大的那个。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [gʊd] ?
Now , isn't that good ?
现在 , 不是 那 好的 ?

那岂不是很好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
" It was certainly too lovely for words .
" 它 曾是 当然 也 迷人的 为了 字 .

“真是美得无法用语言形容。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [-]
It had the [28]
它 有 这 [-]

它有[28]

[dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪs][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [juːv] ['iːtn] [tuː] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ]
delicious taste that a strawberry ice has before you've eaten too many at a
可口的 品尝 那 一个 草莓 冰 有 前 你已经 吃 也 许多 在 一个
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

草莓冰淇淋在派对上吃太多之前那种美味的滋味，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] [laɪk] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] [per] - [drɑːps][ænd; ənd]['tændʒəriːn]
and it was also rather like pineapples and pear - drops and Tangerine
和 它 曾是 还 相当 喜欢 菠萝 和 梨 - 滴 和 柑橘
['ɔːrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

而且它的味道也有点像菠萝、梨子糖和橘子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and yet it was far better than any of them .
和 然而 它 曾是 远的 更好的 比 任何 的 他们 .

然而，它却比它们中的任何一个都好得多。

['pegi] [suːn] [gɑːt] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] [hæf] ['flʌtərɪŋ] ,
Peggy soon got quite good at half fluttering ,
佩吉 很快 得到 相当 好的 在 一半 飘动 ,

佩吉很快就掌握了半扑腾的技巧，

[hæf] ['bælənsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [iːtʃ]
half balancing along the branches like the others were doing , and trying each
一半 平衡 沿着 这 分支 喜欢 这 其他的 是 正在做 , 和 尝试 每个
['dɪfrənt] [swiːt] [baɪ][tɜːrn] .
different sweet by turn .
不同的 甜的 经过 转动 .

一半人像其他人一样在树枝上保持平衡，轮流品尝每一种不同的甜点。

([aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [saʊndz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['griːdi] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli]
(I'm afraid this sounds rather a greedy adventure of Peggy's , but it wasn't really
(我是 害怕的 这 声音 相当 一个 贪婪的 冒险 的 佩吉的 , 但 它 不是 真的
,
,
,

（恐怕这听起来像是佩吉的一次贪婪冒险，但事实并非如此，）

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈferi] - [lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [swiːts] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn]

as	it	happened	in	Fairy	-	land	,	and	there	were	enough	sweets	for	everyone
作为	它	发生	在	仙女	-	土地	,	和	那里	是	足够的	糖果	为了	每个人

，

，

，

就像在仙境里发生的那样，糖果足够每个人都吃到。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] [sɪk] [wen] [ðeid] [ˈiːtn] [tuː] [ˈmeni] .)

and	no	one	felt	sick	when	they'd	eaten	too	many	.	)
和	不	一	毛毡	生病的	什么时候	他们会	吃	也	许多	.	)

而且即使吃多了，也没有人感到不适。）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈbɪtn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈʃʊgər] [ˈræbɪt] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk]

She	had	just	bitten	a	pink	sugar	rabbit	in	half	,	and	found	it	tasted	just	like
她	有	只是	被咬	一个	粉色的	糖	兔子	在	一半	,	和	成立	它	尝过	只是	喜欢

[məˈræŋz] ,

meringues	,
蛋白酥皮	,

她刚把一只粉红色的糖兔子咬成两半，发现它的味道和蛋白酥皮一模一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

when	she	remembered	the	Giant	.
什么时候	她	记得	这	巨大的	.

她想起了巨人。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ?

“	Oh	dear	,	”	she	cried	,	“	where	is	the	Giant	?
“	哦	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	在哪里	是	这	巨大的	?

“哦，天哪，”她喊道，“巨人在哪里？”

[aɪˈd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] !

I'd	quite	forgotten	him	!
ID	相当	被遗忘的	他	!

我完全把他忘了！

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ˌef ˈiː] - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈfʌm] !

FE	-	FO	-	FUM	!
FE	-	FO	-	烟雾	!

FE-FO-FUM！

[nɜːrs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈwɜːrid] [ɪnˈdiːd] .

Nurse	looked	very	worried	indeed	.
护士	看起来	非常	担心	的确	.

护士看起来确实非常担忧。

“ [soʊ][hæd; həd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	had	I	,	”	she	said	.
”	所以	有	我	,	”	她	说	.

“我也是，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

“	We	must	have	gone	too	fast	for	him	!
”	我们	必须	有	已消失	也	快速地	为了	他	!

“我们一定开得太快了，他跟不上！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" And she flew up on to the top of a tree and gazed away across the
" 和 她 飞翔 向上 在 到 这 顶部 的 一个 树 和 凝视 离开 穿过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

"她飞到树顶上，眺望着远处的群山。"

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [let] [juː 'es] [lend] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" He never will let us lend him wings , " she went on ,
" 他 绝不 将要 让 我们 借 他 翅膀 , " 她 去 在 ,

"他永远不会让我们借给他翅膀，"她继续说道。

" [soʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [left] [bɪ'haɪnd] .
" so he always gets left behind .
" 所以 他 总是 获得 左边 在后面 .

所以他总是被落下。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [wɪl] [læst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
He says his seven - leagued boots will last him out all right ,
他 说道 他的 七 - 联盟 靴子 将要 最后的 他 出去 全部 正确的 ,

他说他那双七里靴子足够他穿很久了。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it's no good arguing with him .
和 它是 不 好的 争论 和 他 .

跟他争论也没用。

[naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [stʌk] ['sʌmwer] , [ɔːr][hæz; həz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊgərz][ænd; ənd]
Now , I expect he's stuck somewhere , or has stumbled upon the Ogres and
现在 , 我 预计 他是 卡住 某处 , 或者 有 踉跄 之上 这 食人魔 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] . "
had a fight . "
有 一个 斗争 . "

现在，我估计他被困在某个地方了，或者碰巧遇到了食人魔，跟他们打了一架。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['pegi] [ɪn] [greɪt] ['hɔːrər] .
" What ! " cried Peggy in great horror .
" 什么 ! " 哭 佩吉 在 伟大的 恐怖 .

"什么！"佩吉惊恐地喊道。

" [maɪ]['dʒaɪənt] [-]
" My Giant [29]
" 我的 巨大的 [-]

"我的巨人[29]

['faɪtɪŋ] ?
fighting ?
斗争 ?

斗争?

[oʊ] , ['hiːd] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .
Oh , he'd sure to be beaten .
哦 , 他会 当然 到 是 被打败 .

哦，他肯定会被打败。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" and she fluttered to and fro in great distress .
" 和 她 飘动 到 和 弗 在 伟大的 痛苦 .

她惊恐万分，焦躁不安地来回扑腾。

" [waɪ] , [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [nɜːrs] .
" Why , wish he were here , of course , " said Nurse .
" 为什么 , 希望 他 是 这里 , 的 课程 , " 说 护士 .

"当然，我希望他在这里，"护士说。

" [juːv] [faɪv] [wɪʃɪz] [left] [stɪl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've five wishes left still , haven't you ?
" 你已经 五 愿望 左边 仍然 , 还没有 你 ?

你还有五个愿望没实现，对吧?

" ['pegi] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
" Peggy wished at once , and the Giant came crashing through the wood ,
" 佩吉 希望 在 一次 , 和 这 巨大的 来了 崩溃 通过 这 木头 ,

佩吉立刻许愿，巨人便破林而入。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [triːz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
upsetting the sugar trees in all directions .
镦 这 糖 树木 在 全部 方向 .

惊扰了四面八方的糖树。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [sed] [nɜːrs] .
" Oh , look ! " said Nurse .
" 哦 , 看 ! " 说 护士 .

"哦，快看！"护士说。

" [haʊ] ['kerləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How careless you are !
" 如何 粗心 你 是 !

你真是太粗心了!

" ([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [krɔːs] [weɪ] .)
" (But she didn't say it a bit in her old cross way .)
" (但 她 没有 说 它 一个 少量 在 她 老的 叉 方式 .)

（但她丝毫没有用她惯常的那种傲慢语气说出来。）

" [plænt] [ðoʊz] [triːz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [els] !
" Plant those trees again before you do anything else !
" 植物 那些 树木 再次 前 你 做 任何事物 别的 !

"在做任何其他事情之前，先把那些树重新种好！"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] ['terəbli] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt]
" The Giant looked terribly knocked about and woebegone , and his coat
" 这 巨大的 看起来 可怕 敲门 关于 和 悲惨的 , 和 他的 外套
[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['tætərz] ,
was all in tatters ,
曾是 全部 在 破烂不堪 ,

"巨人看起来伤痕累累，十分凄惨，他的外套也破烂不堪。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][wʌns] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] [ə'gen] ,
but he did as he was told at once , balancing the trees up again ,
但 他 做过 作为 他 曾是 讲述 在 一次 , 平衡 这 树木 向上 再次 ,

但他立刻照办，把树重新扶正了。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːts] [wel] , [laɪk] ['pegi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [duː][wɪð; wɪθ]

and	stamping	in	their	roots	well	,	like	Peggy	had	seen	the	gardener	do	with
和	冲压	在	他们的	根	出色地	,	喜欢	佩吉	有	已见	这	园丁	做	和

[hɪz; ɪz][plænts] .

his	plants	.
他的	植物	.

并将它们扎根好，就像佩吉看到园丁对待植物那样。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

Then	he	sat	down	on	the	ground	and	wiped	his	hot	face	with	his	pocket	-
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	和	擦拭	他的	热的	脸	和	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

然后他坐在地上，用口袋里的手帕擦了擦发烫的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəriz] [ɔːl] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [swiːts] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	the	Fairies	all	stopped	eating	sweets	to	hear	what	he	had	to	say	.
和	这	仙女	全部	停止	吃	糖果	到	听到	什么	他	有	到	说	.

仙女们都停止吃甜食，倾听他要说什么。

“ [fjuː] !

“	Phew	!
“	呼.....	!

“呼！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] !

”	he	gasped	,	“	I've	had	an	awful	time	!
”	他	倒吸一口气	,	“	我已经	有	一个	可怕	时间	!

他喘着气说：“我过得太糟糕了！”

[wət'evər] [pə'zest] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ? ”

Whatever	possessed	you	all	to	go	at	such	a	pace	?	”
任何	拥有	你	全部	到	去	在	这样的	一个	步伐	?	”

你们究竟是出于什么原因，才会以这样的速度前进?

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [nɜːrs] .

“	Well	,	I	like	that	!	”	said	Nurse	.
“	出色地	,	我	喜欢	那	!	”	说	护士	.

“嗯，我喜欢这个！”护士说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [wʊd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] !

“	When	it	was	you	who	asked	us	to	get	to	the	sugar	-	wood	before	dark	!
“	什么时候	它	曾是	你	WHO	问	我们	到	得到	到	这	糖	-	木头	前	黑暗的	!

”

”
”

“明明是你让我们在天黑前赶到糖枫林的！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	wish	I	hadn't	now	,	”	said	the	Giant	.
“	我	希望	我	之前没有	现在	,	”	说	这	巨大的	.

“我现在真希望我没那么做，”巨人说道。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [aɪ] ['stʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ,

“	Trying	to	catch	you	up	I	stumbled	right	into	the	middle	of	the	Ogres	,
“	尝试	到	抓住	你	向上	我	踉跄	正确的	进入	这	中间	的	这	食人魔	,

“为了追上你，我一头栽进了食人魔中间。”

[ænd; ənd][aɪ'd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — ['æftər] ['hævɪŋ] [maɪ] [koʊt] [tɔːrn] [hæf] [ɔːf]

and	I'd	no	sooner	got	away	from	them	—	after	having	my	coat	torn	half	off
和	ID	不	很快	得到	离开	从	他们	—	后	拥有	我的	外套	撕裂	一半	离开

[maɪ] [bæk] — [ðæn; ðən][aɪ] [stept] [plʌmp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['drægən] ,

my	back	—	than	I	stepped	plump	on	to	the	Red	Dragon	,
我的	后退	—	比	我	步	丰满	在	到	这	红色的	龙	,

我刚从他们身边逃脱——我的外套被撕掉了一半——就一头栽进了红龙的怀抱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ! ”

and	you	know	what	that	means	!	”
和	你	知道	什么	那	方法	!	”

你知道这意味着什么!

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] [nɜːrs] .

“	Dear	,	dear	!	”	said	Nurse	.
“	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	护士	.

“天哪，天哪！”护士说道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [vekst] ? ”

“	Was	he	very	vexed	?	”
“	曾是	他	非常	烦恼	?	”

他当时很生气吗?

“ [vekst] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Vexed	!	”	said	the	Giant	.
“	烦恼	!	”	说	这	巨大的	.

“真生气！”巨人说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

“	He	was	in	such	a	hideous	passion	that	he	made	after	me	as	fast	as	he
“	他	曾是	在	这样的	一个	可怕	热情	那	他	制成	后	我	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd]['wɑːd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['glaɪdɪŋ] .

could	waddle	—	and	then	he	started	gliding	.
可以	摇摇摆摆	—	和	然后	他	开始	滑翔	.

“他当时怒不可遏，拼命地蹒跚着追赶我——然后他开始滑行。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	was	up	in	the	air	in	a	moment	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	向上	在	这	空气	在	一个	片刻	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我当时感觉自己像在空中飞一样。

[straɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

striding	along	for	all	I	was	worth	,
大步走	沿着	为了	全部	我	曾是	值得	,

我竭尽全力地向前迈进，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

and	when	he	saw	he	couldn't	catch	me	from	the	ground	he	took	to
和	什么时候	他	锯	他	不能	抓住	我	从	这	地面	他	采取	到

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] !

his	wings	and	flew	!
他的	翅膀	和	飞翔	!

当他发现无法从地面抓住我时，他就展开翅膀飞走了!

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['drægən]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]

And	when	a	Dragon	uses	his	wings	—	well	—	you	know	what	you've	got	to
和	什么时候	一个	龙	用途	他的	翅膀	—	出色地	—	你	知道	什么	你已经	得到	到

[ɪk'spekt] ! [-]

expect	!	[	30	]
预计	!	[	-	]

当一条龙展开翅膀时——嗯——你知道会发生什么！[30]

['hiːz] ['æftər][ˌem 'iː] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgərz][ɑːr; ər] , [tuː] !

He's	after	me	now	—	and	the	Ogres	are	,	too	!
他是	后	我	现在	—	和	这	食人魔	是	,	也	!

他现在盯上我了——食人魔们也盯上我了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	he	added	resignedly	.
"	他	额外	无奈地	.

他无奈地补充道。

" [oʊ] , [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ! " [sed] [nɜːrs] .

"	Oh	,	they'll	never	find	you	here	!	"	said	Nurse	.
"	哦	,	他们会	绝不	寻找	你	这里	!	"	说	护士	.

"哦，他们永远也找不到你！"护士说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['oʊgər][ɔːr]['drægən][kʊd; kəd]['træv(ə)l] . "

"	The	Ring	brought	you	along	faster	than	any	Ogre	or	Dragon	could	travel	.	"
"	这	戒指	带来	你	沿着	快点	比	任何	食人魔	或者	龙	可以	旅行	.	"

"魔戒带你到达目的地的速度比任何食人魔或巨龙都要快。"

" [aɪ] [θɔːt] [æn; ən]['oʊgər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?

"	I	thought	an	Ogre	was	almost	the	same	as	a	Giant	?
"	我	想法	一个	食人魔	曾是	几乎	这	相同的	作为	一个	巨大的	?

"我以为食人魔和巨人差不多呢？"

" ['pegi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nɜːrs] .

"	Peggy	whispered	to	Nurse	.
"	佩吉	低声说道	到	护士	.

佩吉低声对护士说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Good	gracious	,	no	!	"	said	she	.
"	好的	亲切	,	不	!	"	说	她	.

"天哪，不！"她说。

" [dəunt] [let] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

"	Don't	let	the	Giant	hear	you	say	that	!
"	不	让	这	巨大的	听到	你	说	那	!

"别让巨人听到你这么说！"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .

They're	a	set	of	vagabonds	and	ruffians	who	haunt	the	edge	of	Fairy	-	land	.
它们是	一个	放	的	流浪汉	和	恶棍	WHO	出没	这	边缘	的	仙女	-	土地	.

他们是一群游荡在仙境边缘的流浪汉和恶棍。

[ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [seɪ] - [ˌef 'iː] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] .

The	kind	with	one	eye	in	their	foreheads	,	and	the	sort	who	say	'	Fe	-	Fo	-	Fum	.
这	种类	和	一	眼睛	在	他们的	额头	,	和	这	种类	WHO	说	-	铁	-	福	-	烟雾	.

那种额头上长着一只眼睛的人，还有那种说"Fe-Fo-Fum"的人。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

'	You	must	have	read	about	them	?
-	你	必须	有	读	关于	他们	?

你肯定听说过他们吧?

[ðeɪ] [kɑ:nt][hɑ:rm][ju: 'es] ['fɛəriz] , [bʌt; bət]['eni]['dʒaɪənt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] [gʊd] [wʌn] [laɪk]
They can't harm us Fairies , but any Giant , especially a really nice good one like
他们 不能 伤害 我们 仙女 , 但 任何 巨大的 , 尤其 一个 真的 好的 好的 一 喜欢
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

他们伤害不了我们仙子，但任何巨人，尤其是像你家的那种善良的巨人，

[meɪks] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [mæd] !
makes them simply mad !
制作 他们 简单地 疯狂的 !

这简直让他们气疯了!

" ['pegi] [slɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [brænʧ] [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Peggy slid off her branch and flew to the Giant ,
" 佩吉 滑行 离开 她 分支 和 飞翔 到 这 巨大的 ,

佩吉从树枝上滑下来，飞向了巨人。

['pə:tʃiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
perching on his shoulder and stroking his hair .
栖息 在 他的 肩膀 和 抚摸 他的 头发 .

她栖息在他的肩膀上，抚摸着他的头发。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] .
“ I'll take care of you , " she said , “ if they do come .
“ 患病的 拿 关心 的 你 , " 她 说 , “ 如果 他们 做 来 .

“如果他们真的来了，我会照顾你的，”她说。

[dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] !
Don't you be afraid !
不 你 是 害怕的 !

不要害怕!

['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
He'll be all right , won't he ?
地狱 是 全部 正确的 , 惯于 他 ?

他会没事的，对吧?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
" she added , turning to the Fairies .
" 她 额外 , 转弯 到 这 仙女 .

她转向仙女们，补充道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
But they were not listening .
但 他们 是 不是 聆听 .

但他们根本没在听。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [floʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
They had all flown to the tops of their trees and were balancing on the
他们 有 全部 飞行 到 这 最高额 的 他们的 树木 和 是 平衡 在 这
['tɑ:pmoʊst] ['brænʧɪz] ,
topmost branches ,
最顶层 分支 ,

它们都飞到了树顶，正站在最顶端的树枝上保持平衡。

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
bending forward and listening intently .
弯曲 向前 和 聆听 专注地 .

俯身向前，全神贯注地倾听。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['hʌmɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [bliːtɪŋ] , ['gəːgliŋ] [saʊnd]

For	there	was	a	soft	humming	,	grumbling	,	hissing	,	bleating	,	gurgling	sound
为了	那里	曾是	一个	柔软的	哼唱	,	抱怨	,	嘶嘶声	,	咩咩叫	,	淙淙	声音

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] !

coming	from	somewhere	very	far	away	!
未来	从	某处	非常	远的	离开	!

因为从很远的地方传来一阵轻柔的嗡嗡声、咕噜声、嘶嘶声、咩咩声、汩汩声！

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊgərz] , " [sed] [nɜːrs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gɑːt][ə; eɪ]['taɪni]

"	That's	the	Ogres	,	"	said	Nurse	,	looking	very	grave	—	and	the	sound	got	a	tiny
"	那就是	这	食人魔	,	"	说	护士	,	寻找	非常	严重	—	和	这	声音	得到	一个	微小的

[bɪt] ['laʊdər] .

bit	louder	.
少量	更大声	.

"那是食人魔，"护士神情严肃地说——声音又稍微大了一点。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , ['tɪŋklɪŋ] , ['rɪplɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['ʃivəriŋ] ,

Then	a	little	cold	,	tinkling	,	rippling	,	singing	,	shivering	,
然后	一个	小的	寒冷的	,	叮叮当当	,	涟漪	,	歌唱	,	瑟瑟发抖	,

然后是一阵微凉，叮叮当当，波光粼粼，歌唱着，颤抖着，

['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæn][æz; əz] [wel] — [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

clinking	sound	began	as	well	—	so	faint	that	it	was	just	like	a	funny	little
叮当声	声音	开始	作为	出色地	—	所以	头晕的	那	它	曾是	只是	喜欢	一个	有趣的	小的

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

叮当声也随之响起——声音很轻，就像一阵轻柔的耳语。

[ænd; ənd] " [ðæts] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɜːrst] !

and	"	That's	the	Dragon	and	he'll	be	here	first	!
和	"	那就是	这	龙	和	地狱	是	这里	第一的	!

"那就是龙，他会第一个到达这里！"

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvər] [stɪl] ,

"	cried	all	the	Fairies	together	,	looking	graver	still	,
"	哭	全部	这	仙女	一起	,	寻找	刻刀	仍然	,

"仙女们齐声喊道，神情更加凝重了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [raʊnd] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ]

and	they	began	to	flutter	round	Peggy	and	the	Giant	,	staring	at	the	Ring
和	他们	开始	到	扑	圆形的	佩吉	和	这	巨大的	,	凝视	在	这	戒指

,

,

,

于是它们开始围绕着佩吉和巨人飞来飞去，盯着戒指看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [-]

which	was	winking	and	[	31	]
哪个	曾是	眨眼	和	[	-	]

眨眼和[31]

['flæʃɪŋ] [lɔːŋ] [griːn] [dɑːrts][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

flashing	long	green	darts	of	light	over	everything	and	everybody	.
闪烁	长的	绿色的	飞镖	的	光	超过	一切	和	大家	.

一道道绿色长光闪过万物，笼罩着所有人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] ? " [æskt] ['pegi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	What	shall	I	wish	?	"	asked	Peggy	,	glancing	at	the	Giant	,
"	什么	将	我	希望	?	"	问	佩吉	,	瞥了一眼	在	这	巨大的	,

"我该许什么愿呢？"佩吉问道，同时瞥了一眼巨人。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] ['taɪərd] [aʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðər] [step] .

who	was	obviously	too	tired	out	to	move	another	step	.
WHO	曾是	明显地	也	疲劳的	出去	到	移动	其他	步	.

他显然累得走不动了。

([ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['evri] ['sekənd] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .)

(	The	sounds	were	every	second	getting	louder	and	louder	.	)
(	这	声音	是	每一个	第二	获得	更大声	和	更大声	.	)

（声音每秒都在增强，而且越来越大。）

“ [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] ,

“	I	—	I	should	rather	like	to	see	them	,	”	she	added	shyly	,
“	我	—	我	应该	相当	喜欢	到	看	他们	,	”	她	额外	害羞地	,

“我……我倒挺想见见他们，”她害羞地补充道。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['dʒaɪənt] [kwaɪt] [seɪf] . ”

“	if	I	can	make	the	dear	Giant	quite	safe	.	”
“	如果	我	能	制作	这	亲爱的	巨大的	相当	安全的	.	”

“如果我能让这位可爱的巨人安全无虞的话。”

“ [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɪrəli] .

“	Wish	me	to	be	invisible	,	”	said	the	Giant	wearily	.
“	希望	我	到	是	无形的	,	”	说	这	巨大的	疲劳	.

“许愿让我隐身吧，”巨人疲惫地说。

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	Then	I	shan't	have	to	get	up	.
“	然后	我	不会	有	到	得到	向上	.

“那我就不用起床了。”

[aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”

I've	been	practising	it	,	so	you	won't	have	any	difficulty	.	”
我已经	到过	练习	它	,	所以	你	惯于	有	任何	困难	.	”

我一直在练习，所以你不会有任何困难。

“ [jes] , ['ðætəl] [duː] ['naɪsli] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	Yes	,	that'll	do	nicely	,	”	said	Nurse	.
“	是的	,	那将	做	很好	,	”	说	护士	.

“好的，那就太好了，”护士说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['pegi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] .

The	noise	had	suddenly	become	so	loud	that	Peggy	could	hardly	hear	her	.
这	噪音	有	突然	变得	所以	大声	那	佩吉	可以	几乎	听到	她	.

噪音突然变得如此之大，佩吉几乎听不见她的声音了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

“	And	you	get	as	much	behind	the	trunk	as	you	can	,
“	和	你	得到	作为	很多	在后面	这	树干	作为	你	能	,

“尽可能多地把东西塞到后备箱后面，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['pegi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

”	she	went	on	to	Peggy	at	the	top	of	her	voice	,
”	她	去	在	到	佩吉	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她用洪亮的声音继续对佩吉说：

“ [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [juː; jʊ] .

“	and	I'll	sit	on	a	branch	in	front	of	you	and	hide	you	.
“	和	患病的	坐	在	一个	分支	在	正面	的	你	和	隐藏	你	.

“我会坐在你面前的树枝上，把你藏起来。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [siː] [juː; jʊ] , [juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] .

If	they	do	see	you	,	you've	only	got	to	wish	yourself	invisible	too	.
如果	他们	做	看	你	,	你已经	仅有的	得到	到	希望	你自己	无形的	也	.

如果他们看到你，你只需要许愿让自己也隐身就行了。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lʌgɪdʒ] [treɪnz]
" **The noise had now changed to the rattling kind that a million luggage trains**
" 这 噪音 有 现在 已更改 到 这 嘎嘎作响 种类 那 一个 百万 行李 火车
[wʊd] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][wʌns] ,
would make if they were all driven along in a row at once ,
会 制作 如果 他们 是 全部 驱动 沿着 在 一个 排 在 一次 ,

"现在噪音变成了像一百万列行李火车同时向前行驶时发出的那种嘎嘎作响的声音。"

[ænd; ənd] ['pegi] [kʊd; kəd] [hɪr] [triː] ['æftər] [triː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and Peggy could hear tree after tree crashing to the ground .
和 佩吉 可以 听到 树 后 树 崩溃 到 这 地面 .

佩吉能听到一棵又一棵树倒在地上的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌdɪsə'pɪr] [kəm'pliːtli] ,
She had only just time to wish , and see the Giant disappear completely ,
她 有 仅有的 只是 时间 到 希望 , 和 看 这 巨大的 消失 完全地 ,

她只来得及许个愿，就眼睁睁地看着巨人彻底消失了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['kriːtʃər] [plʌndʒd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]
when a great red creature plunged down through the branches above into the open
什么时候 一个 伟大的 红色的 生物 暴跌 向下 通过 这 分支 多于 进入 这 打开
[speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
space in front of the Fairies ,
空间 在 正面 的 这 仙女 ,

当一个巨大的红色生物从上方的树枝间俯冲而下，落入仙女们面前的空地上时

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['pɛgiz] [triː] ,
and fell on his side , quite close to Peggy's tree ,
和 跌倒 在 他的 边 , 相当 关闭 到 佩吉的 树 ,

他侧身倒下，离佩吉的树很近。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
lashing his tail and panting like a dog .
鞭打 他的 尾巴 和 喘息 喜欢 一个 狗 .

它甩着尾巴，像狗一样喘着粗气。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['faɪər] [flæʃt] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skeɪli]
Tongues of red and blue fire flashed and darted up and down his scaly
方言 的 红色的 和 蓝色的 火 闪光灯 和 飞镖 向上 和 向下 他的 鳞片状的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

红蓝相间的火焰在他布满鳞片的背上闪烁窜动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [wɪŋz] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ['wɪðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .
and his scarlet wings spreading across the grass withered it up at once .
和 他的 猩红 翅膀 传播 穿过 这 草 干枯 它 向上 在 一次 .

他那鲜红的翅膀展开在草地上，瞬间将草地都枯萎了。

['pegi] [dɪd] [fiːl] [glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] !
Peggy did feel glad she hadn't missed the sight !
佩吉 做过 感觉 高兴的 她 之前没有 错过 这 视线 !

佩吉很庆幸自己没有错过这番景象！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [krʌʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
But she took the precaution to wish that he should not crush the Giant ,
但 她 采取 这 预防 到 希望 那 他 应该 不是 压碎 这 巨大的 ,

但她还是谨慎地许愿，希望他不要压垮巨人。

[ɪn] [keɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒaiənts][kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt] .
in case invisible Giants could be crushed .
在 案件 无形的 巨人队 可以 是 碎 .

万一隐形巨人可以被碾碎呢。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['drægən] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['stʌbli] [fiːt]

In	a	few	seconds	the	Dragon	rolled	on	to	his	little	short	stubbly	feet
在	一个	很少	秒	这	龙	滚动	在	到	他的	小的	短的	短茬	脚

[ænd; ənd] ['wɔdld] [ʌp][tuː; tə] [nɜːrs] .

and	waddled	up	to	Nurse	.
和	摇摇摆摆	向上	到	护士	.

几秒钟后，小龙翻身站了起来，用它那短短的、长着胡茬的小脚丫摇摇摆摆地走到护士身边。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

“	Where's	the	Giant	?
”	在哪里?	这	巨大的	?

巨人在哪里?

” [hiː; hi] [lɪspt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] [-]

”	he	lisped	in	a	high	and	very	soft	[	32	]
”	他	口齿不清	在	一个	高的	和	非常	柔软的	[	-	]

“他说话时声音很轻柔，带着口齿不清的语气[32]

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['sʌmwer] [hɪr] ,

“	I	know	he's	somewhere	here	,
”	我	知道	他是	某处	这里	,

我知道他就在这附近，

[ænd; ənd] [aɪl] ['flæt(ə)n] [daʊn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃʊgər] [triːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]

and	I'll	flatten	down	every	one	of	your	sugar	trees	if	you	don't	tell	me	this
和	患病的	压平	向下	每一个	一	的	你的	糖	树木	如果	你	不	告诉	我	这

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

如果你现在不告诉我，我就把你所有的糖树都夷为平地!

” ['pegi] [druː] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['drægən] [lʊkt] [laɪk] [wen] [nɜːrs] [sed] , “ [juː; jʊ]

”	Peggy	drew	this	to	show	what	the	Dragon	looked	like	when	Nurse	said	,	“	You
”	佩吉	画	这	到	展示	什么	这	龙	看起来	喜欢	什么时候	护士	说	,	”	你

['wʊdnt] [der] !

wouldn't	dare	!
不会	敢	!

佩吉画了这幅画，用来展示当护士说“你不敢！”时，龙的样子。

” [nɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] [bɜːrd] .

”	Nurse	is	on	the	left	and	is	just	going	to	eat	her	sugar	bird	.
”	护士	是	在	这	左边	和	是	只是	去	到	吃	她	糖	鸟	.

“护士在左边，她正要吃她的糖鸟。”

['pegi] [ɪz][ʌp] [ə'bʌv] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

Peggy	is	up	above	peeping	from	behind	the	tree	.
佩吉	是	向上	多于	偷窥	从	在后面	这	树	.

佩吉正躲在树后往上看。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['oʊgərz] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] .

She	wanted	to	draw	the	Ogres	too	,	but	there	wasn't	any	room	.
她	通缉	到	画	这	食人魔	也	,	但	那里	不是	任何	房间	.

她也想画食人魔，但是没有地方画了。

['mʌðər] ['oʊnli] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] , ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ]

Mother	**only**	**helped**	**her**	**with**	**some**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**everything**	**else**	**she**	**did**	**by**
母亲	仅有的	帮助	她	和	一些	的	这	分支	,	一切	别的	她	做过	经过

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

母亲只帮她修剪了一些树枝，其他所有事情都是她自己做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][duː] .

and	**the**	**Fairies**	**took**	**ages**	**to**	**do**	**.**
和	这	仙女	采取	年龄	到	做	.

画仙女们花了很长时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

They	**are**	**sitting**	**on**	**the**	**boughs**	**eating**	**the**	**sugar**	**animals**	**and**	**birds**	**.**
他们	是	坐着	在	这	树枝	吃	这	糖	动物	和	鸟类	.

它们栖息在树枝上，吃着糖渍的动物和鸟类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['drægən] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

It	**made**	**the**	**Dragon**	**furious**	**to**	**see**	**they**	**weren't**	**afraid**	**of**	**him**	**a**	**bit**	**.**
它	制成	这	龙	狂怒	到	看	他们	不是	害怕的	的	他	一个	少量	.

看到他们一点也不怕他，巨龙勃然大怒。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] ,

Those	**long**	**things**	**on**	**the**	**ground**	**are**	**the**	**trees**	**he**	**knocked**	**down**	**,**
那些	长的	事物	在	这	地面	是	这	树木	他	敲门	向下	,

地上那些长条状的东西是他砍倒的树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [red] [ɑːr; ər][ðə; ði][fairz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - [hɑːt] [pɔːz] .

and	**the**	**bits**	**of**	**red**	**are**	**the**	**fires**	**he**	**started**	**with**	**his**	**red**	**-**	**hot**	**paws**	**.**
和	这	比特	的	红色的	是	这	火灾	他	开始	和	他的	红色的	-	热的	爪子	.

那些红色的痕迹是他用烧红的爪子点燃的火焰。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [tʌŋ] .

The	**Giant**	**is**	**invisible**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**just**	**behind**	**the**	**Dragon's**	**tongue**	**.**
这	巨大的	是	无形的	坐着	在	这	草	,	只是	在后面	这	龙的	舌头	.

巨人隐身于草地上，就在巨龙舌头的后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pə'laɪt] [vɔɪs] !

There	**was**	**really**	**something**	**very**	**frightening**	**in**	**his**	**little**	**polite**	**voice**	**!**
那里	曾是	真的	某物	非常	令人恐惧	在	他的	小的	有礼貌的	嗓音	!

他那彬彬有礼的小声音里，竟然透着一股非常可怕的东西！

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ! ” [sed] [nɜːrs] , ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] .

“	**You**	**wouldn't**	**dare**	**!**	**”**	**said**	**Nurse**	**,**	**laughing**	**scornfully**	**.**
“	你	不会	敢	!	”	说	护士	,	笑	轻蔑地	.

“你不敢！”护士轻蔑地笑着说。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

“	**Run**	**along**	**and**	**look**	**about**	**for**	**him**	**!**
“	跑步	沿着	和	看	关于	为了	他	!

“快去四处找找他！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [rɪ'mɑːrk] ,

He	**must**	**be**	**somewhere**	**,**	**as**	**you**	**rightly**	**remark**	**,**
他	必须	是	某处	,	作为	你	没错	评论	,

正如你所言，他肯定在某个地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər]

"	and	she	turned	her	back	on	him	and	began	to	nibble	at	a	sugar
"	和	她	转向	她	后退	在	他	和	开始	到	蚕食	在	一个	糖

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

“然后她转身背对着他，开始啃食一只糖鸟。”

[ðə; ði]['drægən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [aɪ'rɑːnɪkli] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	Dragon	raised	his	eyebrows	ironically	,	but	finding	Nurse	was	not	looking	at
这	龙	提高	他的	眉毛	讽刺的是	,	但	寻找	护士	曾是	不是	寻找	在

[hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

him	any	longer	,
他	任何	更长	,

龙讽刺地挑了挑眉，却发现护士已经不再看他了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt][ænd; ənd][glaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ,

he	began	to	trot	and	glide	about	the	wood	,
他	开始	到	小跑	和	滑行	关于	这	木头	,

他开始在树林里小跑滑行，

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp] ,

sticking	his	long	red	tongue	under	the	fallen	trees	to	lift	them	up	,
粘性	他的	长的	红色的	舌头	在下面	这	倒下	树木	到	举起	他们	向上	,

他伸出长长的红舌头，伸到倒下的树木下面，把它们抬起来。

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	hissing	to	himself	more	and	more	when	he	couldn't	find	the	Giant
和	嘶嘶声	到	他自己	更多的	和	更多的	什么时候	他	不能	寻找	这	巨大的

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

当他到处都找不到巨人时，他越来越忍不住发出嘶嘶声。

([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['kʌmɪŋ] [gɑːt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]

(	And	all	the	time	the	sound	of	the	Ogres	coming	got	louder	and	louder
(	和	全部	这	时间	这	声音	的	这	食人魔	未来	得到	更大声	和	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] ！)

and	louder	!	)
和	更大声	！	)

（与此同时，食人魔逼近的声音越来越大！）

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['mædʒɪk]['goʊɪŋ][ɑːn] ！ ” [sed] [ðə; ði]['drægən][æt; ət][læst] , ['æŋgrəli] ,

“	There's	some	magic	going	on	!	”	said	the	Dragon	at	last	,	angrily	,
“	有	一些	魔法	去	在	！	”	说	这	龙	在	最后的	,	愤怒地	,

“肯定有什么魔法在起作用！”巨龙最后愤怒地说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] -

raising	himself	up	on	to	the	very	tip	of	his	tail	and	glaring	over	the	tree	-
提高	他自己	向上	在	到	这	非常	提示	的	他的	尾巴	和	刺眼	超过	这	树	-

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

它用尾巴尖撑起身体，怒视着树梢。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [læst] ,

"	he	added	,	"	here	come	the	others	at	last	,
"	他	额外	,	"	这里	来	这	其他的	在	最后的	,

他补充道："其他人终于来了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [tuː] ['welkəmɪŋ] [pɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['oʊgərz] [huː]

"	and	he	stretched	out	two	welcoming	paws	to	the	two	enormous	Ogres	who
"	和	他	拉伸	出去	二	欢迎	爪子	到	这	二	巨大的	食人魔	WHO

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

at	that	moment	crashed	into	the	wood	.
在	那	片刻	崩溃了	进入	这	木头	.

"然后他伸出两只爪子，热情地迎接那两个突然撞进树林里的巨型食人魔。"

['pegi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

Peggy	nearly	tumbled	out	of	the	tree	in	her	excitement	,	for	this	was	worth
佩吉	几乎	翻滚	出去	的	这	树	在	她	激动	,	为了	这	曾是	值得

['siːɪŋ] [ɪn'diːd] !

seeing	indeed	!
看到	的确	!

佩吉兴奋得差点从树上摔下来，因为这景象确实值得一看！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgərz] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

One	of	the	Ogres	had	only	one	eye	in	the	middle	of	his	forehead	,
一	的	这	食人魔	有	仅有的	一	眼睛	在	这	中间	的	他的	前额	,

其中一个食人魔只有一只眼睛，长在额头正中间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiːd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] " [ˌef 'iː] - [ˌɛf'oʊ] -

just	as	she'd	thought	he	would	,	and	he	did	nothing	but	say	"	Fe	-	Fo	-
只是	作为	棚	想法	他	会	,	和	他	做过	没有什么	但	说	"	铁	-	福	-

['fʌm] !

Fum	!
烟雾	!

正如她所料，他什么也没做，只是说了句"Fe-Fo-Fum！

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stæmp] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [snɑːrl] .

"	over	and	over	again	,	and	stamp	and	growl	and	snarl	.
"	超过	和	超过	再次	,	和	邮票	和	咆哮	和	咆哮	.

一遍又一遍地，跺脚、咆哮、嘶吼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hæd; həd] [θriː] ['hedz] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʊkt] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

The	other	one	had	three	heads	which	all	looked	different	ways	,
这	其他	一	有	三	头部	哪个	全部	看起来	不同的	方式	,

另一个怪物有三个头，每个头的长相都不一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɑːts] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən]

and	he	kept	gnashing	his	three	lots	of	teeth	and	snorting	at	the	Dragon
和	他	保留	咬牙切齿	他的	三	很多	的	牙齿	和	吸鼻	在	这	龙

,

,

,

他不停地咬着三颗牙齿，对着龙发出嘶嘶声。

[huː] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

who	would	go	on	smiling	at	him	.
WHO	会	去	在	微笑	在	他	.

谁会一直对他微笑呢？

[ðen] [bəuθ] ['oʊgərz] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [nɜːrs] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] . [-]

Then	both	Ogres	advanced	upon	Nurse	,	brandishing	their	clubs	.	[	33	]
然后	两个都	食人魔	先进的	之上	护士	,	挥舞	他们的	俱乐部	.	[	-	]

然后，两个食人魔挥舞着棍棒向护士走去。[33]

“ [wiː; wi] [went] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ！
“ We went miles out of our way !
” 我们 去 英里 出去 的 我们的 方式 ！

我们绕了很远的路！

” [ðeɪ] [rɔːrd] .
” they roared .
” 他们 咆哮 .

他们咆哮道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [naʊ] ？
“ Where's he gone to now ?
” 在哪里? 他 已消失 到 现在 ？

他现在去哪儿了?

” [nɜːrs] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kɑːmli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] .
” Nurse looked them over calmly from head to toe .
” 护士 看起来 他们 超过 平静地 从 头 到 脚趾 .

护士从头到脚平静地打量了他们一番。

“ [teɪk] [jʊr; jər][kæps][ɔːf] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
“ Take your caps off this moment , ” she said severely .
” 拿 你的 帽子 离开 这 片刻 , ” 她 说 严重 .

“立刻把帽子摘下来，”她严厉地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fər'get] [huː] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ！
“ I think you forget who you're speaking to !
” 我 思考 你 忘记 WHO 你是 请讲 到 ！

“我觉得你忘了你在跟谁说话！”

” [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] [kaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][kæps][ɔːf] ['ʃiːpɪʃli]
” They looked rather cowed for the moment , and took their caps off sheepishly
” 他们 看起来 相当 胆怯 为了 这 片刻 , 和 采取 他们的 帽子 离开 羞怯地
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ,

“他们一时显得有些畏缩，不好意思地摘下帽子，一句话也没说。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['drægənz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] ['enibɑːdi] .
though the Dragon's chuckle was enough to infuriate anybody .
尽管 这 龙的 轻笑 曾是 足够的 到 激怒 任何人 .

虽然那条龙的轻笑足以激怒任何人。

([ðə; ði]['oʊgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['hedz] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [θriː] [kæps] .)
(The Ogre with the three heads had of course to take off three caps .)
(这 食人魔 和 这 三 头部 有 的 课程 到 拿 离开 三 帽子 .)

（三头食人魔当然要摘下三顶帽子。）

“ [ðæts] ['betər] ！ ” [sed] [nɜːrs] .
“ That's better ! ” said Nurse .
” 那就是 更好的 ！ ” 说 护士 .

“这样好多了！”护士说。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ？ ”
“ Now , what do you want ? ”
” 现在 , 什么 做 你 想 ？ ”

“现在，你想要什么？”

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [grauld] [ðə; ði]['oʊgər][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .
“ The Giant , of course , ” growled the Ogre with one eye .
” 这 巨大的 , 的 课程 , ” 咆哮 这 食人魔 和 一 眼睛 .

“当然是巨人啦，”独眼食人魔咆哮道。

“ [ˌef ˈiː] - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈfʌm] ! [ˌef ˈiː] - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈfʌm] !
“ Fe - Fo - Fum ! Fe - Fo - Fum !
” 铁 - 福 - 烟雾 ! 铁 - 福 - 烟雾 !

“Fe-Fo-Fum！Fe-Fo-Fum！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtræmpld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈrestləsli] .
” and he trampled up and down restlessly .
” 和 他 践踏 向上 和 向下 躁动不安 .

他焦躁不安地来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpegi] [kʊd; kəd][stænd] .
It was more than Peggy could stand .
它 曾是 更多的 比 佩吉 可以 站立 .

佩吉再也无法忍受了。

“ [oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] !
“ Oh , do go on with the verse !
” 哦 , 做 去 在 和 这 诗 !

“哦，请继续唱这首诗吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [imˈplɔːrɪŋli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
” she called out imploringly , leaning forward right out of the tree .
” 她 称为 出去 恳求地 , 倾斜 向前 正确的 出去 的 这 树 .

她恳求地喊道，身体向前倾，从树上探了出来。

“ [juːv] [sed] [ðæt] [laɪn][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ˈnɪrli] [ɔːl] !
“ You've said that line over and over again , and it's not nearly all !
” 你已经 说 那 线 超过 和 超过 再次 , 和 它是 不是 几乎 全部 !

“你已经反复说过这句话，但这远远不是全部！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] :
You must remember how it goes on :
你 必须 记住 如何 它 去 在 :

你必须记住事情是如何发展的:

- [ˌef ˈiː] - [ˌɛfˈoʊ] - [ˈfʌm] !
' Fe - Fo - Fum !
- 铁 - 福 - 烟雾 !

'Fe-Fo-Fum！

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] !
I smell the blood of an Englishman !
我 闻 这 血 的 一个 英国人 !

我闻到了英国人的血腥味！

[biː; bi][hiː; hi] [əˈlaɪv] — — -
Be he alive — — '
是 他 活 — — -

愿他还活着——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
” but she got no further ,
” 但 她 得到 不 更远 ,

但她再也无能为力了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][ˈdrægən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd]
for with a scream of triumph the Dragon flung himself forward and seized
为了 和 一个 尖叫 的 胜利 这 龙 扔 他自己 向前 和 查获
[hɜːr; hər] [triː] [raɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
her tree right up by the roots ,
她 树 正确的 向上 经过 这 根 ,

巨龙发出胜利的咆哮，猛地扑上前去，一口咬住了她的树根。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊgər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [plʌkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	nearest	Ogre	at	the	same	moment	plucked	her	out	of	it	by	his
和	这	最近的	食人魔	在	这	相同的	片刻	拨弦	她	出去	的	它	经过	他的

['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

finger	and	thumb	.
手指	和	拇指	.

与此同时，最近的食人魔用他的拇指和食指把她从里面拽了出来。

" [kwɪk] , [mɪs] ['pegi] ! " [skriːmd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['pegi] [dɪd] [wɪʃ] [kwɪk] ,

"	Quick	,	Miss	Peggy	!	"	screamed	Nurse	,	and	Peggy	did	wish	quick	,
"	快的	,	错过	佩吉	!	"	尖叫	护士	,	和	佩吉	做过	希望	快的	,

“快点，佩吉小姐！”护士尖叫道，佩吉也确实希望快点。

. . . [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mʌdi] [haɪ] [roʊd] [ə'gen] ,

. . .	and	found	herself	back	on	the	old	muddy	high	road	again	,
. . .	和	成立	她自己	后退	在	这	老的	浑	高的	路	再次	,

……然后她发现自己又回到了那条泥泞的旧公路上。

['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɜːrs] .

being	dragged	along	it	by	Nurse	.
存在	拖拽	沿着	它	经过	护士	.

被护士拖着走。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	For	if	you	don't	hurry	a	bit	more	,	"	she	went	on	,
"	为了	如果	你	不	匆忙	一个	少量	更多的	,	"	她	去	在	,

“因为如果你再不抓紧一点，”她继续说道，

" [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn] [ðoʊz] [wet] [sɑːks] .

"	you'll	catch	your	death	of	cold	in	those	wet	socks	.
"	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	在	那些	湿的	袜子	.

“你穿着湿袜子会冻死的。”

" ['pegi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Peggy	burst	into	tears	.
"	佩吉	爆裂	进入	眼泪	.

佩吉突然嚎啕大哭起来。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [-]

Nurse	was	no	longer	a	bit	like	[	34	]
护士	曾是	不	更长	一个	少量	喜欢	[	-	]

护士不再有点像[34]

[ə; eɪ] [naɪs] ['feri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

a	nice	Fairy	,	and	it	was	all	such	a	dreadfully	sudden	change	,
一个	好的	仙女	,	和	它	曾是	全部	这样的	一个	极其糟糕	突然	改变	,

一位和蔼可亲的仙女，这一切变化来得太突然了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [felt] [soʊ] ['veri] [flæt] .

and	everything	felt	so	very	flat	.
和	一切	毛毡	所以	非常	平坦的	.

一切都显得那么平淡无奇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪŋ] [lʊkt] [smɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

Even	the	stone	in	her	Ring	looked	small	,	and	as	dull	as	a	pebble	.
甚至	这	石头	在	她	戒指	看起来	小的	,	和	作为	乏味的	作为	一个	卵石	.

就连她戒指上的宝石看起来都很小，像鹅卵石一样黯淡无光。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][ɔːl] !
" And we never got to the games at all !
" 和 我们 绝不 得到 到 这 游戏 在 全部 !

"结果我们根本就没能去看比赛！"

[ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] [gɑːt][wʌn] [wɪʃ] [left] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [juːst] .
And I've still got one wish left that I never used .
和 我已经 仍然 得到 一 希望 左边 那 我 绝不 用过的 .

我还有一个从未实现过的愿望。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] !
Now it will be wasted !
现在 它 将要 是 浪费 !

现在就浪费了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [pɔːd] [fæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" and the tears poured fast down her cheeks .
" 和 这 眼泪 倾倒 快速地 向下 她 脸颊 .

"泪水顺着她的脸颊迅速流了下来。"

[nɜːrs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] ['pegi] ['nevər] [kraɪd] .
Nurse looked down at her in astonishment , for Peggy never cried .
护士 看起来 向下 在 她 在 惊讶 , 为了 佩吉 绝不 哭 .

护士惊讶地看着她，因为佩吉从来不哭。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's come over you all of a sudden ? " she asked .
" 是什么 来 超过 你 全部 的 一个 突然 ? " 她 问 .

"你怎么突然这样了？"她问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [laɪk] [dʒʌst] [naʊ] , " ['sɒbd] ['pegi] ,
" I wish you were always nice like just now , " sobbed Peggy ,
" 我 希望 你 是 总是 好的 喜欢 只是 现在 , " 啜泣 佩吉 ,

"我希望你一直都像刚才那样好，"佩吉抽泣着说。

[kwaɪt] [fəˈgetiŋ] [nɜːrs] ['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] .
quite forgetting Nurse never remembered anything about the adventures .
相当 遗忘 护士 绝不 记得 任何事物 关于 这 冒险 .

护士完全忘记了那些冒险经历。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
" We were having such a lovely time !
" 我们 是 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 !

"我们玩得非常开心！"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt] . "
And then you went and made me leave at the most exciting bit . "
和 然后 你 去 和 制成 我 离开 在 这 最多 激动人心 少量 . "

然后你却在最精彩的部分让我离开。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] ! " [sed] [nɜːrs] ,
" I don't think it's very exciting to stand in a muddy ditch ! " said Nurse ,
" 我 不 思考 它是 非常 激动人心 到 站立 在 一个 浑 沟 ! " 说 护士 ,

"我觉得站在泥泞的沟里一点也不刺激！"护士说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
but her voice had all at once become very soft and gentle .
但 她 嗓音 有 全部 在 一次 变得 非常 柔软的 和 温和的 .

但她的声音突然变得非常轻柔。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] ['pegi] [dɪr] .
“ But never mind , Miss Peggy dear .
“ 但 绝不 头脑 , 错过 佩吉 亲爱的 .

“不过没关系，亲爱的佩吉小姐。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] [berz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I'll tell you the story of the Three Bears now if you like ,
患病的 告诉 你 这 故事 的 这 三 熊 现在 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，我现在就给你讲讲三只熊的故事。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [hoʊm] .
then we shall soon get home .
然后 我们 将 很快 得到 家 .

我们很快就能到家了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !
And perhaps there'll be a letter from Mother ; I shouldn't wonder !
和 也许 将会 是 一个 信 从 母亲 ; 我 不应该 想知道 !

或许还会收到母亲的来信；我一点也不奇怪！

” ['pegi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɪn] ['feri] - [lænd] [nɜːrs] ['nevər]
” Peggy could scarcely believe her ears , for except in Fairy - land Nurse never
” 佩吉 可以 几乎 相信 她 耳朵 , 为了 除了 在 仙女 - 土地 护士 绝不
['riːəli] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] .
really talked like that .
真的 谈话 喜欢 那 .

佩吉简直不敢相信自己的耳朵，因为除了在仙境里，护士从来不会那样说话。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ['veri] ['kwɪkli] ,
Her tears were forgotten very quickly ,
她 眼泪 是 被遗忘的 非常 迅速地 ,

她的眼泪很快就被遗忘了。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [went] [ɑːn] ['biːɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
for Nurse went on being like it all the rest of the day ,
为了 护士 去 在 存在 喜欢 它 全部 这 休息 的 这 天 ,

因为护士一整天都一直这样。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [raɪt] [ʌp] [tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd]
laughing and playing and romping with Peggy right up till bedtime , and
笑 和 玩耍 和 嬉戏 和 佩吉 正确的 向上 直到 就寝时间 , 和
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] !
even a little while after !
甚至 一个 小的 尽管 后 !

和佩吉一起欢笑玩耍，一直玩到睡觉时间，甚至睡后还玩了一会儿！

['pegi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Peggy couldn't make it out .
佩吉 不能 制作 它 出去 .

佩吉看不清。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɜːr; hər] [sɪksθ] [wɪʃ] ['æftər] [ɔːl] . [-]
You see she never noticed that she had used up her sixth wish after all . [35]
你 看 她 绝不 注意到 那 她 有 用过的 向上 她 第六 希望 后 全部 . [-]

你看，她始终没有注意到自己已经用掉了第六个愿望。[35]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pegi] ['draɪvz] [ə; eɪ][kɑ:r]
PEGGY DRIVES A CAR
佩吉 驱动 一个 车

佩吉开车

“ [wɒts] [ðæt] ['wɪzɪŋ] , [nɜ:rs] ? ” [æskt] ['pegi] ,
“ What's that whizzing , Nurse ? ” asked Peggy ,
“ 是什么 那 呼啸 , 护士 ? ” 问 佩吉 ,

“护士，那是什么嗖嗖的响声？”佩吉问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['snəudrɔps] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði][nekst]
as she was picking a bunch of double snowdrops in the garden the next
作为 她 曾是 挑选 一个 束 的 双倍的 雪花莲 在 这 花园 这 下一个
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

第二天下午，她正在花园里采摘一大束重瓣雪花莲。

“ [ə; eɪ]['moʊtər] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [nɜ:rs] ,
“ A motor , I expect , ” said Nurse ,
“ 一个 发动机 , 我 预计 , ” 说 护士 ,

“我估计是台马达，”护士说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [pi:p] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
who was talking to the gardener — and she ran to peep down the drive
WHO 曾是 说 到 这 园丁 — 和 她 跑 到 窥视 向下 这 驾驶
[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
through the bushes .
通过 这 灌木丛 .

她看到有人在和园丁说话，就跑过去透过灌木丛往车道上看。

“ ['kɔ:ləz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
“ Callers , I'll be bound .
“ 来电者 , 患病的 是 边界 .

“来电者，我将受约束。”

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ə; eɪ][bɪg] [red] [kɑ:r] .
Yes , here it comes , a big red car .
是的 , 这里 它 来 , 一个 大的 红色的 车 .

是的，它来了，一辆红色的大汽车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæt]['leɪdi][ɪn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [ʃoʊ'fɜ:r] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
There's a fat lady in behind , and a girl chauffeur driving it . ”
有 一个 胖的 女士 在 在后面 , 和 一个 女孩 司机 驾驶 它 . ”

后面坐着一位胖女士，开车的是一位女司机。

“ [lets] [si:] , ” [sed] ['pegi] , ['presɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:] .
“ Let's see , ” said Peggy , pressing into the bushes too .
“ 我们来吧 看 , ” 说 佩吉 , 紧迫 进入 这 灌木丛 也 .

“让我看看，”佩吉说着，也钻进了灌木丛里。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv]
Nurse was not quite like she had been the evening before , because , of
护士 曾是 不是 相当 喜欢 她 有 到过 这 晚上 前 , 因为 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

护士和前一天晚上不太一样了，因为，当然，

['pɛgiz] [wɪʃɪz] ['nevər] ['læstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Peggy's wishes never lasted on to the next day ,
佩吉的 愿望 绝不 持续 在 到 这 下一个 天 ,

佩吉的愿望从来没能持续到第二天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
but **still** **she** **wasn't** **nearly** **as** **cross** **as** **usual** **,**
但 仍然 她 不是 几乎 作为 叉 作为 通常 ,

但她并没有像往常那样生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [kwaɪt] [hæf][ðə; ði]
and **she** **had** **been** **playing** **hide** **-** **and** **-** **seek** **with** **Peggy** **quite** **half** **the**
和 她 有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和 佩吉 相当 一半 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

她和佩吉玩捉迷藏玩了大半个下午。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] .
until **the** **gardener** **came** **up** **to** **talk** **.**
直到 这 园丁 来了 向上 到 讲话 .

直到园丁过来和他们说话。

“ [naʊ] [ðeɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [nɜːrs]
“ **Now** **they've** **heard** **your** **Mother's** **not** **here** **,** **and** **are** **going** **away** **again** **,** **”** **Nurse**
“ 现在 他们有 听到 你的 母亲的 不是 这里 , 和 是 去 离开 再次 , ” 护士
[went] [ɑːn] .
went **on** **.**
去 在 .

“现在他们听说你母亲不在家，又要走了，”护士继续说道。

“ [ðer; ðər] , [lʊk] !
“ **There** **,** **look** **!**
“ 那里 , 看 !

“看！

[ðeɪv] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [stɑːpt] !
They've **stuck** **at** **the** **difficult** **turn** **,** **and** **the** **engine's** **stopped** **!**
他们有 卡住 在 这 难的 转动 , 和 这 发动机的 停止 !

他们被困在了那个难转弯的地方，引擎熄火了！

[maɪ] , ['dʌznt] [ðæt] [gɜːrl] [lʊk] [krɔːs] ?
My **,** **doesn't** **that** **girl** **look** **cross** **?**
我的 , 不 那 女孩 看 叉 ?

哎呀，那女孩看起来不生气吗?

[get] [bæk] , [mɪs] ['pegi] , [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] !
Get **back** **,** **Miss** **Peggy** **,** **they'll** **see** **us** **!**
得到 后退 , 错过 佩吉 , 他们会 看 我们 !

佩吉小姐，快回去，他们会看见我们的！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [tiː] .
Now **you** **can** **hide** **once** **more** **if** **you** **like** **before** **tea** **.**
现在 你 能 隐藏 一次 更多的 如果 你 喜欢 前 茶 .

现在，如果你愿意，可以在喝茶前再躲起来一次。

[aɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] . ”
I'll **just** **finish** **giving** **John** **the** **message** **about** **the** **vegetables** **.** **”**
患病的 只是 结束 给予 约翰 这 信息 关于 这 蔬菜 . ”

我这就把关于蔬菜的事告诉约翰。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['moʊtər] , ” [θɔːt] ['pegi] ['lɔːŋɪŋli] ,
“ **I** **wish** **I** **knew** **how** **to** **drive** **a** **motor** **,** **”** **thought** **Peggy** **longingly** **,**
“ 我 希望 我 知道 如何 到 驾驶 一个 发动机 , ” 想法 佩吉 渴望地 ,

“我真希望自己会开汽车，”佩吉渴望地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈlɔrəlz] .

as	she	trotted	off	to	hide	behind	some	laurels	.
作为	她	小跑	离开	到	隐藏	在后面	一些	月桂树	.

她小跑着躲到一些月桂树后面去了。

“ [aɪˈd][goʊ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [stɑːp][æt; ət][ˈeni][ˈkɔːrnərz] — — [waɪ] — [wɒts]

“	I'd	go	like	the	wind	,	and	wouldn't	stop	at	any	corners	—	—	Why	—	what's
”	ID	去	喜欢	这	风	,	和	不会	停止	在	任何	角落	—	—	为什么	—	是什么

[ˈhæpənd] ?

happened	?
发生	?

“我会像风一样飞驰，不会在任何拐角处停留——为什么——发生了什么事？”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [red] [kɑːr][æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ! [

”	For	she	was	driving	the	big	red	car	as	fast	as	lightning	down	the	drive	!	[
”	为了	她	曾是	驾驶	这	大的	红色的	车	作为	快速地	作为	闪电	向下	这	驾驶	!	[

-]

36	]
-	]

“因为她开着那辆红色的大汽车，像闪电一样飞驰在车道上！[36]

“ [juː; jʊ][ˈnevər] [noʊtɪst] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] ! ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“	You	never	noticed	you	had	the	Ring	on	!	”	chuckled	the	Giant	.
“	你	绝不	注意到	你	有	这	戒指	在	!	”	轻笑	这	巨大的	.

“你竟然没注意到自己戴着戒指！”巨人轻笑道。

“ [wel] [tɜːrnd] !

“	Well	turned	!
“	出色地	转向	!

“做得好！”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] .

Never	mind	the	gate	-	post	.
绝不	头脑	这	门	-	邮政	.

别在意门柱。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

”	He	was	sitting	at	the	back	,
”	他	曾是	坐着	在	这	后退	,

他当时坐在后面，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ;

but	with	his	legs	sticking	right	out	in	front	beyond	the	bonnet	;
但	和	他的	腿	粘性	正确的	出去	在	正面	超过	这	引擎盖	;

但他的双腿却伸到了引擎盖前面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [kept] ['nɔkiŋ] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd]

and	his	elbows	kept	knocking	great	pieces	out	of	the	hedges	as	they	whizzed
和	他的	肘部	保留	敲门	伟大的	件	出去	的	这	对冲	作为	他们	嗖嗖

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他的肘部不断撞掉飞驰而过的树篱上的大块树篱。

“ [wɒts] — [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ? ” [gɑːspt] ['pegi] ,

“	What's	—	what's	happened	to	the	fat	lady	and	the	chauffeur	?	”	gasped	Peggy	,
”	是什么	—	是什么	发生	到	这	胖的	女士	和	这	司机	?	”	倒吸一口气	佩吉	,

“胖女士和司机怎么了？”佩吉倒吸一口凉气问道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['skɑːrlət] , [hɜːr; hər] [her]

clutching	the	steering	-	wheel	for	dear	life	,	her	cheeks	scarlet	,	her	hair
紧握	这	转向	-	车轮	为了	亲爱的	生活	,	她	脸颊	猩红	,	她	头发

['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

streaming	out	behind	her	.
流媒体	出去	在后面	她	.

她紧紧抓住方向盘，仿佛抓住了救命稻草，双颊绯红，长发在身后飘散。

" [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	I	put	them	out	in	the	drive	,	"	said	the	Giant	.
"	我	放	他们	出去	在	这	驾驶	,	"	说	这	巨大的	.

"我把它们放在车道上了，"巨人说道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

"	I	expect	they'll	follow	us	if	they	want	to	.	"
"	我	预计	他们会	跟随	我们	如果	他们	想	到	.	"

"如果他们愿意，我相信他们会跟随我们。"

" [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['æŋgri] ? " [æskt] ['pegi] ,

"	Weren't	they	angry	?	"	asked	Peggy	,
"	不是	他们	生气的	?	"	问	佩吉	,

"他们不生气吗？"佩吉问道。

['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːr] .

bumping	over	a	sheep	because	she	didn't	know	how	to	stop	the	car	.
碰撞	超过	一个	羊	因为	她	没有	知道	如何	到	停止	这	车	.

因为不会停车，她撞到了一只羊。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪd] [aɪ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	dear	,	did	I	hurt	him	?	"
"	哦	亲爱的	,	做过	我	伤害	他	?	"

"哎呀，我伤到他了吗？"

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

"	He's	all	right	,	he's	up	again	,	"	said	the	Giant	,	turning	round	.
"	他是	全部	正确的	,	他是	向上	再次	,	"	说	这	巨大的	,	转弯	圆形的	.

"他没事了，他又站起来了，"巨人说着，转过身来。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nɑːk] ['ɪntuː]

"	The	Ring	won't	let	you	hurt	anything	or	anybody	however	much	you	knock	into
"	这	戒指	惯于	让	你	伤害	任何事物	或者	任何人	然而	很多	你	敲	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"无论你撞到什么东西，擂台都不会让你伤害任何人或任何东西。"

['æŋgri] ?

Angry	?
生气的	?

生气的?

[oʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] .

Oh	,	I	really	hadn't	time	to	stop	and	see	.
哦	,	我	真的	之前没有	时间	到	停止	和	看	.

哦，我真没时间停下来看看。

[its] [ɔːl] [fər'gɑːtn] ['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	all	forgotten	afterwards	,	you	see	.
它是	全部	被遗忘的	然后	,	你	看	.

事后一切都会被遗忘，你看。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

Look	**out**	**for**	**this**	**corner**	**.**
看	出去	为了	这	角落	.

注意这个角落。

[oʊ] [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**be**	**out**	**of**	**the**	**road**	**as**	**in**	**it**	**!**
哦	出色地	,	绝不	头脑	,	我们	可能	作为	出色地	是	出去	的	这	路	作为	在	它	!

哦，算了，我们还是离开这条路吧!

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['niːtli] [lept] [ðə; ði] [hedʒ]

"	**For**	**the**	**car**	**,**	**not**	**having**	**been**	**turned**	**quick**	**enough**	**,**	**had**	**neatly**	**leapt**	**the**	**hedge**
"	为了	这	车	,	不是	拥有	到过	转向	快的	足够的	,	有	整齐地	跳跃	这	对冲

'

,

'

“因为汽车转弯不够快，轻而易举地越过了树篱。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

and	**was**	**now**	**speeding**	**across**	**a**	**ploughed**	**field**	**.**
和	曾是	现在	超速	穿过	一个	耕作	场地	.

现在他正飞速穿过一片耕过的田地。

“ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [let] [hɜːr; hər] [aʊt] !

“	**Let**	**her**	**out**	**,**	**let**	**her**	**out**	**!**
"	让	她	出去	,	让	她	出去	!

“放她出去，放她出去！”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**said**	**the**	**Giant**	**.**
"	说	这	巨大的	.

“巨人说道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [fæst] , [aɪ] [θɔːt] .

“	**You**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**fast**	**,**	**I**	**thought**	**.**
"	你	说	你	通缉	到	去	快速地	,	我	想法	.

“你说过你想开快点，我想。”

[goʊ] [ɑːn] , [let] [hɜːr; hər] [aʊt] !

Go	**on**	**,**	**let**	**her**	**out**	**!**
去	在	,	让	她	出去	!

放她出去!

" ['pegi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

"	**Peggy**	**didn't**	**know**	**exactly**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**or**	**what**	**to**	**do**	**,**
"	佩吉	没有	知道	确切地	什么	他	意思是	,	或者	什么	到	做	,

佩吉不太明白他的意思，也不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [stɪl] ['kwɪkər] ,

but	**she**	**whispered**	**a**	**wish**	**that**	**they**	**might**	**go**	**still**	**quicker**	**,**
但	她	低声说道	一个	希望	那	他们	可能	去	仍然	更快	,

但她低声许愿，希望他们能走得更快些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]

and	**the**	**car**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**raced**	**along**	**just**	**a**	**little**	**above**	**the**	**level**	**of**
和	这	车	玫瑰	在	这	空气	和	比赛	沿着	只是	一个	小的	多于	这	等级	的

[ðə; ði] [hedʒz] .

the	**hedges**	**.**
这	对冲	.

汽车腾空而起，沿着略高于树篱的高度飞驰而去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiːv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] !
“ I think this is lovelier than anything we've done at all !
” 我 思考 这 是 更可爱 比 任何事物 我们已经 完毕 在 全部 !

“我觉得这比我们以前做过的任何事情都更可爱！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
” she shouted back to the Giant .
” 她 喊叫 后退 到 这 巨大的 .

她朝巨人喊道。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !
we're coming to a town , I do believe !
是 未来 到 一个 镇 , 我 做 相信 !

我相信我们即将到达一座城镇!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ'fɜːr] .
I wish I could drive through it just as though I was a real chauffeur .
我 希望 我 可以 驾驶 通过 它 只是 作为 尽管 我 曾是 一个 真实的 司机 .

我真希望自己能像真正的司机一样开车穿过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][grænd] ! ” [-]
It would be so grand ! ” [37]
它 会 是 所以 盛大 ! ” [-]

那该有多棒啊！”[37]

“ ['stedi] , ['stedi] !
“ Steady , steady !
” 稳定的 , 稳定的 !

“稳住，稳住！”

[wɪʃɪz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] ['blækberi] [bʊʃɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔrnɪŋli] ,
Wishes don't grow on blackberry bushes , ” cried the Giant warningly ,
愿望 不 生长 在 黑莓 灌木丛 , ” 哭 这 巨大的 警告 ,

“愿望可不是从黑莓丛里长出来的！”巨人警告道。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
but at once the car slowed down , and dropped into the high road ,
但 在 一次 这 车 减速 向下 , 和 掉落 进入 这 高的 路 ,

但汽车突然减速，驶入了高架公路。

[ænd; ənd] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
and Peggy found herself dressed exactly like the girl she had seen ,
和 佩吉 成立 她自己 穿着 确切地 喜欢 这 女孩 她 有 已见 ,

佩吉发现自己的穿着打扮和她看到的那个女孩一模一样。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
and driving slowly along at the rate of about fifteen miles an hour .
和 驾驶 缓慢地 沿着 在 这 速度 的 关于 十五 英里 一个 小时 .

以大约每小时十五英里的速度缓慢行驶。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][kɑːr][hɜːr'self] ,
At first she tried to steer the car herself ,
在 第一的 她 尝试 到 转向 这 车 她自己 ,

起初她试图自己驾驶汽车，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ɪt'self] [wen] [left] [ə'loʊn] ,
but when she found that it guided itself when left alone ,
但 什么时候 她 成立 那 它 引导 本身 什么时候 左边 独自的 ,

但当她发现它在无人看管的情况下能够自行导航时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	that	the	horn	sounded	and	the	gear	changed	much	better	by	themselves	,
和	那	这	喇叭	听起来	和	这	齿轮	已更改	很多	更好的	经过	他们自己	,

喇叭响了，档位也自动换挡得更好了。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

she	leant	back	and	amused	herself	by	staring	at	the	people	,	and	then	at
她	倾斜	后退	和	觉得好笑	她自己	经过	凝视	在	这	人们	,	和	然后	在

[ðə; ði] [ʃɑːps] ,

the	shops	,
这	商店	,

她向后靠去，开始打量人群，然后又看看商店，以此消磨时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as	they	reached	the	principal	streets	of	the	town	.
作为	他们	达到	这	主要的	街道	的	这	镇	.

当他们到达镇上的主要街道时。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn]

Suddenly	she	noticed	that	all	the	people	they	passed	were	beginning	to	behave	in
突然	她	注意到	那	全部	这	人们	他们	通过了	是	开始	到	表现	在

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ,

the	most	extraordinary	manner	,
这	最多	非凡的	方式	,

她突然注意到，他们经过的所有人都开始表现得异常古怪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [saɪd] [striːts] , ['skriːmɪŋ] ,

some	of	them	racing	away	down	side	streets	,	screaming	,
一些	的	他们	赛车	离开	向下	边	街道	,	尖叫	,

他们中的一些人尖叫着沿着小巷逃走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第3/4页

['ʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

others	beginning	to	chase	the	car	and	shout	at	the	top	of	their	voices	.
其他的	开始	到	追赶	这	车	和	喊	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

其他人开始追赶汽车，并大声喊叫。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]

Once	they	came	on	a	line	of	policemen	all	standing	in	a	row	across	the	road
一次	他们	来了	在	一个	线	的	警察	全部	常设	在	一个	排	穿过	这	路

[wɪð; wɪθ] ['nəutbuks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	notebooks	in	their	hands	,
和	笔记本	在	他们的	双手	,

他们看到一排警察站在马路对面，手里都拿着笔记本。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] ['veri] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

but	the	car	made	very	short	work	of	them	,	scattering	them	in	all	directions	,
但	这	车	制成	非常	短的	工作	的	他们	,	散射	他们	在	全部	方向	,

但汽车很快就将它们撞散，四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pegi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æt; ət][wʌns]

and	though	Peggy	turned	round	and	saw	them	picking	themselves	up	at	once
和	尽管	佩吉	转向	圆形的	和	锯	他们	挑选	他们自己	向上	在	一次

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

and	evidently	not	hurt	in	the	very	least	,
和	显然	不是	伤害	在	这	非常	至少	,

佩吉转过身，看到他们立刻爬了起来，显然丝毫没有受伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

such	a	roar	went	up	from	the	crowds	in	the	streets	that	she	asked	the	Giant	in
这样的	一个	吼	去	向上	从	这	人群	在	这	街道	那	她	问	这	巨大的	在

[greɪt] [pər'pleksəti] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['æŋgri] .

great	perplexity	why	they	were	all	so	angry	.
伟大的	困惑	为什么	他们	是	全部	所以	生气的	.

街上的人群爆发出震耳欲聋的欢呼声，她非常困惑地问巨人，为什么大家都这么生气。

['hædnt] [ðeɪ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃoʊ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] ?

Hadn't	they	ever	seen	a	lady	chauffeur	before	?
之前没有	他们	曾经	已见	一个	女士	司机	前	?

他们以前没见过女司机吗?

“ [aɪ][ɪk'spekt] [its] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

“	I	expect	it's	partly	because	of	me	,	”	said	the	Giant	comfortably	.
“	我	预计	它是	部分	因为	的	我	,	”	说	这	巨大的	舒适地	.

“我想这部分要归功于我，”巨人轻松地说道。

“ [aɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [piːs] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elboʊ] .

“	I	knocked	a	piece	right	off	the	General	Post	Office	just	now	with	my	elbow	.
“	我	敲门	一个	片	正确的	离开	这	一般的	邮政	办公室	只是	现在	和	我的	弯头	.

“我刚才用胳膊肘把邮政总局的一块板子碰掉了。”

[juːd] ['betər] [raɪz] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] .

You'd	better	rise	again	,	I	think	.
你会	更好的	上升	再次	,	我	思考	.

我觉得你最好重新振作起来。

" ['pegi] [wɪʃt] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr]

" Peggy wished — but to her horror nothing happened , except that the car

" 佩吉 希望 — 但 到 她 恐怖 没有什么 发生 , 除了 那 这 车

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

began to slow down ,

开始 到 慢的 向下 ,

佩吉心想——但令她惊恐的是，什么也没发生，只是车速开始减慢。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] [prest]

and crowds and crowds of people from all directions at once pressed

和 人群 和 人群 的 人们 从 全部 方向 在 一次 按下

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around it ,

大约 它 ,

人群从四面八方涌来，一下子挤到了它周围。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

shouting and shaking their fists at the Giant .

喊叫 和 摇晃 他们的 拳头 在 这 巨大的 .

他们对着巨人大喊大叫，挥舞着拳头。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [-]

" Goodness me ! " said the Giant , who had no sooner [38]

" 善良 我 ! " 说 这 巨大的 , WHO 有 不 很快 [-]

“我的天哪！”巨人说道，他刚[38]

[pʊʃt] [ə'weɪ] [wʌn][lɑːt][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp] .

pushed away one lot than another came up .

推动 离开 一 很多 比 其他 来了 向上 .

推开一块，另一块又冒了出来。

" [ðə; ði]['mædʒɪks] [gɔːn] [rɔːŋ] [ə'gen] !

" The Magic's gone wrong again !

" 这 魔法的 已消失 错误的 再次 !

“魔法又出问题了！”

[tɜːrn][ðə; ði] [rɪŋ] ['kwɪkli] !

Turn the Ring quickly !

转动 这 戒指 迅速地 !

快速转动戒指!

" ['pegi] [dɪd][soʊ] ,

" Peggy did so ,

" 佩吉 做过 所以 ,

佩吉照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ɪn]

and the car rose with an awful jerk into the air and began to twist in

和 这 车 玫瑰 和 一个 可怕 混蛋 进入 这 空气 和 开始 到 捻 在

[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

and out amongst the chimney pots in an aimless sort of way till the Giant

和 出去 在 这 烟囱 锅 在 一个 漫无目的 种类 的 方式 直到 这 巨大的

['nɪrli] ['tɔpld] [aʊt] ,

nearly toppled out ,

几乎 倾覆 出去 ,

那辆车猛地一震，腾空而起，开始在烟囱间漫无目的地扭动，直到巨人几乎要翻倒在地。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [kwaɪt] ['gɪdi] .

and Peggy felt quite giddy .

和 佩吉 毛毡 相当 头晕 .

佩吉感到一阵眩晕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] ,

At	last	she	seized	the	wheel	and	tried	to	steer	,
在	最后的	她	查获	这	车轮	和	尝试	到	转向	,

最后她抓住方向盘，试图操控车辆。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	really	felt	they	were	making	a	little	headway	,	when	suddenly	,	without	any	warning	,
和	真的	毛毡	他们	是	制作	一个	小的	进展	,	什么时候	突然	,	没有	任何	警告	,

他们真切地感受到自己取得了一些进展，然而突然间，没有任何预兆，

[ðə; ði] [kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːrt] ['ʌpwərdz] ,

the	car	made	a	dart	upwards	,
这	车	制成	一个	镖	向上	,

汽车猛地向上窜去，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['stiːpl] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [taʊn] [hɔːl] ,

and	then	dropped	on	to	the	top	of	an	ornamental	steeple	crowning	the	new	Town	Hall	,
和	然后	掉落	在	到	这	顶部	的	一个	装饰	尖顶	加冕	这	新的	镇	大厅	,

然后他跳到了新建市政厅顶部的装饰性尖顶上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] , [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] ['mædli] .

where	it	stuck	,	the	wheels	turning	madly	.
在哪里	它	卡住	,	这	车轮	转弯	疯狂地	.

它卡住了，车轮疯狂地转动着。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌn'iːzɪli] .

“	Now	we	are	in	a	fix	!	”	said	the	Giant	uneasily	.
”	现在	我们	是	在	一个	使固定	!	”	说	这	巨大的	不安地	.

“这下我们麻烦大了！”巨人不安地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,

“	I	thought	I'd	remembered	all	about	the	wishing	by	now	,
”	我	想法	ID	记得	全部	关于	这	祝	经过	现在	,

“我以为我已经把许愿的事都记起来了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

but	I've	made	a	hash	of	it	this	time	,	and	no	mistake	.
但	我已经	制成	一个	哈希	的	它	这	时间	,	和	不	错误	.

但这次我搞砸了，毫无疑问。

[juːd] ['betər] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] .

You'd	better	wish	we	were	safely	home	again	.
你会	更好的	希望	我们	是	安全	家	再次	.

你最好祈祷我们已经安全回家了。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”

I	can	always	manage	that	.	”
我	能	总是	管理	那	.	”

我总能做到。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['pegi] .

“	No	,	thank	you	!	”	said	Peggy	.
”	不	,	感谢	你	!	”	说	佩吉	.

“不，谢谢！”佩吉说。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] .

“	I	did	that	yesterday	before	I'd	used	up	all	my	wishes	.
”	我	做过	那	昨天	前	ID	用过的	向上	全部	我的	愿望	.

“我昨天在用完所有愿望之前就这么做了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'm	not	going	to	do	it	again	.
我是	不是	去	到	做	它	再次	.

我不会再这么做了。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [fʌn] ！ ”

I	don't	mind	it	up	here	at	all	;	I	think	it's	rather	fun	!	”
我	不	头脑	它	向上	这里	在	全部	;	我	思考	它是	相当	乐趣	！	”

我一点也不介意待在这里；我觉得还挺有意思的！

“ [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

“	That's	not	much	fun	!	”	said	the	Giant	,	looking	down	out	of	the	car	.
”	那就是	不是	很多	乐趣	！	”	说	这	巨大的	,	寻找	向下	出去	的	这	车	.

“那可真没意思！”巨人从车里往下看，说道。

['pegi] [lʊkt] [tuː] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] .

Peggy	looked	too	—	and	could	not	help	giving	a	little	jump	.
佩吉	看起来	也	—	和	可以	不是	帮助	给予	一个	小的	跳	.

佩吉也看了看——忍不住跳了起来。

[pækt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kraʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

Packed	in	the	Square	below	them	was	the	first	crowd	she	had	ever	seen	,
包装	在	这	正方形	以下	他们	曾是	这	第一的	人群	她	有	曾经	已见	,

广场上挤满了她见过的第一批人群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

and	it	was	really	rather	frightening	.
和	它	曾是	真的	相当	令人恐惧	.

真是挺吓人的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,

Everybody	was	looking	up	and	shouting	and	waving	,
大家	曾是	寻找	向上	和	喊叫	和	挥手	,

所有人都抬头看着，大声喊叫，挥手致意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

and	there	was	no	doubt	at	all	that	they	were	very	angry	indeed	.
和	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	他们	是	非常	生气的	的确	.

毫无疑问，他们确实非常生气。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdlz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ,

Still	,	in	spite	of	the	muddles	the	Giant	so	often	made	,
仍然	,	在	尽管如此	的	这	混乱	这	巨大的	所以	经常	制成	,

然而，尽管巨人经常犯错，

['pegi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Peggy	always	felt	perfectly	safe	with	him	.
佩吉	总是	毛毡	完美	安全的	和	他	.

佩吉和他在一起总是感到非常安全。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [ðæt] !

“	I	can't	hear	what	they	say	,	”	she	said	,	“	all	talking	at	once	like	that	!
”	我	不能	听到	什么	他们	说	,	”	她	说	,	“	全部	说	在	一次	喜欢	那	!

“我听不清他们在说什么，”她说，“他们都这样同时说话！”

[duː][kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ['klɪrər] .

Do	call	down	and	ask	them	to	speak	clearer	.
做	称呼	向下	和	问	他们	到	说话	更清晰	.

请打电话下去，让他们说得更清楚些。

[ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . ” [-]
They'll hear you . ” [39]
他们会 听到 你 . ” [-]

他们会听到你的。”[39]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər]
But the Giant was shaking with fright , and trying to hide himself under
但 这 巨大的 曾是 摇晃 和 惊吓 , 和 尝试 到 隐藏 他自己 在下面
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

但巨人吓得浑身发抖，试图躲到座位底下。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
which , considering he was many sizes too big for the car , looked a hopeless
哪个 , 考虑 他 曾是 许多 尺寸 也 大的 为了 这 车 , 看起来 一个 绝望
[tæsk] .
task .
任务 .

考虑到他的体型比车子大很多号，这看起来是一项不可能完成的任务。

“ ['betər] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Better leave them alone , ” he muttered .
“ 更好的 离开 他们 独自的 , ” 他 低声说道 .

“最好别管他们，”他低声说道。

“ [ðeɪl] ['oʊnli][get]['æŋgriːɚ] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
“ They'll only get angrier still if we answer them .
“ 他们会 仅有的 得到 更愤怒 仍然 如果 我们 回答 他们 .

“如果我们回答他们，他们只会更加生气。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pegi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [gaʊn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” At that moment Peggy noticed a little fat man in a long red gown making his
” 在 那 片刻 佩吉 注意到 一个 小的 胖的 男人 在 一个 长的 红色的 袍 制作 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
way through the crowd .
方式 通过 这 人群 .

“就在这时，佩吉注意到一个穿着红色长袍的小胖男人正穿过人群。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] .
Behind him came two men carrying a long ladder .
在后面 他 来了 二 男人 携带 一个 长的 梯子 .

他身后跟着两个人，抬着一架长梯子。

[ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
This they put against the Town Hall , and the little fat man climbed to the top ,
这 他们 放 反对 这 镇 大厅 , 和 这 小的 胖的 男人 攀登 到 这 顶部 ,

他们把这个东西放在市政厅前面，那个矮胖子爬到了顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɑːr] .
and then off on to the roof just below the car .
和 然后 离开 在 到 这 屋顶 只是 以下 这 车 .

然后爬上车底下的屋顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['breθləsnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
He was purple in the face with breathlessness and rage .
他 曾是 紫色的 在 这 脸 和 呼吸困难 和 愤怒 .

他脸色涨得通红，气喘吁吁，怒火中烧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['meɪɝz] ['aʊtɪŋ]

THE	MAYOR'S	OUTING
这	市长的	外出

市长外出

" [ðæts] [ðə; ði] ['meɪər] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] ,

"	That's	the	Mayor	,	that	is	,	"	said	the	Giant	in	a	terrified	whisper	,
"	那就是	这	市长	,	那	是	,	"	说	这	巨大的	在	一个	恐惧	耳语	,

"那就是市长，"巨人惊恐地低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪkli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['rɪgl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	practically	stood	on	his	head	in	his	efforts	to	wriggle	part	of	his
和	他	几乎	站立	在	他的	头	在	他的	努力	到	扭动	部分	的	他的

[feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

face	under	the	seat	.
脸	在下面	这	座位	.

他几乎是倒立着，努力把脸的一部分塞到座位底下。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meɪər] !

"	If	there	is	one	thing	that	frightens	me	more	than	another	it	is	a	Mayor	!
"	如果	那里	是	一	事物	那	吓唬	我	更多的	比	其他	它	是	一个	市长	!

"如果说有什么东西比其他东西更让我害怕，那就是市长！"

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] - , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	remember	in	1615	,	or	thereabouts	—	but	that	will	keep	till	another	time	.
我	记住	在	-	,	或者	大约	—	但	那	将要	保持	直到	其他	时间	.

我记得大概是 1615 年左右——不过这件事以后再说吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	he	can	see	me	?
做	你	思考	他	能	看	我	?

你觉得他能看到我吗?

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [naʊ] ? "

Can't	we	go	on	now	?	"
不能	我们	去	在	现在	?	"

我们现在不能继续了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['pegi] .

"	Certainly	not	!	"	said	Peggy	.
"	当然	不是	!	"	说	佩吉	.

"当然不是！"佩吉说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	want	to	hear	what	he's	going	to	say	.
"	我	想	到	听到	什么	他是	去	到	说	.

"我想听听他会说什么。"

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	can't	do	anything	to	us	,	you	know	.
他	不能	做	任何事物	到	我们	,	你	知道	.

你知道，他拿我们没办法。

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ! "

Really	,	I	think	this	is	the	best	adventure	of	all	!	"
真的	,	我	思考	这	是	这	最好的	冒险	的	全部	!	"

真的，我觉得这是最棒的冒险!

" [haɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Hi	!	"	called	the	Mayor	.
"	你好	!	"	称为	这	市长	.

"嗨！"市长喊道。

“ [goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːr] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ! ”
“ Go on this moment , or we'll make you ! ”
“ 去 在 这 片刻 , 或者 出色地 制作 你 ! ”

“现在就走，否则我们就逼你走！”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pegi] .
“ We can't ! ” shouted Peggy .
“ 我们 不能 ! ” 喊叫 佩吉 .

“我们不能！”佩吉喊道。

“ [wɪə(r)] [stʌk] !
“ We're stuck !
“ 是 卡住 !

我们被困住了！

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪrz] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ! ”
A bit of the spire's come right through the car ! ”
一个 少量 的 这 尖顶的 来 正确的 通过 这 车 ! ”

尖顶的一部分直接穿透了车身！

“ ['nɑːnsens] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['meɪər] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf] [-]
“ Nonsense ! ” shouted the Mayor , “ you can get off [40]
“ 废话 ! ” 喊叫 这 市长 , “ 你 能 得到 离开 [-]

“胡说！”市长喊道，“你可以下车了[40]

['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
perfectly well if you choose .
完美 出色地如果 你 选择 .

如果你愿意的话，完全没问题。

[ðə; ði]['spaɪər] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [treɪps] [ə'baʊt] [ɑːn] .
The spire wasn't built for the likes of you to go trapesing about on .
这 尖塔 不是 建造 为了 这 点赞 的 你 到 去 陷阱 关于 在 .

这座尖塔可不是给你们这种人用来耍杂技的。

[get] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] !
Get off it !
得到 离开 它 !

快下来！

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [əd'ventʃər] .
” This is a painting of the Fourth Adventure .
” 这 是 一个 绘画 的 这 第四 冒险 .

这是第四次冒险的画作。

['pegi] [ɪz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ðæt] [ðeɪv] [stʌk] .
Peggy is just telling the Mayor that they've stuck .
佩吉 是 只是 讲述 这 市长 那 他们有 卡住 .

佩吉只是告诉市长，他们被困住了。

[ʃiːz] ['ræðər] [ə'freɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
She's rather afraid the Giant will fall out in a minute ,
她是 相当 害怕的 这 巨大的 将要 落下 出去 在 一个 分钟 ,

她很担心巨人会马上掉下来。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
that's why she's holding on to his back .
那就是 为什么 她是 保持 在 到 他的 后退 .

这就是她为什么搂着他背的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .
You can see by her face she isn't a bit frightened of the Mayor .
你 能 看 经过 她 脸 她 不是 一个 少量 害怕 的 这 市长 .

从她的表情就能看出，她一点也不怕市长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] .

This	was	Mother's	favourite	picture	.
这	曾是	母亲的	最喜欢的	图片	.

这是母亲最喜欢的照片。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['pegi] [sed] .

The	Mayor	was	very	difficult	to	draw	,	but	he	looked	just	like	that	Peggy	said	.
这	市长	曾是	非常	难的	到	画	,	但	他	看起来	只是	喜欢	那	佩吉	说	.

市长很难画，但他看起来确实像佩吉说的那样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ɑːn] [red] ['dʒækɪts] ['riːəli] ,

None	of	the	crowd	had	on	red	jackets	really	,
没有任何	的	这	人群	有	在	红色的	夹克	真的	,

人群中几乎没有人穿红色外套。

[bʌt; bət] ['pegi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

but	Peggy	thought	they	looked	pretty	in	a	picture	.
但	佩吉	想法	他们	看起来	漂亮的	在	一个	图片	.

但佩吉觉得他们在照片里看起来很漂亮。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	the	Ring	,	don't	you	?
你	看	这	戒指	,	不	你	?

你看到戒指了吧?

['pegi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [red] ['stɑːkɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] !

Peggy	quite	forgot	about	the	Giant's	red	stockings	till	the	picture	was	finished	!
佩吉	相当	忘了	关于	这	巨人的	红色的	长筒袜	直到	这	图片	曾是	完成的	!

直到画完画，佩吉才想起来巨人的红袜子!

“ [wiː; wi][kænt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	We	cant	,	I	tell	you	!
”	我们	不能	,	我	告诉	你	!

“我们做不到，我告诉你！”

” [kraɪd] ['pegi] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

”	cried	Peggy	,	losing	all	patience	.
”	哭	佩吉	,	输	全部	耐心	.

“佩吉喊道，她彻底失去了耐心。”

“ [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

“	Come	up	and	look	for	yourself	!
”	来	向上	和	看	为了	你自己	!

“上来看看吧！”

[kʌm] [ɑːn] , [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːt] !

Come	on	,	climb	on	to	the	Giant's	boot	!
来	在	,	爬	在	到	这	巨人的	启动	!

来吧，爬上巨人的靴子!

” [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,

”	For	by	this	time	the	Giant	had	given	up	trying	to	hide	himself	,
”	为了	经过	这	时间	这	巨大的	有	给定	向上	尝试	到	隐藏	他自己	,

“因为此时巨人已经放弃了隐藏自己的企图。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	was	sitting	on	the	car	with	his	legs	dangling	into	space	,
和	曾是	坐着	在	这	车	和	他的	腿	悬挂	进入	空间	,

他坐在车上，双腿悬空。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

and	looking	the	picture	of	misery	.
和	寻找	这	图片	的	苦难	.

一副悲惨的模样。

“ [stretʃ] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ” [sed] ['pegi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Stretch your foot down a little more , ” said Peggy to him .**
“ 拉紧 你的 脚 向下 一个 小的 更多的 , ” 说 佩吉 到 他 .

“再把脚往下伸一点,”佩吉对他说。

“ [ðer; ðər] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [hed] , “ [naʊ] [dʒʌmp] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! ”
“ **There , ” as it dangled just above the Mayor's head , “ now jump this instant ! ”**
“ 那里 , ” 作为 它 悬挂着 只是 多于 这 市长的 头 , “ 现在 跳 这 立即的 ! ”

“看,”它悬在市长头顶上方,“立刻跳下去!”

“ [aɪ][wəʊnt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [buːt] ['hɔvəd] [ə'bʌv]
“ **I won't ! ” said the Mayor , ducking his head as the great boot hovered above**
“ 我 惯于 ! ” 说 这 市长 , 躲避 他的 头 作为 这 伟大的 启动 悬停 多于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不会!”市长说着,低下了头,因为那只巨大的靴子正悬在他的头顶上方。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **I never heard of such proceedings in my life !**
“ 我 绝不 听到 的 这样的 诉讼程序 在 我的 生活 !

我这辈子都没听说过这种诉讼程序!

” [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
” **He leant over the edge of the roof .**
” 他 倾斜 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

他俯身倚在屋顶边缘。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɑːn] !
“ **They won't go on !**
“ 他们 惯于 去 在 !

“他们不会继续下去了!”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .
” **he shouted to the crowd below .**
” 他 喊叫 到 这 人群 以下 .

他向下面的人群喊道。

“ [meɪk] - [ɪm] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] .
“ **Make ' em ! ” came in a perfect roar from the Square .**
“ 制作 - 呃 ! ” 来了 在 一个 完美的 吼 从 这 正方形 .

“加油!”广场上传来一阵响亮的呐喊。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['pegi] ['koʊksɪŋli] .
“ **Come along , ” said Peggy coaxingly .**
“ 来 沿着 , ” 说 佩吉 哄骗地 .

“跟我来吧,”佩吉哄着说。

([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
(It would be something , she felt ,
(它 会 是 某物 , 她 毛毡 ,

她觉得,那将会是件好事。

[tuː; tə] [tel] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['meɪər] [ɪn]
to tell Nurse when she got back that she had had a real live Mayor in
到 告诉 护士 什么时候 她 得到 后退 那 她 有 有 一个 真实的 居住 市长 在
[hɜːr; hər][kɑːr] .
her car .
她 车 .

等护士回来后告诉她,她的车里竟然坐着一位活生生的市长。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Besides	**,**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**for**	**him**	**.**
除了	,	它	会	是	乐趣	为了	他	.

此外，对他来说也会很有趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**wasn't**	**going**	**to**	**use**	**up**	**a**	**wish**	**on**	**it**	**.**
但	她	不是	去	到	使用	向上	一个	希望	在	它	.

但她不会把愿望用在这件事上。

['pegi] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['weri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

Peggy	**had**	**grown**	**very**	**wary**	**by**	**this**	**time**	**.**	**)**
佩吉	有	生长	非常	警惕	经过	这	时间	.	)

佩吉此时已经变得非常警惕。

[ðə; ði] ['meɪər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

The	**Mayor**	**stood**	**looking**	**very**	**undecided**	**,**
这	市长	站立	寻找	非常	未决定	,

市长站在那里，显得非常犹豫不决。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel]

but	**when**	**he**	**saw**	**the**	**crowd**	**beginning**	**to**	**shake**	**their**	**fists**	**at**	**him**	**as**	**well**
但	什么时候	他	锯	这	人群	开始	到	摇	他们的	拳头	在	他	作为	出色地

,

,

,

但当他看到人群也开始对他挥舞拳头时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [kɔːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [buːt] ,

he	**gave**	**a**	**jump**	**,**	**caught**	**the**	**Giant's**	**boot**	**,**
他	给予	一个	跳	,	捕捉	这	巨人的	启动	,

他纵身一跃，抓住了巨人的靴子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**raised**	**himself**	**into**	**a**	**sitting**	**position**	**on**	**the**	**toe**	**of**	**it**	**.**
和	提高	他自己	进入	一个	坐着	位置	在	这	脚趾	的	它	.

然后他用脚尖撑起身子，坐了起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

“	**Will**	**you**	**promise**	**to**	**do**	**your**	**best**	**to**	**get**	**off**	**if**	**I**	**come**	**up**	**and**	**have**	**a**
“	将要	你	承诺	到	做	你的	最好的	到	得到	离开	如果	我	来	向上	和	有	一个

[lʊk] ?

look	**?**
看	?

“如果我上前查看，你能否保证尽力下车？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**shaking**	**voice**	**.**
”	他	问	在	一个	摇晃	嗓音	.

他颤抖着声音问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['pegi] ['suːðɪŋli] . — “ [dəunt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fraɪt(ə)nd]

“	**Of**	**course**	**we**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**soothingly**	**.**	**—**	**“**	**Don't**	**look**	**such**	**a**	**big**	**frightened**
“	的	课程	我们	将要	,	”	说	佩吉	舒缓地	.	—	“	不	看	这样的	一个	大的	害怕

['beɪbi] !

baby	**!**
婴儿	!

“当然会，”佩吉轻声安慰道，“别摆出一副吓坏了的小孩模样！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] . — “ [drɔː] [jʊr; jər] [buːt] [ʌp] ['dʒentli] .

”	**she**	**added**	**reprovingly**	**to**	**the**	**Giant**	**.**	**—**	**“**	**Draw**	**your**	**boot**	**up**	**gently**	**.**
”	她	额外	责备地	到	这	巨大的	.	—	“	画	你的	启动	向上	轻轻地	.

她责备地对巨人说：“轻轻地把靴子抬起来。”

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] " — [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['saɪdld] ['kerfəli] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;

There	,	that's	right	"	—	as	the	Mayor	was	sidled	carefully	off	into	the	front	seat	;
那里	,	那就是	正确的	"	—	作为	这	市长	曾是	侧身	小心	离开	进入	这	正面	座位	;

“没错”——说着，市长被小心翼翼地扶到前排座位上；

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] !

"	now	I	wish	we	could	go	on	!
"	现在	我	希望	我们	可以	去	在	!

“现在我真希望我们能继续下去！”

" [ðə; ði][kɑːr] [ʃʊk] [ɪt'self] [ɔːl]['oʊvər] , [ðen] [lept] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [set] [ɔːf] [æt; ət]

"	The	car	shook	itself	all	over	,	then	leapt	upwards	,	and	once	more	set	off	at
"	这	车	摇晃	本身	全部	超过	,	然后	跳跃	向上	,	和	一次	更多的	放	离开	在

['breɪknek] [spiːd] ,

breakneck	speed	,
断颈	速度	,

“汽车剧烈摇晃了一下，然后猛地跃起，再次以惊人的速度冲了出去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [streɪt] [-]

but	this	time	straight	[	41	]
但	这	时间	直的	[	-	]

但这次是直接[41]

['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !

upwards	into	the	sky	!
向上	进入	这	天空	!

向上飞向天空！

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [flɑːp] .

Something	at	the	same	moment	fell	out	with	a	heavy	flop	.
某物	在	这	相同的	片刻	跌倒	出去	和	一个	重的	失败	.

与此同时，有什么东西重重地掉了下来。

['pegi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['heɪstɪli] ,

Peggy	turned	her	head	hastily	,
佩吉	转向	她	头	草草	,

佩吉慌忙转过头去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

just	in	time	to	see	the	Giant	falling	through	the	air	behind	them	.
只是	在	时间	到	看	这	巨大的	坠落	通过	这	空气	在后面	他们	.

他们正好看到巨人从他们身后的空中坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi]

But	the	car	was	rising	upwards	at	such	a	pace	that	the	next	moment	he
但	这	车	曾是	上升	向上	在	这样的	一个	步伐	那	这	下一个	片刻	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] !

and	the	whole	town	disappeared	from	view	!
和	这	所有的	镇	消失	从	看法	!

但是汽车上升的速度如此之快，以至于下一刻，他和整个城镇都消失在了视线中！

" [stɑːp] ! " [sed] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː]

"	Stop	!	"	said	a	frightened	voice	at	her	side	,	and	she	turned	and	saw
"	停止	!	"	说	一个	害怕	嗓音	在	她	边	,	和	她	转向	和	锯

[ðə; ði] ['meɪər] ,

the	Mayor	,
这	市长	,

“住手！”她身旁传来一个惊恐的声音，她转过身，看到是市长。

[huːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

whom	for	the	moment	she	had	quite	forgotten	.
谁	为了	这	片刻	她	有	相当	被遗忘的	.

她一时之间完全忘记了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

His	**face**	**was**	**no**	**longer**	**purple**	**,**	**but**	**as**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**.**
他的	脸	曾是	不	更长	紫色的	,	但	作为	白色的	作为	一个	床单	.

他的脸不再是紫色的，而是像纸一样白。

“ [aɪ] [kɑːnt] ! ” [sed] ['pegi] .

“	**I**	**can't**	**!**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	我	不能	!	”	说	佩吉	.

“我做不到！”佩吉说。

“ [aɪv] ['oʊnli] [wʌn] [wɪʃ] [left] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

“	**I've**	**only**	**one**	**wish**	**left**	**,**	**and**	**that's**	**got**	**to**	**take**	**me**	**home**	**.**
”	我已经	仅有的	一	希望	左边	,	和	那就是	得到	到	拿	我	家	.

“我只剩下一个愿望了，那就是带我回家。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['spaɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] !

You	**asked**	**me**	**to**	**get**	**off**	**the**	**spire**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**have**	**!**
你	问	我	到	得到	离开	这	尖塔	,	你	知道	,	和	我	有	!

你知道，是你让我从尖顶上下来的，我已经下来了！

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] , [soʊ] ['hiːl] [suːn] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gets] ['bæləns t] [ə'gen] .

The	**Giant's**	**wearing**	**his**	**seven**	**-**	**leagued**	**boots**	**,**	**so**	**he'll**	**soon**	**catch**	**us**	**up**	**when**	**he**	**gets**	**balanced**	**again**	**.**
这	巨人的	穿着	他的	七	-	联盟	靴子	,	所以	地狱	很快	抓住	我们	向上	什么时候	他	获得	均衡	再次	.

巨人穿着他的七里靴，所以当他重新站稳时，很快就能追上我们。

” [ʃiː; ʃi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnset] [klaʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	**She**	**skirted**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**pink**	**sunset**	**cloud**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
”	她	裙摆	这	边缘	的	一个	粉色的	日落	云	作为	她	辐	,

她一边说话，一边绕过一朵粉红色的落日云朵边缘。

[ænd; ənd] [droʊv] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lemən] - ['kʌlərd] [wʌn] .

and	**drove**	**right**	**up**	**through**	**a**	**lemon**	**-**	**coloured**	**one**	**.**
和	驾驶	正确的	向上	通过	一个	柠檬	-	有色	一	.

然后径直穿过了一棵柠檬色的树。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
”	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	**she**	**went**	**on**	**delightedly**	**.**
”	她	去	在	欣喜地	.

她兴高采烈地继续说道。

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['paɪnæp(ə)l] .

“	**I**	**got**	**a**	**great**	**chunk**	**of**	**it**	**in**	**my**	**mouth**	**,**	**and**	**it**	**tasted**	**just**	**like**	**pineapple**	**.**
”	我	得到	一个	伟大的	块	的	它	在	我的	嘴	,	和	它	尝过	只是	喜欢	菠萝	.

“我嘴里叼着一大块，尝起来就像菠萝一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? ”

Did	**you**	**?**	**”**
做过	你	?	”

真的吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mayor**	**.**
”	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	说	这	市长	.

“我不知道你在说什么，”市长说。

“ [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr]
“ We've just been through an awful fog , and I insist on you stopping the car
” 我们已经 只是 到过 通过 一个 可怕 多雾路段 , 和 我 坚持 在 你 停止 这 车
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我们刚刚经历了一场可怕的大雾，我坚持你立刻停车。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] —
If you can't — and I see you don't understand the first rudiments of driving —
如果 你 不能 — 和 我 看 你 不 理解 这 第一的 基本原理 的 驾驶 —
[aɪ] [kæn; kən] !
I can !
我 能 !

如果你不会——而且我看你连开车的基本知识都不懂——那我可以！

” [hiː; hi] [lent] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [wiːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns]
” He leant across her and seized the steering - wheel , but it at once
” 他 倾斜 穿过 她 和 查获 这 转向 - 车轮 , 但 它 在 一次
[keɪm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
came off in his hand ,
来了 离开 在 他的 手 ,

他俯身越过她，抓住方向盘，但方向盘立刻从他手中脱落了。

[roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
rolled down his arm , and jumped out of the car .
滚动 向下 他的 手臂 , 和 跳了起来 出去 的 这 车 .

他顺着手臂滑了下来，然后跳出了车。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈpegi] [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [ˈspiːtʃləs] [ˈmeɪər] .
“ There ! ” said Peggy triumphantly , to the now speechless Mayor .
“ 那里 ! ” 说 佩吉 凯旋而归 , 到 这 现在 无言 市长 .

“瞧！”佩吉得意地对哑口无言的市长说道。

“ [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] !
“ See what comes of meddling !
“ 看 什么 来 的 干预 !

“看看多管闲事的下场！”

” ([ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] .)
” (She felt quite like Nurse when she spoke like that .)
” (她 毛毡 相当 喜欢 护士 什么时候 她 辐 喜欢 那 .)

（她那样说话的时候，感觉自己很像护士。）

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [kɑːr] [goʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [bɪt] !
“ Never mind , my car goes just as well without that bit !
“ 绝不 头脑 , 我的 车 去 只是 作为 出色地 没有 那 少量 !

“没关系，没有那部分我的车也照样开！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈgrændli] .
” and she leant back in her seat and crossed her arms grandly .
” 和 她 倾斜 后退 在 她 座位 和 交叉 她 武器 宏伟 .

她向后靠在座位上，傲然地抱起双臂。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈwɜːriŋ] [əˈbaʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ɪz] ,
“ The only thing I'm worrying about , ” she went on , “ is ,
“ 这 仅有的 事物 我是 令人担忧 关于 , ” 她 去 在 , “ 是 ,

“我唯一担心的是，”她继续说道，“

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wɪl] [ˈevər] [faɪnd] [juː ˈes] !
if the Giant will ever find us !
如果 这 巨大的 将要 曾经 寻找 我们 !

如果巨人真的能找到我们的话！

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**see**	**him**	**coming**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	看	他	未来	,	做	你	?

你没看到他过来，对吧?

[lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ” [-]

Look	**down**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**car**	**.**	**”**	**[**	**42**	**]**
看	向下	通过	这	洞	在	这	车	.	”	[	-	]

透过车上的洞往下看。”[42]

“ [ən'les] [juː; jʊ][stɑːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .

“	**Unless**	**you**	**stop**	**,**	**I**	**shall**	**jump**	**out**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mayor**	**in**	**a**	**desperate**	**voice**	**.**
“	除非	你	停止	,	我	将	跳	出去	,	”	说	这	市长	在	一个	绝望的	嗓音	.

“除非你们停下来，否则我就跳下去，”市长绝望地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] !

And	**he**	**stood**	**up**	**and**	**really**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**meant**	**to**	**!**
和	他	站立	向上	和	真的	看起来	作为	尽管	他	意思是	到	!

他站了起来，看起来就像是真的想站起来一样!

“ [oʊ] , [duː][sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['pegi] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**sit**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	哦	,	做	坐	向下	,	”	说	佩吉	.

“哦，请坐下，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

“	**You**	**spoil**	**everything**	**.**
“	你	剧透	一切	.

你把一切都搞砸了。

[dʒʌst] [lʊk] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['reɪnboʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

Just	**look**	**,**	**we're**	**going**	**right**	**on**	**to**	**this**	**rainbow**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**
只是	看	,	是	去	正确的	在	到	这	彩虹	,	我	做	相信	!

瞧，我们正朝着彩虹走去，我相信!

[jes] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][pɑːrt] .

Yes	**,**	**we're**	**on**	**the**	**purple**	**part**	**.**
是的	,	是	在	这	紫色的	部分	.

是的，我们现在在紫色区域。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [smuːð] [roʊd] ?

Isn't	**it**	**a**	**lovely**	**smooth**	**road**	**?**
不是	它	一个	迷人的	光滑的	路	?

这条路平坦又好走，不是吗?

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wɪə(r)] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [bɪt] !

There	**,**	**now**	**,**	**we're**	**off**	**it**	**and**	**on**	**the**	**pink**	**bit**	**!**
那里	,	现在	,	是	离开	它	和	在	这	粉色的	少量	!

好了，现在我们离开那里，进入粉红色区域了!

[oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ][duː] ? ”

Oh	**,**	**why**	**don't**	**you**	**sit**	**still**	**and**	**love**	**it**	**all**	**as**	**I**	**do**	**?**	**”**
哦	,	为什么	不	你	坐	仍然	和	爱	它	全部	作为	我	做	?	”

哦，你为什么不静静地坐着，像我一样享受这一切呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,

“	**Because**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**out**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mayor**	**,**
“	因为	我是	去	到	得到	出去	,	”	说	这	市长	,

“因为我要下台了，”市长说。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['sloʊli] [tɪl] ['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

stepping	**over**	**the**	**door**	**and**	**lowering**	**himself**	**slowly**	**till**	**only**	**his**	**hand**	**holding**	**the**
步进	超过	这	门	和	降低	他自己	缓慢地	直到	仅有的	他的	手	保持	这

[step] ,

step	**,**
步	,

他跨过门，慢慢蹲下，直到只有一只手扶着台阶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'proʊtʃfl] [feɪs] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

and	**his**	**very**	**reproachful**	**face**	**showed**	**themselves**	**.**
和	他的	非常	责备的	脸	显示	他们自己	.

他脸上露出了充满责备的神色。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] ;

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**you've**	**only**	**got**	**till**	**I**	**count**	**five**	**;**
“	现在	然后	,	”	他	额外	,	“	你已经	仅有的	得到	直到	我	数数	五	;

“那么，”他补充道，“你只有到我数到五的时间了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][goʊ] [ðen] — [pər'hæps] ” — [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tru:θfl] ['meɪər]

I	**shall**	**let**	**go**	**then**	**—**	**perhaps**	**”**	**—**	**he**	**added**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**being**	**a**	**truthful**	**Mayor**
我	将	让	去	然后	—	也许	”	—	他	额外	在	一个	耳语	,	存在	一个	真实	市长

,

,
,

“那我或许就放手吧。”他低声补充道，毕竟他是一位诚实的市长。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɔ:ftli] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [hɪr] .

but	**very**	**softly**	**so**	**that**	**she**	**shouldn't**	**hear**	**.**
但	非常	轻轻	所以	那	她	不应该	听到	.

但声音要非常轻，以免被她听到。

“ [oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ju:z] [ʌp][maɪ][læst] [wɪʃ] [soʊ] [su:n] !

“	**Oh**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**mean**	**of**	**you**	**to**	**make**	**me**	**use**	**up**	**my**	**last**	**wish**	**so**	**soon**	**!**
“	哦	亲爱的	,	它	是	意思是	的	你	到	制作	我	使用	向上	我的	最后的	希望	所以	很快	!

“哦，亲爱的，你太坏了，让我这么快就用掉最后一个愿望！”

” [sed] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [vekst] [vɔɪs] .

”	**said**	**Peggy**	**in**	**a**	**very**	**vexed**	**voice**	**.**
”	说	佩吉	在	一个	非常	烦恼	嗓音	.

“佩吉用非常恼怒的声音说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [draɪv] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	**And**	**I**	**managed**	**this**	**drive**	**especially**	**for**	**you**	**,**
“	和	我	管理	这	驾驶	尤其	为了	你	,

“我特意为你安排了这个驱动器。”

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [spɔɪlt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] . — [oʊ] , ['veri] [wel] ,

to	**make**	**up**	**for**	**our**	**having**	**spoilt**	**the**	**Post**	**Office**	**and**	**things**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**
到	制作	向上	为了	我们的	拥有	被宠坏了	这	邮政	办公室	和	事物	.	—	哦	,	非常	出色地	,

为了弥补我们之前对邮局和其他机构造成的破坏。——哦，好吧。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['krɔ:sli] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [ri:tʃt] [fɔ:r] , [ænd; ənd][let][goʊ][wʌn][hænd] ,

”	**she**	**added**	**crossly**	**,**	**as**	**the**	**Mayor**	**reached**	**four**	**,**	**and**	**let**	**go**	**one**	**hand**	**,**
”	她	额外	生气	,	作为	这	市长	达到	四	,	和	让	去	一	手	,

“她恼火地补充道，”市长数到四，松开了一只手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hoʊm]

“	**I**	**wish**	**you**	**were**	**home**
“	我	希望	你	是	家

我希望你在家

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt] [pleɪ]

and	I	was	too	,	because	you	simply	spoil	everything	when	you	won't	play
和	我	曾是	也	,	因为	你	简单地	剧透	一切	什么时候	你	惯于	玩

[ˈprɑːpərli] ！ ” . . .

properly	!	”	.	.	.
适当地	！	”	.	.	.

我也是，因为如果你不好好玩，一切都白费了！

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] [ˈpegi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] ,

“	If	I	do	,	it's	not	for	you	to	say	so	,	Miss	Peggy	,	”	was	the	reply	,
“	如果	我	做	,	它是	不是	为了	你	到	说	所以	,	错过	佩吉	,	”	曾是	这	回复	,

“如果我这么做了，那也不是您该说的，佩吉小姐，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ˈpegi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [red] - [feɪst]

and	Peggy	found	herself	back	in	the	garden	again	facing	a	rather	red	-	faced
和	佩吉	成立	她自己	后退	在	这	花园	再次	面向	一个	相当	红色的	-	面对

[ænd; ənd] [ˈæŋgri] [nɜːrs] .

and	angry	Nurse	.
和	生气的	护士	.

佩吉发现自己又回到了花园里，面对着满脸通红、怒气冲冲的护士。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,

“	Just	because	I	stop	to	speak	to	John	for	one	moment	,
“	只是	因为	我	停止	到	说话	到	约翰	为了	一	片刻	,

“就因为我停下来和约翰说了一句话，

[ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [nɪˈglektɪd] !

is	no	reason	for	you	to	think	yourself	neglected	!
是	不	原因	为了	你	到	思考	你自己	被忽视的	！

这绝不是你觉得自己被忽视的理由！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi] , [soʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

I'm	sure	I	never	heard	you	call	you	were	ready	,	so	how	was	I	to	know	?
我是	当然	我	绝不	听到	你	称呼	你	是	准备好	,	所以	如何	曾是	我	到	知道	?

我确定我从未听过你打电话说你准备好了，所以我怎么会知道呢?

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈbaʊnsɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] ！ ”

Then	you	come	bouncing	down	on	me	like	that	!	”
然后	你	来	弹跳	向下	在	我	喜欢	那	！	”

然后你就那样蹦蹦跳跳地扑到我身上！

“ [waɪ] , [ˈnæni] , [dɪd][aɪ] [baʊns] ? ” [æskt] [ˈpegi] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .

“	Why	,	Nannie	,	did	I	bounce	?	”	asked	Peggy	,	very	much	interested	.
“	为什么	,	奶奶	,	做过	我	弹跳	?	”	问	佩吉	,	非常	很多	感兴趣的	.

“奶奶，我为什么会弹跳呢？”佩吉很感兴趣地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwʌndɚd] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]

She	had	wondered	before	what	her	return	looked	like	when	the	wishes	were
她	有	想知道	前	什么	她	返回	看起来	喜欢	什么时候	这	愿望	是

['oʊvər] . [-]

over	.	[	43	]
超过	.	[	-	]

她之前曾想过，当愿望实现之后，她的回归会是什么样子。[43]

“ [dəunt] [rɪˈpiːt] [maɪ][wɜːrdz] , ” [sed] [nɜːrs] [ˈkrɔːsli] .

“	Don't	repeat	my	words	,	”	said	Nurse	crossly	.
“	不	重复	我的	字	,	”	说	护士	生气	.

“别重复我的话，”护士生气地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	was	meaning	the	way	you	spoke	,	of	course	.
“	我	曾是	意义	这	方式	你	辐	,	的	课程	.

“我当然是指你说话的方式。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [baʊns] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔrəlz] ?

How	could	you	bounce	down	from	behind	the	laurels	?
如何	可以	你	弹跳	向下	从	在后面	这	月桂树	?

你怎么能从荣耀的背后跌落下来呢?

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː] [tiː] [æt; ət][wʌns] . ”

Now	,	come	along	into	tea	at	once	.	”
现在	,	来	沿着	进入	茶	在	一次	.	”

好了，快来喝茶吧。

“ [oʊ] ['næni] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ! ” [sed] ['pegi] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

“	O	Nannie	,	I've	had	such	fun	!	”	said	Peggy	,	dancing	along	the	path	.
“	哦	奶奶	,	我已经	有	这样的	乐趣	!	”	说	佩吉	,	跳舞	沿着	这	小路	.

“哦，奶奶，我玩得太开心了！”佩吉一边沿着小路跳舞一边说道。

“ [aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] — — ”

“	I	went	up	,	and	up	,	and	up	—	—	”
“	我	去	向上	,	和	向上	,	和	向上	—	—	”

“我向上，向上，向上——”

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] .

“	There	!	”	exclaimed	Nurse	.
“	那里	!	”	惊呼	护士	.

“找到了！”护士喊道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] [its] ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði][nekst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

“	One	moment	it's	grumble	,	grumble	,	the	next	all	the	other	way	!
“	一	片刻	它是	叽	,	叽	,	这	下一个	全部	这	其他	方式	!

“前一秒还在抱怨，下一秒就完全变了样！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ['iːðər] [ɪn][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

I	won't	have	you	climbing	trees	either	in	hide	-	and	-	seek	.
我	惯于	有	你	攀登	树木	任何一个	在	隐藏	-	和	-	寻找	.

我不会让你在玩捉迷藏的时候爬树。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] .

You	can't	expect	to	be	found	if	you	act	like	that	.
你	不能	预计	到	是	成立	如果	你	行为	喜欢	那	.

你这样行事，就别指望能被找到。

[naʊ] — [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — — ”

Now	—	not	another	word	—	—	”
现在	—	不是	其他	单词	—	—	”

现在——一个字都别说了——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dredfəli] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] ! ” [θɔːt] ['pegi] ,

“	I'm	afraid	the	Giant's	dreadfully	lost	this	time	!	”	thought	Peggy	,
“	我是	害怕的	这	巨人的	极其糟糕	丢失的	这	时间	!	”	想法	佩吉	,

“恐怕巨人这次真的彻底迷路了！”佩吉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [tiː] .

as	she	washed	her	hands	for	tea	.
作为	她	洗过	她	双手	为了	茶	.

她洗手准备泡茶的时候。

“ [aɪ][dəunt] [fɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	I	don't	fink	I	was	very	kind	to	him	!
“	我	不	芬克	我	曾是	非常	种类	到	他	!

“我觉得我对他不够友善！”

[aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][fæt]['leɪdi]['maɪndɪd][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

I	do	wonder	if	the	fat	lady	minded	the	big	hole	in	the	car	,
我	做	想知道	如果	这	胖的	女士	有思想	这	大的	洞	在	这	车	,

我很好奇那位胖女士是否介意车上的大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
and **the** **wheel** **being** **lost** **.**
和 这 车轮 存在 丢失的 .

车轮也丢失了。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [kʌmz] [raɪt] [ə'gen] ,
Oh **,** **but** **I** **suppose** **that** **all** **comes** **right** **again** **,**
哦 , 但 我 认为 那 全部 来 正确的 再次 ,

哦，不过我想一切都会好起来的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] !
just **as** **she** **forgets** **that** **the** **Giant** **sat** **her** **down** **in** **the** **drive** **!**
只是 作为 她 忘记了 那 这 巨大的 卫星 她 向下 在 这 驾驶 !

她竟然忘了巨人把她按在了车道上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [tel] ['næni] [ðæt] [aɪ'd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['meɪər] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ə; eɪ]
It **would** **be** **lovely** **to** **tell** **Nannie** **that** **I'd** **driven** **a** **Mayor** **up** **a** **rainbow** **in** **a**
它 会 是 迷人的 到 告诉 奶奶 那 ID 驱动 一个 市长 向上 一个 彩虹 在 一个
['riːəl] ['moʊtər][kɑːr] !
real **motor** **car** **!**
真实的 发动机 车 !

如果能告诉奶奶我开着真正的汽车载着市长飞越彩虹，那该多好啊!

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɛnsəblɪst] [θɪŋz] .
But **it's** **no** **good** **trying** **to** **,** **she** **doesn't** **understand** **the** **sensiblest** **things** **.**
但 它是 不 好的 尝试 到 , 她 不 理解 这 最明智的 事物 .

但尝试也没用，她连最显而易见的事情都不懂。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [dʒæm] [kʊk] [hæd; həd] [sent] [ʌp][fɔːr; fər]
" **And** **she** **ran** **into** **the** **day** **nursery** **to** **see** **which** **jam** **cook** **had** **sent** **up** **for**
" 和 她 跑 进入 这 天 苗圃 到 看 哪个 果酱 厨师 有 发送 向上 为了
[tiː] .
tea **.**
茶 .

“然后她跑进托儿所，看看是哪位果酱厨师送来了下午茶。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[daʊn] !
DOWN **!**
向下 !

向下!

“ [siː] [ˌem 'iː] [dæns] [ðə; ði]['poʊlkə] !
“ **See** **me** **dance** **the** **polka** **!**
“ 看 我 舞蹈 这 波尔卡舞 !

“看我跳波尔卡舞！”

" [went] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['pegi] [leɪ] [ɪn][bed]
" **went** **the** **old** **tune** **—** **and** **then** **again** **and** **again** **—** **and** **Peggy** **lay** **in** **bed**
" 去 这 老的 调 — 和 然后 再次 和 再次 — 和 佩吉 躺 在 床
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
listening **to** **it** **and** **staring** **at** **the** **fire** **.**
聆听 到 它 和 凝视 在 这 火 .

老歌一遍又一遍地响起，佩吉躺在床上听着歌，凝视着炉火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðer; ðər] [-]
The **children** **next** **door** **were** **having** **a** **party** **in** **their** **[** **44** **]**
这 孩子们 下一个 门 是 拥有 一个 派对 在 他们的 [-]

隔壁的孩子们正在他们的[44]里开派对

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm]

hall	**,**	**and**	**every**	**time**	**the**	**front**	**door**	**opened**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**music**	**came**
大厅	,	和	每一个	时间	这	正面	门	打开	这	声音	的	这	音乐	来了

['kræʃɪŋ] [aʊt] ,

crashing	**out**	**,**
崩溃	出去	,

大厅里，每次前门打开，音乐声都会震耳欲聋地传出来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [θruː] ['pɛgiz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	**jumped**	**in**	**through**	**Peggy's**	**open**	**window**	**.**
和	跳了起来	在	通过	佩吉的	打开	窗户	.

然后从佩吉敞开的窗户跳了进去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [tuː] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

Of	**course**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**at**	**the**	**party**	**too**	**,**	**but**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**
的	课程	,	她	应该	到	有	到过	在	这	派对	也	,	但	,	为了	一	事物	,

当然，她也应该去参加派对，但是，有一件事.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

she	**had**	**had**	**a**	**cold**	**all**	**day**	**,**	**and**	**for**	**another**	**,**
她	有	有	一个	寒冷的	全部	天	,	和	为了	其他	,

她感冒了一整天，而且，

[nɜːrs] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd] ['prɑːpərli] [gɑːt]['oʊvər] ['miːz(ə)lz] ,

Nurse	**didn't**	**think**	**the**	**children**	**next**	**door**	**had**	**properly**	**got**	**over**	**measles**	**,**
护士	没有	思考	这	孩子们	下一个	门	有	适当地	得到	超过	麻疹	,

护士认为隔壁家的孩子还没有彻底康复，麻疹还没痊愈。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let] ['pegi] [goʊ] .

so	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**let**	**Peggy**	**go**	**.**
所以	她	曾是	害怕的	到	让	佩吉	去	.

所以她不敢放佩吉走。

['pegi] ['hædnt] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Peggy	**hadn't**	**much**	**minded**	**until**	**now**	**.**
佩吉	之前没有	很多	有思想	直到	现在	.

佩吉之前并不太在意。

[nɜːrs] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst]

Nurse	**had**	**petted**	**her**	**all**	**day**	**and**	**given**	**her**	**little**	**bits**	**of**	**buttered**	**toast**
护士	有	被宠爱	她	全部	天	和	给定	她	小的	比特	的	涂黄油的	吐司

[æt; ət] [tiː] [wɪð; wɪθ]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][dʒæm][ɑːn][ðem; ðəm] ,

at	**tea**	**with**	**apricot**	**jam**	**on**	**them**	**,**
在	茶	和	杏	果酱	在	他们	,

护士一整天都在抚摸她，下午茶时间还给了她一些涂了黄油和杏子酱的吐司片。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**then**	**had**	**let**	**the**	**housemaid**	**come**	**up**	**and**	**play**	**dominoes**	**with**	**her**
和	然后	有	让	这	保姆	来	向上	和	玩	骨牌	和	她

[ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

until	**bedtime**	**,**
直到	就寝时间	,

然后她让女佣上来陪她玩多米诺骨牌，直到睡觉时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['wɔːrmli] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l]

and	**now**	**she**	**had**	**tucked**	**her**	**up**	**warmly**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**
和	现在	她	有	塞进去	她	向上	热情地	在	床	和	一个	热的	-	水	瓶子

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kwɪkli] ,

and	**told**	**her**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**quickly**	**,**
和	讲述	她	到	去	到	睡觉	迅速地	,

现在她已经把她裹得暖暖的，还放了个热水袋，让她赶紧睡觉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

so	that	she	should	be	quite	well	before	Mother	came	home	the	next	day	.
所以	那	她	应该	是	相当	出色地	前	母亲	来了	家	这	下一个	天	.

这样，在母亲第二天回家之前，她应该就能完全康复了。

[bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˈpegi] [ˈkudnt] [duː] .

But	go	to	sleep	was	just	what	Peggy	couldn't	do	.
但	去	到	睡觉	曾是	只是	什么	佩吉	不能	做	.

但佩吉就是睡不着觉。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

thinking	of	Mother	coming	back	was	enough	to	make	her	keep	wanting	to
思维	的	母亲	未来	后退	曾是	足够的	到	制作	她	保持	想要	到

[dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [dæns] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] .

jump	out	of	bed	and	dance	all	over	the	room	.
跳	出去	的	床	和	舞蹈	全部	超过	这	房间	.

想到母亲即将回来，她就忍不住想从床上跳起来，在房间里到处跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['rædər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

And	then	the	music	too	had	begun	to	make	her	rather	long	to	run	into
和	然后	这	音乐	也	有	开始	到	制作	她	相当	长的	到	跑步	进入

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

the	house	next	door	and	play	musical	chairs	with	all	the	other	children	.
这	房子	下一个	门	和	玩	音乐	椅子	和	全部	这	其他	孩子们	.

音乐也让她很想跑到隔壁家，和其他小朋友一起玩抢椅子游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['presɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θʌm] ,

It	was	then	that	she	suddenly	felt	the	Ring	pressing	on	her	thumb	,
它	曾是	然后	那	她	突然	毛毡	这	戒指	紧迫	在	她	拇指	,

就在这时，她突然感觉到戒指压在了她的拇指上。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] !

and	realised	that	she	had	quite	forgotten	to	wish	at	all	that	day	!
和	意识到	那	她	有	相当	被遗忘的	到	希望	在	全部	那	天	!

她这才意识到，自己那天竟然完全忘记许愿了！

“ [oʊ] [dɪr] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [kʌm] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌɔːltə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Oh	dear	,	suppose	it	hadn't	come	,	I	might	have	forgotten	altogether	,	”	she
“	哦	亲爱的	,	认为	它	之前没有	来	,	我	可能	有	被遗忘的	共	,	”	她

[θɔːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

thought	in	dismay	.
想法	在	沮丧	.

“哎呀，要是没来，我可能就完全忘了，”她沮丧地想。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['rædər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ɪn] [keɪs] ['hiːz] ['æŋgri] [ə'baʊt]

“	And	now	I'm	rather	frightened	of	seeing	the	Giant	,	in	case	he's	angry	about
“	和	现在	我是	相当	害怕	的	看到	这	巨大的	,	在	案件	他是	生气的	关于

[ðə; ði] ['meɪər] .

the	Mayor	.
这	市长	.

“现在我有点害怕见到巨人，万一他因为市长的事生气了呢。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [wɪʃ] ?

I	wonder	what	I'd	better	wish	?
我	想知道	什么	ID	更好的	希望	?

我该许个愿呢?

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	She	lay	in	bed	thinking	about	it	for	quite	a	long	time	,
"	她	躺	在	床	思维	关于	它	为了	相当	一个	长的	时间	,

她躺在床上想了很久，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['stɑːpɪŋ] ,

until	suddenly	hearing	some	carriages	driving	off	and	the	music	stopping	,
直到	突然	听力	一些	马车	驾驶	离开	和	这	音乐	停止	,

直到突然听到马车驶离的声音，音乐也停止了。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] [nekst] [dɔːr]

she	realised	she	was	too	late	to	wish	to	join	the	children's	party	next	door
她	意识到	她	曾是	也	晚的	到	希望	到	加入	这	孩子们的	派对	下一个	门

['eniweɪ] . [-]

anyway	.	[	45	]
反正	.	[	-	]

她意识到自己已经来不及想去参加隔壁儿童的派对了。[45]

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Oh	,	I	wish	the	Giant	was	here	,	"	she	said	at	last	.
"	哦	,	我	希望	这	巨大的	曾是	这里	,	"	她	说	在	最后的	.

"哦，我真希望巨人在这里，"她最后说道。

" [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] . "

"	He	can	always	think	of	lovely	things	to	do	.	"
"	他	能	总是	思考	的	迷人的	事物	到	做	.	"

他总能想到一些很棒的事情去做。

" [jʊr; jər] ['wɪnˌdoʊz] [ʌn'kɑːmənli] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	window's	uncommonly	small	,	"	said	the	Giant	,	climbing	in	through	it	,
"	你的	视窗	不寻常地	小的	,	"	说	这	巨大的	,	攀登	在	通过	它	,

"你的窗户真小啊，"巨人说着，爬了进去。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪg] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

and	bringing	with	him	big	bits	of	the	wall	on	each	shoulder	.
和	带来	和	他	大的	比特	的	这	墙	在	每个	肩膀	.

他双肩扛着大块的墙体碎片。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm] [ɪn] !

"	Gracious	me	,	what	a	mess	I'm	in	!
"	亲切	我	,	什么	一个	混乱	我是	在	!

"我的天哪，我真是太糟糕了！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	shook	himself	and	lay	down	on	the	floor	with	his	face	close	to	the
"	他	摇晃	他自己	和	躺	向下	在	这	地面	和	他的	脸	关闭	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他抖了抖身子，躺倒在地，脸贴着火堆。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [nekst] [dɔːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I've	been	looking	in	at	the	party	next	door	,	"	he	went	on	.
"	我已经	到过	寻找	在	在	这	派对	下一个	门	,	"	他	去	在	.

"我一直在观察隔壁的派对，"他接着说。

" [greɪt] [fʌn] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] .

"	Great	fun	—	but	they're	gone	now	.
"	伟大的	乐趣	—	但	它们是	已消失	现在	.

"非常有趣——但他们现在已经不在了。"

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæbz] .
I saw ' em into their cabs .
我 锯 - 呃 进入 他们的 出租车 .

我看到他们上了出租车。

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
Why weren't you there ? ”
为什么 不是 你 那里 ? ”

你为什么没去?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə; eɪ][koʊld] , ” [sed] ['pegi] , ['sniːzɪŋ] [θriː] [taɪmz] .
“ Because I've a cold , ” said Peggy , sneezing three times .
“ 因为 我已经 一个 寒冷的 , ” 说 佩吉 , 打喷嚏 三 时代 .

“因为我感冒了,”佩吉说着，打了三个喷嚏。

([ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
(The Giant seemed to have brought in all the cold night air with him .)
(这 巨大的 似乎 到 有 带来 在 全部 这 寒冷的 夜晚 空气 和 他 .)

（巨人似乎把夜里所有的寒气都带来了。）

“ ['næni] [θɪŋks] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [soʊ] [lɔːŋ] ['jestərdeɪ] ,
“ Nannie thinks I caught it hiding behind the laurels so long yesterday ,
“ 奶奶 思考 我 捕捉 它 隐藏 在后面 这 月桂树 所以 长的 昨天 ,

“奶奶觉得我昨天发现它躲在桂冠后面很久了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['lʌvli] [wet] ['jeloʊ] [klaʊd] !
but I know it was going through that lovely wet yellow cloud !
但 我 知道 它 曾是 去 通过 那 迷人的 湿的 黄色的 云 !

但我知道它当时正穿过那片美丽的湿润的黄色云朵!

” [ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
” The Giant's face clouded over .
” 这 巨人的 脸 阴天 超过 .

巨人的脸色变得阴沉。

“ [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ Least said soonest mended about that , ” he said shortly .
“ 至少 说 最快 已修复 关于 那 , ” 他 说 不久 .

“关于这件事，少说为妙,”他简短地说。

“ [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [mɛəz] ,
“ I particularly told you of my aversion to Mayors ,
“ 我 特别 讲述 你 的 我的 厌恶 到 市长 ,

“我曾特别跟你说过我对市长的厌恶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] !
and you at once take one for a drive and leave me behind !
和 你 在 一次 拿 一 为了 一个 驾驶 和 离开 我 在后面 !

你立刻开车出去兜风，把我一个人丢下!

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [aɪ] [ment] .
That was not in the least what I meant .
那 曾是 不是 在 这 至少 什么 我 意思是 .

那根本不是我的意思。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
However , I will say no more .
然而 , 我 将要 说 不 更多的 .

但我不会再多说了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

This	**is**	**your**	**last**	**day**	**but**	**one**	**with**	**me**	**,**	**so**	**we**	**won't**	**waste**	**it**	**with**
这	是	你的	最后的	天	但	一	和	我	,	所以	我们	惯于	浪费	它	和

['kwɔːrəlɪŋ] .

quarrelling	**.**
争吵	.

这是你倒数第二天和我在一起了，所以我们不要浪费时间争吵。

[wɒts] [jʊr; jər] [wɪʃ] ?

What's	**your**	**wish**	**?**
是什么	你的	希望	?

你的愿望是什么?

[biː; bi] [kwɪk] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [hɑːt]['faɪər] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sliːpi] .

Be	**quick**	**now**	**,**	**for**	**this**	**lovely**	**hot**	**fire**	**makes**	**me**	**very**	**sleepy**	**.**
是	快的	现在	,	为了	这	迷人的	热的	火	制作	我	非常	困	.

快点，这温暖的炉火让我昏昏欲睡。

" ['pegi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

"	**Peggy**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**Giant's**	**little**	**finger**	**and**	**hugged**
"	佩吉	跳了起来	出去	的	床	,	捕捉	抓住	的	这	巨人的	小的	手指	和	拥抱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

佩吉从床上跳起来，抓住巨人的小手指，紧紧地抱住了它。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] .

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coaxingly**	**.**
"	我是	所以	对不起	,	"	她	说	哄骗地	.

“我真的很抱歉，”她哄着说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['meɪər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , ['dʒaɪənt] ['dɑːrlɪŋ] .

"	**I**	**like**	**you**	**better**	**than**	**any**	**Mayor**	**that**	**ever**	**was**	**born**	**,**	**Giant**	**darling**	**.**
"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	市长	那	曾经	曾是	出生	,	巨大的	亲爱的	.

“我比任何一位市长都更喜欢你，我的宝贝巨人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

And	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**.**
和	我	没有	意思是	到	离开	你	在后面	.

我并非有意抛下你。

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ? "

Did	**you**	**have**	**an**	**awful**	**time**	**?**	**"**
做过	你	有	一个	可怕	时间	?	"

你过得很糟糕吗?

" [wel] , [aɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**Well**	**,**	**I**	**went**	**wandering**	**about**	**the**	**sky**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**looking**	**for**
"	出色地	,	我	去	漫游	关于	这	天空	为了	这	休息	的	这	夜晚	寻找	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“于是，我整夜都在天空中徘徊，寻找你的身影。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**said**	**the**	**Giant**	**.**
"	说	这	巨大的	.

“巨人说道。”

" [aɪ] [hɜːrd] [juːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**I**	**heard**	**you'd**	**been**	**on**	**the**	**rainbow**	**,**	**but**	**after**	**that**	**I**	**lost**	**all**	**trace**	**of**	**you**	**.**
"	我	听到	你会	到过	在	这	彩虹	,	但	后	那	我	丢失的	全部	痕迹	的	你	.

“我听说你曾去过彩虹，但之后我就再也没有你的消息了。”

[stɪl] , ['nevər] [maɪnd] ; [æz; əz] [jʊə(r)] ['sɑːri] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['eni] [mɔːr] .

Still	**,**	**never**	**mind**	**;**	**as**	**you're**	**sorry**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**any**	**more**	**.**
仍然	,	绝不	头脑	;	作为	你是	对不起	,	我	不	头脑	任何	更多的	.

不过没关系；既然你道歉了，我也就不在意了。

[goʊ][ɑːn] , [wɪʃ] [ə'weɪ] . ” [-]

Go	**on**	**,**	**wish**	**away**	**.**	**”**	**[**	**46**	**]**
去	在	,	希望	离开	.	”	[	-	]

去吧，许愿吧。”[46]

“ [its] [noʊ] [gʊd] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['pegi] .

“	**It's**	**no**	**good**	**,**	**I've**	**tried**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	它是	不	好的	,	我已经	尝试	到	,	”	说	佩吉	.

“不行，我试过了，”佩吉说。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	**We**	**seem**	**to**	**have**	**done**	**everything**	**exciting**	**.**
“	我们	似乎	到	有	完毕	一切	激动人心	.

“我们似乎已经把所有令人兴奋的事情都做完了。”

[wiːv] [bɪn] [ʌp] — — ”

We've	**been**	**up**	**—**	**—**	**”**
我们已经	到过	向上	—	—	”

我们一直熬夜——”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

“	**How**	**about**	**going**	**down**	**for**	**a**	**change**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Giant**	**.**
“	如何	关于	去	向下	为了	一个	改变	?	”	问	这	巨大的	.

“不如我们下去看看吧？”巨人问道。

“ [daʊn] ? ” [sed] ['pegi] .

“	**Down**	**?**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	向下	?	”	说	佩吉	.

“倒下了？”佩吉问道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] !

“	**But**	**we**	**are**	**down**	**!**
“	但	我们	是	向下	!

但是我们失败了！

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [əd'ventʃər] .

”	**This**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**fifth**	**Adventure**	**.**
”	这	是	一个	图片	的	这	第五	冒险	.

这是第五次冒险的图片。

[ðə; ðɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['pegi] [meɪd] ['kʌmɪŋ]

The	**mark**	**on**	**the**	**ceiling**	**is**	**the**	**awful**	**hole**	**the**	**Giant**	**and**	**Peggy**	**made**	**coming**
这	标记	在	这	天花板	是	这	可怕	洞	这	巨大的	和	佩吉	制成	未来

[θruː] .

through	**.**
通过	.

天花板上的痕迹是巨人和佩吉钻进来时留下的可怕洞口。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] .

The	**Giant**	**is**	**waving**	**his**	**hand**	**to**	**Cook**	**as**	**they**	**go**	**down**	**.**
这	巨大的	是	挥手	他的	手	到	厨师	作为	他们	去	向下	.

巨人一边挥手向库克挥手，一边和他们一起往下走。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [siː n] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	footman	has	only	just	seen	the	hole	,	and	is	showing	it	to
这	男仆	有	仅有的	只是	已见	这	洞	,	和	是	显示	它	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

男仆刚刚才看到这个洞，正指给所有人看。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [pleɪd] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [aʊt] “ [stɑːp][ðem; ðəm] , [kʊk]

The	housemaid	who	played	dominoes	with	Peggy	is	screaming	out	“	Stop	them	,	Cook
这	保姆	WHO	玩	骨牌	和	佩吉	是	尖叫	出去	“	停止	他们	,	厨师

!

!
!

和佩吉一起玩多米诺骨牌的女佣大声喊道：“厨师，阻止他们！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd][hæz; həz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər]

”	and	the	scullery	maid	has	sat	down	on	the	floor	with	her	hands	over
”	和	这	洗碗间	女佣	有	卫星	向下	在	这	地面	和	她	双手	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“洗碗女工坐在地上，双手捂着脸。”

[kʊk] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

Cook	is	fainting	by	the	table	.
厨师	是	昏厥	经过	这	桌子	.

厨师晕倒在桌旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['sʌpər] .

She	had	just	put	a	pudding	on	it	for	the	servants	supper	.
她	有	只是	放	一个	布丁	在	它	为了	这	仆人	晚餐	.

她刚在上面放了一份布丁，准备给仆人们做晚餐。

['pegi] ['kudnt] [pʊt] [nɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Peggy	couldn't	put	Nurse	into	the	picture	because	she	wasn't	sure	if	she	was	in
佩吉	不能	放	护士	进入	这	图片	因为	她	不是	当然	如果	她	曾是	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] [ɔːr][nɑːt] .

the	kitchen	then	or	not	.
这	厨房	然后	或者	不是	.

佩吉无法把护士加进照片里，因为她不确定护士当时是否在厨房。

[juː; jʊ][duː] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	do	see	the	Ring	,	don't	you	?
你	做	看	这	戒指	,	不	你	?

你看到了戒指，对吧?

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [daʊn] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['læfɪŋ] .

“	Do	you	call	this	down	?	”	said	the	Giant	laughing	.
”	做	你	称呼	这	向下	?	”	说	这	巨大的	笑	.

“你管这叫降级吗？”巨人笑着说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [get] [ɑːn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪʃ] ,

“	Come	along	,	get	on	my	hand	and	wish	,
”	来	沿着	,	得到	在	我的	手	和	希望	,

“来吧，到我手上来许愿，

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pɑːm] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

”	and	he	laid	his	hand	palm	upwards	on	the	hearthrug	.
”	和	他	铺设	他的	手	棕榈	向上	在	这	壁炉架	.

他将手掌向上放在壁炉地毯上。

“ [wɪʃ] [wʌt] ? ” [æskt] ['pegi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
“ **Wish what ? ” asked Peggy , putting on her blue dressing - gown and slippers .**
” 希望 什么 ? ” 问 佩吉 , 推杆 在 她 蓝色的 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

“许什么愿？”佩吉一边问，一边穿上她的蓝色睡袍和拖鞋。

“ [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **To go down , of course , ” said the Giant impatiently .**
” 到 去 向下 , 的 课程 , ” 说 这 巨大的 不耐烦地 .

“当然是下去了，”巨人不耐烦地说。

“ [hæz; həz][jʊr; jər][koʊld] [meɪd] [juː; jʊ] [def] ? ”
“ **Has your cold made you deaf ? ”**
” 有 你的 寒冷的 制成 你 聋 ? ”

“你的感冒让你耳聋了吗？”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , ” [sed] ['pegi] ,
“ **Oh , all right , I wish to go down , ” said Peggy ,**
” 哦 , 全部 正确的 , 我 希望 到 去 向下 , ” 说 佩吉 ,

“哦，好吧，我想下去，”佩吉说。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][hænd] .
clambering up on to the Giant's hand .
攀爬 向上 在 到 这 巨人的 手 .

爬到巨人的手上。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [dʌl] — ['greɪʃəs] !
“ **But it sounds very dull — Gracious !**
” 但 它 声音 非常 乏味的 — 亲切 !

“但这听起来很无聊——我的天哪！”

[hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !
Hold me tight !
抓住 我 紧的 !

抱紧我！

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
“ **for they both at once went right through the nursery floor and into the**
” 为了 他们 两个都 在 一次 去 正确的 通过 这 苗圃 地面 和 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] .
dining - room below .
用餐 - 房间 以下 .

因为他们俩同时穿过了育婴室的地板，进入了下面的餐厅。

“ [oʊ] , [lʊk] ! ” [sed] ['pegi] .
“ **Oh , look ! ” said Peggy .**
” 哦 , 看 ! ” 说 佩吉 .

“哦，快看！”佩吉说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [wiːv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
“ **What a mess we've made of the ceiling .**
” 什么 一个 混乱 我们已经 制成 的 这 天花板 .

“我们把天花板弄得一团糟。”

[ðə; ði] ['teɪbəlz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The table's all covered with bits of it !
这 表格的 全部 涵盖 和 比特 的 它 !

桌子上到处都是碎片！

['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
Oughtn't we to clear it up ? ”
不应该 我们 到 清除 它 向上 ? ”

我们是不是应该把这件事弄清楚？

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Don't	waste	time	,	”	said	the	Giant	.
“	不	浪费	时间	,	”	说	这	巨大的	.

“别浪费时间,”巨人说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Come	on	,	”	and	down	through	the	carpet	they	went	and	right	into	the
“	来	在	,	”	和	向下	通过	这	地毯	他们	去	和	正确的	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“来吧,”然后他们穿过地毯，径直走进了厨房。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['sʌpər] ,

The	servants	were	all	at	supper	,
这	仆人	是	全部	在	晚餐	,

仆人们都去吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

but	Peggy	had	only	just	time	to	catch	sight	of	their	terrified	faces	and
但	佩吉	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	视线	的	他们的	恐惧	面孔	和

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [tʃerz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

to	hear	their	chairs	crashing	to	the	floor	as	they	all	jumped	up	,
到	听到	他们的	椅子	崩溃	到	这	地面	作为	他们	全部	跳了起来	向上	,

但佩吉只来得及瞥见他们惊恐的表情，并听到他们跳起来时椅子摔在地上的声音。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [raɪt] [θruː] [ðæt] [flɔːr] [tuː] !

before	the	Giant	went	right	through	that	floor	too	!
前	这	巨大的	去	正确的	通过	那	地面	也	!

在巨人直接穿过那层地板之前!

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəːlz] [fluː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [koʊn] [ə'bʌv]

After	that	they	went	down	so	fast	that	her	curls	flew	up	in	a	waving	cone	above
后	那	他们	去	向下	所以	快速地	那	她	卷发	飞翔	向上	在	一个	挥手	锥体	多于

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

之后，头发迅速下落，以至于她的卷发在她头顶上方扬起成一个波浪状的圆锥形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bɪrd] [flæpt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪd] ['evriθɪŋ] .

and	the	Giant's	beard	flapped	across	her	face	and	hid	everything	.
和	这	巨人的	胡须	拍打	穿过	她	脸	和	隐藏	一切	.

巨人的胡须在她脸上飘动，遮住了她的一切。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][læst] , [ʌn'tɪl] — “ ['oʊpən][ðem; ðəm] , [wɪə(r)] [daʊn] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

She	shut	her	eyes	at	last	,	until	—	“	Open	them	,	we're	down	!	”	said	the	Giant
她	关闭	她	眼睛	在	最后的	,	直到	—	“	打开	他们	,	是	向下	!	”	说	这	巨大的

,

,
,

她终于闭上了眼睛，直到——“睁开眼睛，我们下去了！”巨人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [flɔpt] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] [braʊn] [græs] .

and	they	both	flopped	on	to	some	long	brown	grass	.
和	他们	两个都	失败	在	到	一些	长的	棕色的	草	.

他们俩都瘫倒在长长的棕色草丛里。

['pegi] [stɛərd] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Peggy	stared	round	in	astonishment	.
佩吉	凝视	圆形的	在	惊讶	.

佩吉惊讶地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [-]
They were sitting [47]
他们 是 坐着 [-]

他们当时正坐着[47]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [pleɪn] ,
in the middle of a great brown plain ,
在 这 中间 的 一个 伟大的 棕色的 清楚的 ,

在一片广袤的棕色平原中央，

[edʒd] [ɔːl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən][skaɪ] .
edged all ground with little pointed brown hills rising up to a golden sky .
边缘 全部 地面 和 小的 尖 棕色的 丘陵 上升 向上 到 一个 金的 天空 .

地势边缘遍布着尖尖的棕色小山丘，一直延伸到金色的天空。

[ænd; ənd] , " [oʊ] , [wʌt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] !
And , " Oh , what ducky little houses !
和 , " 哦 , 什么 小鸭子 小的 房屋 !

"哦，多么可爱的小房子啊！"

" [kraɪd] ['pegi] , [fɔːr; fər] ['nestlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['evri] [hɪl] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni]
" cried Peggy , for nestling up the sides of every hill were hundreds of tiny
" 哭 佩吉 , 为了 雏鸟 向上 这 侧面 的 每一个 爬坡道 是 数百 的 微小的
[braʊn] [θætʃt] ['kɔtidʒz] ,
brown thatched cottages ,
棕色的 茅草屋顶 小屋 ,

"佩吉喊道，因为每座山坡上都依偎着数百座棕色茅草小屋。"

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['braɪtli]
each with a dear little garden in front of it , full of vegetables and brightly
每个 和 一个 亲爱的 小的 花园 在 正面 的 它 , 满的 的 蔬菜 和 明亮地
['kʌlərd] ['beriz] .
coloured berries .
有色 浆果 .

每个屋檐下都有一个可爱的小花园，里面种满了蔬菜和色彩鲜艳的浆果。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where on earth are we ?
" 在哪里 在 地球 是 我们 ?

我们到底身在何处?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['noʊwer] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Nowhere , " said the Giant .
" 无处 , " 说 这 巨大的 .

"无处可去，"巨人说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" We're in it .
" 是 在 它 .

"我们参与其中。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['piksiz] - ['kʌntri] .
This is the Pixies ' country .
这 是 这 小精灵 - 国家 .

这里是小精灵乐队的故乡。

[lʊk] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

Look	**,**	**they're**	**coming**	**out**	**of**	**their**	**houses**	**.**
看	,	它们是	未来	出去	的	他们的	房屋	.

瞧，他们都从房子里出来了。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Do	**you**	**see**	**them**	**?**
做	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ðeɪv] [hɜːrd] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .

They've	**heard**	**us**	**coming**	**.**
他们有	听到	我们	未来	.

他们听到我们来了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɔːd] [ðə; ði]

"	**A**	**great**	**opening**	**of**	**doors**	**sounded**	**from**	**all**	**around**	**,**	**and**	**out**	**poured**	**the**
"	一个	伟大的	开幕	的	门	听起来	从	全部	大约	,	和	出去	倾倒	这

['piksiz] ,

Pixies	**,**
小精灵	,

“四周传来巨大的开门声，小精灵们倾泻而出，

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	**raced**	**across**	**the**	**plain**	**to**	**Peggy**	**and**	**the**	**Giant**	**.**
和	比赛	穿过	这	清楚的	到	佩吉	和	这	巨大的	.

然后飞奔穿过平原，去找佩吉和巨人。

['lɪt(ə)l] [fæt] [braʊn] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [drest] [ɪn][dɑːrk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,

Little	**fat**	**brown**	**fellows**	**they**	**were**	**,**	**dressed**	**in**	**dark**	**shades**	**of**	**green**	**and**	**red**	**,**
小的	胖的	棕色的	伙伴们	他们	是	,	穿着	在	黑暗的	色调	的	绿色的	和	红色的	,

他们是一群矮胖的棕色小家伙，穿着深绿色和深红色的衣服。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kæps] .

with	**round**	**wrinkled**	**faces**	**and**	**pointed**	**caps**	**.**
和	圆形的	皱	面孔	和	尖	帽子	.

脸部圆润多皱，头顶尖尖的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ,

When	**they**	**were**	**quite**	**near**	**,**	**they**	**all**	**stood**	**in**	**a**	**crowd**	**whispering**	**and**	**giggling**	**,**
什么时候	他们	是	相当	靠近	,	他们	全部	站立	在	一个	人群	耳语	和	咯咯笑	,

当他们走近时，他们都聚在一起窃窃私语，咯咯地笑着。

[tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɜːrld] - [ʌp] ['jeloʊ] [liːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

till	**two**	**of**	**them**	**,**	**holding**	**a**	**huge**	**curled**	**-**	**up**	**yellow**	**leaf**	**between**	**them**	**,**	**were**
直到	二	的	他们	,	保持	一个	巨大的	卷曲	-	向上	黄色的	叶子	之间	他们	,	是

[pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] ['pegi] .

pushed	**forward**	**towards**	**Peggy**	**.**
推动	向前	向	佩吉	.

直到其中两人，中间夹着一片巨大的卷曲的黄色叶子，被推向佩吉。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ?

“	**What**	**have**	**they**	**got**	**?**
"	什么	有	他们	得到	?

他们有什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**she**	**whispered**	**to**	**the**	**Giant**	**.**
"	她	低声说道	到	这	巨大的	.

她低声对巨人说。

“ [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**An**	**invitation**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**back**	**,**	**“**	**for**	**the**	**party**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
”	一个	邀请	,	我	预计	,	”	他	低声说道	后退	,	“	为了	这	派对	到	-	夜晚	.	”

“我想，应该是今晚派对的邀请函吧。”他低声回答道。

“ [wʌt] ['pɑːrti] ? ” [æskt] ['pegi] , [bʌt; bət] “ [hʌʃ] , [dəunt] , ['wɪspər] , [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ]

“	**What**	**party**	**?**	**”**	**asked**	**Peggy**	**,**	**but**	**“**	**Hush**	**,**	**don't**	**,**	**whisper**	**,**	**they'll**	**think**	**you're**	**making**
”	什么	派对	?	”	问	佩吉	,	但	“	嘘	,	不	,	耳语	,	他们会	思考	你是	制作

['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] ,

personal	**remarks**	**,**
个人的	评论	,

“什么聚会？”佩吉问道，但“嘘，别说了，小声点，他们会以为你在说人情话。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	**answered**	**the**	**Giant**	**.**
”	回答	这	巨大的	.

“巨人回答道。”

“ [ðeə(r)] ['veri] ['sensətɪv] .

“	**They're**	**very**	**sensitive**	**.**
”	它们是	非常	敏感的	.

“他们非常敏感。”

” [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['piksiz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] , [ænd; ənd] ,

”	**And**	**certainly**	**the**	**Pixies**	**carrying**	**the**	**leaf**	**came**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**,**	**and**	**,**				
”	和	当然	这	小精灵	携带	这	叶子	来了	到	一个	死的	停止	,	和	,				

[ə'pærəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] ,

apparently	**overcome**	**with**	**shyness**	**,**
显然	克服	和	害羞	,

“而那些拿着树叶的小精灵们也确实停了下来，而且显然是羞怯了，

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

dropped	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**raced**	**back**	**to**	**their**	**companions**	**,**
掉落	它	在	这	地面	,	和	比赛	后退	到	他们的	同伴	,

他把东西扔在地上，然后跑回同伴身边。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ['snɪgərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

where	**they**	**stood**	**sniggering**	**and**	**covering**	**their**	**faces**	**with**	**their**	**hands**	**,**
在哪里	他们	站立	窃笑	和	覆盖	他们的	面孔	和	他们的	双手	,

他们站在那里，一边窃笑一边用手捂住脸。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['pegi] .

and	**peeping**	**through**	**their**	**fingers**	**at**	**Peggy**	**.**
和	偷窥	通过	他们的	手指	在	佩吉	.

他们从指缝间偷看佩吉。

“ [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['pegi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	**How**	**funny**	**they**	**are**	**!**	**”**	**said**	**Peggy**	**in**	**amazement**	**.**
“	如何	有趣的	他们	是	!	”	说	佩吉	在	惊愕	.

“他们真滑稽！”佩吉惊叹道。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ”

“	**Why**	**do**	**they**	**do**	**that**	**?**	**”**
“	为什么	做	他们	做	那	?	”

他们为什么要这样做?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说	这	巨大的	.

“我不知道，”巨人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [fju:] ['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd] [si:] [soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] .
“ I think it's because they have so few holidays and see so few people .
“ 我 思考 它是 因为 他们 有 所以 很少 假期 和 看 所以 很少 人们 .

“我认为这是因为他们假期太少，见的人也太少。”

[bʌt; bət] [-]
But [48]
但 [-]

但是[48]

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'fes] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] !
they're a queer lot , and I don't profess to understand them !
它们是 一个 酷儿 很多 , 和 我 不 宣称 到 理解 他们 !

他们是一群古怪的人，我并不声称了解他们!

[ju:d] ['betər] [ri:d] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
You'd better read your invitation .
你会 更好的 读 你的 邀请 .

你最好仔细阅读一下你的邀请函。

” ['pegi] [pɪkt] [ðə; ði] [li:f] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
” Peggy picked the leaf up , and , unrolling it , read as follows :
” 佩吉 挑选 这 叶子 向上 , 和 , 展开 它 , 读 作为 跟随 :

佩吉捡起那片叶子，展开后读道：

“ [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜ:rp(ə)l] [keivz] [ɪn] [hæf]
“ We invite Peggy and the Giant to a Ball in the Distant Purple Caves in half
“ 我们 邀请 佩吉 和 这 巨大的 到 一个 球 在 这 遥远 紫色的 洞穴 在 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“我们邀请佩吉和巨人半小时后到遥远的紫色洞穴参加舞会。

['skeɪtɪŋ] , ['i:tɪŋ] , ['flɪtɪŋ] , ['meɪzɪŋ] , [wendɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] . ”
Skating , Eating , Flitting , Mazing , Wending and other Amusements . ”
溜冰 , 吃 , 飞掠 , 令人惊叹 , 结束 和 其他 娱乐 . ”

滑冰、美食、飞行、迷宫、漫步和其他娱乐活动。

“ [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
“ Oh dear , how exciting !
“ 哦 亲爱的 , 如何 激动人心 !

“哦，天哪，太令人兴奋了！”

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ? ” [æskt] ['pegi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
Can I go ? ” asked Peggy , beginning to dance about all over the plain .
能 我 去 ? ” 问 佩吉 , 开始 到 舞蹈 关于 全部 超过 这 清楚的 .

“我可以去吗？”佩吉问道，然后开始在平原上跳来跳去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .
The Giant took the invitation and read it slowly .
这 巨大的 采取 这 邀请 和 读 它 缓慢地 .

巨人接过邀请函，慢慢地读了起来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][smɑ:rt] [ə'fer] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ My goodness me , it is going to be a smart affair ! ” said he .
“ 我的 善良 我 , 它 是 去 到 是 一个 聪明的 事务 ! ” 说 他 .

“我的天哪，这将会是一件很棒的事情！”他说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
“ Yes , I think we can manage it all right .
“ 是的 , 我 思考 我们 能 管理 它 全部 正确的 .

“是的，我想我们完全可以应付。”

['oʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] .

Only	we	shall	have	to	dress	up	for	it	,	I'm	afraid	.
仅有的	我们	将	有	到	裙子	向上	为了	它	，	我是	害怕的	。

恐怕我们得盛装出席了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [lʊk] ['daʊdi] . ”

It	wouldn't	do	to	look	dowdy	.	”
它	不会	做	到	看	土气的	。	”

穿得土气可不行。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] ['flɪtɪŋ] , ['meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wendɪŋ] [miːn] ? ” [æskt] ['pegi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	But	what	do	Flitting	,	Mazing	,	and	Wending	mean	?	”	asked	Peggy	,	looking	at
“	但	什么	做	飞掠	，	令人惊叹	，	和	结束	意思是	？	”	问	佩吉	，	寻找	在

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

the	invitation	again	.
这	邀请	再次	。

“可是，‘Flitting’、‘Mazing’和‘Wending’是什么意思呢？”佩吉一边问，一边又看了看邀请函。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

['flɪtɪŋ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd]

Flitting	is	flying	round	one	after	the	other	at	the	very	top	of	the	caves	and
飞掠	是	飞行	圆形的	一	后	这	其他	在	这	非常	顶部	的	这	洞穴	和

['kɑːpiɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɪksi] [dʌz] ,

copying	everything	the	front	Pixie	does	,
复制	一切	这	正面	小仙女	做	,

小精灵们在洞穴顶端一圈又一圈地飞来飞去，模仿着最前面的小精灵的一举一动。

” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [goʊz][ɑːn] ['lɔːŋgɪst] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] .

”	said	the	Giant	,	“	and	the	one	who	goes	on	longest	gets	a	prize	.
”	说	这	巨大的	,	“	和	这	一	WHO	去	在	最长	获得	一个	奖	。

巨人说：“坚持时间最长的人将获得奖励。”

[its] ['taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['betər] [geɪm] .

It's	tiring	,	but	exciting	;	a	sort	of	Follow	-	my	-	Leader	,	only	a	better	game	.
它是	令人疲惫	,	但	激动人心	；	一个	种类	的	跟随	-	我的	-	领导者	,	仅有的	一个	更好的	游戏	。

虽然很累，但很刺激；有点像“跟着我的领导走”的游戏，只不过更好玩。

[ænd; ənd] [wendɪŋ] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]

And	Wending	is	dancing	up	and	down	the	Unexplored	Passages	and
和	结束	是	跳舞	向上	和	向下	这	未探索的	段落	和

['siːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][moʊst]['daiəmənds][fɜːrst] .

seeing	who	can	pick	up	most	diamonds	first	.
看到	WHO	能	挑选	向上	最多	钻石	第一的	。

温丁在未探索的通道里来回穿梭，看看谁能最先捡到最多的钻石。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['grændəst] ['pɑːrtiz] .

They	only	have	it	at	the	very	grandest	parties	.
他们	仅有的	有	它	在	这	非常	最宏伟	各方	。

只有在最盛大的派对上才会出现。

[ænd; ənd] ['meɪzɪŋ] [ɪz] — [naʊ] , [wʌt] [ɪz] ['meɪzɪŋ] ?

And	Mazing	is	—	now	,	what	is	Mazing	?
和	令人惊叹	是	—	现在	,	什么	是	令人惊叹	？

那么，Mazing 是什么呢?

[aɪv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] !

I've	quite	forgotten	!
我已经	相当	被遗忘的	！

我完全忘了！

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . ”

However	,	I	shall	probably	remember	it	in	a	minute	or	two	.	”
然而	,	我	将	大概	记住	它	在	一个	分钟	或者	二	.	”

不过，我可能过一两分钟就会想起来。

“ [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['taɪni] , [ʃaɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['pɛgiz] ['elboʊ] ,

“	Do	you	accept	?	”	asked	a	tiny	,	shy	voice	at	Peggy's	elbow	,
“	做	你	接受	?	”	问	一个	微小的	,	害羞的	嗓音	在	佩吉的	弯头	,

“你愿意吗？”佩吉耳边传来一个细小而羞涩的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɪksi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] .

and	she	looked	down	to	see	a	Pixie	standing	by	her	.
和	她	看起来	向下	到	看	一个	小仙女	常设	经过	她	.

她低头一看，发现一个小精灵站在她旁边。

“ [jes] , [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ˌju: 'es] ,

“	Yes	,	we'd	love	to	come	,	and	it's	very	kind	of	you	to	ask	us	,
“	是的	,	我们会	爱	到	来	,	和	它是	非常	种类	的	你	到	问	我们	,

“是的，我们很乐意去，谢谢你们邀请我们。”

” [sed] ['pegi] ['veri] [pə'laɪtli] .

”	said	Peggy	very	politely	.
”	说	佩吉	非常	礼貌地	.

佩吉很有礼貌地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

“	I	hope	you'll	excuse	my	writing	,	”	she	added	,	having	sometimes	heard	her	mother
“	我	希望	你会	原谅	我的	写作	,	”	她	额外	,	拥有	有时	听到	她	母亲

[seɪ] [ðɪs] .

say	this	.
说	这	.

“希望您能原谅我的文笔，”她补充道，她有时听到母亲这样说。

“ [ðeid] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] “ [ðeid] [lʌv]

“	They'd	love	to	come	!	”	shouted	the	Pixie	to	the	others	,	and	“	They'd	love
“	他们会	爱	到	来	!	”	喊叫	这	小仙女	到	这	其他的	,	和	“	他们会	爱

[tu:; tə] [kʌm] !

to	come	!
到	来	!

“他们很乐意来！”小精灵向其他小精灵喊道，“他们很乐意来！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rest] , [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [-]

”	shouted	the	rest	,	till	the	hills	[	49	]
”	喊叫	这	休息	,	直到	这	丘陵	[	-	]

其余的人喊道，直到山丘[49]

['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]

echoed	with	the	sound	,	and	then	they	all	turned	and	raced	back	to	their
回声	和	这	声音	,	和	然后	他们	全部	转向	和	比赛	后退	到	他们的

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

声音在周围回荡，然后他们都转身跑回了自己的小屋。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['snɪgər] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

stopping	now	and	then	to	giggle	and	snigger	and	look	over	their	shoulders
停止	现在	和	然后	到	傻笑	和	暗笑	和	看	超过	他们的	肩膀

[æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

at	Peggy	and	the	Giant	,
在	佩吉	和	这	巨大的	,

他们时不时停下来咯咯地笑，回头看看佩吉和巨人。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːz] [slæmd] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

before	**the**	**little**	**doors**	**slammed**	**again**	**behind**	**them**	**.**
前	这	小的	门	猛烈抨击	再次	在后面	他们	.

在他们身后，小门再次砰地一声关上了。

“ [ˈveri] [ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪnˈdiːd] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“	**Very**	**over**	**-**	**excited**	**indeed**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Giant**	**.**
”	非常	超过	-	兴奋的	的确	,	”	评论	这	巨大的	.

“真是太兴奋了，”巨人评论道。

“ [naʊ] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈdresɪŋ] [ʌp] .

“	**Now**	**they'll**	**take**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**dressing**	**up**	**.**
”	现在	他们会	拿	这	休息	的	这	时间	敷料	向上	.

“现在他们会利用剩下的时间打扮一番。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː] .

And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**getting**	**ready**	**too**	**.**
和	,	经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	获得	准备好	也	.

顺便说一句，我们也应该开始准备了。

” [ˈtʃæptər] [eks]

”	**CHAPTER**	**X**
”	章	X

第十章

[ˈpɪksi] [geɪmz]

PIXIE	**GAMES**
小精灵	游戏

PIXIE游戏

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“	**What**	**did**	**you**	**think**	**of**	**wearing**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Giant**	**.**
”	什么	做过	你	思考	的	穿着	?	”	问	这	巨大的	.

“你打算穿什么？”巨人问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [ˈpegi] .

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	让	我	看	,	”	说	佩吉	.

“让我看看，”佩吉说。

“ [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] , [ɪn] [pɪŋk] .

“	**Yes**	**—**	**I**	**think**	**I**	**wish**	**to**	**go**	**as**	**a**	**Fairy**	**,**	**in**	**pink**	**.**
”	是的	—	我	思考	我	希望	到	去	作为	一个	仙女	,	在	粉色的	.

“是的——我想扮成粉红色的仙女去。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

What	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**?**	**”**
什么	会	你	喜欢	到	是	?	”

你想成为什么样的人？

“ [ðə; ði] [wɪʃɪz] [duː] [wɜːrk] [wel] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [vɔɪs] ,

“	**The**	**wishes**	**do**	**work**	**well**	**now**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**in**	**a**	**gratified**	**voice**	**,**
”	这	愿望	做	工作	出色地	现在	!	”	说	这	巨大的	在	一个	满意	嗓音	,

“现在许愿真的有效了！”巨人满意地说。

[fɔːr; fər] [ˈpegi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈspæŋgld] [frɑːk] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ]

for	**Peggy**	**stood**	**before**	**him**	**glittering**	**in**	**a**	**rosy**	**spangled**	**frock**	**and**	**gleaming**
为了	佩吉	站立	前	他	闪闪发光	在	一个	红润	闪闪发光的	连衣裙	和	闪闪发光

['sɪlvər] [wɪŋz] ,

silver	**wings**	**,**
银	翅膀	,

佩吉站在他面前，身穿闪闪发光的玫瑰色亮片连衣裙，背生闪亮的银色翅膀，光彩照人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɔːl] [kəm'pliːt] .

with	a	star	on	her	forehead	and	a	wand	in	her	hand	all	complete	.
和	一个	星星	在	她	前额	和	一个	魔杖	在	她	手	全部	完全的	.

她额头上有一颗星星，手里拿着一根魔杖，一切就绪。

“ [wel] , [ɪf] [juːl] ['riːəli] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	if	you'll	really	be	so	kind	as	to	use	up	another	wish	on	me	,
”	出色地	,	如果	你会	真的	是	所以	种类	作为	到	使用	向上	其他	希望	在	我	,

“好吧，如果你真的愿意再给我一个愿望的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . ”

I	think	I'd	rather	like	to	go	as	Little	Boy	Blue	.	”
我	思考	ID	相当	喜欢	到	去	作为	小的	男生	蓝色的	.	”

我想我应该扮成小男孩布鲁。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ! ” [sed] ['pegi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər]

“	Certainly	!	”	said	Peggy	,	and	the	next	instant	the	Giant	,	a	good	deal	smaller
“	当然	!	”	说	佩吉	,	和	这	下一个	立即的	这	巨大的	,	一个	好的	交易	较小的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“当然！”佩吉说道，紧接着，巨人就比平时小了很多。

[ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	dressed	all	in	blue	,	with	a	golden	horn	in	his	hand	,	stood	on	the	plain	.
和	穿着	全部	在	蓝色的	,	和	一个	金的	喇叭	在	他的	手	,	站立	在	这	清楚的	.

他身穿蓝色长袍，手中拿着金色号角，站在平原上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['juːʒuəl][saɪz] ,

Unfortunately	,	however	,	his	seven	-	leagued	boots	still	remained	their	usual	size	,
很遗憾	,	然而	,	他的	七	-	联盟	靴子	仍然	剩余	他们的	通常	尺寸	,

然而不幸的是，他那七里靴的尺寸仍然和往常一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [æz; əz] ['evər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ræðər]

and	his	beard	was	as	long	and	curly	as	ever	,	which	gave	him	rather
和	他的	胡须	曾是	作为	长的	和	卷曲	作为	曾经	,	哪个	给予	他	相当

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

a	strange	appearance	.
一个	奇怪的	外貌	.

他的胡子还是那么长那么卷，这让他看起来很古怪。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .

“	Not	quite	so	successful	,	”	he	remarked	,	glancing	down	at	himself	.
“	不是	相当	所以	成功的	,	”	他	评论	,	瞥了一眼	向下	在	他自己	.

“不太成功，”他低头看了看自己，说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ] ['deə'seɪ] .

“	However	,	I	shall	pass	in	a	crowd	,	I	daresay	.
“	然而	,	我	将	经过	在	一个	人群	,	我	敢说	.

“不过，我敢说，我会在人群中通过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] .

And	now	we	must	start	.
和	现在	我们	必须	开始	.

现在我们必须开始了。

[ðə; ði] ['piksiz] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	Pixies	will	go	under	the	hills	,	which	takes	a	quarter	of	the	time	,
这	小精灵	将要	去	在下面	这	丘陵	,	哪个	需要	一个	四分之一	的	这	时间	,

小精灵们会穿过山丘，这只需要四分之一的时间。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

but	I	daren't	take	you	[	50	]
但	我	不敢	拿	你	[	-	]

但我不敢带你[50]

[ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

that	way	for	fear	of	spoiling	our	clothes	.
那	方式	为了	害怕	的	破坏	我们的	衣服	.

那样做是为了避免弄脏衣服。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] — [flai][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Come	along	—	fly	on	to	my	shoulder	.
来	沿着	—	飞	在	到	我的	肩膀	.

来吧——飞到我的肩膀上。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [soʊ][fɑːr] .

Shut	your	eyes	and	it	won't	seem	so	far	.
关闭	你的	眼睛	和	它	惯于	似乎	所以	远的	.

闭上眼睛，你就不会觉得那么遥远了。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

"	And	off	he	walked	at	a	great	pace	over	the	hills	.
"	和	离开	他	步行	在	一个	伟大的	步伐	超过	这	丘陵	.

“然后他便迈着大步翻过山丘走了。”

['pegi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [əd'ventʃər] ,

Peggy	didn't	mean	to	do	another	picture	of	the	fifth	Adventure	,
佩吉	没有	意思是	到	做	其他	图片	的	这	第五	冒险	,

佩吉原本没打算再画第五次冒险的故事，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piksiz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

but	Mother	particularly	wanted	one	of	the	Pixies	,	so	she	had	to	do	this	,
但	母亲	特别	通缉	一	的	这	小精灵	,	所以	她	有	到	做	这	,

但母亲特别想要一个精灵，所以她不得不这样做。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] .

as	the	Ball	-	room	one	was	too	difficult	to	do	.
作为	这	球	-	房间	一	曾是	也	难的	到	做	.

因为舞厅那场太难办了。

[ðə; ði] ['piksiz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] !

The	Pixies	are	just	shouting	out	,	“	This	is	Mazing	,	this	is	!
这	小精灵	是	只是	喊叫	出去	,	“	这	是	令人惊叹	,	这	是	!

小精灵乐队正在高喊：“这太棒了，这真是！”

" [ænd; ənd] ['pegi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	Peggy	is	trying	to	catch	two	of	them	.
"	和	佩吉	是	尝试	到	抓住	二	的	他们	.

“佩吉正试图抓住他们中的两个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['gɪdi] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][wɪð; wɪθ]

You	can	see	how	tired	and	giddy	the	Giant	must	have	got	with
你	能	看	如何	疲劳的	和	头晕	这	巨大的	必须	有	得到	和

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] ['snəumen] .

wandering	about	amongst	so	many	Snowmen	.
漫游	关于	在	所以	许多	雪人	.

你可以看出，巨人在这么多雪人中间走来走去，肯定又累又晕。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][red] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	is	just	wiping	his	face	with	his	red	handkerchief	.
他	是	只是	擦拭	他的	脸	和	他的	红色的	手帕	.

他正用红色手帕擦脸。

['pegi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ]['veri] ['ʌgli][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ'tiː] .

Peggy	made	herself	so	very	ugly	by	mistake	,	and	didn't	know	how	to	change	it	.
佩吉	制成	她自己	所以	非常	丑陋的	经过	错误	,	和	没有	知道	如何	到	改变	它	.

佩吉不小心把自己弄得非常丑，却不知道该如何改变。

“ [duː][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [wʌt] - ['meɪzɪŋ] - [miːnz] , ” [sed] ['pegi] .

“	Do	try	to	remember	as	we	go	what	'	Mazing	'	means	,	”	said	Peggy	.
“	做	尝试	到	记住	作为	我们	去	什么	-	令人惊叹	-	方法	,	”	说	佩吉	.

“在我们前进的过程中，请尽量记住‘Mazing’是什么意思，”佩吉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

“	I	wish	I	knew	.
“	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd] ! ”

It's	such	a	funny	word	!	”
它是	这样的	一个	有趣的	单词	!	”

这个词真有趣！

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	can't	talk	or	think	of	anything	at	present	,	”	said	the	Giant	.
“	我	不能	讲话	或者	思考	的	任何事物	在	展示	,	”	说	这	巨大的	.

“我现在什么都想不起来，也说不出话来，”巨人说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]

“	I've	got	to	try	and	find	my	way	,	and	it's	no	easy	matter	,	I	can	assure
“	我已经	得到	到	尝试	和	寻找	我的	方式	,	和	它是	不	简单的	事情	,	我	能	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我必须努力找到自己的出路，我可以向你保证，这绝非易事。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

”	And	a	long	silence	ensued	.
”	和	一个	长的	沉默	随后	.

随后陷入了漫长的沉默。

“ [ɑːnt] [wiː; wi][ðer; ðər] [jet] ? ” [æskt] ['pegi] [æt; ət][læst] ,

“	Aren't	we	there	yet	?	”	asked	Peggy	at	last	,
“	不是	我们	那里	然而	?	”	问	佩吉	在	最后的	,

“我们还没到吗？”佩吉最后问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

after	they	had	been	travelling	for	over	a	quarter	of	an	hour	.
后	他们	有	到过	旅行	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他们已经行驶了超过十五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

She	opened	her	eyes	as	she	spoke	,	and	then	nearly	fell	off	the	Giant's
她	打开	她	眼睛	作为	她	辐	,	和	然后	几乎	跌倒	离开	这	巨人的

['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

shoulder	with	astonishment	.
肩膀	和	惊讶	.

她一边说话一边睁开眼睛，然后惊讶得差点从巨人的肩膀上摔下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

For	the	brown	hills	had	quite	disappeared	,	and	in	their	place	a	dazzling
为了	这	棕色的	丘陵	有	相当	消失	,	和	在	他们的	地方	一个	耀眼的

[waɪt] ['kʌntri] [spred] [ə'raʊnd] .

white	country	spread	around	.
白色的	国家	传播	大约	.

因为褐色的山丘已经完全消失了，取而代之的是一片耀眼的白色田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	a	country	filled	with	—	could	it	be	?
和	一个	国家	已填	和	—	可以	它	是	?

一个充满——难道是?

['pegi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .

Peggy	rubbed	her	eyes	,	and	stared	again	.
佩吉	摩擦	她	眼睛	,	和	凝视	再次	.

佩吉揉了揉眼睛，又盯着看。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['snəumen] !

Filled	with	snowmen	!
已填	和	雪人	!

里面全是雪人!

['snəumen] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

Snowmen	towering	up	in	all	directions	,	one	behind	the	other	,	hundreds	and	hundreds
雪人	参天	向上	在	全部	方向	,	一	在后面	这	其他	,	数百	和	数百

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

成百上千个雪人高耸入云，一个接一个，向四面八方延伸。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [læst]

and	all	exactly	like	the	one	Mother	and	Peggy	had	made	in	the	garden	last
和	全部	确切地	喜欢	这	一	母亲	和	佩吉	有	制成	在	这	花园	最后的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

一切都和妈妈和佩吉去年冬天在花园里做的一模一样。

[wɪð; wɪθ] [koʊl] [fɔːr; fər] [aɪz] , [ænd; ənd] [paɪps] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] !

with	coals	for	eyes	,	and	pipes	in	their	mouths	!
和	煤炭	为了	眼睛	,	和	管道	在	他们的	嘴	!

眼睛是煤炭，嘴里叼着烟斗!

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stɑːpɪŋ] ['wɪrəli] .

“	Yes	,	I	thought	you'd	be	surprised	!	”	said	the	Giant	,	stopping	wearily	.
“	是的	,	我	想法	你会	是	惊讶	!	”	说	这	巨大的	,	停止	疲劳	.

“是啊，我就知道你会很惊讶！”巨人疲惫地停下脚步说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	was	.
“	我	曾是	.

“我曾经是。”

[wiːv] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We've	missed	our	way	somehow	,	I	believe	,
我们已经	错过	我们的	方式	不知何故	,	我	相信	,

我认为，我们不知何故迷失了方向。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] ['æftər]

and	it	would	really	have	been	better	if	we	had	gone	under	the	hills	after
和	它	会	真的	有	到过	更好的	如果	我们	有	已消失	在下面	这	丘陵	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果我们当初躲到山下就好了。

[ðɪs] [waɪt] ['kʌntri] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

This	white	country	gets	on	my	nerves	.
这	白色的	国家	获得	在	我的	神经	.

这个白人国家真让我心烦。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] !

I	must	have	a	rest	!
我	必须	有	一个	休息	!

我必须休息一下!

" [hiː; hi] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['snəumen][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	propped	himself	up	against	one	of	the	snowmen	as	he	spoke	,
"	他	支撑	他自己	向上	反对	一	的	这	雪人	作为	他	辐	,

他一边说话一边靠在其中一个雪人上。

[ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

and	mopped	his	face	with	his	red	pocket	-	handkerchief	.
和	拖把	他的	脸	和	他的	红色的	口袋	-	手帕	.

他用红色口袋手帕擦了擦脸。

" [duː][flai][ʌp] ['ferli] [haɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Do	fly	up	fairly	high	and	see	if	there's	any	way	out	of	this	,
"	做	飞	向上	相当	高的	和	看	如果	有	任何	方式	出去	的	这	,

“飞到相当高的高度，看看有没有办法摆脱困境。”

" [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .

"	he	implored	in	an	exhausted	voice	.
"	他	恳求	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

“他用疲惫的声音恳求道。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

"	I've	been	walking	in	and	out	between	the	wretched	things	for	ages	.
"	我已经	到过	步行	在	和	出去	之间	这	可怜	事物	为了	年龄	.

“我已经在这些可恶的东西之间来回走了很久了。”

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] !

There	seems	no	end	to	them	!
那里	似乎	不	结尾	到	他们	!

它们似乎无穷无尽!

" ['pegi] ['flʌtəd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [-]

"	Peggy	fluttered	up	and	looked	North	,	South	,	East	and	[	51	]
"	佩吉	飘动	向上	和	看起来	北	,	南	,	东方	和	[	-	]

“佩吉扑腾着翅膀飞了起来，向北、向南、向东望去[51]

[west] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həusts][ænd; ənd][həusts][ʌv; əv]['snəumen][ɪn][ɔːl]

West	,	but	alas	,	there	was	nothing	but	hosts	and	hosts	of	snowmen	in	all
西方	,	但	唉	,	那里	曾是	没有什么	但	主持人	和	主持人	的	雪人	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

往西走，却发现四面八方都是成群结队的雪人。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] ['pɪksɪz] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['æŋgrəli] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ I believe it's a trick of those nasty Pixies ! ” said the Giant angrily when she
” 我 相信 它是 一个 诡计 的 那些 可恶的 小精灵 ！ ” 说 这 巨大的 愤怒地 什么时候 她
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

“我认为这是那些讨厌的小精灵的诡计！”巨人回来后生气地说。

“ [ðer; ðər] — [lʊk] ！
“ There — look !
” 那里 — 看 ！

“看！

['wɔznt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Wasn't that one of them ?
不是 那 一 的 他们 ?

那不就是其中之一吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
” and he pointed behind her .
” 和 他 尖 在后面 她 .

“然后他指了指她身后。”

['pegi] [wiːld] [raʊnd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɪksi] [feɪs] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]
Peggy wheeled round , just in time to see a mischievous Pixie face peeping from
佩吉 带轮子的 圆形的 , 只是 在 时间 到 看 一个 恶作剧 小仙女 脸 偷窥 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['snoʊmæn] .
behind a snowman .
在后面 一个 雪人 .

佩吉猛地转过身，正好看到一张调皮的小精灵脸从雪人后面探了出来。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Catch him !
” 抓住 他 !

抓住他!

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .
” cried the Giant , making a grab and missing .
” 哭 这 巨大的 , 制作 一个 抓住 和 丢失的 .

“巨人大叫一声，伸手去抓，却没抓到。”

“ [oʊ] , [naʊ] ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] !
“ Oh , now he's over there !
” 哦 , 现在 他是 超过 那里 !

“哦，他现在在那边！”

” [æz; əz] [ə'nʌðər] [feɪs] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
” as another face peeped at them from quite another direction .
” 作为 其他 脸 偷窥 在 他们 从 相当 其他 方向 .

“这时，另一张脸从另一个方向窥视着他们。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ]['taɪni] , ['tʃʌklɪŋ] [vɔɪs] ,
“ This is Mazing , this is , ” said a tiny , chuckling voice ,
” 这 是 令人惊叹 , 这 是 , ” 说 一个 微小的 , 轻笑 嗓音 ,

“这真是太棒了，这真是，”一个细小的、咯咯笑着的声音说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɪksi] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə'nʌðər] ['snoʊmæn] ,
and a third Pixie appeared round another snowman ,
和 一个 第三 小仙女 出现 圆形的 其他 雪人 ,

第三只小精灵出现在另一个雪人周围。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['pegi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .

and	disappeared	again	just	as	Peggy	thought	she	had	really	got	him	.
和	消失	再次	只是	作为	佩吉	想法	她	有	真的	得到	他	.

就在佩吉以为自己真的抓住了他的时候，他又消失了。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Oh	dear	!	”	said	the	Giant	,	stopping	in	dismay	.
”	哦	亲爱的	！	”	说	这	巨大的	,	停止	在	沮丧	.

“哦，天哪！”巨人惊恐地停下脚步说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] ['meɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ?

“	Don't	you	remember	you	said	you	wished	you	knew	what	Mazing	was	?
”	不	你	记住	你	说	你	希望	你	知道	什么	令人惊叹	曾是	?

“你难道不记得你说过你希望知道魔幻是什么吗？”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ！ ”

I	never	took	in	that	it	was	a	wish	till	this	moment	!	”
我	绝不	采取	在	那	它	曾是	一个	希望	直到	这	片刻	！	”

直到此刻我才意识到那原来是一个愿望！

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] ！ ” [sed] ['pegi] .

“	Why	,	so	I	did	!	”	said	Peggy	.
”	为什么	,	所以	我	做过	！	”	说	佩吉	.

“我当然这么做了！”佩吉说道。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] !

“	Gracious	me	,	what	a	silly	game	!
”	亲切	我	,	什么	一个	愚蠢的	游戏	！

我的天哪，这游戏真够傻的！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r] [wɪʃɪz] [gɔ:n] , [tu:] .

and	that	makes	four	wishes	gone	,	too	.
和	那	制作	四	愿望	已消失	,	也	.

这样一来，四个愿望也就没了。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

There	,	now	I've	got	him	!
那里	,	现在	我已经	得到	他	！

好了，现在我抓到他了！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

”	and	she	made	a	wild	dash	to	the	right	,	but	only	succeeded	in
”	和	她	制成	一个	荒野	短跑	到	这	正确的	,	但	仅有的	成功了	在

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

catching	a	pointed	cap	,
捕捉	一个	尖	帽	,

她猛地向右冲去，却只抓住了一顶尖顶帽。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][wet] [snoʊ] .

and	falling	full	length	in	the	wet	snow	.
和	坠落	满的	长度	在	这	湿的	雪	.

全身重重地摔倒在湿雪里。

“ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ！ ” [kraɪd] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['gɪglɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,

“	This	is	Mazing	,	this	is	!	”	cried	out	about	twenty	giggling	voices	at	once	,
”	这	是	令人惊叹	,	这	是	！	”	哭	出去	关于	二十	咯咯笑	声音	在	一次	,

“这太棒了，这真是太棒了！”大约二十个咯咯笑着的声音同时喊道。

[ænd; ənd] ['hedz] [poʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['snəumen][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	heads	poked	out	from	behind	the	snowmen	in	all	directions	.
和	头部	戳	出去	从	在后面	这	雪人	在	全部	方向	.

四面八方都有脑袋从雪人后面探出来。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['pegi] .
“ Oh , I can't stand this any longer , ” said Peggy .
“ 哦 , 我 不能 站立 这 任何 更长 , ” 说 佩吉 .

“哦，我再也忍受不了了，”佩吉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːrti] !
“ I wish we were at that party !
“ 我 希望 我们 是 在 那 派对 !

“真希望我们当时也在那个派对上！”

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] !
Any of the other amusements would be better than this one !
任何 的 这 其他 娱乐 会 是 更好的 比 这 一 !

其他任何娱乐活动都比这个好!

” [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['snəumen] [ɔːl] ['tɔpld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meltid] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
” At once the snowmen all toppled over and melted in a trice ,
” 在 一次 这 雪人 全部 倾覆 超过 和 融化 在 一个 瞬间 ,

“雪人瞬间全部倒塌，瞬间融化了。”

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [keɪv]
and Peggy and the Giant found themselves standing in a great Purple Cave
和 佩吉 和 这 巨大的 成立 他们自己 常设 在 一个 伟大的 紫色的 洞穴
[fʊl] [ʌv; əv] ['roʊzi] [laɪt] .
full of rosy light .
满的 的 红润 光 .

佩吉和巨人发现自己站在一个巨大的紫色洞穴里，洞穴里充满了玫瑰色的光芒。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nəʊmz] , [-]
All around them danced a multitude of Gnomes , [52]
全部 大约 他们 跳舞 一个 民众 的 地精 , [-]

他们周围有很多小矮人跳舞，[52]

['braʊniz] , [spraɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃər] ;
Brownies , Sprites , and every other kind of unusual creature ;
布朗尼蛋糕 , 精灵 , 和 每一个 其他 种类 的 异常 生物 ;

布朗尼、小精灵以及其他各种奇特的生物；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piksiz] [ɪn] ['fænsi] [dres] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [liːp] -
and a large company of Pixies in fancy dress , who had been playing leap -
和 一个 大的 公司 的 小精灵 在 想要 裙子 , WHO 有 到过 玩耍 飞跃 -
[frɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
frog in a corner ,
青蛙 在 一个 角落 ,

还有一大群穿着奇装异服的小精灵，他们一直在角落里玩跳房子游戏。

[keɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
came pushing their way through the crowd .
来了 推动 他们的 方式 通过 这 人群 .

他们挤过人群走了过来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] !
“ Oh , you are late !
“ 哦 , 你 是 晚的 !

“哦，你迟到了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [juːv] [bɪn] ['meɪzɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ You've been Mazing , haven't you ?
“ 你已经 到过 令人惊叹 , 还没有 你 ?

“你最近过得很精彩，对吧？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
” and they all burst into a great roar of laughter .
” 和 他们 全部 爆裂 进入 一个 伟大的 吼 的 笑声 .

“然后他们都爆发出一阵哄堂大笑。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
“ You're not being a bit funny , ” said the Giant , turning his back on them ,
“ 你是 不是 存在 一个 少量 有趣的 , ” 说 这 巨大的 , 转弯 他的 后退 在 他们 ,

“你们一点也不好笑，”巨人说着，转身背对他们说。

[ænd; ənd] “ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['naɪˌædz] !
and “ Here come the Naiads !
和 “ 这里 来 这 水仙女 !

还有“水泽仙女们来了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] .
” he whispered to Peggy .
” 他 低声说道 到 佩吉 .

“他低声对佩吉说。”

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'tend] [ðə; ði] [best] ['pɑːrtiz] ,
“ They only attend the best parties ,
“ 他们 仅有的 出席 这 最好的 各方 ,

他们只参加最好的派对，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['leɪdiz] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ]
” and he pointed towards some beautiful tall ladies in green and blue with
” 和 他 尖 向 一些 美丽的 高的 女士们 在 绿色的 和 蓝色的 和
['wɔːtər] ['liliz] [ɪn] [ðer; ðər] [her] ,
water lilies in their hair ,
水 百合花 在 他们的 头发 ,

他指着几个身材高挑、穿着绿色和蓝色衣服、头发上戴着睡莲的美丽女士们说：“

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
who were walking up the cave towards them ,
WHO 是 步行 向上 这 洞穴 向 他们 ,

他们正沿着山洞朝他们走来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['draɪˌædz] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
followed by a crowd of handsome Dryads in brown and yellow .
随后 经过 一个 人群 的 英俊的 树精 在 棕色的 和 黄色的 .

随后是一群身着棕色和黄色服装的美丽树精。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['flɪtɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] ['pɛgiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ Come and play at Flitting , ” said one of them , taking Peggy's and the
“ 来 和 玩 在 飞掠 , ” 说 一 的 他们 , 采取 佩吉的 和 这
['dʒaɪənts] [hændz] .
Giant's hands .
巨人的 双手 .

“来飞翔吧，”其中一个说着，拉起佩吉和巨人的手。

“ [ðoʊz] [bæd] - ['mænərd] ['kriːtʃərz] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Those bad - mannered creatures will improve if you take no notice of them .
“ 那些 坏的 - 有礼貌的 生物 将要 提升 如果 你 拿 不 注意 的 他们 .

“如果你不去理会那些没教养的家伙，他们就会有所改进。”

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

We'll	show	you	how	to	play	,	”	and	up	to	the	ceiling	they	all	went	,
出色地	展示	你	如何	到	玩	,	”	和	向上	到	这	天花板	他们	全部	去	,

我们会教你们怎么玩，”然后他们都飞到了天花板上。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	everyone	else	after	them	.
和	每个人	别的	后	他们	.

以及之后的所有人。

['pegi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] .

Peggy	never	forgot	that	wonderful	night	.
佩吉	绝不	忘了	那	精彩的	夜晚	.

佩吉永远不会忘记那个美好的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['kævərn] [wɔːlz] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

When	she	was	tired	with	darting	round	the	cavern	walls	,	or	hunting	for
什么时候	她	曾是	疲劳的	和	飞镖	圆形的	这	洞穴	墙壁	,	或者	打猎	为了

['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] ,

diamonds	in	the	dark	,
钻石	在	这	黑暗的	,

当她厌倦了在洞穴壁间穿梭，或在黑暗中寻找钻石时，

[ʃiː; ʃi] [skeitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['veri] [pə'laɪt] [troʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnər] ['kævərn] ,

she	skated	with	a	company	of	very	polite	Trolls	in	a	beautiful	inner	cavern	,
她	滑冰	和	一个	公司	的	非常	有礼貌的	喷子	在	一个	美丽的	内	洞穴	,

她和一群非常有礼貌的巨魔在一个美丽的洞穴深处滑冰。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

whose	walls	were	a	gleaming	mass	of	rubies	.
谁	墙壁	是	一个	闪闪发光	大量的	的	红宝石	.

它的墙壁是由闪闪发光的红宝石组成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['piksiz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

And	then	the	Pixies	,	who	by	this	time	had	remembered	their	manners	,
和	然后	这	小精灵	,	WHO	经过	这	时间	有	记得	他们的	礼仪	,

然后是那些小精灵们，此时他们已经记起了礼仪。

[kraʊnd] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['revəlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,

crowned	her	Queen	of	the	Revels	with	great	pomp	,
加冕	她	女王	的	这	狂欢	和	伟大的	盛大场面	,

她被隆重地加冕为狂欢女王，

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .

and	led	her	off	to	partake	of	light	refreshments	.
和	引领	她	离开	到	参加	的	光	茶点	.

然后领着她去享用茶点。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kævərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

These	were	set	out	in	a	great	black	and	yellow	cavern	which	was	entirely
这些	是	放	出去	在	一个	伟大的	黑色的	和	黄色的	洞穴	哪个	曾是	完全

['laɪtɪd] [baɪ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

lighted	by	glow	-	worms	,
照明	经过	辉光	-	蠕虫	,

这些展品被放置在一个巨大的黑黄色洞穴中，洞穴里完全由萤火虫照亮。

['klevərli] [kən'siːld] [ɪn] [fʊl] - [bloʊn] ['jeloʊ] ['roʊziz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ruːf] .

cleverly	concealed	in	full	-	blown	yellow	roses	hung	from	the	roof	.
巧妙地	暗	在	满的	-	吹	黄色的	玫瑰	悬挂	从	这	屋顶	.

巧妙地隐藏在从屋顶垂下的盛开的黄色玫瑰花丛中。

['pegi] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Peggy	was	put	at	the	head	of	the	table	with	the	Giant	by	her	side	,
佩吉	曾是	放	在	这	头	的	这	桌子	和	这	巨大的	经过	她	边	,

佩吉被安排坐在餐桌的主位，巨人坐在她旁边。

[ænd; ənd] [bɪg] ['ʃʊgər] [swiːts] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pleɪts] .

and	big	sugar	sweets	of	every	shape	and	kind	were	piled	upon	their	plates	.
和	大的	糖	糖果	的	每一个	形状	和	种类	是	堆积	之上	他们的	盘子	.

[-]
[53]
[-]

盘子里堆满了各种形状和种类的大糖果。[53]

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [hæf] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

But	no	sooner	had	they	finished	half	their	helpings	than	a	sudden	shout	of
但	不	很快	有	他们	完成的	一半	他们的	份量	比	一个	突然	喊	的

“ [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ! ”

“	Back	to	work	!	”
“	后退	到	工作	!	”

但他们刚吃完一半，就突然喊道：“回去工作！”

“ [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ! ” ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

“	Back	to	work	!	”	sounded	from	all	sides	.
“	后退	到	工作	!	”	听起来	从	全部	侧面	.

“回去工作！”四面八方传来这样的声音。

[ðə; ði] ['naɪˌædz] [ænd; ənd] ['draɪˌædz] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [mɪst] , [ðə; ði] [spraɪts]

The	Naiads	and	Dryads	immediately	disappeared	in	a	pale	green	mist	,	the	Sprites
这	水仙女	和	树精	立即地	消失	在	一个	苍白	绿色的	薄雾	,	这	精灵

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [bluː] [smoʊk] ,

changed	into	blue	smoke	,
已更改	进入	蓝色的	抽烟	,

水泽仙子和树精们立刻消失在淡绿色的薄雾中，精灵们则变成了蓝色的烟雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['saɪlənt] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ]

and	the	next	instant	Peggy	found	herself	,	with	hundreds	of	silent	,	hardworking
和	这	下一个	立即的	佩吉	成立	她自己	,	和	数百	的	沉默的	,	任劳任怨

['piksiz] ,

Pixies	,
小精灵	,

下一刻，佩吉发现自己置身于数百名沉默寡言、勤劳的小精灵之中。

[dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkˌæks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [dɑːrk] [rɑːk] ,

digging	with	pickaxes	in	the	sides	of	a	cold	dark	rock	,
挖掘	和	镐	在	这	侧面	的	一个	寒冷的	黑暗的	岩石	,

用镐头在冰冷黑暗的岩石侧面挖掘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第4/4页

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [gloʊ] - [wɜːrm] !

by	the	light	of	a	solitary	glow	-	worm	!
经过	这	光	的	一个	孤	辉光	-	蠕虫	!

借着一只孤零零的萤火虫的光芒!

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	Giant	,	with	his	blue	sleeves	rolled	up	,	was	working	diligently	by	her	side
这	巨大的	,	和	他的	蓝色的	袖子	滚动	向上	,	曾是	在职的	勤勉地	经过	她	边

:
.

巨人卷起蓝色袖子，在她身边勤恳地干活。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?

“	Oh	,	what	are	we	doing	?
“	哦	,	什么	是	我们	正在做	?

“哦，我们这是在做什么？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['pɑːrti] [gɔːn] ? ” [kraɪd] ['pegi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

Where's	the	party	gone	?	”	cried	Peggy	in	great	distress	.
在哪里?	这	派对	已消失	?	”	哭	佩吉	在	伟大的	痛苦	.

“派对去哪儿了？”佩吉惊慌地喊道。

“ ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ;

“	Over	,	”	said	the	Giant	without	stopping	;
“	超过	,	”	说	这	巨大的	没有	停止	;

“完毕，”巨人不停地说；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and	at	every	blow	of	his	axe	great	pieces	of	gold	fell	out	of	the	rock	.
和	在	每一个	吹	的	他的	斧头	伟大的	件	的	金子	跌倒	出去	的	这	岩石	.

他每砍一下，就会有大块的金子从岩石中掉出来。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ! ”

“	Now	we've	got	to	work	!	”
“	现在	我们已经	得到	到	工作	!	”

“现在我们得开始工作了！”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌl] , ” [sed] ['pegi] .

“	Oh	,	but	this	is	dull	,	”	said	Peggy	.
“	哦	,	但	这	是	乏味的	,	”	说	佩吉	.

“哦，这太无聊了，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['næni] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][bæd][koʊld] ,

“	And	I	know	Nannie	wouldn't	like	me	to	get	hot	with	my	bad	cold	,
“	和	我	知道	奶奶	不会	喜欢	我	到	得到	热的	和	我的	坏的	寒冷的	,

“我知道奶奶不希望我感冒这么严重还着火，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prɪmli] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

”	she	went	on	primly	,	quite	forgetting	that	she	had	not	thought	of	that	at	all	,
”	她	去	在	纯粹	,	相当	遗忘	那	她	有	不是	想法	的	那	在	全部	,

她一本正经地继续说道，完全忘记了自己根本没想过这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [dʒʌst] [naʊ] .

during	the	games	just	now	.
期间	这	游戏	只是	现在	.

刚才比赛期间。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm] ['emərəldz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

Then	seeing	the	Giant	was	busily	knocking	some	emeralds	out	of	the	rock
然后	看到	这	巨大的	曾是	忙碌地	敲门	一些	祖母绿	出去	的	这	岩石

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

without	taking	any	notice	of	what	she	said	,
没有	采取	任何	注意	的	什么	她	说	,

然后，她看到巨人正忙着从岩石上敲下一些祖母绿，完全没有理会她的话。

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][bed] !

“	Oh	,	I	hate	the	horrid	place	;	I	wish	I	was	back	in	bed	!
“	哦	,	我	恨	这	可怕的	地方	;	我	希望	我	曾是	后退	在	床	!

“哦，我讨厌这个可怕的地方；我真希望我能回到床上！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['krɔːsli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['hiːd] ['ænsər] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ,

”	she	went	on	crossly	,	just	to	see	whether	he'd	answer	that	or	not	,
”	她	去	在	生气	,	只是	到	看	无论	他会	回答	那	或者	不是	,

她继续生气地问道，想看看他会不会回答。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪkæks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] . . . .

and	throwing	her	pickaxe	down	with	a	crash	.	.	.	.
和	投掷	她	镐	向下	和	一个	碰撞	.	.	.	.

然后她砰的一声把镐扔了下去.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['pegi] , ” [sed] ['nɝːsɪz] [vɔɪs] ['suːðɪŋli] ,

“	But	you	are	,	Miss	Peggy	,	”	said	Nurse's	voice	soothingly	,
“	但	你	是	,	错过	佩吉	,	”	说	护士的	嗓音	舒缓地	,

“但你确实是，佩吉小姐，”护士温柔地说。

[ænd; ənd] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	Peggy	found	herself	once	more	in	the	nursery	,
和	佩吉	成立	她自己	一次	更多的	在	这	苗圃	,

佩吉发现自己又一次回到了育婴室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .

with	the	blankets	and	sheets	all	tumbling	off	in	a	most	uncomfortable	way	.
和	这	毯子	和	纸张	全部	翻滚	离开	在	一个	最多	不舒服	方式	.

毯子和床单都以一种非常不舒服的方式滑落下来。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] !

“	There	,	that's	better	!
“	那里	,	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Now	you	must	try	and	go	to	sleep	again	.
现在	你	必须	尝试	和	去	到	睡觉	再次	.

现在你必须试着再次入睡。

[ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːtlz] [dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] .

The	hot	-	water	bottle's	just	tumbled	out	.
这	热的	-	水	瓶子的	只是	翻滚	出去	.

热水袋掉出来了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [wʌt] [woʊk] [juː; jʊ] . ”

I	expect	that's	what	woke	you	.	”
我	预计	那就是	什么	觉醒	你	.	”

我想这就是把你吵醒的原因吧。

“ [waɪ] , ['næni] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [soʊ] [-]

“	Why	,	Nannie	,	I	didn't	really	mean	to	come	back	so	[	54	]
“	为什么	,	奶奶	,	我	没有	真的	意思是	到	来	后退	所以	[	-	]

“为什么，奶奶，我真的不是故意要回来的[54]

[suːn] ！ ” [sed] ['pegi] .
soon ! ” said Peggy .
很快 ！ ” 说 佩吉 .

“快了！”佩吉说。

“ [aɪ]['nevər] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][naɪs] [taɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ！ ”
“ I never thanked them for my nice time , or anything ! ”
“ 我 绝不 谢谢 他们 为了 我的 好的 时间 , 或者 任何事物 ！ ”

“我竟然从来没感谢过他们让我度过了愉快的时光！”

“ [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][nekst] [dɔːr] , ” [sed] [nɜːrs] .
“ You've been dreaming you were at the party next door , ” said Nurse .
“ 你已经 到过 做梦 你 是 在 这 派对 下一个 门 , ” 说 护士 .

“你梦见自己在隔壁的派对上，”护士说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [aɪ][ɪk'spekt] .
“ That's because you heard the music , I expect .
“ 那就是 因为 你 听到 这 音乐 , 我 预计 .

“我想那是因为你听到了音乐。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] .
Now you mustn't talk any longer .
现在 你 不得 讲话 任何 更长 .

你现在不许再说话了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ！ ”
To - morrow night Mother will be home ! ”
到 - 明天 夜晚 母亲 将要 是 家 ！ ”

明天晚上妈妈就回家了！

“ [waɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] !
“ Why , so she will !
“ 为什么 , 所以 她 将要 !

“为什么，她会的！”

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒaɪənt] [dɪr] , ” [sed] ['pegi] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət]
Good - night , Giant dear , ” said Peggy , and turning over fell sound asleep at
好的 - 夜晚 , 巨大的 亲爱的 , ” 说 佩吉 , 和 转弯 超过 跌倒 声音 睡着了 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“晚安，亲爱的巨人，”佩吉说着，翻了个身，立刻沉沉睡去。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːvərɪʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [wel] , ” [sed] [nɜːrs] ['ræðər]
“ She must be feverish , I'm afraid , yet she looks quite well , ” said Nurse rather
“ 她 必须 是 发烧 , 我是 害怕的 , 然而 她 看起来 相当 出色地 , ” 说 护士 相当
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

“恐怕她发烧了，不过看起来气色还不错，”护士有些不安地说。

['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
stealing softly from the room .
偷窃 轻轻 从 这 房间 .

轻轻地从房间里溜走。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn] ['pɛgiz] [θʌm] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æt; ət]
And all night long on Peggy's thumb the green stone winked and twinkled at
和 全部 夜晚 长的 在 佩吉的 拇指 这 绿色的 石头 眨眼 和 闪烁 在
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

整夜，佩吉拇指上的绿色石头在火光中闪烁着光芒。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər]

THE	LAST	ADVENTURE
这	最后的	冒险

最后的冒险

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ” [sed] ['pegi] ,

“	I	wish	it	wasn't	such	a	wet	day	,	”	said	Peggy	,
“	我	希望	它	不是	这样的	一个	湿的	天	,	”	说	佩吉	,

“我真希望今天不是这么潮湿的天气，”佩吉说。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [heɪ] ,

lying	full	length	in	the	loft	amongst	the	hay	,
说谎	满的	长度	在	这	阁楼	在	这	干草	,

全身平躺在阁楼的干草堆里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːbˌwebi] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	looking	through	the	cobwebby	little	window	at	the	driving	rain	.
和	寻找	通过	这	蛛网状的	小的	窗户	在	这	驾驶	雨	.

透过布满蛛网的小窗户，望着瓢泼大雨。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

“	Why	,	what	does	the	rain	matter	?	”	asked	the	Giant	,	coming	through	the	roof	,
“	为什么	,	什么	做	这	雨	事情	?	”	问	这	巨大的	,	未来	通过	这	屋顶	,

“为什么？下雨有什么关系？”巨人从屋顶钻了进来，问道。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr]

and	lying	down	in	the	hay	,	too	,	with	both	legs	dangling	out	of	the	trap	-	door
和	说谎	向下	在	这	干草	,	也	,	和	两个都	腿	悬挂	出去	的	这	陷阱	-	门

.

:

.

而且它还躺在干草堆里，两条腿都悬在活板门外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

And	the	sunshine	poured	through	the	hole	he	had	made	,
和	这	阳光	倾倒	通过	这	洞	他	有	制成	,

阳光透过他凿出的洞倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [gliːmd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	big	patch	of	blue	sky	gleamed	above	it	.
和	一个	大的	修补	的	蓝色的	天空	闪闪发光	多于	它	.

上方是一大片湛蓝的天空。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['pegi] , “ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] !

“	Oh	dear	!	”	said	Peggy	,	“	I	never	noticed	I	had	the	Ring	on	!
“	哦	亲爱的	!	”	说	佩吉	,	“	我	绝不	注意到	我	有	这	戒指	在	!

“哦，天哪！”佩吉说，“我竟然没注意到我戴着戒指！”

[wʌt] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] !

What	waste	of	a	wish	!
什么	浪费	的	一个	希望	!

真是浪费了一个愿望！

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['eniweɪ] .

The	garden	boy	said	it	was	going	to	clear	in	half	an	hour	anyway	.
这	花园	男生	说	它	曾是	去	到	清除	在	一半	一个	小时	反正	.

园丁说反正半小时后雨就会停。

['næni] [θɪŋks] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [ji:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət][aɪ][ræn][ʌp] [-]

Nannie	thinks	I'm	in	the	garden	,	"	she	went	on	,	"	but	I	ran	up	[	55	]
奶奶	思考	我是	在	这	花园	,	"	她	去	在	,	"	但	我	跑	向上	[	-	]

"奶奶以为我在花园里，"她继续说道，"但我跑上去了[55]"

[hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

here	out	of	the	rain	.
这里	出去	的	这	雨	.

这里可以躲雨。

['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [naʊ] [its] [stɑ:pt] ? "

Hadn't	we	better	go	out	again	now	it's	stopped	?	"
之前没有	我们	更好的	去	出去	再次	现在	它是	停止	?	"

既然现在停了，我们是不是应该再出去玩玩?

" [oʊ] , [du:] [lets] [stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Oh	,	do	let's	stop	here	for	a	bit	,	"	said	the	Giant	.
"	哦	,	做	我们来吧	停止	这里	为了	一个	少量	,	"	说	这	巨大的	.

"哦，那我们就在这里稍作停留吧，"巨人说道。

" [aɪm][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] [dɪgɪŋ] .

"	I'm	so	stiff	from	yesterday's	digging	.
"	我是	所以	僵硬的	从	昨天的	挖掘	.

"昨天挖土挖得我浑身僵硬。"

[aɪ] [steɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t]['æftər] [ju:d] [gɔ:n] .

I	stayed	on	and	did	a	lot	after	you'd	gone	.
我	入住	在	和	做过	一个	很多	后	你会	已消失	.

你走后，我留了下来，做了很多事。

[lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [stoʊnz] [aʊt]

Look	here	,	"	and	he	pulled	handfuls	of	glittering	red	and	green	stones	out
看	这里	,	"	和	他	拉	一把	的	闪闪发光	红色的	和	绿色的	石头	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

of	his	pocket	.
的	他的	口袋	.

"看这里，"说着，他从口袋里掏出一把把闪闪发光的红色和绿色宝石。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['pegi] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	didn't	mean	to	go	off	suddenly	like	that	,	"	said	Peggy	rather	shamefacedly	.
"	我	没有	意思是	到	去	离开	突然	喜欢	那	,	"	说	佩吉	相当	羞愧地	.

"我不是故意突然离开的，"佩吉有些不好意思地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['piksiz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] ? "

"	I	hope	you	thanked	the	Pixies	for	us	both	?	"
"	我	希望	你	谢谢	这	小精灵	为了	我们	两个都	?	"

"希望你替我们俩感谢了Pixies乐队吧? "

" [oʊ] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Oh	yes	,	that	was	all	right	,	"	said	the	Giant	,
"	哦	是的	,	那	曾是	全部	正确的	,	"	说	这	巨大的	,

"哦，是的，那还不错，"巨人说道。

['sku:pɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər]

scooping	together	all	the	hay	within	reach	and	making	it	into	a	pillow	for
舀取	一起	全部	这	干草	之内	抵达	和	制作	它	进入	一个	枕头	为了

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他把够得着的干草都拢在一起，做成一个枕头垫在头上。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['leɪzɪli] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌsti] [biːmz] ,

“	By	the	way	,	”	he	went	on	lazily	,	staring	up	at	the	dusty	beams	,
”	经过	这	方式	,	”	他	去	在	懒洋洋	,	凝视	向上	在	这	尘土飞扬	光束	,

“对了，”他懒洋洋地继续说道，目光落在布满灰尘的横梁上，

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [əd'ventʃər] ? ”

“	do	you	realise	this	is	our	last	adventure	?	”
”	做	你	意识到	这	是	我们的	最后的	冒险	?	”

“你意识到这是我们最后一次冒险了吗？”

“ [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	Why	,	so	it	is	!	”	said	Peggy	with	a	gasp	.
”	为什么	,	所以	它	是	!	”	说	佩吉	和	一个	喘气	.

“哎呀，原来如此！”佩吉倒吸一口凉气说道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	Oh	,	how	awful	!
”	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太糟糕了！”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	can't	bear	to	think	I	shan't	see	you	again	,
我	不能	熊	到	思考	我	不会	看	你	再次	,

我无法忍受再也见不到你的想法。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

”	and	she	caught	hold	of	the	Giant's	little	finger	and	hugged	it	hard	.
”	和	她	捕捉	抓住	的	这	巨人的	小的	手指	和	拥抱	它	难的	.

她一把抓住巨人的小指，紧紧地抱住了它。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	I	do	without	you	?	”
”	什么	将	我	做	没有	你	?	”

“没有你我该怎么办？”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪ] , ”

“	Well	,	you	must	think	of	something	very	exciting	indeed	for	our	last	day	,	”
”	出色地	,	你	必须	思考	的	某物	非常	激动人心	的确	为了	我们的	最后的	天	,	”

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

said	the	Giant	.
说	这	巨大的	.

“那么，你们一定要为我们最后一天想出一些非常精彩的事情，”巨人说道。

“ [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['weɪstɪŋ] [wɪʃɪz] [laɪk] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] .

“	And	don't	go	wasting	wishes	like	you've	been	doing	lately	.
”	和	不	去	浪费	愿望	喜欢	你已经	到过	正在做	最近	.

“别像最近那样浪费愿望了。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] . ”

It	spoils	all	the	fun	.	”
它	战利品	全部	这	乐趣	.	”

这完全破坏了乐趣。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegi] ,

“	The	thing	that	puzzles	me	,	”	said	Peggy	,
”	这	事物	那	谜题	我	,	”	说	佩吉	,

佩吉说：“让我困惑的是……”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] ,

looking	at	her	Ring	as	it	gleamed	and	sparkled	in	that	dark	place	,
寻找	在	她	戒指	作为	它	闪闪发光	和	闪闪发光	在	那	黑暗的	地方	,

她望着她的戒指，在黑暗中闪闪发光。

“ [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] ?
“ is how much the Ring does , and how much you do ?
” 是 如何 很多 这 戒指 做 , 和 如何 很多 你 做 ?

“是《指环王》做了多少事，以及你做了多少事？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [tɪl] [ɪts] [tɜːrnd] ,
And why sometimes it doesn't work till it's turned ,
和 为什么 有时 它 不 工作 直到 它是 转向 ,

为什么有时候它不转动一下就无法工作?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
and why you can't always bring me back without my having to use up a wish ,
和 为什么 你 不能 总是 带来 我 后退 没有 我的 拥有 到 使用 向上 一个 希望 ,

为什么你不能总是让我不用许愿就能复活我，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ”
and where you live when you're not here , and — — ”
和 在哪里 你 居住 什么时候 你是 不是 这里 , 和 — — ”

还有你不在这里的时候住在哪里，以及——”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] ! ” [sed] [ðə; ði]
“ Well , of all the inquisitive children you absolutely take the cake ! ” said the
“ 出色地 , 的 全部 这 好奇 孩子们 你 绝对地 拿 这 蛋糕 ! ” 说 这
['dʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

“哎呀，在所有好奇心强的孩子中，你绝对是最棒的！”巨人说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
“ I don't think I've been asked so many questions for the last five hundred years
” 我 不 思考 我已经 到过 问 所以 许多 问题 为了 这 最后的 五 百 年
[æt; ət] [liːst] . [-]
at least . [56]
在 至少 . [-]

“至少在过去的五百年里，我都没被问过这么多问题。[56]

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I haven't the slightest intention of answering one of them .
我 还没有 这 丝毫 意图 的 回答 一 的 他们 .

我丝毫没有打算回答其中任何一个问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɪʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
Instead of being grateful for having so many wishes at a time , you begin
反而 的 存在 感激的 为了 拥有 所以 许多 愿望 在 一个 时间 , 你 开始
['grʌmblɪŋ] — — ”
grumbling — — ”
抱怨 — — ”

你非但没有对同时拥有这么多愿望心存感激，反而开始抱怨——”

“ [oʊ]['dʒaɪənt] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['pegi] .
“ O Giant , darling , I didn't mean to grumble ! ” cried Peggy .
” 哦 巨大的 , 亲爱的 , 我 没有 意思是 到 叽 ! ” 哭 佩吉 .

“哦，巨人，亲爱的，我不是故意抱怨的！”佩吉喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] .
“ I was only wondering .
” 我 曾是 仅有的 好奇 .

我只是好奇而已。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
But I won't ask any more questions , I promise you ,
但 我 惯于 问 任何 更多的 问题 , 我 承诺 你 ,

但我保证不会再问任何问题了。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

if	you'll	only	think	of	some	lovely	exciting	adventure	for	to	-	day	.
如果	你会	仅有的	思考	的	一些	迷人的	激动人心	冒险	为了	到	-	天	.

如果你今天能想一些精彩刺激的冒险经历就好了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

You	think	of	such	beautiful	things	always	,	”	she	added	.
你	思考	的	这样的	美丽的	事物	总是	,	”	她	额外	.

“你总是能想到这么美好的事情，”她补充道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [pliːzd] .

“	Oh	,	that's	all	very	well	!	”	said	the	Giant	,	but	his	voice	sounded	rather	pleased	.
“	哦	,	那就是	全部	非常	出色地	!	”	说	这	巨大的	,	但	他的	嗓音	听起来	相当	高兴	.

“哦，那太好了！”巨人说道，但他的语气听起来相当高兴。

“ [wel] [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

“	Well	now	,	let	me	see	.
“	出色地	现在	,	让	我	看	.

“嗯，让我想想。”

[ðɪs] [teɪks] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

This	takes	some	thinking	.
这	需要	一些	思维	.

这需要好好思考一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ?

What	was	it	that	that	child	and	I	did	in	1350	or	thereabouts	?
什么	曾是	它	那	那	孩子	和	我	做过	在	-	或者	大约	?

1350年左右，我和那个孩子做了什么?

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	yes	,	I	remember	.
哦	是的	,	我	记住	.

哦，对，我记得。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] .

She	wished	all	her	toys	to	come	alive	.
她	希望	全部	她	玩具	到	来	活	.

她希望她所有的玩具都能活过来。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

How	would	you	like	that	?	”
如何	会	你	喜欢	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] , ” [sed] ['pegi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Perhaps	it	would	be	rather	fun	,	”	said	Peggy	—	and	she	wished	it	,
“	也许	它	会	是	相当	乐趣	,	”	说	佩吉	—	和	她	希望	它	,

“或许会很有趣，”佩吉说——她希望如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

but	in	rather	a	doubtful	voice	.
但	在	相当	一个	疑	嗓音	.

但语气中带着一丝怀疑。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

“	You're	sure	it	will	be	really	exciting	?
“	你是	当然	它	将要	是	真的	激动人心	?

你确定会非常精彩吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . . . .

”	she	asked	.	.	.	.
”	她	问	.	.	.	.

她问道.....

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['træmplɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	Listen	to	all	that	trampling	,	”	said	the	Giant	in	reply	,
“	听	到	全部	那	践踏	,	”	说	这	巨大的	在	回复	,

“听听这践踏声,”巨人回答道。

['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ræftəz] .

nibbling	at	a	straw	and	blinking	at	the	rafters	.
轻咬	在	一个	稻草	和	眨眼	在	这	椽子	.

啃着稻草，眨着眼睛望着屋顶的椽子。

['pegi] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [bɪ'loʊ] ,

Peggy	raced	to	the	loft	door	and	looked	down	into	the	yard	below	,
佩吉	比赛	到	这	阁楼	门	和	看起来	向下	进入	这	院子	以下	,

佩吉飞奔到阁楼门口，向下望去，看到了下面的院子。

[wer] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [saɪt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

where	an	extraordinary	sight	met	her	eyes	.
在哪里	一个	非凡的	视线	遇见	她	眼睛	.

在那里，她看到了非同寻常的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pækt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][wɪð; wɪθ]

For	the	whole	place	had	suddenly	become	packed	from	end	to	end	with
为了	这	所有的	地方	有	突然	变得	包装	从	结尾	到	结尾	和

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

every	kind	of	animal	,
每一个	种类	的	动物	,

整个地方突然间挤满了各种各样的动物，从头到尾都挤满了人。

[bɜ:rd][ænd; ənd]['ɪnsekt] , [ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

bird	and	insect	,	all	rushing	to	and	fro	in	the	greatest	state	of	excitement	.
鸟	和	昆虫	,	全部	匆忙	到	和	弗	在	这	最	状态	的	激动	.

鸟虫飞舞，兴奋不已。

“ [oʊ] , [du:] [lʊk] [daʊn] !

“	Oh	,	do	look	down	!
“	哦	,	做	看	向下	!

“哦，往下看！”

” ['pegi] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	Peggy	implored	the	Giant	.
”	佩吉	恳求	这	巨大的	.

佩吉恳求巨人。

“ [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	can	they	all	have	come	from	?
“	在哪里	能	他们	全部	有	来	从	?

“他们都来自哪里？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] .

There's	a	camel	,	I'm	sure	.
有	一个	骆驼	,	我是	当然	.

我敢肯定那里有一头骆驼。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪən]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][roʊz] [bed] !

Oh	,	and	there's	a	lion	going	right	off	into	the	rose	bed	!
哦	,	和	有	一个	狮子	去	正确的	离开	进入	这	玫瑰	床	!

哦，还有一头狮子径直走进了玫瑰花坛!

[wʌt] [wɪl] [dʒɑ:n] [seɪ] ?

What	will	John	say	?
什么	将要	约翰	说	?

约翰会说什么?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] !

And	there's	a	funny	old	man	in	a	long	coat	running	about	amongst	them	all	!
和	有	一个	有趣的	老的	男人	在	一个	长的	外套	跑步	关于	在	他们	全部	！

而且，人群中还有一个穿着长外套的滑稽老头在跑来跑去！

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ”

Who	can	he	be	?	”
WHO	能	他	是	?	”

他究竟是谁?

“ ['noʊə] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['noʊəz] [ɑːrk]

“	Noah	,	”	answered	the	Giant	,	“	and	it's	all	the	animals	from	your	Noah's	Ark
“	诺亚	,	”	回答	这	巨大的	,	“	和	它是	全部	这	动物	从	你的	诺亚的	方舟

, [ʌv; əv] [kɔːrs] .

,	of	course	.
,	的	课程	.

“诺亚，”巨人回答说，“当然，都是你们诺亚方舟里的所有动物。”

[maɪ][wɜːrd] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['getɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] !

My	word	,	you'll	have	a	lively	time	getting	'	em	in	again	!
我的	单词	,	你会	有	一个	热闹	时间	获得	-	呃	在	再次	！

我的天，你下次再把它们弄进来的时候肯定会很忙！

[juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . ” [-]

You'd	better	go	down	,	I	think	.	”	[	57	]
你会	更好的	去	向下	,	我	思考	.	”	[	-	]

我觉得你最好下去。”[57]

['pegi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Peggy	ran	down	the	steps	,
佩吉	跑	向下	这	步骤	,

佩吉跑下台阶，

[ænd; ənd] ['noʊə] [æt; ət] [wʌns] ['bʌsld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	Noah	at	once	bustled	up	to	her	in	a	great	state	of	mind	.
和	诺亚	在	一次	熙熙攘攘	向上	到	她	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	.

诺亚立刻兴高采烈地走到她跟前。

“ [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ['hæmpərz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , ” [hiː; hi] [pæntid] .

“	This	coat	of	mine	hampers	me	dreadfully	,	”	he	panted	.
“	这	外套	的	矿	礼篮	我	极其糟糕	,	”	他	喘息	.

“这件外套太碍事了，”他喘着气说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] ?

“	Do	you	think	you	could	restore	any	kind	of	order	?
“	做	你	思考	你	可以	恢复	任何	种类	的	命令	?

你认为你能恢复秩序吗?

[ðə; ði]['taɪgɝz][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [ænd; ənd][wʌn] , [ɪf]

The	tigers	have	got	into	the	kitchen	garden	,	and	a	dromedary	and	one	,	if
这	老虎	有	得到	进入	这	厨房	花园	,	和	一个	单峰骆驼	和	一	,	如果

[nɑːt][bəuθ] ,

not	both	,
不是	两个都	,

老虎闯进了菜园，还有一头单峰骆驼，以及其中一头（如果不是两头的话）。

[ðə; ði] ['lepədz] , [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! ”

the	leopards	,	have	gone	down	the	high	road	towards	the	village	!	”
这	豹子	,	有	已消失	向下	这	高的	路	向	这	村庄	！	”

豹子们沿着大路朝村子的方向跑去了！

“ ['dʒaɪənt] , ['dʒaɪənt] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pegi] ,

“	Giant	,	Giant	,	come	and	help	!	”	shouted	Peggy	,
“	巨大的	,	巨大的	,	来	和	帮助	!	”	喊叫	佩吉	,

“巨人，巨人，快来帮忙！”佩吉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['piːsɪz]

and	the	next	moment	the	Giant	was	standing	by	her	side	,	shaking	pieces
和	这	下一个	片刻	这	巨大的	曾是	常设	经过	她	边	,	摇晃	件

[ʌv; əv] [heɪ] [ɔːf] [hɪm'self] ,

of	hay	off	himself	,
的	干草	离开	他自己	,

下一刻，巨人就站在她身边，抖落身上的干草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪ'miːdiətli] [eɪt] .

which	the	few	remaining	animals	immediately	ate	.
哪个	这	很少	其余的	动物	立即地	吃	.

剩下的少数动物立即将它们吃掉了。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'gen] , ” [sed] ['pegi] .

“	He	wants	us	to	drive	them	up	into	the	nursery	again	,	”	said	Peggy	.
“	他	想要	我们	到	驾驶	他们	向上	进入	这	苗圃	再次	,	”	说	佩吉	.

“他想让我们再把它们送到苗圃去，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	You	go	that	way	,	”	and	she	pointed	through	the	open	gate	into	the	kitchen
“	你	去	那	方式	,	”	和	她	尖	通过	这	打开	门	进入	这	厨房

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“你往那边走，”她指着敞开的菜园大门说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

“	and	I'll	go	round	the	house	and	get	them	out	of	the	flower	beds	.
“	和	患病的	去	圆形的	这	房子	和	得到	他们	出去	的	这	花	床	.

“然后我会绕着房子走一圈，把它们从花坛里弄出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [tuː; tə] ['noʊə] , “ [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][ðem; ðəm] ! ”

And	you	,	”	to	Noah	,	“	run	down	the	road	after	them	!	”
和	你	,	”	到	诺亚	,	“	跑步	向下	这	路	后	他们	!	”

“而你，”诺亚说，“就沿着路追上去！”

“ [tʃʌk] , [tʃʌk] , [tʃʌk] ,

“	Chuck	,	chuck	,	chuck	,
“	查克	,	查克	,	查克	,

“咔哒，咔哒，咔哒，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [stɔːrk] [strʌtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'reniəl]

”	she	went	on	to	a	pair	of	red	storks	strutting	to	and	fro	in	the	perennial
”	她	去	在	到	一个	一对	的	红色的	鹳	昂首阔步	到	和	弗	在	这	多年生

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

她接着说，一对红鹳正在多年生植物花坛里来回踱步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

but	they	simply	flew	on	to	the	top	of	the	house	and	stared	down	at
但	他们	简单地	飞翔	在	到	这	顶部	的	这	房子	和	凝视	向下	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但它们只是飞到屋顶上，俯视着她；

[waɪlst] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	an	elephant	,	standing	in	the	asparagus	bed	on	the	other	side	of	the
而	一个	大象	,	常设	在	这	芦笋	床	在	这	其他	边	的	这

['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,

garden	wall	,
花园	墙	,

而一头大象，站在花园围墙另一侧的芦笋地里，

[tʃoʊz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['stɑ:rtld] ['pegi] [aʊt] [ʌv; əv]

chose	at	that	moment	to	trumpet	loudly	,	and	nearly	startled	Peggy	out	of
选择	在	那	片刻	到	喇叭	高声	,	和	几乎	惊慌	佩吉	出去	的

[hɜ:r; hər] [wɪts] .

her	wits	.
她	智慧	.

就在这时，他突然大声吹响了喇叭，差点把佩吉吓得魂飞魄散。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	don't	know	how	we're	to	manage	it	!
“	我	不	知道	如何	是	到	管理	它	!

“我不知道我们该如何应对！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] ['noʊə] ,

”	she	said	at	last	to	Noah	,
”	她	说	在	最后的	到	诺亚	,

她最后对诺亚说：

[hu:] [ˌri:ə'piəd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑ:məderi] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

who	reappeared	driving	a	bright	blue	pig	and	a	dromedary	up	the	road	.
WHO	再次出现	驾驶	一个	明亮的	蓝色的	猪	和	一个	单峰骆驼	向上	这	路	.

他再次出现时，驾着一头亮蓝色的猪和一头单峰骆驼沿着公路行驶。

“ [its] [noʊ] [fʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	It's	no	fun	,	is	it	?
“	它是	不	乐趣	,	是	它	?

“一点也不好玩，对吧？”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

I	only	wish	we	could	all	go	for	a	ride	or	something	exciting	!
我	仅有的	希望	我们	可以	全部	去	为了	一个	骑	或者	某物	激动人心	!

我只希望我们都能出去兜风或者做些其他刺激的事情！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər] ?

How	about	that	animal	there	?
如何	关于	那	动物	那里	?

那边的动物怎么样？

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒə'ræf] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red]

”	and	she	pointed	at	a	Giraffe	engaged	at	the	moment	in	licking	a	red
”	和	她	尖	在	一个	长颈鹿	已订婚的	在	这	片刻	在	舔舐	一个	红色的

['kri:pər] [ɔ:f] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . . .

creeper	off	one	side	of	the	house	.	.	.	.
苦力怕	离开	一	边	的	这	房子	.	.	.	.

“她指着一只长颈鹿，那只长颈鹿正在舔舐房子一侧的红色藤蔓……”

“ [hoʊld][ˌem 'i:] [taɪt] ! ” [sed] ['noʊə] ['veri] ['nɜ:rvəsli] ,

“	Hold	me	tight	!	”	said	Noah	very	nervously	,
“	抓住	我	紧的	!	”	说	诺亚	非常	紧张地	,

“抱紧我！”诺亚紧张地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]

as	they	all	three	found	themselves	on	the	Giraffe's	back	and	going	at	a	brisk
作为	他们	全部	三	成立	他们自己	在	这	长颈鹿的	后退	和	去	在	一个	轻快

[trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [draɪv] .

trot	down	the	back	drive	.
小跑	向下	这	后退	驾驶	.

他们三个发现自己都骑在长颈鹿背上，沿着后院小跑着前进。

“ [duː][hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !

“	Do	hold	me	tight	!
”	做	抓住	我	紧的	!

“请抱紧我！”

[aɪ] ['hævnt] ['rɪdn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ” [-]

I	haven't	ridden	for	years	.	”	[	58	]
我	还没有	骑	为了	年	.	”	[	-	]

我已经好几年没骑过马了。”[58]

“ [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] [ɪz] ! ” [sed] ['pegi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ʌv; əv] ['noʊə] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] ,

“	How	lovely	this	is	!	”	said	Peggy	,	taking	a	firmer	grip	of	Noah	,	who	sat	in	front	,
”	如何	迷人的	这	是	!	”	说	佩吉	,	采取	一个	更坚固	紧握	的	诺亚	,	WHO	卫星	在	正面	,

“这真是太好了！”佩吉说着，更紧地搂住了坐在前面的诺亚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	looking	back	at	the	Giant	.
和	寻找	后退	在	这	巨大的	.

回望巨人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kerfəli] ,

“	At	present	I	am	,	”	he	answered	carefully	,
”	在	展示	我	是	,	”	他	回答	小心	,

“目前我是，”他谨慎地回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	though	I	really	ought	to	have	been	in	front	for	the	weight	,	I	suppose	.
”	尽管	我	真的	应该	到	有	到过	在	正面	为了	这	重量	,	我	认为	.

“虽然按体重来说，我本应该领先的。”

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

Hulloa	!
你好	!

你好!

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What's	he	doing	now	?
是什么	他	正在做	现在	?

他现在在做什么?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒə'ræf][hæd; həd][noʊ]['suːnər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]
" For the Giraffe had no sooner turned into the high road than he began
" 为了 这 长颈鹿 有 不 很快 转向 进入 这 高的 路 比 他 开始
[tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn][ə; eɪ]['sɪriːz][ʌv; əv][dʒʌmps] ,
to proceed in a series of jumps ,
到 继续 在 一个 系列 的 跳跃 ,

"长颈鹿刚拐进大路，就开始一连串地跳跃前进。"

[ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] ,
all four feet pressed close together ,
全部 四 脚 按下 关闭 一起 ,

四只脚紧紧并拢，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hedʒz] [æt; ət] [iːtʃ] ['efərt] .
and rising a good deal higher than the hedges at each effort .
和 上升 一个 好的 交易 更高 比 这 对冲 在 每个 努力 .

每次尝试，树势都会比树篱高出很多。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , ['noʊə] ! " [gɑːspt] ['pegi] .
" Tell him to stop , Noah ! " gasped Peggy .
" 告诉 他 到 停止 , 诺亚 ! " 倒吸一口气 佩吉 .

"诺亚，叫他住手！"佩吉喘着气说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
" You're in front .
" 你是 在 正面 .

"你领先了。"

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪm] ['ʃeɪkən] [tuː; tə]['bɪts] . "
I'm shaken to bits . "
我是 摇晃 到 比特 . "

我震惊极了。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , " [moʊn] ['noʊə] .
" It's no good , " moaned Noah .
" 它是 不 好的 , " 呻吟 诺亚 .

"不行了，"诺亚呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .
" I have , and he won't listen .
" 我 有 , 和 他 惯于 听 .

"我已经说过了，但他就是不听。"

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][reɪnz] ! "
Oh , if we only had some reins ! "
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一些 缰绳 ! "

唉，要是我们能有缰绳就好了！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]
" You must wish him to go slower , " said the Giant to Peggy in a faint
" 你 必须 希望 他 到 去 慢点 , " 说 这 巨大的 到 佩吉 在 一个 头晕的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"你一定希望他走慢点，"巨人用微弱的声音对佩吉说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] !
“ I shall die if this goes on !
“ 我 将 死 如果 这 去 在 !

“如果这种情况继续下去，我会死的！”

[its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] - ['æftər][jʊr; jər] [wɪʃ] .
It's all your fault for saying ' or something exciting ' after your wish .
它是 全部 你的 过错 为了 说 - 或者 某物 激动人心 - 后 你的 希望 .

都是你的错，谁让你在许愿后加了“或者说些令人兴奋的话”。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['rɪski] [ðæt] [wʌz; wəz] .
I forgot to tell you how very risky that was .
我 忘了 到 告诉 你 如何 非常 风险 那 曾是 .

我忘了告诉你那有多冒险。

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Ah , thank you !
啊 , 感谢 你 !

啊，谢谢！

[ðæts] ['betər] , ” [fɔːr; fər] ['pegi] [hæd; həd] [wɪʃt] ,
That's better , ” for Peggy had wished ,
那就是 更好的 , ” 为了 佩吉 有 希望 ,

“这样好多了，”佩吉如愿以偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf][æt; ət][wʌns]['kwaiətid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] — [ɪn][fækt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ]
and the Giraffe at once quieted down into a walk — in fact into such a slow
和 这 长颈鹿 在 一次 安静 向下 进入 一个 走 — 在 事实 进入 这样的 一个 慢的
[wɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['stændɪŋ] [stɪl] .
walk that it almost might have been called standing still .
走 那 它 几乎 可能 有 到过 称为 常设 仍然 .

长颈鹿立刻安静下来，开始散步——事实上，它走得如此缓慢，几乎可以称之为静止不动。

“ [get][ɑːn] ! ” [sed] ['pegi] ,
“ Get on ! ” said Peggy ,
“ 得到 在 ! ” 说 佩吉 ,

“上来！”佩吉说道。

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər]
digging her heels into the Giraffe's back — but he went slower and slower
挖掘 她 高跟鞋 进入 这 长颈鹿的 后退 — 但 他 去 慢点 和 慢点
[stɪl] .
still .
仍然 .

她用脚后跟顶着长颈鹿的背——但他走得越来越慢了。

“ [oʊ] [dɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Oh dear , you'll have to get off and push , I'm afraid , ” she said to the
“ 哦 亲爱的 , 你会 有 到 得到 离开 和 推 , 我是 害怕的 , ” 她 说 到 这
['dʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

“哦，天哪，恐怕你得下车推了。”她对巨人说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ We shall never get anywhere at all if you don't .
“ 我们 将 绝不 得到 任何地方 在 全部如果 你 不 .

“如果你不这样做，我们将永远一事无成。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ə'nʌðər] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] ! ”
I'm not going to waste another wish on the horrid old thing ! ”
我是 不是 去 到 浪费 其他 希望 在 这 可怕的 老的 事物 ! ”

我再也不想把愿望浪费在那件可怕的旧东西上了！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɔːf] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sloʊər]
“ All right , ” said the Giant , getting off — but the more he pushed the slower
“ 全部 正确的 , ” 说 这 巨大的 , 获得 离开 — 但 这 更多的 他 推动 这 慢点
[ðə; ði][dʒə'ræf] [went] .
the Giraffe went .
这 长颈鹿 去 .

“好吧，”巨人说着下了车——但他越推长颈鹿，长颈鹿走得越慢。

“ [waɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! ” [kraɪd] ['pegi] ,
“ Why , here we are at the village ! ” cried Peggy ,
“ 为什么 , 这里 我们 是 在 这 村庄 ! ” 哭 佩吉 ,

“哎呀，我们到村子里了！”佩吉喊道。

[æz; əz]['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['stedi] ['pʊʃɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ]
as after half an hour's steady pushing they turned a corner and saw a row
作为 后 一半 一个 小时 稳定的 推动 他们 转向 一个 角落 和 锯 一个 排
[ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . [-]
of cottages stretching down the road on either side . [59]
的 小屋 伸展 向下 这 路 在 任何一个 边 . [-]

经过半个小时的持续推行，他们转过一个弯，看到道路两旁有一排排小屋。[59]

“ [naʊ] [get] [ɑːn] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd]['dʒaɪənt] ,
“ Now get on again , ” she said to the hot and tired Giant ,
“ 现在 得到 在 再次 , ” 她 说 到 这 热的 和 疲劳的 巨大的 ,

“现在再上去吧，”她对又热又累的巨人说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] ['grændli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [swiːts]
“ and we'll ride grandly down to the shop and buy a pennyworth of sweets
“ 和 出色地 骑 宏伟 向下 到 这 店铺 和 买 一个 潘尼沃斯 的 糖果
! ”
! ”
! ”

“然后我们就可以大摇大摆地骑马去商店，买点糖果了！”

“ [huːz] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ Who's to buy them ? ” asked the Giant ,
“ 谁是 到 买 他们 ? ” 问 这 巨大的 ,

“谁会买它们呢？”巨人问道。

['wɪrəli] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ə'gen] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɑːn]
wearily settling himself on the Giraffe's back again (it was quite easy to get on
疲劳 安顿 他自己 在 这 长颈鹿的 后退 再次 (它 曾是 相当 简单的 到 得到 在
[ænd; ənd] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['riːəli] [went] [soʊ] ['veri] ['sloʊli]) .
and off because the creature really went so very slowly) .
和 离开 因为 这 生物 真的 去 所以 非常 缓慢地) .

他疲惫地再次趴在长颈鹿背上（因为长颈鹿走得非常慢，所以上下都很容易）。

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[aɪ]['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] . ”
I only frighten people . ”
我 仅有的 吓唬 人们 . ”

我只会吓唬人。

“ ['noʊə] [wɪl] — [wəʊnt][juː; jʊ] , ['noʊə] ? ” [æskt] ['pegi] ['koʊksɪŋli] .
“ Noah will — won't you , Noah ? ” asked Peggy coaxingly .
“ 诺亚 将要 — 惯于 你 , 诺亚 ? ” 问 佩吉 哄骗地 .

“诺亚会——你会的，诺亚？”佩吉哄着问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [noʊ] [ˈpeniz] [left] [æt; ət] [ɔːl] ! ”

“	I	can't	,	because	I've	no	pennies	left	at	all	!	”
”	我	不能	,	因为	我已经	不	便士	左边	在	全部	！	”

“我做不到，因为我身无分文！”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈnoʊə] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .

“	But	I	haven't	a	farthing	on	me	either	,	”	said	Noah	uncomfortably	.
”	但	我	还没有	一个	法辛	在	我	任何一个	,	”	说	诺亚	不舒服地	.

“可是我身上也身无分文，”诺亚尴尬地说。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] ! ” [sed] [ˈpegi] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒəˈræfs] [bæk] .

“	Oh	,	never	mind	,	have	it	entered	!	”	said	Peggy	,	pushing	him	off	the	Giraffe's	back	.
”	哦	,	绝不	头脑	,	有	它	进入	！	”	说	佩吉	,	推动	他	离开	这	长颈鹿的	后退	.

“哦，没事了，把它放进去吧！”佩吉说着，把他从长颈鹿背上推了下来。

“ [rʌn] [əˈlɔːŋ] ;

“	Run	along	;
”	跑步	沿着	;

“快跑；

[wiː; wi] [ʃænt] [muːv] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] [get] [ˈæsɪd] [drɑːps] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

we	shan't	move	far	from	here	before	you	come	back	—	and	get	acid	drops	if	you	can	,
我们	不会	移动	远的	从	这里	前	你	来	后退	—	和	得到	酸	滴	如果	你	能	,

在你回来之前，我们不会搬得太远——如果可以的话，记得弄点迷幻药。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

[ˈnoʊə] [əˈbiːdiəntli] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] ,

Noah	obediently	crossed	the	road	and	walked	into	the	shop	;	and	about	one	minute	afterwards	he	reappeared	,
诺亚	顺从地	交叉	这	路	和	步行	进入	这	店铺	;	和	关于	一	分钟	然后	他	再次出现	,

诺亚顺从地穿过马路，走进商店；大约一分钟后，他又出现了。

[ˈberɪŋ] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [per] - [drɑːps] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

bearing	two	enormous	bottles	of	pear	-	drops	under	each	arm	.
轴承	二	巨大的	瓶子	的	梨	-	滴	在下面	每个	手臂	.

腋下各夹着两大瓶梨形糖果。

“ [greɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈpegi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒəˈræf] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .

“	Gracious	me	!	”	cried	Peggy	,	jumping	off	the	Giraffe	,	and	followed	by	the	Giant	.
”	亲切	我	！	”	哭	佩吉	,	跳	离开	这	长颈鹿	,	和	随后	经过	这	巨大的	.

:

“我的天哪！”佩吉惊叫一声，从长颈鹿背上跳了下来，巨人也跟着跳了下来。

“ [haʊ] [kwɪk] [juːv] [bɪn] !

“	How	quick	you've	been	!
”	如何	快的	你已经	到过	!

“你真快啊！”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] ！ ”
And **that's** **not** **a** **pennyworth** **！** **”**
和 那就是 不是 一个 潘尼沃斯 ！ ”

那可不是一分钱！

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ， ” [sed] ['noʊə] .
“ **I** **know** **it** **isn't** **，** **”** **said** **Noah** **.**
“ 我 知道 它 不是 ， ” 说 诺亚 .

“我知道不是，”诺亚说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ **But** **the** **woman** **made** **me** **take** **them** **.**
“ 但 这 女士 制成 我 拿 他们 .

“但是那个女人非要我收下它们。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] ，
I **asked** **her** **quite** **politely** **for** **a** **pennyworth** **，**
我 问 她 相当 礼貌地 为了 一个 潘尼沃斯 ，

我很有礼貌地向她要了一便士。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['eniwʌn] [els] [wʊd] ，
but **instead** **of** **weighing** **them** **out** **like** **anyone** **else** **would** **，**
但 反而 的 称重 他们 出去 喜欢 任何人 别的 会 ，

但他并没有像其他人那样权衡利弊，

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [skriːmd] ， - [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][goʊ]
she **fell** **down** **behind** **the** **counter** **and** **screamed** **，** **'** **Take** **anything** **you** **like** **，** **only** **go**
她 跌倒 向下 在后面 这 柜台 和 尖叫 ， - 拿 任何事物 你 喜欢 ， 仅有的 去
[ə'weɪ] ！
away **！**
离开 ！

她跌倒在柜台后面，尖叫道：“随便拿什么都行，只要滚开！”

- [soʊ][aɪ][dɪd] .
' **So** **I** **did** **.**
- 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[aɪ] [tʃoʊz] [ɔːl] [per] - [drɑːps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [maɪ] ['feɪvərɪt] [swiːts] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ，
I **chose** **all** **pear** **-** **drops** **because** **they're** **my** **favourite** **sweets** **，** **”** **he** **added** **simply** **，**
我 选择 全部 梨 - 滴 因为 它们是 我的 最喜欢的 糖果 ， ” 他 额外 简单地 ，

“我全选了梨子糖，因为那是我最喜欢的糖果，”他简单地补充道。

['pʊtɪŋ] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
putting **two** **into** **his** **mouth** **at** **once** **.**
推杆 二 进入 他的 嘴 在 一次 .

他一次把两个放进嘴里。

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['griːdi] ！
“ **Oh** **you** **greedy** **！**
“ 哦 你 贪婪的 ！

“哦，你这个贪婪的人！”

” [kraɪd] ['pegi] .
” **cried** **Peggy** **.**
” 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] ！
“ **Give** **us** **some** **at** **once** **！**
“ 给 我们 一些 在 一次 ！

“马上给我们一些！”

[aɪm] ['veri] [glæd]['noʊbɑːdi] [siːz] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

I'm	very	glad	nobody	sees	us	,	”	she	added	,	looking	anxiously	up	and	down	the
我是	非常	高兴的	无人	看到	我们	,	”	她	额外	,	寻找	焦虑地	向上	和	向下	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

village	street	;
村庄	街道	;

“我很高兴没有人看到我们，”她一边焦虑地上下打量着村里的街道，一边补充道；

“ [ðeid] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	they'd	never	believe	the	woman	really	gave	them	to	you	.
“	他们会	绝不	相信	这	女士	真的	给予	他们	到	你	.

“他们永远不会相信那个女人真的把这些东西送给了你。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [roʊz] [ʌp] [-]

”	And	at	that	moment	a	perfect	shout	of	delight	rose	up	[	60	]
”	和	在	那	片刻	一个	完美的	喊	的	喜	玫瑰	向上	[	-	]

“就在那一刻，一声完美的欢呼响起[60]

[ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pegi] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

in	the	road	behind	them	,	and	Peggy	,	turning	hastily	round	,
在	这	路	在后面	他们	,	和	佩吉	,	转弯	草草	圆形的	,

在他们身后的路上，佩吉慌忙转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['truːp] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] !

saw	a	troup	of	Toys	rushing	towards	them	!
锯	一个	剧团	的	玩具	匆忙	向	他们	!

看到一群玩具朝他们冲过来！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

There	were	all	the	dolls	she	had	ever	had	,
那里	是	全部	这	娃娃	她	有	曾经	有	,

她曾经拥有过的所有娃娃都在那里。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [æt; ət] ,

all	the	people	in	every	Fairybook	she	had	ever	looked	at	,
全部	这	人们	在	每一个	童话书	她	有	曾经	看起来	在	,

她看过的所有童话故事书里的所有人，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [kɑːrts][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

and	all	her	wooden	carts	and	horses	.
和	全部	她	木制的	购物车	和	马匹	.

还有她所有的木制马车和马匹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['gɑːliwɑːg] [ænd; ənd] ['tedi] - [berz] , [ɔːl][ðə; ði][ɑːrk] ['ænɪmlz] [ə'gen] ,

There	were	all	her	Golliwogs	and	Teddy	-	bears	,	all	the	Ark	animals	again	,
那里	是	全部	她	黑娃娃	和	泰迪	-	熊	,	全部	这	方舟	动物	再次	,

她所有的黑娃娃和泰迪熊都在那里，还有方舟上的所有动物。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['noʊəz] ['fæməli] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] ['jɪrz]) , [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] - [tiː]

all	the	rest	of	Noah's	family	(	who	had	been	lost	for	years	)	,	all	the	dolls	'	tea
全部	这	休息	的	诺亚的	家庭	(	WHO	有	到过	丢失的	为了	年	)	,	全部	这	娃娃	-	茶

- [sets] ,

-	sets	,
-	套	,

诺亚的其他家人（他们已经失散多年），所有玩偶的茶具，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg]['dɑːlz] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz]

and	even	the	big	dolls	'	house	,	and	the	rocking	-	horse	,	and	all	the	balls
和	甚至	这	大的	娃娃	-	房子	,	和	这	摇滚	-	马	,	和	全部	这	球

[ænd; ənd][tɑːps] ,

and	tops	,
和	最高额	,

甚至还有那座大娃娃屋、摇摇马，以及所有的球和陀螺，

[ænd; ənd] ['naɪnpɪnz] , [ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] ['hwislz] ,

and	ninepins	,	and	whips	,	and	whistles	,
和	九柱戏	,	和	鞭子	,	和	哨声	,

还有保龄球瓶、鞭子和哨子，

[ɪn][fækt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

in	fact	every	single	thing	that	had	ever	lived	in	the	Toy	Cupboard	in	the	Nursery	.
在	事实	每一个	单身的	事物	那	有	曾经	居住地	在	这	玩具	橱柜	在	这	苗圃	.

事实上，所有曾经放在婴儿房玩具柜里的东西都在这里。

“ [faʊnd] [æt; ət] [læst] !

“	Found	at	last	!
”	成立	在	最后的	!

终于找到了！

” [ðeɪ] [skriːmd] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [raʊnd] ['pegi] .

”	they	screamed	,	dancing	and	leaping	round	Peggy	.
”	他们	尖叫	,	跳舞	和	跳跃	圆形的	佩吉	.

他们尖叫着，围着佩吉又跳又跳。

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .

“	Now	let's	play	a	game	.
”	现在	我们来吧	玩	一个	游戏	.

“现在我们来玩个游戏。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] !

You	choose	!
你	选择	!

你来选！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl]

THE	NICEST	WISH	OF	ALL
这	最友善的	希望	的	全部

最美好的祝愿

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

As	the	Toys	crowded	round	,	filling	the	village	street	from	end	to	end	,
作为	这	玩具	挤	圆形的	,	填充	这	村庄	街道	从	结尾	到	结尾	,

玩具们挤满了村庄的街道，从头到尾都挤满了人。

['pegi] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [fʌn] [ɔːr] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi]

Peggy	could	tell	in	a	moment	that	they	were	ready	for	any	fun	or	mischief	she
佩吉	可以	告诉	在	一个	片刻	那	他们	是	准备好	为了	任何	乐趣	或者	恶作剧	她

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

could	possibly	wish	for	;
可以	可能	希望	为了	;

佩吉立刻意识到，他们已经准备好迎接她所能想到的任何乐趣或恶作剧；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	her	spirits	rose	higher	and	higher	.
和	她	烈酒	玫瑰	更高	和	更高	.

她的情绪越来越高涨。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [per] - [drɑːps] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ]

She	threw	all	the	pear	-	drops	amongst	them	,	and	whilst	they	were	scrambling
她	扔	全部	这	梨	-	滴	在	他们	,	和	而	他们	是	争抢

[ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] — “ [aɪ] [noʊ] !

about	picking	them	up	—	“	I	know	!
关于	挑选	他们	向上	—	“	我	知道	!

她把所有的梨形糖都扔到他们中间，当他们争先恐后地捡起糖的时候——“我知道了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

”	she	cried	,	as	a	lovely	thought	struck	her	.
”	她	哭	,	作为	一个	迷人的	想法	击	她	.

“她哭了起来，一个美好的念头涌上心头。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ,

“	I	wish	that	the	village	was	our	very	own	,
”	我	希望	那	这	村庄	曾是	我们的	非常	自己的	,

“我希望这个村子是我们自己的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

and	that	the	Giant	and	I	were	King	and	Queen	,	with	the	shop	for
和	那	这	巨大的	和	我	是	国王	和	女王	,	和	这	店铺	为了

['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ! ”

our	palace	!	”
我们的	宫殿	!	”

巨人和我成了国王和王后，店铺就是我们的宫殿！

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] .

“	Hurrah	!	”	shouted	all	the	Toys	.
“	欢呼	!	”	喊叫	全部	这	玩具	.

“万岁！”所有的玩具都喊道。

“ [lets] [tɜːrn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [naʊ] !

“	Let's	turn	the	people	out	now	!
“	我们来吧	转动	这	人们	出去	现在	!

“现在就把人们赶出去！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] ['gɑːliwɑːg] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

”	and	the	Dolls	and	Golliwogs	leading	the	way	,	they	rushed	up	to	the
”	和	这	娃娃	和	黑娃娃	领导	这	方式	,	他们	匆忙	向上	到	这

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

doors	of	the	cottages	,
门	的	这	小屋	,

“玩偶和黑娃娃在前开路，他们冲到小屋门口。”

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	banged	on	them	with	all	their	might	.
和	砰的一声	在	他们	和	全部	他们的	可能	.

他们用尽全力敲打它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [əd'ventʃər] ,

This	is	the	way	they	rode	through	the	Village	in	the	Sixth	Adventure	,
这	是	这	方式	他们	骑	通过	这	村庄	在	这	第六	冒险	,

这是他们在第六次冒险中骑马穿过村庄的方式。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

and	Peggy	was	very	sorry	there	were	not	more	people	looking	out	to	see
和	佩吉	曾是	非常	对不起	那里	是	不是	更多的	人们	寻找	出去	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

佩吉很遗憾没有更多的人看到他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['æskɪŋ] ['noʊə] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [swiːts] .

She	is	just	asking	Noah	to	get	down	and	buy	a	pennyworth	of	sweets	.
她	是	只是	问	诺亚	到	得到	向下	和	买	一个	潘尼沃斯	的	糖果	.

她只是想让诺亚下来买点糖果。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] -

The	girl	with	the	fat	face	in	the	bedroom	window	was	the	shopwoman's
这	女孩	和	这	胖的	脸	在	这	卧室	窗户	曾是	这	-

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

卧室窗户里那个胖脸女孩是店主的女儿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	ran	down	the	stairs	and	out	of	the	back	door	as	fast	as	she	could
她	跑	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	后退	门	作为	快速地	作为	她	可以

[ter; tɪ(ə)r] .

tear	.
撕	.

她飞快地跑下楼梯，从后门冲了出去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði][dʒə'ræf] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

You	can	see	how	slowly	the	Giraffe	was	walking	.
你	能	看	如何	缓慢地	这	长颈鹿	曾是	步行	.

你可以看到长颈鹿走得很慢。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

Afterwards	he	played	about	just	like	all	the	other	Animals	.
然后	他	玩	关于	只是	喜欢	全部	这	其他	动物	.

之后，他就和其他动物一样玩耍起来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ʃaɪ] .

The	Giant	was	making	that	funny	face	because	he	felt	shy	.
这	巨大的	曾是	制作	那	有趣的	脸	因为	他	毛毡	害羞的	.

巨人做那个滑稽的表情是因为他害羞了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [əd'ventʃər] . [-]

This	was	the	best	Adventure	.	[	61	]
这	曾是	这	最好的	冒险	.	[	-	]

这是最棒的冒险。[61]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'membər] !

“	You	mustn't	be	rude	to	the	people	,	remember	!
“	你	不得	是	粗鲁的	到	这	人们	,	记住	!

“记住，你不能对人民无礼！”

” [kraɪd] ['pegi] .

”	cried	Peggy	.
”	哭	佩吉	.

“佩吉喊道。”

“ [dʒʌst][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][lend] [juː 'es][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Just	ask	them	to	lend	us	the	village	for	a	little	while	,
“	只是	问	他们	到	借	我们	这	村庄	为了	一个	小的	尽管	,

“就请他们把村子借给我们一段时间吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	promise	not	to	hurt	it	.
和	我们	承诺	不是	到	伤害	它	.

我们保证不会伤害它。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [ˌʌndə'stænd] .

I	expect	they'll	understand	.
我	预计	他们会	理解	.

我相信他们会理解的。

" ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][nɑːt] ['pegi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] , [fɔːr; fər]['æftər][wʌn] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Whether	they	did	or	not	Peggy	never	found	out	,	for	after	one	glance	out	of	their
"	无论	他们	做过	或者	不是	佩吉	绝不	成立	出去	,	为了	后	一	瞥一眼	出去	的	他们的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

“他们是否真的做了，佩吉始终不得而知，因为她只向窗外瞥了一眼，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	people	snatched	up	their	babies	,	and	,	screaming	to	the	rest	of	their
这	人们	抢夺	向上	他们的	婴儿	,	和	,	尖叫	到	这	休息	的	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

children	to	follow	,
孩子们	到	跟随	,

人们抱起婴儿，尖叫着让其他孩子跟上，

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

they	rushed	out	of	the	back	doors	and	down	the	fields	and	away	over	the
他们	匆忙	出去	的	这	后退	门	和	向下	这	字段	和	离开	超过	这

[hɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

hills	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	.
丘陵	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们冲出后门，穿过田野，翻过山丘，以最快的速度跑去。

['pegi] [traɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd]

Peggy	tried	shouting	to	them	that	it	was	all	right	,	and	that	no	one	would
佩吉	尝试	喊叫	到	他们	那	它	曾是	全部	正确的	,	和	那	不	一	会

[hɜːrt][ðem; ðəm] ,

hurt	them	,
伤害	他们	,

佩吉大声告诉他们一切都会好起来的，没有人会伤害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	the	lions	and	tigers	were	very	anxious	to	run	after	them	,
和	这	狮子	和	老虎	是	非常	焦虑的	到	跑步	后	他们	,

狮子和老虎们非常急切地想要追赶它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	make	them	see	how	silly	they	were	;
和	制作	他们	看	如何	愚蠢的	他们	是	;

让他们明白自己有多愚蠢；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

but	everyone	else	thought	it	better	to	begin	playing	at	once	,
但	每个人	别的	想法	它	更好的	到	开始	玩耍	在	一次	,

但其他人都认为最好立刻开始演奏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

before	the	men	came	back	from	work	.
前	这	男人	来了	后退	从	工作	.

在男人们下班回来之前。

['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [huː] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Peggy	**and**	**the**	**Giant**	**—**	**who**	**suddenly**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**wearing**	**beautiful**
佩吉	和	这	巨大的	—	WHO	突然	注意到	那	他们	是	穿着	美丽的

['skɑːrlət] [roʊbz] ,

scarlet	**robes**	**,**
猩红	长袍	,

佩吉和巨人——他突然注意到他们穿着漂亮的猩红色长袍，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hevi] [goʊld] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] — [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]

and	**had**	**heavy**	**gold**	**crowns**	**on**	**their**	**heads**	**—**	**went**	**behind**	**the**	**counter**	**in**	**the**
和	有	重的	金子	皇冠	在	他们的	头部	—	去	在后面	这	柜台	在	这

['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

little	**shop**	**,**
小的	店铺	,

他们头上戴着沉重的金冠，走到小店的柜台后面。

[ænd; ənd][soʊld] [swiːts] [tuː; tə] ['evri] [tɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] .

and	**sold**	**sweets**	**to**	**every**	**Toy**	**who**	**came**	**to**	**buy**	**.**
和	卖	糖果	到	每一个	玩具	WHO	来了	到	买	.

他把糖果卖给了每一个前来购买的玩具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən][seɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['dɑːlz] ,

And	**it**	**was**	**all**	**more**	**fun**	**than**	**words**	**can**	**say**	**,**	**especially**	**when**	**the**	**dolls**	**,**
和	它	曾是	全部	更多的	乐趣	比	字	能	说	,	尤其	什么时候	这	娃娃	,

这一切都比语言所能表达的更有趣，尤其是当那些玩偶……

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] ,

who	**wanted**	**to**	**play**	**at**	**housekeeping**	**,**
WHO	通缉	到	玩	在	家政	,

谁想玩家政游戏，

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

came	**crowding**	**in**	**asking**	**for**	**flour**	**and**	**sugar**	**and**	**rice**	**and**	**all**	**sorts**	**of**
来了	拥挤	在	问	为了	面粉	和	糖	和	米	和	全部	排序	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

人们蜂拥而至，索要面粉、糖、大米和各种各样的东西。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [kwaɪt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

The	**Giant**	**,**	**quite**	**doubled**	**up**	**in**	**such**	**a**	**small**	**space**	**,**
这	巨大的	,	相当	双倍	向上	在	这样的	一个	小的	空间	,

巨人，在如此小的空间里竟然占据了双倍的空间。

['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [tɪnz] [tuː; tə] ['pegi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

handed	**down**	**the**	**jars**	**and**	**tins**	**to**	**Peggy**	**,**	**and**	**she**	**measured**	**out**	**all**	**the**
递交	向下	这	罐子	和	罐头	到	佩吉	,	和	她	测量	出去	全部	这

[θɪŋz] ['veri] ['kerfəli] ,

things	**very**	**carefully**	**,**
事物	非常	小心	,

她把罐子和锡罐交给佩吉，佩吉非常仔细地量好了所有东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['peɪpər][bægz] ;

and	**put**	**them**	**into**	**paper**	**bags**	**;**
和	放	他们	进入	纸	包	;

并将它们放入纸袋中；

[waɪlst] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [tiː] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

whilst	Noah	and	his	family	busied	themselves	with	getting	tea	ready	in	the	back
而	诺亚	和	他的	家庭	忙碌	他们自己	和	获得	茶	准备好	在	这	后退

[ruːm] .

room	.
房间	.

诺亚和他的家人则在后面的房间里忙着准备茶水。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['gɑːliwɑːg] [ænd; ənd] ['tedi] - [berz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] , [led][ðə; ði][ɑːrk]

Outside	,	the	Golliwogs	and	Teddy	-	bears	,	shouting	and	hallooing	,	led	the	Ark
外部	,	这	黑娃娃	和	泰迪	-	熊	,	喊叫	和	哈喽	,	引领	这	方舟

['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

animals	to	the	pond	to	drink	,
动物	到	这	池塘	到	喝	,

外面，黑娃娃和泰迪熊们一边喊叫一边带领方舟上的动物们到池塘边喝水。

[ɔːr] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts] [ðeɪ] [faʊnd] ,

or	shut	them	up	in	the	fields	,	or	harnessed	them	to	the	carts	they	found	,
或者	关闭	他们	向上	在	这	字段	,	或者	已掌握	他们	到	这	购物车	他们	成立	,

或者把它们关在田里，或者把它们套在找到的车上。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sɪmpli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

and	drove	them	to	market	—	and	of	course	the	animals	simply	loved	it
和	驾驶	他们	到	市场	—	和	的	课程	这	动物	简单地	喜爱	它

.

:
.

然后把它们赶到市场去——当然，这些动物非常喜欢这样。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɚz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['steɪb(ə)l] ,

The	rocking	-	horse	got	off	his	rockers	,	and	was	put	in	a	real	stable	,
这	摇滚	-	马	得到	离开	他的	摇滚乐手	,	和	曾是	放	在	一个	真实的	稳定的	,

那匹摇摇马从摇椅上下来了，被安置在一个真正的马厩里。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['riːəl] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz] - [haʊs] [-]

and	given	real	hay	to	eat	;	and	the	dolls	'	house	[	62	]
和	给定	真实的	干草	到	吃	;	和	这	娃娃	-	房子	[	-	]

并给它们喂真正的干草；还有娃娃屋[62]

[wʌz; wəz] [pʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kriːpər] [treɪnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	put	alongside	a	real	house	and	had	a	creeper	trained	up	it	,
曾是	放	旁边	一个	真实的	房子	和	有	一个	苦力怕	受过训练	向上	它	,

它被放置在一栋真正的房子旁边，并让一株藤蔓植物沿着房子攀爬。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [bɪ'fɔːr]

and	instead	of	the	whole	of	the	front	wall	having	to	be	undone	before
和	反而	的	这	所有的	的	这	正面	墙	拥有	到	是	未完成	前

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ,

people	could	get	in	,
人们	可以	得到	在	,

而且，不必像以前那样，必须先拆掉整面前墙才能让人进去，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [dʌz] .

the	little	brown	door	opened	and	shut	just	like	one	in	a	real	house	does	.
这	小的	棕色的	门	打开	和	关闭	只是	喜欢	一	在	一个	真实的	房子	做	.

那扇棕色的小门像真房子里的门一样，一开一关。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] ['naɪnpɪnz] , ['dɔminəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [fraɪ] ,

As	for	the	tops	and	ninepins	,	dominoes	and	other	small	fry	,
作为	为了	这	最高额	和	九柱戏	,	骨牌	和	其他	小的	炒	,

至于陀螺、九柱戏、多米诺骨牌和其他小游戏，

[ðeɪ] [dʒʌst] [spʌn] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

they	just	spun	and	hopped	up	and	down	the	road	and	in	and	out	of
他们	只是	旋转	和	跳跃	向上	和	向下	这	路	和	在	和	出去	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

它们就在路上转来转去，在房子里进进出出。

[nɑːt] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

not	really	playing	at	anything	,	but	enjoying	it	all	as	much	as	anyone	.
不是	真的	玩耍	在	任何事物	,	但	享受	它	全部	作为	很多	作为	任何人	.

其实我并没有刻意去做什么，但我和其他人一样享受这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

And	the	pictures	in	the	story	-	books	took	no	notice	of	anybody	,
和	这	图片	在	这	故事	-	图书	采取	不	注意	的	任何人	,

故事书里的图画对任何人都不理会。

[bʌt; bət] [went] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks]

but	went	for	long	walks	in	the	woods	,	with	their	arms	round	each	other's	necks
但	去	为了	长的	散步	在	这	树林	,	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子

, ['gɔsipiŋ] .

,	gossiping	.
,	八卦	.

但他们却经常在树林里散步，互相搂着脖子，闲聊八卦。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , ['pegi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'griːd] ,

It	really	was	the	best	adventure	of	the	lot	,	Peggy	and	the	Giant	agreed	,
它	真的	曾是	这	最好的	冒险	的	这	很多	,	佩吉	和	这	巨大的	同意	,

佩吉和巨人一致认为，这确实是所有冒险经历中最棒的一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðer; ðər] [dɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

as	they	sat	by	their	door	that	afternoon	,	the	Giant	smoking	and	reading	a
作为	他们	卫星	经过	他们的	门	那	下午	,	这	巨大的	吸烟	和	阅读	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

那天下午，他们坐在门口，巨人一边抽烟一边看报纸。

[ænd; ənd] ['pegi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	Peggy	looking	down	the	busy	village	street	.
和	佩吉	寻找	向下	这	忙碌的	村庄	街道	.

佩吉正望着熙熙攘攘的村庄街道。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ,

None	of	the	villagers	came	back	at	all	,
没有任何	的	这	村民们	来了	后退	在	全部	,

村民们一个也没回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .

and	it	really	felt	as	if	the	whole	place	was	their	very	own	.
和	它	真的	毛毡	作为	如果	这	所有的	地方	曾是	他们的	非常	自己的	.

感觉整个地方都像是他们自己的家一样。

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʌmp] [lʊks] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['aʊərz] , ” [sed] ['pegi] ,

“	Even	that	pump	looks	exciting	,	because	it's	ours	,	”	said	Peggy	,
“	甚至	那	泵	看起来	激动人心	,	因为	它是	我们的	,	”	说	佩吉	,

“就连那台水泵看起来都令人兴奋，因为它属于我们，”佩吉说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]
“ and if only Mother was home again everything would be perfect , wouldn't it
〃 和 如果 仅有的 母亲 曾是 家 再次 一切 会 是 完美的 , 不会 它
? 〃
? 〃
? 〃

“要是妈妈能回家就好了，一切就都完美了，不是吗？”

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? 〃 [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Well , why don't you wish she was coming ? 〃 said the Giant .
〃 出色地 , 为什么 不 你 希望 她 曾是 未来 ? 〃 说 这 巨大的 .

“那你为什么不希望她来呢？”巨人说道。

“ [juːv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [wɪʃ] [left] [stɪl] ,
“ You've got one more wish left still ,
〃 你已经 得到 一 更多的 希望 左边 仍然 ,

“你还有一个愿望没实现，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [siː] [juː; jʊ][get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] ['iːðər] !
and she'll see you get home without any help from me or the Ring either !
和 壳 看 你 得到 家 没有 任何 帮助 从 我 或者 这 戒指 任何一个 !

她会确保你不用我和戒指的帮助就能安全回家！

〃 ['pegi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
〃 Peggy jumped to her feet and ran down the road .
〃 佩吉 跳了起来 到 她 脚 和 跑 向下 这 路 .

佩吉跳起来，沿着路跑了下去。

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why hadn't she thought of it before ?
为什么 之前没有 她 想法 的 它 前 ?

她之前怎么没想到呢?

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [tɔːr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛvriːˌwənz] [saɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [hɜːr; hər]
Round the corner she tore , away from everyone's sight , even the Giant's , her
圆形的 这 角落 她 撕裂 , 离开 从 每个人的 视线 , 甚至 这 巨人的 , 她
[hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .
heart beating fast .
心 殴打 快速地 .

她猛地绕过拐角，躲开了所有人的视线，甚至连巨人的视线也看不到，她的心跳得很快。

[ðen] — “ [aɪ] [wɪʃ] [mʌmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
Then — “ I wish Mummie was coming now !
然后 — 〃 我 希望 木乃伊 曾是 未来 现在 !

然后——“我希望妈妈现在就来！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [spek] [ə'pɪrd] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]
〃 she said — and at once a little tiny speck appeared far , far away on the
〃 她 说 — 和 在 一次 一个 小的 微小的 斑点 出现 远的 , 远的 离开 在 这
[waɪt] [roʊd] . . . .
white road . . . .
白色的 路 . . . .

她说完——话音刚落，远处白色的道路上就出现了一个很小的黑点……

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [spek] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊtər] ,
And of course the speck turned into a motor ,
和 的 课程 这 斑点 转向 进入 一个 发动机 ,

当然，那点小东西最终变成了马达。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] ['hæpənd] ,
and of course Mother was inside it . — And directly that happened ,
和 的 课程 母亲 曾是 里面 它 . — 和 直接地 那 发生 ,

当然，母亲就在里面。——事情就这么发生了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [flu:] [raɪt] [ɔ:f] ['pɛgiz] [θʌm] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] — ['gʊdnəs] [noʊz]
the **Ring** **flew** **right** **off** **Peggy's** **thumb** **and** **completely** **disappeared** **—** **goodness** **knows**
这 戒指 飞翔 正确的 离开 佩吉的 拇指 和 完全地 消失 一 善良 知道
[wer] . [-]
where **.** **[** **63** **]**
在哪里 . [-]

戒指从佩吉的拇指上飞了出去，彻底消失了——天知道它去了哪里。[63]

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ! ” [sed] ['mʌðər] ,
“ **And** **did** **you** **come** **to** **meet** **me** **!** **”** **said** **Mother** **,**
” 和 做过 你 来 到 见面 我 ! ” 说 母亲 ,

“你竟然来见我！”母亲说道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['pegi] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
jumping **out** **of** **the** **motor** **and** **kissing** **Peggy** **dozens** **and** **dozens** **of** **times** **.**
跳 出去 的 这 发动机 和 接吻 佩吉 几十个 和 几十个 的 时代 .

跳出汽车，亲吻了佩吉几十次。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] !
“ **You** **are** **a** **nice** **Pegtop** **!**
” 你 是 一个 好的 琴头 !

“你真是个好 Pegtop！”

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ? ”
Weren't **you** **frightened** **all** **by** **yourself** **on** **the** **road** **?** **”**
不是 你 害怕 全部 经过 你自己 在 这 路 ? ”

你一个人在路上难道不害怕吗?

“ [oʊ] [mʌmi] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] , ” [gɑ:spt] ['pegi] ,
“ **O** **Mummie** **,** **this** **is** **much** **the** **nicest** **wish** **of** **all** **,** **”** **gasped** **Peggy** **,**
” 哦 木乃伊 , 这 是 很多 这 最友善的 希望 的 全部 , ” 倒吸一口气 佩吉 ,

“哦，妈妈，这是最美好的愿望了，”佩吉喘着气说。

[æz; əz] ['mʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪzd] [ə'lɔ:ŋ]
as **Mother** **jumped** **in** **again** **with** **her** **in** **her** **arms** **,** **and** **they** **whizzed** **along**
作为 母亲 跳了起来 在 再次 和 她 在 她 武器 , 和 他们 嗖嗖 沿着
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down **the** **road** **.**
向下 这 路 .

母亲抱着她再次跳上车，她们沿着公路飞驰而去。

“ [waɪ] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **Why** **!** **”** **as** **they** **passed** **through** **the** **village** **,**
” 为什么 ! ” 作为 他们 通过了 通过 这 村庄 ,

“为什么！”当他们穿过村庄时，

“ [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ! ”
“ **the** **Toys** **are** **all** **gone** **and** **so** **is** **the** **Giant** **!** **”**
” 这 玩具 是 全部 已消失 和 所以 是 这 巨大的 ! ”

“玩具都不见了，巨人也不见了！”

“ [ju:v] [nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] , [maɪ] - , ” [sed] ['mʌðər] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **You've** **not** **answered** **my** **question** **yet** **,** **my** **Peggums** **,** **”** **said** **Mother** **,** **pressing** **her**
” 你已经 不是 回答 我的 问题 然而 , 我的 - , ” 说 母亲 , 紧迫 她
['kloʊzər] .
closer **.**
更近 .

“你还没回答我的问题呢，我的佩格姆斯，”母亲说着，把她抱得更紧了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] , [mʌmi] ! ” [sed] ['pegi] ,
“ **Of** **course** **I** **wasn't** **frightened** **,** **Mummie** **!** **”** **said** **Peggy** **,**
” 的 课程 我 不是 害怕 , 木乃伊 ! ” 说 佩吉 ,

“我当然不害怕，妈妈！”佩吉说。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [pɪnd] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [koʊt] .

burying	her	nose	in	the	bunch	of	violets	pinned	to	Mother's	coat	.
埋葬	她	鼻子	在	这	束	的	紫罗兰	已置顶	到	母亲的	外套	.

她把鼻子埋进别在母亲外套上的那束紫罗兰里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	You	see	,	I	had	my	Giant	with	me	.	”
”	你	看	,	我	有	我的	巨大的	和	我	.	”

你看，我的巨人一直陪伴着我。

“ [oʊ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mʌðər] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] .

“	Oh	,	had	you	?	”	said	Mother	,	not	looking	at	all	surprised	.
”	哦	,	有	你	?	”	说	母亲	,	不是	寻找	在	全部	惊讶	.

“哦，你真的有吗？”母亲说，脸上丝毫没有惊讶的神色。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	Then	that's	all	right	!
”	然后	那就是	全部	正确的	!

“那没关系！”

[gʊd] [oʊld] ['dʒaɪənt] !

Good	old	Giant	!
好的	老的	巨大的	!

老牌巨人！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .

”	she	added	softly	.
”	她	额外	轻轻	.

她轻声补充道。

“ [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , ” [sed] ['mʌðər] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] ,

“	It's	all	perfectly	lovely	,	”	said	Mother	,	that	evening	after	tea	,
”	它是	全部	完美	迷人的	,	”	说	母亲	,	那	晚上	后	茶	,

“一切都太美好了，”那天晚上喝完茶后，母亲说道。

[wen] ['pegi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

when	Peggy	had	finished	telling	her	all	the	adventures	from	beginning	to
什么时候	佩吉	有	完成的	讲述	她	全部	这	冒险	从	开始	到

[end] .

end	.
结尾	.

佩吉把从头到尾的所有冒险经历都讲完了。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	And	I'm	going	to	write	them	down	for	a	book	.
”	和	我是	去	到	写	他们	向下	为了	一个	书	.

“我要把它们写下来，写成一本书。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

It	would	be	a	thousand	pities	if	the	Ring	went	to	another	little	girl	and	she
它	会	是	一个	千	可惜	如果	这	戒指	去	到	其他	小的	女孩	和	她

['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θʌm] .

didn't	know	about	putting	it	on	her	thumb	.
没有	知道	关于	推杆	它	在	她	拇指	.

如果戒指落到另一个小女孩手里，而她又不知道该把它戴在拇指上，那将是多么可惜啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ! ”

Think	of	the	waste	!	”
思考	的	这	浪费	!	”

想想这浪费了多少！

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] [soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [tuː] , ” [sed] ['pegi] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , and it's so bad for the Giant , too , ” said Peggy thoughtfully .
“ 是的 , 和 它是 所以 坏的 为了 这 巨大的 , 也 , ” 说 佩吉 深思熟虑 .

“是啊，这对巨人来说也很不好，”佩吉若有所思地说。

“ [aɪ] [miːn] , [hɪm; ɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] ['ɒf(tə)n] .
“ I mean , him not being used oftener .
“ 我 意思是 , 他 不是 存在 用过的 更频繁 .

“我的意思是，他没有被更频繁地使用。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] !
You see what mistakes he made sometimes , darling old thing !
你 看 什么 错误 他 制成 有时 , 亲爱的 老的 事物 !

你瞧瞧他有时候犯了多少错误，亲爱的老家伙！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , [mʌmi] ,
I do think the book is a splendid plan , Mummie ,
我 做 思考 这 书 是 一个 灿烂 计划 , 木乃伊 ,

我觉得这本书的计划非常棒，妈妈。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” and she began to dance round and round the room .
” 和 她 开始 到 舞蹈 圆形的 和 圆形的 这 房间 .

于是她开始绕着房间跳舞。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mʌðər] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
“ And you shall do the pictures for it ! ” said Mother , dancing round the
“ 和 你 将 做 这 图片 为了 它 ! ” 说 母亲 , 跳舞 圆形的 这
[ruːm] [tuː] .
room too .
房间 也 .

“你来画这些画！”母亲说着，也跟着在房间里跳了起来。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] .) [-]
(She was that sort of Mother .) [64]
(她 曾是 那 种类 的 母亲 .) [-]

（她就是这样一位母亲。）[64]

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? ” [æskt] ['pegi] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
“ Oh , do you think I could ? ” asked Peggy , stopping short .
“ 哦 , 做 你 思考 我 可以 ? ” 问 佩吉 , 停止 短的 .

“哦，你觉得我可以吗？”佩吉突然停住脚步问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['mʌðər] .
“ Of course you could , ” said Mother .
“ 的 课程 你 可以 , ” 说 母亲 .

“当然可以，”母亲说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [laɪk] .
“ Why , you were there , and know exactly what everything looked like .
“ 为什么 , 你 是 那里 , 和 知道 确切地 什么 一切 看起来 喜欢 .

“你当时就在那里，肯定清楚地知道当时的情景。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
And I'll help a little when you want me .
和 患病的 帮助 一个 小的 什么时候 你 想 我 .

你需要我的时候，我会帮你一点忙。

[lets] [duː][ə; eɪ][bɪt] ['evri] [deɪ]['æftər] [tiː] [tɪl] [its] [dʌn] ,
Let's do a bit every day after tea till it's done ,
我们来吧 做 一个 少量 每一个 天 后 茶 直到 它是 完毕 ,

我们每天下午茶后做一点，直到完成为止。

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['pegi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

〃	and	she	rolled	Peggy	on	the	floor	and	hugged	her	.
〃	和	她	滚动	佩吉	在	这	地面	和	拥抱	她	.

然后她把佩吉滚到地板上，抱住了她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

And	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] - & ['ɜːˌskaɪn] , ['edɪnbərə]

Printed	in	Great	Britain	by	M'Farlane	&	Erskine	,	Edinburgh
打印	在	伟大的	英国	经过	-	&	厄斯金	,	爱丁堡

由英国爱丁堡的 M'Farlane & Erskine 公司印刷

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神